叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 以不同的色调(in Divers Tones) 000001

2. 以不同的色调(in Divers Tones) 000002

3. 以不同的色调(in Divers Tones) 000003

4. 以不同的色调(in Divers Tones) 000004

5. 以不同的色调(in Divers Tones) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

以不同的色调(In Divers Tones)
第1/5页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][dʒɒn] ['wɪljəmz] , ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ['sʌðərlənd] ,
This eBook was produced by John Williams , Juliet Sutherland ,
这 电子书 曾是 生产 经过 约翰 威廉姆斯 , 朱丽叶 萨瑟兰 ,

这本电子书由约翰·威廉姆斯和朱丽叶·萨瑟兰制作。

[tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Charles Franks and the Online Distributed Proofreading Team .
查尔斯 弗兰克斯 和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

Charles Franks 和在线分布式校对团队。

[ɪn] ['daɪvəz] [təʊnz]
IN DIVERS TONES
在 潜水员 音调

以不同的语调

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:lz] [dʒi:] . [di:] . ['rɒbəts]
CHARLES G . D . ROBERTS
查尔斯 G . D . 罗伯茨

查尔斯·G·D·罗伯茨

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [oʊ'raɪən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] " ; [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
AUTHOR OF " ORION , AND OTHER POEMS " ; PROFESSOR OF ENGLISH
作者 的 " 猎户座 , 和 其他 诗歌 " ; 教授 的 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,
LITERATURE IN THE UNIVERSITY OF KING'S COLLEGE ,
文学 在 这 大学 的 国王的 大学 ,

《猎户座及其他诗歌》的作者；国王学院大学英国文学教授

['wɪnzə(r)] , [en] . [es] .
WINDSOR , N . S .
温莎 , N . S .

新斯科舍省温莎

[tu:; tə] [maɪ] [frend] ,
To My Friend ,
到 我的 朋友 ,

致我的朋友：

['edmənd] ['kɒlɪnz] .
EDMUND COLLINS .
埃德蒙 柯林斯 .

埃德蒙·柯林斯。

[ɪn] ['daɪvəz] [təʊnz] [ai] [sɪŋ] ,
In divers tones I sing ,
在 潜水员 音调 我 唱歌 ,

我用不同的音调歌唱，

[ænd; ənd] [preɪ] [ju:; jʊ] , [frend] , [gɪv] [ɪə(r)] !
And pray you , Friend , give ear !
和 祈祷 你 , 朋友 , 给 耳朵 !

朋友，请你听我说！

[maɪ] ['medli] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ai] [brɪŋ]
My medley of song I bring
我的 混合曲 的 歌曲 我 带来

我带来的歌曲串烧

[juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] ['raɪtli] [hɪə(r)] .
You , who can rightly hear .
你 , WHO 能 没错 听到 .

你，一个能听见声音的人。

[θiːmz] ['gæðəd] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Themes gathered far and near ,
主题 聚集 远的 和 靠近 ,

汇集了来自四面八方的主题

[θɔːts] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [sprɪŋ] ,
Thoughts from my heart that spring ,
想法 从 我的 心 那 春天 ,

那年春天，我心中涌起的思绪，

[ɪn]['daɪvəz] [təʊnz] [ai] [sɪŋ] ,
In divers tones I sing ,
在 潜水员 音调 我 唱歌 ,

我用不同的音调歌唱，

[ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] .
And pray you .
和 祈祷 你 .

并为你祈祷。

[frend] , [gɪv] [ɪə(r)] !
Friend , give ear !
朋友 , 给 耳朵 !

朋友，请听！

[hɪrz] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] —
Here's many a serious thing —
这里是 许多 一个 严肃的 事物 —

这里有很多严肃的事情——

[jʊl] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [sɪn'sɪə(r)] .
You'll know if it's sincere .
你会 知道 如果 它是 真诚 .

你自然会知道它是否真诚。

[weə(r)] [ðə; ði] [lait] ['lɑːftə, 'læf-] [rɪŋ]
Where the light laughters ring
在哪里 这 光 笑声 戒指

轻笑声回荡在耳畔

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .
You may detect a tear .
你 可能 探测 一个 撕 .

你可能会发现一处撕裂。

[ɪn]['daɪvəz] [təʊnz] [ai] [sɪŋ] ,
In divers tones I sing ,
在 潜水员 音调 我 唱歌 ,

我用不同的音调歌唱，

[ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] , [frend] , [gɪv] [ɪə(r)] !
And pray you , Friend , give ear !
和 祈祷 你 , 朋友 , 给 耳朵 !

朋友，请你听我说！

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjən] [deɪ]
COLLECT FOR DOMINION DAY
收集 为了 统治权 天

为自治领日募捐

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[æk'tiːən]
ACTAEON
阿克泰翁

阿克泰翁

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
IN THE AFTERNOON
在 这 下午

下午

[ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [pæn]
THE PIPES OF PAN
这 管道 的 平底锅

潘神的管道

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [stɔːm]
BEFORE THE BREATH OF STORM
前 这 气息 的 风暴

暴风雨来临之前

[aʊt] [ɒv; əv] [pɔm'peiiː; -'pei]
OUT OF POMPEII
出去 的 庞贝

走出庞贝

[tuː; tə] ['fredrɪktən] [ɪn] [meɪ] - [taɪm]
TO FREDERICTON IN MAY - TIME
到 弗雷德里克顿 在 可能 - 时间

五月去弗雷德里克顿

[ɪn] [sep'tembə(r)]
IN SEPTEMBER
在 九月

九月份

[kən'sɜːnɪŋ] ['kʌθbət] [ðə; ði] [mʌŋk]
CONCERNING CUTHBERT THE MONK
有关 卡斯伯特 这 僧

关于僧侣库斯伯特

['ɪmpʌls]
IMPULSE
冲动

冲动

[ðə; ði] [aɪlz] — [æn; ən] [əʊd]
THE ISLES — AN ODE
这 岛屿 — 一个 颂

群岛——一首颂歌

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd]
A SERENADE
一个 小夜曲

小夜曲

[ɒf] [pɪ'lɔːrəs]
OFF PELORUS
离开 佩洛鲁斯

离开佩洛鲁斯

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [kə'lɪpsəʊ]
A BALLADE OF CALYPSO
一个 叙事曲 的 卡吕普索

卡利普索民谣

[reɪn]
RAIN
雨

雨

[mɪst]
MIST
薄雾

薄雾

[ðə; ði] - [ˌriː'vizit]
THE TANTRAMAR REVISITED
这 - 重访

重访坦特拉玛

[ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən]
THE SLAVE WOMAN
这 奴隶 女士

女奴

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [wɜːk]
THE MARVELLOUS WORK
这 奇妙 工作

这部杰作

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns]
A SONG OF DEPENDENCE
一个 歌曲 的 依赖性

依赖之歌

[ɒn] [ðə; ði] [kriːk]
ON THE CREEK
在 这 溪

在小溪边

['ləʊtəs]
LOTOS
莲花

莲花

[ðə; ði] ['səʊə(r)]
THE SOWER
这 播种者

播种者

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] ['hɑːvɪst]
THE POTATO HARVEST
这 土豆 收成

土豆丰收

[ə'fləʊt]
AFLOAT
漂浮

漂浮

['rekənɪŋ]
RECKONING
清算

清算

[ɪn] ['nɒtrə] [deɪm]
IN NOTRE DAME
在 我们的 贵妇人

在巴黎圣母院

['nɒktɜːn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[taɪdz]
TIDES
潮汐

潮汐

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
CONSOLATION
安慰

安慰

[dɑːk]
DARK
黑暗的

黑暗的

[ðə; ði] ['fʊtpɑːθ]
THE FOOTPATH
这 人行道

人行道

[taʊt] [əʊ] [riːɛn]
TOUT OU RIEN
兜售者 俄亥俄大学 里恩

什么都没有

[sɔːlt]
SALT
盐

盐

[kɑː'tuːm]
KHARTOUM
喀土穆

喀土穆

['lɪbəti] .
LIBERTY .
自由 .

自由。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] -)
(From the French of Fréchette)
(从 这 法语 的 -)

（源自法语 Fréchette）

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sɪdni] [lə'niə(r)]
TO THE MEMORY OF SIDNEY LANIER
到 这 记忆 的 西德尼 拉尼尔

谨以此纪念西德尼·兰尼尔

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['sɪdni] [lə'niə(r)]
ON READING THE POEMS OF SIDNEY LANIER
在 阅读 这 诗歌 的 西德尼 拉尼尔

论阅读西德尼·拉尼尔的诗歌

[ɪn] [læŋz] " ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
IN LANG'S " HELEN OF TROY .
在 朗的 " 海伦 的 特洛伊 .

在朗的《特洛伊的海伦》中。

" ([tuː; tə] [blɪs] ['kɑːmən] .)
" (TO BLISS CARMAN .)
" (到 极乐 卡曼 .)

（致布利斯·卡门。）

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'miːlə]
A BALLADE OF PHILOMELA
一个 叙事曲 的 菲洛梅拉

菲洛梅拉的歌谣

[ə; eɪ] ['herəld]
A HERALD
一个 先驱

《先驱报》

['wɪntə(r)] [dʒə'reɪniəmz]
WINTER GERANIUMS
冬天 天竺葵

冬青天竺葵

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm]
A BREATHING TIME
一个 呼吸 时间

喘息之机

[bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] .
BIRCH AND PADDLE .
桦木 和 桨 .

桦木和桨。

([tuː; tə] [blɪs] ['kɑːmən] .)
(To BLISS CARMAN .)
(到 极乐 卡曼 .)

（致布利斯·卡曼。）

[æn; ən] [əʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kən'fedərəsi]
AN ODE FOR THE CANADIAN CONFEDERACY
一个 颂 为了 这 加拿大 邦联

加拿大邦联颂

[ðə; ði] ['kwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːs]
THE QUELLING OF THE MOOSE
这 镇压 的 这 驼鹿

镇压驼鹿

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret]
A SONG OF REGRET
一个 歌曲 的 后悔

一首悔恨之歌

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ɒv; əv] [kloʊt] [skɑ:p]
THE DEPARTING OF CLOTE SCARP
这 离开 的 布料 断崖

克洛特·斯卡普的离去

[ə; eɪ] [breɪk]
A BREAK
一个 休息

休息一下

[tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] , ['ɑ:ftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ri:d] [ki:ts] - " ['naɪtɪŋgeɪl]
TO A LADY , AFTER HEARING HER READ KEATS ' " NIGHTINGALE
到 一个 女士 , 后 听力 她 读 济慈 - " 夜莺

听一位女士朗诵济慈的《夜莺》后，我向她致辞。

" ['rɒndəʊ] .
" RONDEAU .
" 回旋曲 .

"回旋曲。

([tu:; tə] ['lu:ɪs] ['ɑ:nɔ:r] - .)
(TO LOUIS HONORE FRÉCHETTE .)
(到 路易斯 奥诺雷 - .)

（致路易·奥诺雷·弗雷谢特。）

[ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [bæ'lɑ:d]
A BIRTHDAY BALLADE
一个 生日 叙事曲

生日歌谣

[tu:; tə][es] — — [em] — —
To S — — M — —
到 S — — M — —

致S—— M——

[lɑ:] [bel] -
LA BELLE TROMBONISTE
洛杉矶 美女 -

美丽的长号手

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['bɪdn] [tu:; tə] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd]
THE POET IS BIDDEN TO MANHATTAN ISLAND
这 诗人 是 拜登 到 曼哈顿 岛

诗人应邀前往曼哈顿岛

[ðə; ði] [blu:] ['vaɪələt]
THE BLUE VIOLET
这 蓝色的 紫色

蓝色的紫罗兰

[ɪn] ['daɪvəz] [təʊnz] .
IN DIVERS TONES .
在 潜水员 音调 .

以不同的语调。

[kə'lekt] [fɔ:(r); fə(r)] [də'mɪnjən] [deɪ] .
COLLECT FOR DOMINION DAY .
收集 为了 统治权 天 .

为国庆日募捐。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] !
Father of nations !
父亲 的 国家 !

万国之父!

[help] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l][hænd] !
Help of the feeble hand !
帮助 的 这 微弱 手 !

伸出援手!

[streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] !
Strength of the strong !
力量 的 这 强的 !

强者之力!

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [niːl] !
to whom the nations kneel !
到 谁 这 国家 下跪 !

万国都向他下拜!

[steɪ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪə(r)] , [æt; ət] [huːz] [dʒʌst] [kə'mɑːnd]
Stay and destroyer , at whose just command
停留 和 驱逐舰 , 在 谁 只是 命令

驻守并摧毁，听候其公正命令

['ɜːrθs] ['kɪŋdəmz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɛmpaɪəz] [riːl] !
Earth's kingdoms tremble and her empires reel !
地球的 王国 颤抖 和 她 帝国 卷轴 !

地球上的王国颤抖，帝国摇摇欲坠!

[huː] [dʌst] [ðə; ði] [ləʊ] ['ʌplɪft] , [ðə; ði] [smɔːl] [meɪk] [greɪt] ,
Who dost the low uplift , the small make great ,
WHO 朋友 这 低的 提升 , 这 小的 制作 伟大的 ,

谁能提拔卑微者，使渺小者变得伟大?

[ænd; ənd] [dʌst] [ə'beɪs] [ðə; ði] ['ɪgnərəntli] [praʊd] ,
And dost abase the ignorantly proud ,
和 朋友 底层 这 无知地 自豪的 ,

并羞辱那些无知而骄傲的人。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][skænt]['piːp(ə)l] [məʊld] [ə; eɪ] ['maɪti] [steɪt] ,
Of our scant people mould a mighty state ,
的 我们的 稀少 人们 模具 一个 强大的 状态 ,

我们寥寥无几的人民，却缔造了一个强大的国家。

[tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] , [stɜːn] , — [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['miːknəs] [baʊd] !
To the strong , stern , — to Thee in meekness bowed !
到 这 强的 , 船尾 , — 到 汝 在 谦逊 鞠躬 !

向坚强、严厉的你，——谦卑地向你俯首!

['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['juːnəti] , [meɪk] [ðɪs] ['piːp(ə)l][wʌn] !
Father of unity , make this people one !
父亲 的 统一 , 制作 这 人们 一 !

团结之父，愿你使这人民合而为一!

[weld] , [ˌɪntə'fjuːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['peɪtriəts] [fleɪm] , —
Weld , interfuse them in the patriot's flame , —
焊接 , 融合 他们 在 这 爱国者的 火焰 , —

将它们焊接在一起，融入爱国者的火焰中——

[huːz] ['fɔːdʒɪŋ] [ɒn] [ðaɪn] ['ænvɪl][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn]
Whose forging on thine anvil was begun
谁 锻造 在 你的 砧 曾是 开始

谁在你铁砧上锻造?

[ɪn] [blʌd] [leɪt] [ʃed] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðə; ði] ['kɒmən] [ʃeɪm] ;
In blood late shed to purge the common shame ;
在 血 晚的 棚 到 清除 这 常见的 耻辱 ;

用鲜血洗净共同的耻辱;

[ðæt] [səʊ] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] ['fækʃ(ə)n] [dʌn] ,
That so our hearts , the fever of faction done ,
那 所以 我们的 心 , 这 发烧 的 派 完毕 ,

如此一来，我们心中的派系纷争热潮便已消散。

['bænɪʃ] [əʊld] [fjuːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['neɪʃənz] [neɪm] .
Banish old feud in our young nation's name .
放逐 老的 世仇 在 我们的 年轻的 国家的 姓名 .

以我们年轻国家的名义，消除旧怨。

['kænədə] .
CANADA .
加拿大 .

加拿大。

[əʊ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['dʒaɪənt] - ['lɪmd] ,
O Child of Nations , giant - limbed ,
哦 孩子 的 国家 , 巨大的 - 有肢的 ,

万国之子啊，四肢魁梧的你

[huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [naʊ]
Who stand'st among the nations now
WHO 站立 之中 这 国家 现在

如今各国之中，谁能脱颖而出?

[ʌn'hiːdɪd] , [ˌʌnə'dɔːrd] , [ʌn'hɪmd] ,
Unheeded , unadored , unhymned ,
无人理会 , 不受欢迎的 , 未吟唱的 ,

无人理会，无人崇拜，无人颂扬

[wɪð] [ˌʌnə'nɔɪntɪd] [braʊ] , —
With unanointed brow , —
和 未受膏者 眉头 , —

额头未经涂抹圣油，——

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɪg'nəʊb(ə)l] [sləʊθ] , [haʊ] [lɒŋ]
How long the ignoble sloth , how long
如何 长的 这 卑鄙的 树懒 , 如何 长的

卑贱的懒惰究竟有多长，有多长

[ðə; ði] [trʌst] [ɪn] ['greɪtnəs] [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] ?
The trust in greatness not thine own ?
这 相信 在 伟大 不是 你的 自己的 ?

对非自身之伟大的信任?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['laɪənz] [bruːd] [ɪz] [strɒŋ]
Surely the lion's brood is strong
一定 这 狮子的 幼虫 是 强的

狮子的后代肯定很强大。

[tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] !
To front the world alone !
到 正面 这 世界 独自的 !

独自面对世界!

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ɪndələns] , [eə(r)] [ðaʊ] [deə(r)]
How long the indolence , ere thou dare
如何 长的 这 懒惰 , 埃雷 你 敢

你究竟懒惰了多久，才敢行动?

[ə'tʃiːv]	[ðaɪ]	['destəni]	,	[siːz]	[ðaɪ]	[feɪm]	—
Achieve	**thy**	**destiny**	**,**	**seize**	**thy**	**fame**	**—**
达到	你的	命运	，	抢占	你的	名声	—

实现你的命运，赢得你的荣耀——

[eə(r)]	['aʊə(r)]	[praʊd]	[aɪz]	[bɪ'həʊld]	[ðiː]	[beə(r)]
Ere	**our**	**proud**	**eyes**	**behold**	**thee**	**bear**
埃雷	我们的	自豪的	眼睛	看哪	你	熊

在我们骄傲的双眼注视你之前

[ə; eɪ]	['neɪʃənz]	['fræntʃaɪz]	,	['neɪʃənz]	[neɪm]	?
A	**nation's**	**franchise**	**,**	**nation's**	**name**	**?**
一个	国家的	特许经营	，	国家的	姓名	？

一个国家的特许经营权，就是国家的名称?

[ðə; ði]	['sæksn]	[fɔːs]	,	[ðə; ði]	['keltɪk]	['faɪə(r)]	,
The	**Saxon**	**force**	**,**	**the**	**Celtic**	**fire**	**,**
这	撒克逊	力量	，	这	凯尔特人	火	，

撒克逊人的力量，凯尔特人的火焰，

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	-	['herɪtɪdʒ]	!
These	**are**	**thy**	**manhood's**	**heritage**	**!**
这些	是	你的	-	遗产	!

这是你男子气概的传承!

[waɪ]	[rest]	[wɪð]	['beib]	[ænd; ənd]	[sleɪvz]	?
Why	**rest**	**with**	**babes**	**and**	**slaves**	**?**
为什么	休息	和	宝贝们	和	奴隶	?

为什么要和婴儿和奴隶待在一起?

[siːk]	['haɪə(r)]
Seek	**higher**
寻找	更高

追求更高目标

[ðə; ði]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[reɪs]	[ænd; ənd]	[eɪdʒ]	.
The	**place**	**of**	**race**	**and**	**age**	**.**
这	地方	的	种族	和	年龄	.

种族和年龄的地位。

[ai]	[siː]	[tuː; tə]	['evri]	[wɪnd]	[ˌʌn'fəːl]
I	**see**	**to**	**every**	**wind**	**unfurled**
我	看	到	每一个	风	展开

我看到每一阵风都舒展开来

[ðə; ði]	[flæg]	[ðæt]	[beəz]	[ðə; ði]	['meɪp(ə)l]	-	[riːθ]	;
The	**flag**	**that**	**bears**	**the**	**Maple**	**-**	**Wreath**	**;**
这	旗帜	那	熊	这	枫	-	花圈	；

带有枫叶花环的旗帜;

[ðaɪ]	[swɪft]	[kiːl]	['fʌrəʊ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːld]
Thy	**swift**	**keels**	**furrow**	**round**	**the**	**world**
你的	迅速	龙骨	畦	圆形的	这	世界

你迅捷的船身环绕世界

[ɪts]	[blʌd]	-	[red]	[fəʊldz]	[bɪ'niːθ]	;
Its	**blood**	**-**	**red**	**folds**	**beneath**	**;**
它是	血	-	红色的	折叠	下面	；

其下是血红色的褶皱;

[ðaɪ]	[swɪft]	[kiːl]	[kliːv]	[ðə; ði]	['fɜːðɪst]	['siːz]	;
Thy	**swift**	**keels**	**cleave**	**the**	**furthest**	**seas**	**;**
你的	迅速	龙骨	劈开	这	最远	海域	；

你的快船劈开最遥远的海洋;

[ðaɪ] [waɪt] [seɪlz] [swel] [wɪð] ['eɪliən] [geɪlz] ;
Thy white sails swell with alien gales ;
你的 白色的 帆 膨胀 和 外星人 狂风 ;

你的白色船帆在异域的狂风中鼓胀;

[tuː; tə] [striːm] [ɒn] [iːtʃ] [ɹɪm'əʊtəst] [briːz]
To stream on each remotest breeze
到 溪流 在 每个 最远 微风

即使在最遥远的微风中也能流淌

[ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [paɪps] [eks'heil] .
The black smoke of thy pipes exhales .
这 黑色的 抽烟 的 你的 管道 呼气 .

你烟斗里冒出的黑烟。

[əʊ] ['fɔːltərər] , [let] [ðaɪ] [pɑːst] [kən'vɪns]
O Falterer , let thy past convince
哦 摇摆者 , 让 你的 过去的 说服

哦，摇摆者，让你的过去说服你吧。

[ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] , — [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊθ] , [ðə; ði] [geɪn] ,
Thy future , — all the growth , the gain ,
你的 未来 , — 全部 这 生长 , 这 获得 ,

你的未来，——所有的成长，所有的收获，

[ðə; ði] [feɪm] [sɪns] [kɑː'tiːə] [njuː] [ðiː] , [sɪns]
The fame since Cartier knew thee , since
这 名声 自从 卡地亚 知道 你 , 自从

自从卡地亚认识你以来，你的名声就一直伴随着你。

[ðaɪ] [ʃɔːz] [bɪ'held] [ʃæm'pleɪn] !
Thy shores beheld Champlain !
你的 海岸 观看 尚普兰 !

尚普兰曾目睹你的海岸!

[ˌmɑːnt'kɑːm] [ænd; ənd] [wʊlf] !
Montcalm and Wolfe !
蒙卡尔姆 和 沃尔夫 !

蒙卡尔姆和沃尔夫!

[wʊlf] [ænd; ənd] [ˌmɑːnt'kɑːm] !
Wolfe and Montcalm !
沃尔夫 和 蒙卡尔姆 !

沃尔夫和蒙卡尔姆!

[kwɪ'bek] , [ðaɪ] ['stɔːrid] ['sɪtədəl]
Quebec , thy storied citadel
魁北克 , 你的 有故事的 堡垒

魁北克，你那充满传奇色彩的城堡

[ə'test] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [sɑːm]
Attest in burning song and psalm
证明 在 燃烧 歌曲 和 诗篇

以燃烧的歌声和诗篇来见证

[haʊ] [hɪə(r)] [ðaɪ] ['hɪərəʊz] [fel] !
How here thy heroes fell !
如何 这里 你的 英雄 跌倒 !

你的英雄们是如何倒在这里的!

[əʊ] [ðaʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt]
O Thou that bor'st the battle's brunt
哦 你 那 - 这 战斗的 冲击

哦，承受战争冲击的你

[æt; ət] ['kwiːnstən] , [ænd; ənd][æt; ət] ['lʌndiz] [leɪn] , —
At Queenston , and at Lundy's Lane , —
在 昆斯顿 , 和 在 伦迪的 车道 , —

在昆斯顿和伦迪巷，——

[ɒn] [huːz] [skænt][ræŋks][bʌt; bət]['aɪən] [frʌnt]
On whose scant ranks but iron front
在 谁 稀少 排名 但 铁 正面

在他们寥寥无几的队伍中，却有铁腕统治着前线。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [brəʊk] [ɪn] [veɪn] ! —
The battle broke in vain ! —
这 战斗 打破 在 徒劳 ! —

这场战斗毫无意义！

[huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [huːz] [ðə; ði] [deɪ] ,
Whose was the danger , whose the day ,
谁 曾是 这 危险 , 谁 这 天 ,

危险究竟属于谁？这一天又属于谁？

[frɒm; frəm] [huːz] [traɪ'ʌmfənt] [θrəʊt] [ðə; ði] [tʃɪəz] ,
From whose triumphant throats the cheers ,
从 谁 凯 喉咙 这 干杯 ,

从他们胜利的喉咙里发出欢呼声，

[æt; ət] ['kraɪslərz] [fɑːm] , [æt; ət] [ˌʃɑːtoʊ'geɪ] ,
At Chrysler's Farm , at Chateauguay ,
在 克莱斯勒的 农场 , 在 沙托盖 ,

在克莱斯勒农场，位于沙托盖，

['stɔːmɪŋ] [laɪk]['klærɪən] - [bəːsts] ['aʊə(r)] [ɪəz] ?
Storming like clarion - bursts our ears ?
暴风雨 喜欢 号角 - 爆发 我们的 耳朵 ?

像号角般震撼我们的耳朵？

[ɒn] [sɒft] [pə'sɪfɪk] [sləʊps] , — [bɪ'saɪd]
On soft Pacific slopes , — beside
在 柔软的 太平洋 连续下坡 , — 旁

在太平洋柔软的山坡上，——旁边

[streɪndʒ] [flʌdz] [ðæt] ['nɔːθwəd] [reɪv] [ænd; ənd] [fɔːl] , —
Strange floods that northward rave and fall , —
奇怪的 洪水 那 向北 锐舞 和 落下 , —

奇怪的洪水向北奔涌而下，——

[weə(r)] [tʃeif] [əkeɪdiːəz] ['tʃeɪnlɪs] [taɪd] —
Where chafes Acadia's chainless tide —
在哪里 摩擦 阿卡迪亚的 无链 潮 —

阿卡迪亚无拘无束的潮汐在哪里会感到摩擦——

[ðaɪ] [sʌnz] [ə'weɪt] [ðaɪ] [kɔːl] .
Thy sons await thy call .
你的 儿子们 等待 你的 称呼 .

你的儿子们正等待你的召唤。

[ðeɪ] [weɪt] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪn]['eksaɪl] , [sʌm; səm]
They wait ; but some in exile , some
他们 等待 ; 但 一些 在 流亡 , 一些

他们等待着；但有些人流亡在外，有些人……

[wɪð] ['strendʒər] [haʊzd] , [ɪn]['streɪndʒə(r)][lændz] ; —
With strangers housed , in stranger lands ; —
和 陌生人 房屋 , 在 陌生人 土地 ; —

让陌生人住在陌生的土地上；——

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kə'neɪdiən] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm]
And some Canadian lips are dumb
和 一些 加拿大 嘴唇 是 哑的

有些加拿大人的嘴唇很笨。

[bɪ'niːθ] [i'dʒɪpʃn] [sændz] .
Beneath Egyptian sands .
下面 埃及人 沙子 .

在埃及的沙海之下。

[əʊ] ['mɪstɪk] [naɪl] !
O mystic Nile !
哦 神秘 尼罗河 !

神秘的尼罗河啊!

[ðaɪ] ['siːkrət] [jiːldz]
Thy secret yields
你的 秘密 产量

你的秘密收获

[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ðaɪ] [məʊst] ['eɪnʃənt] [driːmz]
Before us ; thy most ancient dreams
前 我们 ; 你的 最多 古老的 梦境

在我们面前；你最古老的梦

[ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [wɪð] [fɑː(r)] [kə'neɪdiən] ['fiːldz]
Are mixed with far Canadian fields
是 混合 和 远的 加拿大 字段

与加拿大远方的田野交织在一起

[ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [striːmz] .
And murmur of Canadian streams .
和 低语 的 加拿大 溪流 .

还有加拿大溪流的潺潺水声。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [maɪ] ['kʌntri] , [driːm] [nɒt] [ðaʊ] !
But thou , my Country , dream not thou !
但 你 , 我的 国家 , 梦 不是 你 !

但是，我的祖国，你不要做梦!

[weɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [haʊ] [naɪt] [ɪz] [dʌn] , —
Wake , and behold how night is done , —
唤醒 , 和 看哪 如何 夜晚 是 完毕 , —

醒来吧，看看黑夜是如何结束的。

[haʊ] [ɒn] [ðaɪ] [brest] , [ænd; ənd] ['or] [ðaɪ] [braʊ] ,
How on thy breast , and o'er thy brow ,
如何 在 你的 胸部 , 和 超过 你的 眉头 ,

你的胸膛上，你的额头上，

[bəːsts] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [sʌn] !
Bursts the uprising sun !
爆发 这 起义 太阳 !

迸发出冉冉升起的太阳!

[æk'tiːən] .
ACTAEON .
阿克泰翁 .

阿克泰翁。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [plə'tiːə] [spiːks] .
A WOMAN OF PLATAEA SPEAKS .
一个 女士 的 高原 说话 .

普拉提亚女子自述。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [aʊt] ['meni] [deɪz] ,
I have lived long , and watched out many days ,
我 有 居住地 长的 , 和 观看 出去 许多 天 ,

我活了很久，也观察了很多日子，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ʃaɪn] [daʊn]
And seen the showers fall and the light shine down
和 已见 这 淋浴 落下 和 这 光 闪耀 向下

看见雨水落下，阳光倾泻而下。

['iːkwəli] [ɒn][ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [hed] .
Equally on the vile and righteous head .
同样地 在 这 卑鄙的 和 正义 头 .

无论是卑鄙的还是正义的，都同样适用。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [drɔːn]
I have lived long , and served the gods , and drawn
我 有 居住地 长的 , 和 服务 这 神 , 和 绘制

我已活了很久，侍奉过诸神，也曾画过画。

[smɔːl] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['lɪbərəl] ['sɒrəʊ] , — [skɔːnd] [ðə; ði][gɒdz] ,
Small joy and liberal sorrow , — scorned the gods ,
小的 喜悦 和 自由主义 悲哀 , — 被鄙视 这 神 ,

微小的喜悦和宽广的悲伤，——都为诸神所不屑。

[ænd; ənd] [drɔːn] [nəʊ] [les] [maɪ]['lɪt(ə)l] [miːd] [ɒv; əv] [gʊd] ,
And drawn no less my little meed of good ,
和 绘制 不 较少的 我的 小的 需求 的 好的 ,

而我那点微不足道的善意需求也丝毫不减，

['sʌfəd] [maɪ] [ɪl] [ɪn][nəʊ][mɔː(r)] ['griːvəs] ['meʒə(r)] .
Suffered my ill in no more grievous measure .
遭受 我的 患病的 在 不 更多的 严重的 措施 .

我所遭受的病痛并无比重。

[ai][hæv; həv] [biːn] [glæd] — [ə'læs] , [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
I have been glad — alas , my foolish people ,
我 有 到过 高兴的 — 唉 , 我的 愚蠢 人们 ,

我一直很高兴——唉，我愚蠢的子民们，

[ai][hæv; həv] [biːn] [glæd] [wɪð] [juː; jʊ] !
I have been glad with you !
我 有 到过 高兴的 和 你 !

我一直都很高兴认识你！

[ænd; ənd][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][glæd] ,
And ye are glad ,
和 是的 是 高兴的 ,

你们都欢喜快乐，

['siːɪŋ] [ðə; ði][gɒdz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , ['preɪzɪŋ] [ðem; ðəm]
Seeing the gods in all things , praising them
看到 这 神 在 全部 事物 , 赞扬 他们

在万物中看到神灵，赞美它们

[ɪn] [jɒn] [ðeə(r)]['luːsɪd]['hev(ə)n] , [ðɪs] [griːn] [wɜːld] ,
In yon their lucid heaven , this green world ,
在 远 他们的 清醒的 天堂 , 这 绿色的 世界 ,

在他们澄澈的天堂里，这片绿色的世界，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɪn'eksərəb(ə)l] [siː] , [ænd; ənd][waɪd]
The moving inexorable sea , and wide
这 移动 无情的 海 , 和 宽的

汹涌澎湃、无情奔涌的大海，以及广阔无垠的大海

[dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] , — [tɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns]
Delight of noonday , — till in ignorance
喜 的 午 , — 直到 在 无知

正午的喜悦，——直到无知

[jiː; ji][ɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [trænz'gres] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt] [fɔːls] !
Ye err , your feet transgress , and the bolt falls !
叶 犯错 , 你的 脚 越界 , 和 这 螺栓 瀑布 !

你犯了错，你的脚踏错了，门闩落下了！

[eɪ] , [hæv; həv][ai] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] ;
Ay , have I sung , and dreamed that they would hear ;
哎 , 有 我 唱 , 和 梦见 那 他们 会 听到 ;

唉，我曾歌唱，也曾梦想他们会听到；

[ænd; ənd] ['wəːʃip] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɒfəɹɪŋz] ; — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
And worshipped , and made offerings ; — it may be
和 崇拜 , 和 制成 供品 ; — 它 可能 是

他们敬拜，并献祭；——可能是

[ðeɪ] [hɜːd] , [ænd; ənd][dɪd] [pə'siːv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] , —
They heard , and did perceive , and were well pleased , —
他们 听到 , 和 做过 感知 , 和 是 出色地 高兴 , —

他们听见了，也明白了，并且非常高兴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] ; [pə'tʃɑːns] ,
A little music in their ears ; perchance ,
一个 小的 音乐 在 他们的 耳朵 ; 或许 ,

或许，他们耳中会响起一些音乐。

[ə; eɪ][greɪn][mɔː(r)]['seɪvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['nɒstrəlz] , [swiːt]
A grain more savor to their nostrils , sweet
一个 粮食 更多的 品尝 到 他们的 鼻孔 , 甜的

一粒谷物的香气更甜美地沁入他们的鼻腔。

[ðəʊ] - [skeəs] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv] .
Tho ' scarce accounted of .
虽然 - 稀少 已记录 的 .

虽然几乎没有被提及。

[bʌt; bət] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
But when for me
但 什么时候 为了 我

但对我来说，什么时候呢？

[ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] [hæv; həv]['strɪv(ə)n] [ʌp] ,
The mists of Acheron have striven up ,
这 薄雾 的 黄泉 有 努力 向上 ,

阿刻戎河的迷雾已经升腾而起，

[ænd; ənd]['hɒrə(r)][wɒz; wəz] [ʃed] [raʊnd] [ˌem 'iː] ; [wen] [maɪ] [niːz]
And horror was shed round me ; when my knees
和 恐怖 曾是 棚 圆形的 我 ; 什么时候 我的 膝盖

恐惧笼罩着我；当我的膝盖……

[rɪ'lækst] , [maɪ] [tʌŋ] [kleɪv; 'klɑːveɪ] ['spiːtʃləs] , [ðeɪ] [fə'gɒt] .
Relaxed , my tongue clave speechless , they forgot .
轻松 , 我的 舌头 克拉维 无言 , 他们 忘了 .

放松下来，我舌头打结，说不出话来，他们都忘了。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [kʌt] [ðə; ði] ['muːvlɪs] [naɪt] ,
And when my sharp cry cut the moveless night ,
和 什么时候 我的 锋利的 哭 切 这 不动 夜晚 ,

当我的尖锐呼喊划破寂静的夜空时

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [maɪ] ['weɪlɪŋ] ['klæmə] [ʌp]
And days and nights my wailings clamored up
和 天 和 夜晚 我的 哀嚎 喧闹 向上

日日夜夜，我的哭喊声此起彼伏

[ænd; ənd] [biːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [hoʊmz] , [pə'tʃɑːns]
And beat about their golden homes , perchance
和 打 关于 他们的 金的 房屋 , 或许

也许，他们会在自己的金色家园里四处游荡。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
They shut their ears .
他们 关闭 他们的 耳朵 .

他们捂住了耳朵。

[nəʊ] ['hæpi] ['mjuːzɪk] [ðɪs] ,
No happy music this ,
不 快乐的 音乐 这 ,

这里没有欢快的音乐。

['ediɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['nektə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] [kɑːm] !
Eddying through their nectar cups and calm !
涡流 通过 他们的 花蜜 杯子 和 冷静的 !

在它们的花蜜杯中回荡着漩涡，一片平静!

[ðen] [ai] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [daɪd] [nɒt] ;
Then I cried out against them , and died not ;
然后 我 哭 出去 反对 他们 , 和 死亡 不是 ;

于是我向他们呼喊，却没有死;

[ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['deɪli] [tɑːsks] .
And rose , and set me to my daily tasks .
和 玫瑰 , 和 放 我 到 我的 日常的 任务 .

然后他起床了，并安排我去做日常工作。

[səʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [wɪð] [beə(r)] , ['ʌplɪft] [raɪt] [ɑːm] ,
So all day long , with bare , uplift right arm ,
所以 全部 天 长的 , 和 裸 , 提升 正确的 手臂 ,

所以一整天，都保持着裸露的、高举的右臂姿势。

[druː] [aʊt] [ðə; ði] [strɒŋ] [θred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːdɪd] [wʊl] ,
Drew out the strong thread from the carded wool ,
德鲁 出去 这 强的 线 从 这 卡片 羊毛 ,

从梳理过的羊毛中抽出结实的线，

[ɔː(r)] [rɔːt] [streɪndʒ] ['fɪgəz] , ['ləʊtəs] - [bʌdz] [ænd; ənd] ['sɜːpənts] ,
Or wrought strange figures , lotus - buds and serpents ,
或者 锻 奇怪的 数据 , 莲花 - 花蕾 和 蛇 ,

或者雕刻出奇异的图案，莲花花蕾和蛇，

[ɪn] ['pɜːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] - ['sæfrən] [fəʊld] ;
In Purple on the himation's saffron fold ;
在 紫色的 在 这 - 藏红花 折叠 ;

在紫色的希玛申的藏红花色褶皱上;

[nɔː(r)] ['ʌtə] [preɪz] [wɪð] [ðə; ði] [slɪm] - [rɪst] [g'ɜːlz]
Nor uttered praise with the slim - wristed girls
也不 说出 称赞 和 这 苗条的 - 手腕 女孩们

也没有对那些手腕纤细的女孩们说好话。

[tuː; tə] ['eni] [gɒd] , [nɔː(r)] ['ʌtə] ['eni] [preə(r)] ,
To any god , nor uttered any prayer ,
到 任何 上帝 , 也不 说出 任何 祷告 ,

没有向任何神灵祈祷，也没有念诵任何祷文。

[nɔː(r)]	[pɔː]	[aʊt]	[bəʊlz]	[ɒv; əv]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[smuːð]	[braɪt]	[ɔɪl]	,
Nor	**poured**	**out**	**bowls**	**of**	**wine**	**and**	**smooth**	**bright**	**oil**	**,**
也不	倾倒	出去	碗	的	葡萄酒	和	光滑的	明亮的	油	,

既没有倒出几碗葡萄酒和柔滑明亮的油，

[nɔː(r)]	[breɪk]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[smɔːl]	[keɪks]	[ɒv; əv]	['biːt(ə)n]	[miːl]
Nor	**brake**	**and**	**gave**	**small**	**cakes**	**of**	**beaten**	**meal**
也不	制动	和	给予	小的	蛋糕	的	被打败	一顿饭

诺尔刹车，并给了些打碎的面粉做成的小饼。

[ænd; ənd]	['hʌni]	,	[æz; əz]	[ðɪs]	[taɪm]	,	[ɔː(r)]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gɒd]
And	**honey**	**,**	**as**	**this**	**time**	**,**	**or**	**such**	**a**	**god**
和	蜂蜜	,	作为	这	时间	,	或者	这样的	一个	上帝

而蜂蜜，就像这一次，或者像这样的神

[rɪ'kwaɪəd]	;	[nɔː(r)]	['ɒfəd]	['æplz]	['sʌmə(r)]	-	[flʌʃt]	,
Required	**;**	**nor**	**offered**	**apples**	**summer**	**-**	**flushed**	**,**
必需的	;	也不	提供	苹果	夏天	-	酡	,

必需；也不提供夏季成熟的苹果，

['skɑːlət]	['pɔm,grænɪts]	,	['pɒpi]	-	[belz]	,	[ɔː(r)]	[dʌvz; dəʊvz]	.
Scarlet	**pomegranates**	**,**	**poppy**	**-**	**bells**	**,**	**or**	**doves**	**.**
猩红	石榴	,	罂粟	-	铃铛	,	或者	鸽子	.

鲜红的石榴、罂粟铃铛或鸽子。

[ɔːl]	[ðɪs]	[wɪð]	[skɔːn]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	[ɔːl]	[deɪ]	[lɒŋ]	,
All	**this**	**with**	**scorn**	**,**	**and**	**waiting**	**all**	**day**	**long**	**,**
全部	这	和	轻蔑	,	和	等待	全部	天	长的	,

这一切都带着蔑视，而且整天都在等待。

[ænd; ənd]	[naɪt]	[lɒŋ]	[wɪð]	[dɪm]	[fɪə(r)]	,	[ə'freɪd]	[ɒv; əv]	[sliːp]	,	—
And	**night**	**long**	**with**	**dim**	**fear**	**,**	**afraid**	**of**	**sleep**	**,**	**—**
和	夜晚	长的	和	暗淡	害怕	,	害怕的	的	睡觉	,	—

夜里，恐惧如影随形，害怕入睡——

['siːɪŋ]	[ai]	[tʊk]	[nəʊ]	[hɜːt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
Seeing	**I**	**took**	**no**	**hurt**	**of**	**all**	**these**	**things**	**,**
看到	我	采取	不	伤害	的	全部	这些	事物	,

因为我毫发无损，

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[maɪn]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	-	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[tɪəz]
And	**seeing**	**mine**	**eyes**	**were**	**drièd**	**of**	**their**	**tears**
和	看到	矿	眼睛	是	-	的	他们的	眼泪

看到我的双眼已干涸，泪水也已消失。

[səʊ]	[ðæt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[lait]	[gruː]	[swiːt]	[fɔː(r); fə(r)]	[,em 'iː]	,
So	**that**	**once**	**more**	**the**	**light**	**grew**	**sweet**	**for**	**me**	**,**
所以	那	一次	更多的	这	光	生长	甜的	为了	我	,

于是，那光芒再次变得对我而言变得甜美起来。

[wʌns]	[mɔː(r)]	[gruː]	[feə(r)]	[ðə; ði]	['fiːldz]	[ænd; ənd]	['væli]	[striːmz]	,
Once	**more**	**grew**	**fair**	**the**	**fields**	**and**	**valley**	**streams**	**,**
一次	更多的	生长	公平的	这	字段	和	谷	溪流	,

田野和山谷溪流再次变得美丽起来，

[ai]	[θɔːt]	[wɪð]	[haʊ]	[smɔːl]	['prɒfɪt]	[men]	[teɪk]	[hiːd]
I	**thought**	**with**	**how**	**small**	**profit**	**men**	**take**	**heed**
我	想法	和	如何	小的	利润	男人	拿	注意

我想到那些小利客会多么注意这一点。

[tuː; tə]	['wɜːʃɪp]	[wɪð]	[baʊd]	[hedz]	,	[ænd; ənd]	['sʌpliənt]	[hændz]	,
To	**worship**	**with**	**bowed**	**heads**	**,**	**and**	**suppliant**	**hands**	**,**
到	崇拜	和	鞠躬	头部	,	和	请求者	双手	,

低头叩拜，双手合十，

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒdz] ,
And sacrifice , the everlasting gods ,
和 牺牲 , 这 永恒 神 ,

还有献祭，献给永恒的神灵，

[huː] [teɪk] [smɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɜːs] [ɔː(r)] [bles] ,
Who take small thought of them to curse or bless ,
WHO 拿 小的 想法 的 他们 到 诅咒 或者 保佑 ,

那些轻视他们、不去诅咒或祝福他们的人，

[gɜːt] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɜːp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [piːs] !
Girt with their purples of perpetual peace !
束 和 他们的 紫色 的 永久 和平 !

身披象征永恒和平的紫色长袍！

[ðʌs] ['blaɪndli] [diːmd] [ai][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; — [jet] — [ænd; ənd] [jet] —
Thus blindly deemed I of them ; — yet — and yet —
因此 盲目地 被认为 我 的 他们 ; — 然而 — 和 然而 —

于是我盲目地将他们视为己出；——然而——然而——

[hæv; həv] [leɪt] [wel] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [heɪt] [ɪz] [swɪft] [æz; əz]['faɪə(r)] ,
Have late well learned their hate is swift as fire ,
有 晚的 出色地 学习 他们的 恨 是 迅速 作为 火 ,

后来我才深刻体会到，他们的仇恨来得像火一样快。

[biː; bi][wʌn][səʊ] ['retʃɪd] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Be one so wretched to encounter it ;
是 一 所以 可怜 到 遇到 它 ;

成为不幸遭遇它的人；

[eɪ] , [hæv; həv][ai] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [gʊd] [diːdz]
Ay , have I seen a multitude of good deeds
哎 , 有 我 已见 一个 民众 的 好的 契约

是啊，我见过太多善行了。

[flai][ʌp][ɪn][ðə; ði][pæn][laɪk] [hʌsks] , [laɪk] [hʌsks] [bləʊn] [draɪ] .
Fly up in the pan like husks , like husks blown dry .
飞 向上 在 这 平底锅 喜欢 谷壳 , 喜欢 谷壳 吹 干燥 .

像谷壳一样在锅里飞起来，像被风吹干的谷壳一样。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][let] [nʌn] ['kwestʃən][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] !
Hereafter let none question the high gods !
此后 让 没有任何 问题 这 高的 神 !

此后，任何人不得质疑至高无上的神明！

[ai] ['kwestʃənd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn]
I questioned ; but these watching eyes have seen
我 被质问 ; 但 这些 观看 眼睛 有 已见

我曾质疑；但这些注视的眼睛已经看穿了一切。

[æk'tiːən] , [θjuːd] [ænd; ənd] ['sinjuː] [laɪk][ə; eɪ][gɒd] ,
Actaeon , thewed and sinewed like a god ,
阿克泰翁 , 婚礼 和 筋腱 喜欢 一个 上帝 ,

阿克泰翁，像神一样强壮有力。

['gɒdlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [diːdz] , [həːl] [daʊn]
Godlike for sweet speech and great deeds , hurled down
神一般的 为了 甜的 演讲 和 伟大的 契约 , 投掷 向下

言语甜美，行为伟大，宛如神明，却被抛下

[tuː; tə] ['hɪdiəs] [deθ] , — [skeəs] ['sʌfəd] [speɪs] [tuː; tə] [briːð]
To hideous death , — scarce suffered space to breathe
到 可怕 死亡 , — 稀少 遭受 空间 到 呼吸

惨死——几乎没有呼吸的空间

[eə(r)][ðə; ði][waɪld] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] ['kwɪvərɪŋ] [saɪd]
Ere the wild heart in his changed quivering side
埃雷 这 荒野 心 在 他的 已更改 颤抖 边
在他那颗狂野的心在他颤抖的侧面里

[bɜːst] [wɪð] [mæd]['terə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stægz] [waɪd] [aɪz]
Burst with mad terror , and the stag's wide eyes
爆裂 和 疯狂的 恐怖 , 和 这 雄鹿 宽的 眼睛
惊恐万分，雄鹿睁大了眼睛

[stɛərd] [wʌn] [sɪk] ['məʊmənt] - [mɪd][ðə; ði] [dɒgz] - [hɒt] [dʒɔːz] .
Stared one sick moment ' mid the dogs ' hot jaws .
凝视 一 生病的 片刻 - 中 这 狗 - 热的 下颚 .
那一刻，我仿佛置身于一群恶犬滚烫的血盆大口之中，感到一阵恶心。

[ˌsɪ'θɪərən] , ['mʌðə(r)] [maʊnt] , [set] ['stedfɑːstli]
Cithaeron , mother mount , set steadfastly
西泰隆 , 母亲 山 , 放 坚定不移
西塞隆，母山，坚定地站着

[diːp] [ɪn] [bɪ'əʊʃɪə] , [pɑːst][ðə; ði]['ʌtməʊst][rɔː(r)]
Deep in Boeotia , past the utmost roar
深的 在 波俄提亚 , 过去的 这 极致 吼
在波俄提亚深处，越过最猛烈的咆哮

[ɒv; əv] ['siːz] , [bɪ'jɒnd] [kə'rɪnθiən] [weɪvz] [wɪð'drɔːn] ,
Of seas , beyond Corinthian waves withdrawn ,
的 海域 , 超过 科林斯 波浪 撤回 ,
大海，远在科林斯海浪退却之外，

[gɜːt] [wɪð] [griːn] [veɪlz] [ə'weɪk] [wɪð] [brʊks] [ɔː(r)] [stɪl] ,
Girt with green vales awake with brooks or still ,
束 和 绿色的 山谷 醒 和 布鲁克斯 或者 仍然 ,
绿树环绕的山谷，溪水潺潺，或静谧无声。

['taʊəz] [ʌp] [mɪd]['lesə(r)] - [braʊd] [bi'əʊʃiən] [hɪlz] —
Towers up mid lesser - browed Boeotian hills —
塔楼 向上 中 较少 - 眉毛 波俄提亚 丘陵 —
高耸于地势较低的波俄提亚山丘之间——

[ðiːz] [kautʃ] [laɪk] [hɜːrdz][sɪ'kjʊə(r)] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ken] —
These couched like herds secure beneath its ken —
这些 卧倒 喜欢 畜群 安全的 下面 它是 肯 —
它们像羊群一样蜷缩在它的视线之下——

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ['ɜːrθs] [griːn] ['kɔːnəs] .
And watches earth's green corners .
和 手表 地球的 绿色的 角落 .
并关注着地球上的绿色角落。

[æt; ət][mɪd] - [nuːn]
At mid - noon
在 中 - 中午
中午12点

[wiː; wi][ɒv; əv] [plə'tiːə] [mɑːk] [ðə; ði] [sʌn] [meɪk] [pɔːz]
We of Plataea mark the sun make pause
我们 的 普拉塔亚 标记 这 太阳 制作 暂停
我们普拉提亚人注意到太阳停顿

[raɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tɒp] [ɪts] [krest] [wɪð] [praɪd] .
Right over it , and top its crest with pride .
正确的 超过 它 , 和 顶部 它是 波峰 和 自豪 .
就在其正上方，骄傲地站在它的山脊之上。

[men] [ɒv; əv] [i'lu:sis] [lʊk] [tə'wɔːd] [nɔːθ] [æt; ət] [dɔːn]
Men of Eleusis look toward north at dawn
男人 的 埃琉西斯 看 朝向 北 在 黎明

黎明时分，埃琉西斯的男人们向北方眺望。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] ['fliːsɪz] ['ʌpwəd] [rəʊl] ,
To see the long white fleeces upward roll ,
到 看 这 长的 白色的 羊毛 向上 卷 ，

看着长长的白色羊毛向上卷起，

['smɪtn] [ə'slɑːnt] [wɪð] ['sæfrən] , [feɪd] [laɪk] [sməʊk] ,
Smitten aslant with saffron , fade like smoke ,
迷恋 斜体 和 藏红花 ， 褪色 喜欢 抽烟 ，

迷恋着藏红花，斜斜地，像烟雾般消散，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] ['drɪpɪŋ] [glen] [ɔːl] [beə(r)] ,
And leave the gray - green dripping glens all bare ,
和 离开 这 灰色的 - 绿色的 滴落 格伦斯 全部 裸 ，

留下光秃秃的、灰绿色的、滴水的山谷，

[ðə; ði] [drentʃt] [sləʊps] ['əʊpən] ['sʌnwəd] ; [sləʊps] [weər'ɪn]
The drenched slopes open sunward ; slopes wherein
这 湿透了 连续下坡 打开 向阳面 ； 连续下坡 其中

被雨水浸透的山坡向着阳光敞开；山坡上

[wɒt] [gɒdz] , [wɒt] ['gɒdlaɪk] [men] [tuː; tə] [mætʃ] [wɪð] [gɒdz] ,
What gods , what godlike men to match with gods ,
什么 神 ， 什么 神一般的 男人 到 匹配 和 神 ，

何等神明，何等神一般的人才能与神明相提并论？

[hæv; həv] [rəum] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] ['maɪti] , [ænd; ənd] [wækst] [waɪz]
Have roamed , and grown up mighty , and waxed wise
有 漫游 ， 和 生长 向上 强大的 ， 和 打蜡 明智的

游历四方，成长为伟人，并逐渐变得睿智

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [gɒdz] [ænd; ənd] [men]
Under the law of him whom gods and men
在下面 这 法律 的 他 谁 神 和 男人

在神与人所制定的律法之下

['revərəns] , [ænd; ənd] [kɔːl] ['kaɪrɑːn] !
Reverence , and call Cheiron !
尊敬 ， 和 称呼 凯龙 ！

敬畏，并呼唤凯龙！

[hiː; hi] , [meɪd] [waɪz]
He , made wise
他 ， 制成 明智的

他变得睿智

[wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['wɪzdəm] , [hæd; həd] [meɪd] [waɪz]
With knowledge of all wisdom , had made wise
和 知识 的 全部 智慧 ， 有 制成 明智的

凭借着对一切智慧的了解，他已成为智者。

[æk'tiːən] , [tɪl] [ðeə(r)] [muːvd] [nʌn] ['kʌnɪŋ]
Actaeon , till there moved none cunninger
阿克泰翁 ， 直到 那里 已搬 没有任何 狡猾的

阿克泰翁，直到没有狡猾的人动摇

[tuː; tə] [draɪv] [wɪð] [mait] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] [fɔːθ] , [ɔː(r)] [bend]
To drive with might the javelin forth , or bend
到 驾驶 和 可能 这 标枪 前进 ， 或者 弯曲

用尽全力将标枪掷出，或弯曲

[ðə; ði] ['kɔːdɪd] ['ebəni] , [seɪv] ['liːtoʊz] [sʌn] .
The corded ebony , save Leto's son .
这 有线 乌木 , 节省 莱托的 儿子 .

除了莱托的儿子，其余的都是乌木。

[bʌt; bət] [hɪm] [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)]
But him the Centaur shall behold no more
但 他 这 半人马 将 看哪 不 更多的

但半人马将再也见不到他了。

[wɪð] [lɒŋ] [straɪd] ['meɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['biːtʃɪ] [gleɪd] ,
With long stride making down the beechy glade ,
和 长的 步幅 制作 向下 这 山毛榉 林间空地 ,

她迈着大步走下山毛榉林间空地，

[klɪə(r)] - [aɪd] , [wɪð] [fɜːm] [lɪps] ['lɑːfɪŋ] , — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
Clear - eyed , with firm lips laughing , — at his heels
清除 - 眼睛 , 和 公司 嘴唇 笑 , — 在 他的 高跟鞋

目光清澈，嘴唇紧抿着笑，——在他身后

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] [diːp] - [tʌŋd] [haʊndz] ;
The clamor of his fifty deep - tongued hounds ;
这 叫嚣 的 他的 五十 深的 - 舌头 猎犬 ;

他那五十条舌头很深的猎犬的喧闹声；

[hɪm] [ðə; ði] [waɪz] ['sentɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Him the wise Centaur shall behold no more .
他 这 明智的 半人马 将 看哪 不 更多的 .

睿智的半人马将再也见不到他了。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [aʊt] ['meni] [deɪz] ,
I have lived long , and watched out many days ,
我 有 居住地 长的 , 和 观看 出去 许多 天 ,

我活了很久，也观察了很多日子，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [wel] [sɪk] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] .
And am well sick of watching .
和 是 出色地 生病的 的 观看 .

我已经看得厌烦了。

[θriː] [deɪz] [sɪns] ,
Three days since ,
三 天 自从 ,

三天过去了，

[ai] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːbs] ,
I had gone out upon the slopes for herbs ,
我 有 已消失 出去 之上 这 连续下坡 为了 草药 ,

我当时到山坡上去采草药，

[sneɪk] - [ruːt] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [gʌmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lait]
Snake - root , and subtle gums ; and when the light
蛇 - 根 , 和 微妙的 牙龈 ; 和 什么时候 这 光

蛇根草，以及微妙的树胶；还有当光线

[fel] ['slɑːntwaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [glen] , [ænd; ənd] [mɪst]
Fell slantwise through the upper glens , and missed
费尔 斜向 通过 这 上 格伦斯 , 和 错过

斜着穿过上游山谷，结果错过了

[ðə; ði] [sʌŋk] [rə'viːnz] , [ai] [keɪm] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz]
The sunk ravines , I came where all the hills
这 沉没 峡谷 , 我 来了 在哪里 全部 这 丘陵

我来到了那些下陷的沟壑，那里所有的山丘

['sɜːk(ə)l][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] - [striːmz] .

Circle the valley of Gargaphian streams .

圆圈 这 谷 的 - 溪流 .

环绕加尔加菲安溪谷。

[riːtʃ] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɡliːm] , —

Reach beyond reach all down the valley gleamed , —

抵达 超过 抵达 全部 向下 这 谷 闪闪发光 , —

远超想象，整个山谷都闪耀着光芒，——

[θɪk] ['brɑːntʃɪz] [rɪŋd] [ðem; ðəm] .

Thick branches ringed them .

厚的 分支 环状 他们 .

它们被茂密的树枝环绕着。

[skeəs] [ə; eɪ] ['bəʊʃɒt] [pɑːst]

Scarce a bowshot past

稀少 一个 弓箭 过去的

几乎一箭之遥

[maɪ]['plætən] , [θruː] - [ðə; ði]['wəʊv(ə)n] [liːvz] [ləʊ] - [hʌŋ] ,

My platan , thro ' the woven leaves low - hung ,

我的 柏树 , 喉咙 - 这 编织 树叶 低的 - 悬挂 ,

我的梧桐树，透过低垂的枝叶，

[tremblɪŋ] [ɪn] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wəʊv(ə)n] [sʌn] ,

Trembling in meshes of the woven sun ,

发抖 在 网格 的 这 编织 太阳 ,

在编织的太阳之网中颤抖，

[ə; eɪ] ['jeləʊ] - ['sændɪd] [puːl] , ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

A yellow - sanded pool , shallow and clear ,

一个 黄色的 - 打磨 水池 , 浅的 和 清除 ,

一个铺着黄色沙子的水池，浅而清澈。

[leɪ] ['spɑːklɪŋ] , [braʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk]

Lay sparkling , brown about the further bank

莱 闪闪发光 , 棕色的 关于 这 更远 银行

远处河岸上，闪闪发光的棕色物体静静躺着。

[frɒm; frəm] ['skɑːlət] - ['berid] [æʃ] - [triːz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] .

From scarlet - berried ash - trees hanging over .

从 猩红 - 浆果 灰 - 树木 绞刑 超过 .

从垂落的、结着猩红色浆果的梣树上垂下来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [breɪk] [ə'weɪk]

But suddenly the shallows brake awake

但 突然 这 浅滩 制动 醒

但突然间，浅滩破水而出，苏醒过来

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [lait] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ai] [sɔː]

With laughter and light voices , and I saw

和 笑声 和 光 声音 , 和 我 锯

伴随着笑声和轻快的语调，我看到

[weə(r)] ['ɑːtəmɪs] , [waɪt] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] [ˌɪnkə'rʌpt] ,

Where Artemis , white goddess incorrupt ,

在哪里 阿尔忒弥斯 , 白色的 女神 廉 ,

阿尔忒弥斯，这位纯洁无瑕的白色女神，

[beɪn] [ɒv; əv] [swɪft] [biːsts] , [ænd; ənd] ['dedli] [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [ʃɑːft]

Bane of swift beasts , and deadly for straight shaft

贝恩 的 迅速 野兽 , 和 致命 为了 直的 轴

迅捷野兽的克星，直箭的致命武器

[ʌn'swɜːvɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒpɪs] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf]
Unswerving , from a coppice not far off
坚定不移 , 从 一个 矮林 不是 远的 离开
坚定不移，从不远处的一片小树林里。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪðə(r)][bæŋk][tuː; tə] [beɪð] .
Came to the pool from the hither bank to bathe .
来 到 这 水池 从 这 这里 银行 到 洗澡 .
从对岸来到水池边洗澡。

[ə'mɪd][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ,
Amid her maiden company she moved ,
之中 她 少女 公司 她 已搬 ,
她走进了她的初恋公司，

[ðeə(r)] [krɒs] - [θɒŋ] ['jeləʊ] ['bʌskɪn] ['skætəd] [ɒf] ,
Their cross - thonged yellow buskins scattered off ,
他们的 叉 - 丁字裤 黄色的 短靴 疏散 离开 ,
她们的黄色交叉绑带短靴散落一地，

[ˌʌn'luːs] [ðeə(r)] ['nɒtɪd] [heə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [puːl]
Unloosed their knotted hair ; and thus the pool
解开 他们的 打结的 头发 ; 和 因此 这 水池
他们解开了缠结的头发；于是，水池

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['stepɪŋ] , [ʃrɪŋkɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Received them stepping , shrinking , down to it .
已收到 他们 步进 , 收缩 , 向下 到 它 .
看到他们一步步退缩，最终消失。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [flɒkt] [waɪt] , [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [drɒps]
Here they flocked white , and splashed the water - drops
这里 他们 成群结队的 白色的 , 和 溅起 这 水 - 滴
它们在这里聚集成群的白蜂，溅起水花。

[ɒn] ['raʊndɪd] [brest] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] ['snəʊiːə]
On rounded breast and shoulder snowier
在 圆润 胸部 和 肩膀 雪更厚
圆润的胸膛和肩部更雪白

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɒʃt] [klaʊdz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [bluː] , —
Than the washed clouds athwart the morning's blue , —
比 这 洗过 云 横穿 这 早晨 蓝色的 , —
比起横亘在晨曦蓝天间的云朵，——

['freʃə(r)] [ðæn; ðən]['rɪvə(r)] [græs] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɜːrdz]
Fresher than river grasses which the herds
更清新 比 河 草 哪个 这 畜群
比河边牧草更新鲜，牧群就吃这些牧草。

[plʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [nuːn] .
Pluck from the river in the burning noons .
采摘 从 这 河 在 这 燃烧 中午 .
在烈日当空的正午，从河里采摘。

[ðeə(r)] ['tresɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] [ðeɪ] [flʌŋ] ;
Their tresses on the summer wind they flung ;
他们的 头发 在 这 夏天 风 他们 扔 ;
她们将秀发随夏日微风飘扬；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [fliːs] [let] [fɔːl]
And some a shining yellow fleece let fall
和 一些 一个 灼灼 黄色的 羊毛 让 落下
还有一些闪亮的黄色羊毛落下

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] ['envi] ; ['ʌðə(r)z] [wɪð] [waɪt] [hændz]
For the sun's envy ; others with white hands
为了 这 太阳的 嫉妒 ; 其他的 和 白色的 双手
为了太阳的嫉妒；还有一些人有着白皙的双手

['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['gluːmɪŋ] [welθ] [ɒv; əv] [lɒks] [mɔː(r)] [dɑːk]
Lifted a glooming wealth of locks more dark
抬起 一个 阴郁 财富 的 锁 更多的 黑暗的
掀起一头更加阴郁的、深色的秀发。

[ðæn; ðən] [dipɪst] [welz] , [bʌt; bət] ['pɜːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
Than deepest wells , but purple in the sun .
比 最深处 水井 , 但 紫色的 在 这 太阳 .
比最深的井还要深，但在阳光下却呈现紫色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [ðeə(r)] ['mɪstrəs] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ʌn'stɔːrmd] ,
And She , their mistress , of the heart unstormed ,
和 她 , 他们的 情妇 , 的 这 心 未受风暴影响 ,
而她，他们的女主人，拥有一颗平静无波的心，

[stʊd] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] , [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
Stood taller than they all , supreme , and still ,
站立 更高 比 他们 全部 , 最高 , 和 仍然 ,
比所有人都高大，至高无上，而且依然屹立不倒。

['pɜːfɪktli] [feə(r)] [laɪk] [deɪ] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [heə(r)]
Perfectly fair like day , and crowned with hair
完美 公平的 喜欢 天 , 和 加冕 和 头发
晴朗如白昼，头顶长满头发

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [nɪpt] [biːtʃ] - [liːvz] : [eɪ] , [sʌtʃ] [heə(r)]
The color of nipt beech - leaves : Ay , such hair
这 颜色 的 nipt 山毛榉 - 树叶 : 哎 , 这样的 头发
嫩山毛榉叶的颜色：哎，这样的头发

[wɒz; wəz] [maɪn] [ɪn] [j'iəz] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
Was mine in years when I was such as these .
曾是 矿 在 年 什么时候 我 曾是 这样的 作为 这些 .
那是我年轻时的样子。

[ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [kɔɪld]
I let it fall to cover me , or coiled
我 让 它 落下 到 覆盖 我 , 或者 卷曲
我让它落下盖住我，或者盘绕着它

[ɪts] [sɒft] [θɪk] [kɔɪlz] [ə'baʊt] [maɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑːmz] ;
Its soft thick coils about my throat and arms ;
它是柔软的 厚的 线圈 关于 我的 喉 和 武器 ;
它柔软粗壮的身躯缠绕着我的喉咙和手臂；

[ɪts] ['kʌlə(r)] [laɪk] [nɪpt] [biːtʃ] - [liːvz] , ['tɔːni] [braʊn] ,
Its color like nipt beech - leaves , tawny brown ,
它是 颜色 喜欢 nipt 山毛榉 - 树叶 , 黄褐色 棕色的 ,
它的颜色像山毛榉嫩叶一样，呈黄褐色。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [gəʊld] .
But in the sun a fountain of live gold .
但 在 这 太阳 一个 喷泉 的 居住 金子 .
但在阳光下，却涌现出一股金色的活泉。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðʌs] [ðeɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [laɪð] [meɪdz]
Even as thus they played , and some lithe maids
甚至 作为 因此 他们 玩 , 和 一些 轻盈 女佣
就在他们这样玩耍的时候，一些身姿轻盈的少女

['ʌp'riːtʃt] [waɪt] [ɑːmz] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['berid] [æʃ] ,
Upreached white arms to grasp the berried ash ,
向上 白色的 武器 到 抓牢 这 浆果 灰 ,

伸出白色的手臂去抓那结满浆果的白蜡树，

[ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['bʌntʃɪz] , [ʃed] [ðem; ðəm] [waɪd]
And , plucking the bright bunches , shed them wide
和 , 拔毛 这 明亮的 成捆 , 棚 他们 宽的

然后，摘下那些鲜艳的花束，将它们散落在各处。

[baɪ] [red] [raɪp] ['hændfulz] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ai] [sɔː]
By red ripe handfuls , not far off I saw
经过 红色的 成熟 一把 , 不是 远的 离开 我 锯

我看到不远处有一把把鲜红成熟的果实。

[wɪð] [lɒŋ] [straɪd] ['meɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['biːtʃɪ] [gleɪd] ,
With long stride making down the beechy glade ,
和 长的 步幅 制作 向下 这 山毛榉 林间空地 ,

她迈着大步走下山毛榉林间空地，

[klɪə(r)] - [aɪd] , [wɪð] [fɜːm] [lɪps] ['lɑːfɪŋ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
Clear - eyed , with firm lips laughing , at his heels
清除 - 眼睛 , 和 公司 嘴唇 笑 , 在 他的 高跟鞋

目光清澈，嘴唇紧抿着，笑着，跟在他身后

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [diːp] - [tʌŋd] [haʊndz] ,
The clamor of his fifty deep - tongued hounds ,
这 叫嚣 的 他的 五十 深的 - 舌头 猎犬 ,

他那五十条舌头粗壮的猎犬发出阵阵喧闹声。

[æk'tiːən] .
Actaeon .
阿克泰翁 .

阿克泰翁。

[ai] [bɪ'held] [hɪm] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,
I beheld him not far off ,
我 观看 他 不是 远的 离开 ,

我看见他离我不远，

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['beɪðəz] [hɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ,
But unto bath and bathers hid from view ,
但 到 洗澡 和 沐浴者 隐藏 从 看法 ,

但对于浴池和沐浴者而言，却是隐蔽的。

['biːɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['maɪti] [rɒk] [weər'ɒn]
Being beyond that mighty rock whereon
存在 超过 那 强大的 岩石 其中

超越那块雄伟的岩石，

[hɪz; ɪz][wəʊnt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [æt; ət][dɪp][ɒv; əv] [iːv] ,
His wont was to be stretched at dip of eve ,
他的 惯于 曾是 到 是 拉伸 在 蘸 的 前夕 ,

他习惯在傍晚时分伸展身体，

[wen] [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [ə'mɪd][ðə; ði] [tɔːl] - [pluːmd] [sedʒ]
When frogs are loud amid the tall - plumed sedge
什么时候 青蛙 是 大声 之中 这 高的 - 羽毛 莚

当蛙鸣在簇拥的莎草丛中响起时

[ɪn] ['mɑːʃi] [spɒts] [ə'baʊt] ['æsəpəs] - [bæŋk] , —
In marshy spots about Asopus ' bank , —
在 沼泽地 地点 关于 阿索普斯 - 银行 , —

在阿索普斯河岸附近的沼泽地带，——

['diːmɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] , [hɪz; ɪz] [deɪ]
Deeming his life was very sweet , his day
认为 他的 生活 曾是 非常 甜的 ， 他的 天

他认为自己的生活非常美好，他的一天

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)ld] [bredθ] [ɒv; əv] [ɜːθ]
A pleasant one , the peopled breadths of earth
一个 令人愉快的 一 ， 这 人 宽度 的 地球

一个令人愉悦的地方，广袤无垠的土地上居住着许多人。

[məʊst][feə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [trækts][ɒv; əv] [siː] ;
Most fair , and fair the shining tracts of sea ;
最多 公平的 ， 和 公平的 这 灼灼 小册子 的 海 ；

最美丽，最美丽的闪耀的大海；

[griːn] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [pleɪnz]
Green solitudes , and broad low - lying plains
绿色的 孤独 ， 和 广阔 低的 - 说谎 平原

绿色的幽静之地，以及广阔的低洼平原

[meɪd] [braʊn] [wɪð] ['friːkwənt] ['leibə] [ɒv; əv] [menz] [hændz] ,
Made brown with frequent labors of men's hands ,
制成 棕色的 和 频繁 劳动 的 男士 双手 ，

经男人们反复劳作，呈棕色。

[ænd; ənd][sɔːlt] , [bluː] , ['fruːtləs] ['wɔːtəz] .
And salt , blue , fruitless waters .
和 盐 ， 蓝色的 ， 徒劳无功 水 .

还有咸涩、湛蓝、毫无生机的海水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maʊnt] ,
But this mount ,
但 这 山 ，

但是这座山，

[ˌsɪ'θɪərən] , ['bʊzəmd] [diːp] [ɪn] ['saʊndləs] [hɪlz] ,
Cithaeron , bosomed deep in soundless hills ,
西泰隆 ， 丐 深的 在 无声 丘陵 ，

西塞隆，胸怀深藏于寂静的山峦之中，

[ɪts] ['faʊntənd] [veɪlz] , [ɪts] [naɪts] [ɒv; əv] ['stɑːri] [kɑːm] ,
Its fountained vales , its nights of starry calm ,
它是 喷泉 山谷 ， 它是 夜晚 的 繁星 冷静的 ，

它喷泉潺潺的山谷，它繁星点点的宁静夜晚，

[ɪts] [haɪ] [tʃɪl] [dɔːn] , [ɪts] [lɒŋ] - [drɔːn] ['gəʊldən] [deɪz] , —
Its high chill dawns , its long - drawn golden days , —
它是 高的 寒意 黎明 ， 它是 长的 - 绘制 金的 天 ， —

它清晨寒气袭人，白昼漫长而温暖——

[wɒz; wəz] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] .
Was dearest to him .
曾是 亲爱的 到 他 .

对他来说最珍贵的。

[hɪə(r)][hiː; hi] [driːmd] [haɪ] [driːmz] ,
Here he dreamed high dreams ,
这里 他 梦见 高的 梦境 ，

在这里，他怀揣着远大的梦想。

[ænd; ənd][felt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [streŋθ] [tuː; tə] [straɪv]
And felt within his sinews strength to strive
和 毛毡 之内 他的 肌腱 力量 到 努力

他感到体内蕴藏着奋斗的力量。

[weə(r)] [straɪf] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
Where strife was sorest and to overcome ,
在哪里 冲突 曾是 最痛 和 到 克服 ,

哪里冲突最激烈，哪里需要克服冲突，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [greɪt] [diːdz] ,
And in his heart the thought to do great deeds ,
和 在 他的 心 这 想法 到 做 伟大的 契约 ,

他心中怀揣着成就伟业的念头，

[wɪð] ['paʊə(r)] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðem; ðəm] .
With power in all ways to accomplish them .
和 力量 在 全部 方式 到 完成 他们 .

有能力以各种方式实现这些目标。

[fɔː(r); fə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [hiː; hi] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [men] , [ænd; ənd] [dʌn]
For had not he done well to men , and done
为了 有 不是 他 完毕 出色地 到 男人 , 和 完毕

因为他若不是善待世人，不是……

[wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] ?
Well to the gods ?
出色地 到 这 神 ?

向神明祈祷?

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [stʊd] [sɪ'kjʊə(r)] .
Therefore he stood secure .
所以 他 站立 安全的 .

因此他安然无恙。

[bʌt; bət] [hɪm] , — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] — [ɑː] [ðæt] [ðiːz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ! —
But him , — for him — Ah that these eyes should see ! —
但 他 , — 为了 他 — 啊 那 这些 眼睛 应该 看 ! —

但是他，——为了他——啊，但愿我的双眼能够看见！——

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪz] !
Approached a sudden stumbling in his ways !
接近 一个 突然 踉跄 在 他的 方式 !

他突然绊了一下!

[nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [gɑːdz] [fɪəs] [rɒθ] ,
Not yet , not yet he knew a god's fierce wrath ,
不是 然而 , 不是 然而 他 知道 一个 神的 凶猛的 愤怒 ,

还没有，还没有他尝过神明的烈怒。

[nɔː(r)] [wɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [swɪft] ['vendʒəns] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .
Nor wist of that swift vengeance lying in wait .
也不 维斯特 的 那 迅速 复仇 说谎 在 等待 .

她丝毫不知那迅猛的复仇正伺机而动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sləʊp] [ɒv; əv] [swɔːd]
And now he came upon a slope of sward
和 现在 他 来了 之上 一个 坡 的 草

现在他来到了一片草坡上。

[ə'genst] [ðə; ði] [puːl] .
Against the pool .
反对 这 水池 .

对着泳池。

[wɪð] ['stɑːtld] [kraɪ] [ðə; ði] [meɪdz]
With startled cry the maids
和 惊慌 哭 这 女佣

女仆们惊叫起来

[ʃræŋk] ['klæmə] [raʊnd] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] , [ɔ:(r)] [meɪd] [flaɪt]
Shrank clamoring round their mistress , or made flight
缩小 喧闹 圆形的 他们的 情妇 , 或者 制成 航班

有的缩回身子，围着女主人喧闹，有的则逃走了。

[tu:; tə] ['kʌvət] [ɪn] [ðə; ði] ['heɪz(ə)l] ['θɪkɪt] .
To covert in the hazel thickets .
到 隐蔽 在 这 榛 灌木丛 .

隐匿于榛树丛中。

[ʃi:; ʃi]
She
她

她

[stɜ:d] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['pɪtiləs] ['æŋgə(r)] [peɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
Stirred not ; but pitiless anger paled her eyes ,
搅拌 不是 ; 但 无情 愤怒 苍白 她 眼睛 ,

她纹丝不动；但无情的怒火却使她的双眼变得惨白。

[ɪn'tent] [wɪð] ['dedli] ['pɜ:pəs] .
Intent with deadly purpose .
意图 和 致命 目的 .

意图致命。

[hi:; hi] , [ə'meɪzd] ,
He , amazed ,
他 , 惊叹 ,

他惊讶地

[stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔ:wəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kɜ:rlz]
Stood with his head thrust forward , while his curls
站立 和 他的 头 推力 向前 , 尽管 他的 卷发

他昂着头站着，卷发……

[sʌn] - [lɪt] [leɪ] ['glɔ:riəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [nek] , —
Sun - lit lay glorious on his mighty neck , —
太阳 - 点燃 躺 辉煌 在 他的 强大的 脖子 , —

阳光灿烂地洒在他强壮的脖颈上，——

[let] [fɔ:l] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [spɪə(r)] , [ænd; ənd] [geɪzd]
Let fall his bow and clanging spear , and gazed
让 落下 他的 弓 和 叮当声 矛 , 和 凝视

他放下弓箭和叮当作响的长矛，凝视着……

[daɪ'leɪt] [wɪð] ['ekstəsi] ; [nɔ:(r)] [mɑ:kt] [ðə; ði] [dɒgz]
Dilate with ecstasy ; nor marked the dogs
扩张 和 狂喜 ; 也不 标记 这 狗

欣喜若狂；也没有给狗留下任何痕迹

[hʌʃ] [ðeə(r)] [di:p] [tʌŋz] , [drɔ:] [kləʊz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪm] [raʊnd] ,
Hush their deep tongues , draw close , and ring him round ,
嘘 他们的 深的 舌头 , 画 关闭 , 和 戒指 他 圆形的 ,

他们收起舌头，凑近他，将他围住。

[ænd; ənd] [fɪks] [ə'pɒn] [hɪm] [streɪndʒ] , [red] , ['hʌŋgri] [aɪz] ,
And fix upon him strange , red , hungry eyes ,
和 使固定 之上 他 奇怪的 , 红色的 , 饥饿的 眼睛 ,

然后用一双陌生、猩红、饥渴的眼睛盯着他。

[ænd; ənd] [kraʊtʃ] [tu:; tə] [sprɪŋ] .
And crouch to spring .
和 蹲伏 到 春天 .

蹲伏着准备跃起。

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
This for a moment .
这 为了 一个 片刻 .

就一会儿。

[ðen]
Then
然后

然后

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [niːz] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] .
It seemed his strong knees faltered , and he sank .
它 似乎 他的 强的 膝盖 犹豫不决 , 和 他 沉没 .

他强壮的双腿似乎一软，瘫倒在地。

[ðen] [ai][kraɪd] [aʊt] , — [fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [stæg]
Then I cried out , — for straight a shuddering stag
然后 我 哭 出去 , — 为了 直的 一个 颤抖 鹿

然后我大声喊叫，——像一头颤抖的雄鹿

[spræŋ] [wʌn][waɪld] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɒgz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Sprang one wild leap over the dogs ; but they
斯普兰 一 荒野 飞跃 超过 这 狗 ; 但 他们

他纵身一跃，越过狗群；但是他们

['fɑːsənd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][flæŋks] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jel] ,
Fastened upon his flanks with a long yell ,
系紧 之上 他的 侧翼 和 一个 长的 叫喊 ,

他猛地侧身挨了一记长吼，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [praʊd] [hed] [went] [daʊn]
And reached his throat ; and that proud head went down
和 达到 他的 喉 ; 和 那 自豪的 头 去 向下

头颅垂到了喉咙处；那颗骄傲的头颅低了下去。

[bɪ'niːθ] [ðeə(r)][wet] , [red] [fæŋz] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [dʒɔːz] .
Beneath their wet , red fangs and reeking jaws .
下面 他们的 湿的 , 红色的 獠牙 和 臭气熏天 下颚 .

在它们湿漉漉的、鲜红的獠牙和散发恶臭的下颚之下。

[ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [aʊt] ['meni] [deɪz] ,
I have lived long , and watched out many days ,
我 有 居住地 长的 , 和 观看 出去 许多 天 ,

我活了很久，也观察了很多日子，

[jet] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðæt] [ɔːt] [ɪz] [swiːt] [seɪv] [laɪf] ,
Yet have not seen that ought is sweet save life ,
然而 有 不是 已见 那 应该 是 甜的 节省 生活 ,

然而，我尚未领悟到，拯救生命是多么美好。

[nɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [laɪf] [hæθ] ['ʌðə(r)][end][ðæn; ðən] [deθ] .
Nor learned that life hath other end than death .
也不 学习 那 生活 有 其他 结尾 比 死亡 .

也从未意识到生命除了死亡之外还有其他终点。

[θɪk] ['hɒrə(r)][laɪk][ə; eɪ][klaʊd][hæd; həd] [veɪld] [maɪ] [saɪt] ,
Thick horror like a cloud had veiled my sight ,
厚的 恐怖 喜欢 一个 云 有 含蓄 我的 视线 ,

浓重的恐惧如同乌云般遮蔽了我的视线，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ai] [sɔː] [nɒt] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪəz]
That for a space I saw not , and my ears
那 为了 一个 空间 我 锯 不是 , 和 我的 耳朵

那是一个我看不见的空间，我的耳朵

[wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [sens] [gruː] [klɪə(r)]
Were shut from hearing ; but when sense grew clear
是 关闭 从 听力 ; 但 什么时候 感觉 生长 清除

他们听不见声音；但当意识逐渐清晰时

[wʌns] [mɔː(r)] , [ai]['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði]['veɪkənt] [puːl]
Once more , I only saw the vacant pool
一次 更多的 , 我 仅有的 锯 这 空缺 水池

我看到的依然只有空荡荡的泳池。

[ʌn'ripld] , — ['əʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [swɔːd] .
Unrippled , — only saw the dreadful sward .
平静无波 , — 仅有的 锯 这 可怕 草 .

一片平静，——只见可怕的草地。

[weə(r)] [dɒgz] [leɪ] [gɔːdʒ] , [ɔː(r)] [muːvd] [ɪn]['fretf(ə)l] [sɜːtʃ] ,
Where dogs lay gorged , or moved in fretful search ,
在哪里 狗 躺 饱食 , 或者 已搬 在 烦躁 搜索 ,

有的狗吃得饱饱的，有的狗焦躁不安地四处搜寻。

['kwestɪŋ] [ʌn'iːzɪli] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][fɑː(r)] [ʌp]
Questing uneasily ; and some far up
探索 不安地 ; 和 一些 远的 向上

不安地探寻；还有一些人远远地向上

[ðə; ði] [sləʊp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] ['wɔːtərz] [edʒ] ,
The slope , and some at the low water's edge ,
这 坡 , 和 一些 在 这 低的 水的 边缘 ,

斜坡，以及低水位边缘的一些地方，

[wɪð] [snaʊt] [set] [haɪ] [ɪn][eə(r)][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [θrəʊt]
With snouts set high in air and straining throats
和 鼻子 放 高的 在 空气 和 紧张 喉咙

鼻子高高翘起，喉咙用力张开

['ʌtə] [kiːn] [haul] [ðæt] [sməʊt] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [hɪlz] .
Uttered keen howls that smote the echoing hills .
说出 敏锐的 嚎叫 那 猛击 这 回声 丘陵 .

凄厉的嚎叫声响彻群山。

[ðeɪ] [mɪst] [ðeə(r)] ['maːstəz] [fɔːm] , [nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd]
They missed their master's form , nor understood
他们 错过 他们的 硕士学位 形式 , 也不 理解

他们怀念主人的身影，也不理解

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðeɪ] [lʌvd] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ; —
Where was the voice they loved , the hand that reared ; —
在哪里 曾是 这 嗓音 他们 喜爱 , 这 手 那 饲养 ; —

他们挚爱的声音在哪里？他们高举的手在哪里？

[ænd; ənd][sʌm; səm] [leɪ] ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd][baʊ; bəʊ]
And some lay watching by the spear and bow
和 一些 躺 观看 经过 这 矛 和 弓

有些人则躺在长矛和弓箭旁观看。

[flʌŋ] [daʊn] .
Flung down .
扔 向下 .

猛地摔了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['həʊmləs] [pæk]
And now upon the homeless pack
和 现在 之上 这 无家可归者 盒

现在轮到无家可归者了

[ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] [striːm] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs] [wɪnd]
And paling stream arose a noiseless wind
和 苍白 溪流 出现 一个 无声 风

苍白的溪流升起一阵无声的风

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [west] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [stɜːd]
Out of the yellow west awhile , and stirred
出去 的 这 黄色的 西方 一会儿 ， 和 搅拌

从西部的黄色中走出一会儿，搅动起来

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ; [ðen] [bluː] [ɒf]
The branches down the valley ; then blew off
这 分支 向下 这 谷 ； 然后 吹 离开

山谷里的树枝；然后被风吹走了

[tuː; tə] ['iːstwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [streɪts] , [ænd; ənd] [daɪd]
To eastward toward the long gray straits , and died
到 向东 朝向 这 长的 灰色的 海峡 ， 和 死亡

向东，朝着漫长的灰色海峡，然后死去

['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [vɜːdʒ] .
Into the dark , beyond the utmost verge .
进入 这 黑暗的 ， 超过 这 极致 边缘 .

进入黑暗，越过极限边缘。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
IN THE AFTERNOON .
在 这 下午 .

下午。

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Wind of the summer afternoon ,
风 的 这 夏天 下午 ，

夏日午后的微风

[hʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] !
Hush , for my heart is out of tune !
嘘 ， 为了 我的 心 是 出去 的 调 ！

嘘，我的心跳不准了！

[hʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [muːv] ['restləsli]
Hush , for thou movest restlessly
嘘 ， 为了 你 移动 躁动不安

嘘，你躁动不安。

[ðə; ði] [tuː] [lait] ['sliːpə(r)] , ['meməri] !
The too light sleeper , Memory !
这 也 光 轨枕 ， 记忆 ！

睡眠太浅的人，记忆！

['hwət'er] [ðaʊ] [hæst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [jet]
Whate'er thou hast to tell me , yet
什么 你 哈斯特 到 告诉 我 ， 然而

无论你有什么要告诉我的，

- [twɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [s'wiːtər] [tuː; tə] [fə'get] , —
' Twere something sweeter to forget , —
- 是 某物 更甜 到 忘记 ， —

“如果能忘记一些更美好的事就好了。”

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðaɪ] [breθ] [ɒv; əv] [bɑːm]
Sweeter than all thy breath of balm
更甜 比 全部 你的 气息 的 香脂

比你所有的气息都更甜美

[æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [kɑːm] !
An hour of unremembering calm !
一个 小时 的 遗忘 冷静的 !

一个小时的忘我平静!

['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [daʊn]
Blowing over the roofs , and down
吹 超过 这 屋顶 , 和 向下

屋顶被吹翻，然后向下倒塌

[ðə; ði] [braɪt] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊn] ,
The bright streets of this inland town ,
这 明亮的 街道 的 这 内陆 镇 ,

这座内陆小镇明亮的街道，

[ðiːz] ['bɪzi] [kraʊdz] , [ðiːz] ['rɒkɪŋ] [triːz] —
These busy crowds , these rocking trees —
这些 忙碌的 人群 , 这些 摇滚 树木 —

熙熙攘攘的人群，摇曳的树木——

[wɒt] [streɪndʒ] [nəʊt] [hæst] [ðaʊ] [kɔːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ?
What strange note hast thou caught from these ?
什么 奇怪的 笔记 哈斯特 你 捕捉 从 这些 ?

你从这些事物中捕捉到了什么奇怪的音调?

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [taɪdz] ,
A note of waves and rushing tides ,
一个 笔记 的 波浪 和 匆忙 潮汐 ,

海浪声和汹涌的潮汐声，

[weə(r)] [pɑːst][ðə; ði] [daɪks] [ðə; ði] [red] [flʌd] [glaɪdz] ,
Where past the dikes the red flood glides ,
在哪里 过去的 这 堤坝 这 红色的 洪水 滑翔 ,

红色的洪水越过堤坝，奔流而下。

[tuː; tə] [brɪm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [fɑː(r)]
To brim the shining channels far
到 帽檐 这 灼灼 频道 远的

满溢远方闪亮的通道

[ʌp] [ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [ɒv; əv] - .
Up the green plains of Tantramar .
向上 这 绿色的 平原 的 - .

沿着坦特拉玛的绿色平原向上走。

[wʌns] [mɔː(r)] [ai] [snʌf] [ðə; ði] [sɔːlt] , [ai] [stænd]
Once more I snuff the salt , I stand
一次 更多的 我 鼻烟 这 盐 , 我 站立

我再次吸了一口气，站了起来。

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [daɪks] [ɒv; əv] ['wɛst'mɔːrlənd] ;
On the long dikes of Westmoreland ;
在 这 长的 堤坝 的 韦斯特摩兰 ;

在威斯特摩兰郡的长堤上；

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] [flæts] , [ðə; ði] [strɪp]
I watch the narrowing flats , the strip
我 手表 这 收窄 公寓 , 这 条

我注视着越来越窄的公寓楼，那条地带。

[ɒv; əv] [red] [kleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [lɪp] ;
Of red clay at the water's lip ;
的 红色的 黏土 在 这 水的 唇 ;

水边的红土；

[fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [net] - [riːlz] , [braʊn] [ænd; ənd] [haɪ] ,
Far off the net - reels , brown and high ,
远的 离开 这 网 - 卷轴 , 棕色的 和 高的 ,

远离渔网卷轴，棕色而高耸，

[ænd; ənd] [bəʊt] - [mɑːsts] [slɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;
And boat - masts slim against the sky ;
和 船 - 桅杆 苗条的 反对 这 天空 ;

船桅在天空中显得纤细；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪks]
Along the ridges of the dikes
沿着 这 山脊 的 这 堤坝

沿着堤坝的脊线

[wɪnd] - ['biːt(ə)n] [skænt] [siː] - [grɑːs] , [ænd; ənd] [spaɪks]
Wind - beaten scant sea - grass , and spikes
风 - 被打败 稀少 海 - 草 , 和 尖峰

被风吹得稀疏的海草，以及尖刺

[ɒv; əv] [lɑːst] [jɪrz] ['mʌlɪn] ; [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps]
Of last year's mullein ; down the slopes
的 最后的 年 慕合怀特 ; 向下 这 连续下坡

去年的毛蕊花；顺着山坡而下

[tuː; tə] ['lændwəd] , [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [θɪk] [rəʊps]
To landward , in the sun , thick ropes
到 陆向 , 在 这 太阳 , 厚的 绳索

向陆地方向，在阳光下，粗绳

[ɒv; əv] [bluː] [vetʃ] , [ænd; ənd] [kən'vɒlvjələs] ,
Of blue vetch , and convolvulus ,
的 蓝色的 野豌豆 , 和 旋花 ,

蓝花野豌豆和旋花，

[ænd; ənd] ['mætɪd] ['rəʊzɪz] ['glɔːriəs] .
And matted roses glorious .
和 哑光 玫瑰 辉煌 .

还有那蓬松的玫瑰，真是美极了。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [bluːmz] - [maɪ] [hændz] ;
The liberal blooms o'erbrim my hands ;
这 自由主义 花朵 - 我的 双手 ;

自由的花朵盛开在我的手中；

[ai] [wɔːk] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , [waɪd] [mɑːʃ] - [lændz] ;
I walk the level , wide marsh - lands ;
我 走 这 等级 , 宽的 沼泽 - 土地 ;

我走过平坦宽阔的沼泽地；

[weɪst] - [diːp] [ɪn] ['dʌsti] - ['blɒsəmd] [grɑːs]
Waist - deep in dusty - blossomed grass
腰部 - 深的 在 尘土飞扬 - 盛开 草

齐腰深的沾满尘土的开花草

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [swuːp] ['briːzɪz] [pɑːs]
I watch the swooping breezes pass
我 手表 这 俯冲 微风 经过

我看着微风拂过。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] , [lɒŋ] , [peɪl] [laɪnz] , [ðæt] [fliː]
In sudden , long , pale lines , that flee
在 突然 , 长的 , 苍白 线条 , 那 逃跑

突然间，长长的、苍白的队伍逃窜

[ʌp] [ðə; ði] [diːp] [brest] [ɒv; əv] [ðɪs] [griːn] [siː] .

Up the deep breast of this green sea .

向上 这 深的 胸部 的 这 绿色的 海 .

沿着这片碧绿大海的深邃胸怀向上攀登。

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [stəː]

I listen to the bird that stirs

我 听 到 这 鸟 那 搅拌

我倾听鸟儿的啼鸣

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][tɒps] , [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz]

The purple tops , and grasshoppers

这 紫色的 最高额 , 和 蚱蜢

紫顶草和蚱蜢

[huːz] ['sʌmə(r)] [dɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt]

Whose summer din , before my feet

谁 夏天 din , 前 我的 脚

夏日的喧嚣，就在我脚下

[səb'saɪdɪŋ] , [weiks] [ɒn][maɪ] [rɪ'triːt] .

Subsiding , wakes on my retreat .

消退 , 醒来 在 我的 撤退 .

平静下来，醒来，开始我的隐居生活。

[ə'gen] [ðə; ði]['drəʊnɪŋ] ['biːz] [hʌm] [baɪ] ;

Again the droning bees hum by ;

再次 这 无人机 蜜蜂 哼 经过 ;

嗡嗡作响的蜜蜂再次飞过；

[stɪl] - [wɪŋd] , [ðə; ði] [greɪ] [hɔːk] [wiːlz] [ɒn] [haɪ] ;

Still - winged , the gray hawk wheels on high ;

仍然 - 有翅膀的 , 这 灰色的 鹰 车轮 在 高的 ;

灰鹰双翼依旧，在高空盘旋；

[ai] [drɪŋk] [ə'gen] [ðə; ði][waɪld] ['pəːfjuːmz] ,

I drink again the wild perfumes ,

我 喝 再次 这 荒野 香水 ,

我再次品尝了那些野性的香水，

[ænd; ənd][rəʊl] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bluːmz] .

And roll , and crush the grassy blooms .

和 卷 , 和 压碎 这 草丛 花朵 .

然后滚动，碾碎这些草花。

[bləʊn] [bæk] [tuː; tə]['əʊldən] [deɪz] , [ai] [feɪn]

Blown back to olden days , I fain

吹 后退 到 古老的 天 , 我 欣然

仿佛回到了过去，我渴望

[wʊd] [kwɒf] [ðə; ði]['əʊldən][dʒɔɪz] [ə'gen] ;

Would quaff the olden joys again ;

会 畅饮 这 古老的 喜悦 再次 ;

想再次畅饮昔日的快乐；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['əʊldən] ['swiːtnəs] [nɒt]

But all the olden sweetness not

但 全部 这 古老的 甜味 不是

但所有旧时的甜蜜都消失了

[ðə; ði][əʊld] [ʌn'maɪndfl] [piːs] [hæθ] [brɔːt] .

The old unmindful peace hath brought .

这 老的 漫不经心 和平 有 带来 .

旧日的平静带来了安宁。

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Wind of this summer afternoon ,
风 的 这 夏天 下午 ，

夏日午后的风

[ðaʊ] [hæst][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][maɪ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [dʒuːn] ;
Thou hast recalled my childhood's June ;
你 哈斯特 召回 我的 童年的 六月 ；

你让我想起了我童年时的六月；

[maɪ] [hɑːt] — [stɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd]
My heart — still is it satisfied
我的 心 — 仍然 是 它 使满意

我的心——它依然满足吗?

[baɪ][ɔːl][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌmə(r)] - [taɪd] ?
By all the golden summer - tide ?
经过 全部 这 金的 夏天 - 潮 ?

以整个金色夏日的潮汐为证?

[hæst] [ðaʊ] [wʌn]['iːgə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɪld] ,
Hast thou one eager yearning filled ,
哈斯特 你 一 渴望的 渴望 已填 ，

你是否已心满意足?

[ɔː(r)]['eni] ['restləs] [θrɒbɪŋ] [st'ɪld] ,
Or any restless throbbing stilled ,
或者 任何 不安 悸动 静止 ，

或者任何躁动不安的悸动都平静下来，

[ɔː(r)][hæst] [ðaʊ] ['eni] ['paʊə(r)][tuː; tə][beə(r)]
Or hast thou any power to bear
或者 哈斯特 你 任何 力量 到 熊

或者你有什么能力承受?

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][maɪ][keə(r)] ? —
Even a little of my care ? —
甚至 一个 小的 的 我的 关心 ? —

哪怕我多关心我一点点? ——

['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [weɪt]
Ever so little of this weight
曾经 所以 小的 的 这 重量

这重量哪怕只有这么一点点

[ɒv; əv] ['wɪərinəs] [kænst] [ðaʊ] [ə'beɪt] ?
Of weariness canst thou abate ?
的 疲劳 罐 你 减弱 ?

你能消除疲惫吗?

[ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ðaɪ] [gɪft] [ɪn'diːd] , [ən'les]
Ah , poor thy gift indeed , unless
啊 ， 贫穷的 你的 礼物 的确 ， 除非

啊，你的礼物真是可怜，除非

[ðaʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][əʊld][tʃaɪld] - ['hɑːrtɪdnəs] , —
Thou bring the old child - heartedness , —
你 带来 这 老的 孩子 - 真心 ， —

你带来了那颗赤子之心，——

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
And such a gift to bring is given ,
和 这样的 一个 礼物 到 带来 是 给定 ，

而这样一份礼物就这样被送了出来。

[ə'læs] , [tuː; tə][nəʊ][wɪnd]['ʌndə(r)]['hev(ə)n] !
Alas , to no wind under heaven !
唉 , 到 不 风 在下面 天堂 !

唉，天下无风！

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Wind of the summer afternoon ,
风 的 这 夏天 下午 ,

夏日午后的微风

[biː; bi] [stɪl] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz][nɒt][ɪn][tjuːn] .
Be still ; my heart is not in tune .
是 仍然 ; 我的 心 是 不是 在 调 .

安静些；我的心不在焉。

[swiːt] [ɪz][ðaɪ] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [jet] , [bʌt; bət] [jet] —
Sweet is thy voice ; but yet , but yet —
甜的 是 你的 嗓音 ; 但 然而 , 但 然而 —

你的声音甜美；但是，但是——

[ɒv; əv][ɔːl] - [twɜː(r)] ['swiːtɪst] [tuː; tə] [fə'get] !
Of all ' twere sweetest to forget !
的 全部 - 是 最甜美的 到 忘记 !

最甜蜜的事莫过于忘记！

['fredrɪktən] , [en] . [biː] .
FREDERICTON , N . B .
弗雷德里克顿 , N . B .

新不伦瑞克省弗雷德里克顿

[ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv][pæn] .
THE PIPES OF PAN .
这 管道 的 平底锅 .

潘神的管道。

[rɪŋd] [wɪð] [ðə; ði] ['flɒkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪlz] , [wɪ'ðɪn] ['ʃepəd] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] ,
Ringed with the flocking of hills , within shepherding watch of Olympus ,
环状 和 这 集群 的 丘陵 , 之内 牧羊 手表 的 奥林匹斯山 ,

群山环绕，在奥林匹斯山的庇护下，

['tempi] , [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [laɪz][ɪn] [griːn] ['kwaɪət] [wɪð'drɔːn] ;
Tempe , vale of the gods , lies in green quiet withdrawn ;
坦佩 , 谷 的 这 神 , 谎言 在 绿色的 安静的 撤回 ;

坦佩，众神之谷，静谧幽深，与世隔绝；

['tempi] , [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] , [diːp] - [kautʃ] [ə'mɪd] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ,
Tempe , vale of the gods , deep - couched amid woodland and woodland ,
坦佩 , 谷 的 这 神 , 深的 - 卧倒 之中 林地 和 林地 ,

坦佩，众神之谷，深藏于林地之中，

['θredɪd] [wɪð] ['æmbə(r)][ɒv; əv] [brʊks] , ['mɪrəd] [ɪn]['æʒə(r)][ɒv; əv] [puːlz] ,
Threaded with amber of brooks , mirrored in azure of pools ,
螺纹 和 琥珀色 的 布鲁克斯 , 镜像 在 蔚蓝 的 游泳池 ,

溪水潺潺，映照在碧蓝的池塘中，

[ɔːl] [deɪ] [drauz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] , [tʃɑːm] - ['drʌŋkən] [wɪð] ['muːnlaɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
All day drowsed with the sun , charm - drunken with moonlight at midnight ,
全部 天 昏昏欲睡 和 这 太阳 , 魅力 - 醉 和 月光 在 午夜 ,

整日昏昏欲睡，午夜沉醉于月光之下，

[wɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [fər'evə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['veɪpə(r)][ɒv; əv] [driːmz] , —
Walled from the world forever under a vapor of dreams , —
有围墙的 从 这 世界 永远 在下面 一个 汽 的 梦境 , —

永远与世隔绝，沉浸在梦境的迷雾之中——

[hɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [driːmz] , [nɒt] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['fʊtstep] ,
Hid by the shadows of dreams , not found by the curious footstep ,
隐藏 经过 这 阴影 的 梦境 , 不是 成立 经过 这 好奇的 脚步 ,

隐藏在梦境的阴影中，不被好奇的脚步声发现。

['seɪkrɪd][ænd; ənd]['siːkrət][fər'evə(r)] , ['tempi] , [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
Sacred and secret forever , Tempe , vale of the gods .
神圣 和 秘密 永远 , 坦佩 , 谷 的 这 神 .

神圣而神秘，永远的坦佩，众神之谷。

[haʊ] , [θruː] [ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ɪts]['bʊzəm] , [ɡəʊz] ['swiːtli] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - !
How , through the cleft of its bosom , goes sweetly the water Penëus !
如何 , 通过 这 裂 的 它是 怀 , 去 甜蜜地 这 水 - !

水波涅斯，如何从它胸膛的裂缝中甜蜜流淌！

[haʊ] [baɪ] - [ðə; ði] [swɔːd] [breɪks] ['ɪntuː]['sæfrən] [ænd; ənd] [bluː] !
How by Penëus the sward breaks into saffron and blue !
如何 经过 - 这 草 休息 进入 藏红花 和 蓝色的 !

佩内乌斯啊，草地怎会变成藏红花色和蓝色呢！

[haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp] - [flɔːd] [biːtʃ] - [ɡleɪdz] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] - ['weikən] ['ʌpləndz] ,
How the long slope - floored beech - glades mount to the wind - wakened uplands ,
如何 这 长的 坡 - 倒地 山毛榉 - 林间空地 山 到 这 风 - 醒来 高地 ,

绵延的山坡下遍布山毛榉的林间空地如何延伸至被风唤醒的高地?

[weə(r)] , [θruː] [fleɪm] - ['berid] [æʃ] , [truːp] [ðə; ði] [huːft] ['sentɔːz] [æt; ət] [mɔːn] !
Where , through flame - berried ash , troop the hoofed Centaurs at morn !
在哪里 , 通过 火焰 - 浆果 灰 , 部队 这 有蹄的 半人马 在 早晨 !

清晨，在火焰般的灰烬中，蹄子嶙峋的半人马列队行进！

['nəʊweə(r)] [ɡriːnz] [ə; eɪ] [kɒps] [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] - [biːmz] [ɒv; əv] ['ɑːtəmɪs] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] .
Nowhere greens a copse but the eye - beams of Artemis pierce it .
无处 青菜 一个 矮林 但 这 眼睛 - 光束 的 阿尔忒弥斯 刺穿 它 .

阿尔忒弥斯的目光所及之处，寸草不生绿。

[briːð] [nəʊ]['lɔrəl, 'lɔː-][hɜː(r); hə(r)][bɑːm][bʌt; bət] ['fiːbəs] - ['fɪŋɡəz] [kə'res] .
Breathes no laurel her balm but Phoebus ' fingers caress .
呼吸 不 月桂树 她 香脂 但 福玻斯 - 手指 抚摸 .

她的香膏里没有桂冠，只有太阳神福玻斯的指尖轻抚。

[sprɪŋz] [nəʊ][bed][ɒv; əv][waɪld] ['blɒsəm] [bʌt; bət] [lɪmz] [ɒv; əv]['draɪæd][hæv; həv] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Springs no bed of wild blossom but limbs of dryad have pressed it .
斯普林斯 不 床 的 荒野 开花 但 四肢 的 树精 有 按下 它 .

泉水并非野花盛开的床榻，而是被树精的枝干压过。

['spɑːk(ə)l][ðə; ði] [nɪmfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [tʃaɪm] [wɪð] [ʃaɪ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kɔːlz] .
Sparkle the nymphs , and the brooks chime with shy laughter and calls .
火花 这 若虫 , 和 这 布鲁克斯 钟声 和 害羞的 笑声 和 呼叫 .

仙女们闪闪发光，溪水回荡着羞涩的笑声和呼唤声。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nʊk] .
Here is a nook .
这里 是 一个 角落 .

这里有个角落。

[tuː] [rɪvjʊ'lɪts] [fɔːl][tuː; tə][mɪks] [wɪð] - ,
Two rivulets fall to mix with Penëus ,
二 小溪 落下 到 混合 和 - ,

两条溪流汇入佩诺斯河，

['lɔɪtə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [sliːp] , [tʃekt] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [riːdz] .
Loiter a space , and sleep , checked and choked by the reeds .
游荡 一个 空间 , 和 睡觉 , 已检查 和 窒息 经过 这 芦苇 .

在某个地方徘徊，然后入睡，被芦苇遮蔽和窒息。

[lɒŋ] [ɡrɑːs] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ['wɔːtə(r)] , [stroʊn] [wɪð] [ðə; ði][loʊt] - [liːf] ;
Long grass waves in the windless water , strown with the lote - leaf ;
长的 草 波浪 在 这 无风 水 , 散落 和 这 洛特 - 叶子 ;

长长的水草在无风的水面上摇曳，点缀着莲藕叶；

[twɪst] [θruː] - ['drɪpɪŋ] [sɔɪl] [ɡreɪt] ['ɔːldə(r)] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]
Twist thro ' dripping soil great alder roots , and the air
捻 喉咙 - 滴落 土壤 伟大的 桤木 根 , 和 这 空气

穿过滴水的土壤，巨大的桤木根，还有空气

[ɡluːm] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['tæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [liːf] - [θɪk] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['stɪlnəs]
Glooms with the dripping tangle of leaf - thick branches , and stillness
阴郁 和 这 滴落 纠纷 的 叶子 - 厚的 分支 , 和 寂静

枝繁叶茂、枝叶交错，滴着水，一片寂静，笼罩着阴郁的气氛。

[kiːps] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] - [kɔɪld] [stemz] , [fɜːrnz] , [ænd; ənd][wet] - ['lʌvɪŋ] [wiːdz] .
Keeps in the strange - coiled stems , ferns , and wet - loving weeds .
保持 在 这 奇怪的 - 卷曲 茎 , 蕨类植物 , 和 湿的 - 爱 杂草 .

寄居在奇形怪状的茎秆、蕨类植物和喜湿杂草中。

['hɪðə(r)] ['kɒmz] [pæn] , [tuː; tə] [ðɪs] ['preɡnənt] ['ɜːθi] [spɒt] , [wen] [hɪz; ɪz]['paɪpɪŋ]
Hither comes Pan , to this pregnant earthy spot , when his piping
这里 来 平底锅 , 到 这 孕 泥土 点 , 什么时候 他的 管道

潘神来到这片孕育着生命的土地，当他吹奏笛声时

[flæɡz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪps] ['aʊtwɔːn] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə'weɪ] ,
Flags ; and his pipes outworn breaking and casting away ,
旗帜 ; 和 他的 管道 过时的 打破 和 铸件 离开 ,

旗帜飘扬；他的笛子也破损不堪，被丢弃了。

[fɪts] [njuː] [riːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪəd] [ɜːθ] - ['melədi] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Fits new reeds to his mouth with the weird earth - melody in them ,
适合 新的 芦苇 到 他的 嘴 和 这 诡异的 地球 - 旋律 在 他们 ,

他将新的簧片放进嘴里，簧片里传来一种奇异的大地旋律。

['pɪəsɪŋ] , [ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf]['eɪb(ə)l][tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði][ɡɑːdz] .
Piercing , alive with a life able to mix with the god's .
冲孔 , 活 和 一个 生活 有能力的 到 混合 和 这 神的 .

充满穿透力，拥有能够与神灵融合的生命力。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [bləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] ['siːkwəns] [dɪ'laɪts] [hɪm] , [ðə; ði][ɡəʊt] - [fiːt]
Then , as he blows , and the searching sequence delights him , the goat - feet
然后 , 作为 他 打击 , 和 这 搜索 顺序 美味 他 , 这 山羊 - 脚

然后，当他吹气时，搜寻的过程令他欣喜，山羊的脚

['fɜːtɪv] [wɪð'drɔː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][stɜː][ænd; ənd] [fluːts] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm]
Furtive withdraw ; and a bird stirs and flutes in the gloom
鬼鬼祟祟 提取 ; 和 一个 鸟 搅拌 和 长笛 在 这 愁云

悄悄退去；一只鸟在黑暗中啼鸣。

['ɑːnsərɪŋ] .
Answering .
回答 .

回答。

[fləʊt] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['aʊtwɔːn] [paɪps] , [wɪð] [ə; eɪ]['wɪspə(r)] , —
Float with the stream the outworn pipes , with a whisper , —
漂浮 和 这 溪流 这 过时的 管道 , 和 一个 耳语 , —

破旧的管道随溪流漂荡，发出低语——

" [wɒt] [ðə; ði][ɡɒd] [briːð] [ɒn] , [ðə; ði][ɡɒd]['nevə(r)][kæn; kən] ['həʊlli] [ɪ'veɪd] !
" What the god breathes on , the god never can wholly evade !
" 什么 这 上帝 呼吸 在 , 这 上帝 绝不 能 完全 逃避 !

“神明所呼吸的，神明永远无法完全逃脱！”

" [gɒd] - [breθ] [lə:k] [ɪn] [iːtʃ] ['frægmənt] [fər'evə(r)] .
" God - breath lurks in each fragment forever .
" 上帝 - 气息 潜伏者 在 每个 分段 永远 .

"神之气息永远潜藏在每一块碎片之中。"

[dɪ'spɜːst] [baɪ] -
Dispersed by Penëus
分散的 经过 -

由佩尼厄斯散布

['wɒndərɪŋ] , [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪplz] , [wɪnd] - [bləʊn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Wandering , caught in the ripples , wind - blown hither and there ,
漫游 , 捕捉 在 这 涟漪 , 风 - 吹 这里 和 那里 ,

漂泊不定，被涟漪裹挟，随风飘荡，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [griːn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gləʊb] [ɒv; əv] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ,
Over the whole green earth and globe of sea they are scattered ,
超过 这 所有的 绿色的 地球 和 地球 的 海 他们 是 疏散 ,

它们散布在整个绿色地球和海洋上，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['siːkrət] [spɒts] , [weə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːm]
Coming to secret spots , where in a visible form
未来 到 秘密 地点 , 在哪里 在 一个 可见的 形式

来到一些秘密地点，在那里，它们以可见的形式出现

['kɒmz] [nɒt] [ðə; ði] [gɒd] ; [ðəʊ] [hiː; hi] [kʌm] [dɪ'kleəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋz] .
Comes not the god ; though he come declared in his workings .
来 不是 这 上帝 ; 尽管 他 来 声明 在 他的 运作 .

神不会降临；尽管他已在神迹中显现。

[ænd; ənd] ['mɔːtəlz]
And mortals
和 凡人

而凡人

[strei] [ɪn] [kuːl] [ɒv; əv] [mɔːn] , [ɔː(r)] ['bəʊdfʊl] ['heɪstɪŋ] [æt; ət] [iːv] ,
Straying in cool of morn , or bodeful hasting at eve ,
迷途 在 凉爽的 的 早晨 , 或者 不祥之兆 哈斯廷 在 前夕 ,

清晨的凉意中漫步，或是傍晚不祥的匆忙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以不同的色调(In Divers Tones)

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] [plʌndʒd] [tuː; tə] ['ʃeɪdɪɪst] ['kʌvət] ,
Or in the depths of noonday plunged to shadiest coverts ,
或者 在 这 深度 的 午 暴跌 到 最阴暗的 隐蔽人员 ,

或者在正午时分，潜入最阴暗的隐蔽处，

[spaɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪps] ; [bləʊ] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
Spy them , and set to their lips ; blow , and fling them away !
间谍 他们 , 和 放 到 他们的 嘴唇 ; 吹 , 和 一扔 他们 离开 !

发现它们，对着它们的嘴唇吹气，然后把它们扔掉！

[eɪ] , [ðeɪ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , — [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['həʊlli] !
Ay , they fling them away , — but never wholly !
哎 , 他们 一扔 他们 离开 , — 但 绝不 完全 !

哎，他们会把它们扔掉，——但绝不会全部扔掉！

[ˌðeər'ɑːftə(r)]
Thereafter
此后

此后

[kriːps] [streɪndʒ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪns] , ['mɜːmə(r)] [streɪndʒ] [tʌŋz] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪn] ,
Creeps strange fire in their veins , murmur strange tongues in their brain ,
令人毛骨悚然 奇怪的 火 在 他们的 静脉 , 低语 奇怪的 舌头 在 他们的 脑 ,

奇异的火焰在他们的血管中蔓延，奇异的语言在他们的脑海中低语。

['swiːtli] [ɪ'veɪsɪv] ; [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mædnəs] [teɪks] [ðem; ðəm] , — [ə; eɪ] [tʃɑːm] - [strʌk]
Sweetly evasive ; a secret madness takes them , — a charm - struck
甜蜜地 回避 ; 一个 秘密 疯狂 需要 他们 , — 一个 魅力 - 击

甜蜜而又闪烁其词；一种隐秘的疯狂笼罩着他们，——一个被魅力所倾倒的人

['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [waɪld] [laɪf] , [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .
Passion for woods and wild life , the solitude of the hills .
热情 为了 树林 和 荒野 生活 , 这 孤独 的 这 丘陵 .

对森林和野生动物的热爱，以及对山间宁静的向往。

['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [flai] [ðə; ði] ['hiːdləs] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
Therefore they fly the heedless throngs and traffic of cities ,
所以 他们 飞 这 鲁莽 人群 和 交通 的 城市 ,

因此，他们飞离了城市里熙熙攘攘的人群和车水马龙的交通。

[hɔːnt] [mɔs] ['kævənz] , [ænd; ənd] [welz] ['bʌblɪŋ] [aɪs] - [kuːl] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [səʊlz]
Haunt mossed caverns , and wells bubbling ice - cool ; and their souls
出没 长满苔藓的 洞穴 , 和 水井 冒泡 冰 - 凉爽的 ; 和 他们的 灵魂

出没于长满青苔的洞穴，以及汩汩冒着冰凉气泡的水井；还有他们的灵魂

['gæðə(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [vɔɪs]
Gather a magical gleam of the secret of life , and the god's voice
收集 一个 神奇 闪耀 的 这 秘密 的 生活 , 和 这 神的 嗓音

捕捉生命奥秘的神奇光芒，以及神的声音

[kɔːlz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] .
Calls to them , not from afar , teaching them wonderful things .
呼叫 到 他们 , 不是 从 远方 , 教学 他们 精彩的 事物 .

不是从远方呼唤他们，而是从远处呼唤他们，教导他们美好的事物。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [stɔːm] .
BEFORE THE BREATH OF STORM .
前 这 气息 的 风暴 .

暴风雨来临之前。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [stɔːm] .
Before the breath of storm .
前 这 气息 的 风暴 .

暴风雨来临之前。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [lɒŋ] , [braɪt] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] ,
While yet the long , bright afternoons are warm ,
尽管 然而 这 长的 , 明亮的 下午 是 温暖的 ,

午后阳光明媚，天气温暖，虽然时间仍然很长。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['steɪnləs] [ɑːtʃ] [ɒv; əv]['æʒə(r)][skaɪ]
Under this stainless arch of azure sky
在下面 这 防锈的 拱 的 蔚蓝 天空

在这片蔚蓝天空的不锈钢拱门下

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fɪld] [wɪð] ['gæðərɪŋ] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ;
The air is filled with gathering wings for flight ;
这 空气 是 已填 和 采集 翅膀 为了 航班 ;

空气中充满了即将展翅飞翔的翅膀；

[jet] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [mɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [dɪ'laɪt]
Yet with the shrill mirth and the loud delight
然而 和 这 尖锐 欢笑 和 这 大声 喜

然而，伴随着尖锐的笑声和响亮的喜悦

['kɒmz] [ðə; ði] [fɔː'bəʊdɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪ] —
Comes the foreboding sorrow of this cry —
来 这 不祥的预感 悲哀 的 这 哭 —

随之而来的是这声哭喊中不祥的悲伤——

" [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] ['skætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [dɪ'spel] ,
" Till the storm scatter and the gloom dispel ,
" 直到 这 风暴 分散 和 这 愁云 打消 ,

直到暴风雨消散，阴霾散去，

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

" [waɪ] [wɪl] [jiː; ji][gəʊ][səʊ] [suːn] ,
" Why will ye go so soon ,
" 为什么 将要 是的 去 所以 很快 ,

“你们为何如此早逝？”

[ɪn] [ðiːz] [sɒft] ['aʊəz] , [ðɪs] [s'wiːtər] [mʌnθ] [ðæn; ðən][dʒuːn] ?
In these soft hours , this sweeter month than June ?
在 这些 柔软的 小时 , 这 更甜 月 比 六月 ?

在这温柔的时刻，在这个比六月更甜蜜的月份？

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [eə(r)] [fləʊts] ['əʊvə(r)] [fi:ld] [ænd; ənd] [tri:]
The liquid air floats over field and tree
这 液体 空气 浮标 超过 场地 和 树

液态空气漂浮在田野和树木之上。

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [dri:mz] ; — [weə(r)] [du:; də] [ji:; ji] [faɪnd] [ðə; ði] [stɪŋ] ?
A veil of dreams ; — where do ye find the sting ?
一个 面纱 的 梦境 ; — 在哪里 做 是的 寻找 这 蜇 ?

梦境的面纱；——你从哪里找到那刺痛?

[ə; eɪ] [gəʊld] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [sli:p] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:]
A gold enchantment sleeps upon the sea
一个 金子 魅力 睡觉 之上 这 海

金色的魔法沉睡在海面上

[ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] [hɪlz] ; — [waɪ] [hæv; həv] [ji:; ji] ['teɪkən] [wɪŋ] ?
And purple hills ; — why have ye taken wing ?
和 紫色的 丘陵 ; — 为什么 有 是的 已采取 翼 ?

紫色的山峦啊，你们为何展翅飞翔?

[bʌt; bət] [feɪnt] , [fɑ:(r)] - [hɜ:d] , [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [fɔ:l] [ænd; ənd] [swel] —
But faint , far - heard , the answers fall and swell —
但 头晕的 , 远的 - 听到 , 这 答案 落下 和 膨胀 —

但答案微弱而遥远，忽而落下，忽而高亢——

" [ˌfeə'wel] ! [ˌfeə'wel] !
" Farewell ! Farewell !
" 告别 ! 告别 !

“再见！再见！”

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [aʊt] [ɒv; əv] [pɔm'peii:; -'pei] .
" OUT OF POMPEII .
" 出去 的 庞贝 .

“出自庞贝。”

[seɪv] [wɒt] [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [wəʊk] [ɒv; əv] [swi:t]
Save what the night - wind woke of sweet
节省 什么 这 夜晚 - 风 觉醒 的 甜的

留住夜风唤醒的甜蜜

[ænd; ənd] ['sɒləm] [saʊnd] , [ai] [hɜ:d] [ə'ləʊn]
And solemn sound , I heard alone
和 庄严 声音 , 我 听到 独自的

我独自听见了庄严的声音

[ðə; ði] ['sli:pləs] ['oʊʃənz] ['si:sləs] [bi:t] ,
The sleepless ocean's ceaseless beat ,
这 失眠 海洋的 不停歇 打 ,

永不停息的海洋，发出不息的脉动。

[ðə; ði] [-] ['mɒnətəʊn] .
The surge's monotone .
这 激增 单调 .

涌动的单调。

[ləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] ['drɪəri] [gli:m]
Low down the south a dreary gleam
低的 向下 这 南 一个 凄凉 闪耀

南方低处透着一丝阴郁的光芒

[ɒv; əv] [waɪt] [lait] [sməʊt] [ðə; ði] ['sʌlən] [swelz] ,
Of white light smote the sullen swells ,
的 白色的 光 猛击 这 忧郁 涌浪 ,

白光击穿了阴沉的波涛，

[ɪ'veɪsɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] ,
Evasive as a blissful dream ,
回避 作为 一个 幸福的 梦 ,

如同美梦般难以捉摸，

[ɔː(r)] [wɪnd] - [bɔːn] [nəʊts] [ɒv; əv] [belz] .
Or wind - borne notes of bells .
或者 风 - 出生 笔记 的 铃铛 .

或者风中传来的钟声。

[ðə; ði] ['wɔːtərz] ['læpɪŋ] ['wɪspərz] [stəʊl]
The water's lapping whispers stole
这 水的 交叠 低语 偷窃

水波轻柔的低语悄然流淌

['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪ'feɪst]
Into my brain , and there effaced
进入 我的 脑 , 和 那里 抹去

进入我的大脑，并在那里被抹去

[ɔːl] ['hjuːmən] ['meməriz] [frɒm; frəm] [maɪ] [səʊl] , —
All human memories from my soul , —
全部 人类 回忆 从 我的 灵魂 , —

我灵魂深处所有的人类记忆，——

[æn; ən] ['ætəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [weɪst] .
An atom in a shifting waste .
一个 原子 在 一个 转变 浪费 .

一个原子置身于不断变化的废料之中。

[wɪəd] ['fɪŋgəz] , ['grəʊpɪŋ] , [strəʊv] [tuː; tə] [reɪz]
Weird fingers , groping , strove to raise
诡异的 手指 , 摸索 , 努力 到 增加

怪异的手指，摸索着，努力抬起

[sʌm; səm] ['nʌmɪŋ] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [maɪnd] ;
Some numbing horror from my mind ;
一些 麻木 恐怖 从 我的 头脑 ;

脑海中涌现出一些令人麻木的恐惧；

[ænd; ənd] ['evə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [met] [maɪ] [geɪz] ,
And ever , as it met my gaze ,
和 曾经 , 作为 它 遇见 我的 目光 ,

每当它与我的目光相遇，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [truːθ] [strʌk] [ˌem 'iː] [blaɪnd] .
The sharp truth struck me blind .
这 锋利的 真相 击 我 瞎的 .

残酷的真相让我目瞪口呆。

[ðə; ði] [kiːn] [edʒd] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː]
The keen edged breath of the salt sea
这 敏锐的 边缘 气息 的 这 盐 海

咸涩的海水吹出的尖锐气息

[stʌŋ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] , [swɪft] , ['sʌlfərəs] [smel]
Stung , but a faint , swift , sulphurous smell
被蜇了 , 但 一个 头晕的 , 迅速 , 硫磺 闻

被蜇了一下，但闻到一股淡淡的、刺鼻的硫磺味。

[bluː] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai] [riːld] ['dɪzɪli]
Blew past , and I reeled dizzily
吹 过去的 , 和 我 卷曲 晕眩地

呼啸而过，我晕头转向。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [blɪŋk] [ɒv; əv] [hel] ,
As from the blink of hell ,
作为 从 这 眨 的 地狱 ,

仿佛来自地狱的眨眼之间，

[wʌn]['məʊmənt] ; [ðen] [ðə; ði] [swɒn] - [nekt] [praʊ]
One moment ; then the swan - necked prow
一 片刻 ; 然后 这 天鹅 - 颈部 船首

片刻之后，天鹅颈般的船首出现了。

[sə'steɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ai] [skænd]
Sustained me , and once more I scanned
持续 我 , 和 一次 更多的 我 扫描

它支撑着我，我又一次扫描了。

[ðə; ði] [ʌn'fenst] [flʌd] , [ə'genst] [maɪ] [braʊ]
The unfenced flood , against my brow
这 没有围栏 洪水 , 反对 我的 眉头

漫天飞舞的洪水，冲击着我的额头。

['ɑːtʃɪŋ] [maɪ] ['lɪftɪd] [hænd] .
Arching my lifted hand .
拱形 我的 抬起 手 .

我抬起手，呈弓形。

['or] [ɔːl] [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [veɪg] [ɪk'spæns]
O'er all the unstable vague expanse
超过 全部 这 不稳定 模糊的 广阔

在所有不稳定的模糊广袤之上

[ai] ['taʊəd] [ðə; ði] [lɔːd] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] [smaɪld] ;
I towered the lord supreme , and smiled ;
我 高耸 这 主 最高 , 和 微笑 ;

我俯视着至高无上的主宰，并露出了微笑；

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [hɑːd] , [waɪt] ['spɑːkl] [glɑːns] ,
And marked the hard , white sparkles glance ,
和 标记 这 难的 , 白色的 闪光 瞥一眼 ,

那道坚硬、洁白的闪光点，令人印象深刻。

[ðə; ði] [dɑːk] [vɔːlt] [waɪd] [ænd; ənd] [waɪld] .
The dark vault wide and wild .
这 黑暗的 金库 宽的 和 荒野 .

幽暗的穹顶宽广而荒凉。

[ə'gen] [ðæt] [feɪnt] [wɪnd] [swept] [maɪ] [feɪs] —
Again that faint wind swept my face —
再次 那 头晕的 风 扫荡 我的 脸 —

那阵微风再次拂过我的脸庞——

[wɪð] ['hɪdiəs] ['menəs] [swept] [maɪ] [aɪz] .
With hideous menace swept my eyes .
和 可怕 威胁 扫荡 我的 眼睛 .

我的眼中闪过一丝可怕的威胁。

[ai] ['kaʊəd] [bæk] [ɪn][maɪ] ['streɪtnd] [pleɪs]
I cowered back in my straitened place
我 畏缩 后退 在 我的 拮据 地方

我蜷缩在自己狭小的空间里。

[ænd; ənd] [ɡrəup] [wɪð] [dɪm] [sə'maɪz] ,
And groped with dim surmise ,
和 摸索 和 暗淡 推测 ,

带着模糊的猜测摸索着，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [jet] .
Not knowing yet .
不是 会心 然而 .

尚不清楚。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] ,
Not knowing why ,
不是 会心 为什么 ,

不知道为什么，

[ai] [tɜ:nd] , [æz; əz][wʌn] [ə'sli:p] [mait] [tɜ:n] ,
I turned , as one asleep might turn ,
我 转向 , 作为 一 睡着了 可能 转动 ,

我翻了个身，就像睡梦中的人会做的那样。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [wɪð] [hɑ:f]['kjʊəriəs] [aɪ]
And noted with half curious eye
和 著名的 和 一半 好奇的 眼睛

并带着半好奇的目光注意到了这一点。

[ðə; ði]['fɪɡə(r)] [kraʊtʃt] [ə'stɜ:n] .
The figure crouched astern .
这 数字 蹲着 倒车 .

那人影蹲伏在船尾。

[ɒn] [hi:pt] - [ʌp] ['lepəd] [skɪnz] [ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] ,
On heaped - up leopard skins she crouched ,
在 堆积如山 - 向上 豹 皮肤 她 蹲着 ,

她蹲在一堆豹皮上，

[ə'sli:p] , [ænd; ənd] [sɒft] [skɪnz] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Asleep , and soft skins covered her ,
睡着了 , 和 柔软的 皮肤 涵盖 她 ,

她睡着了，柔软的肌肤覆盖着她。

[ænd; ənd]['skɑ:lət] [stʌf] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kautʃ] ,
And scarlet stuffs where she was couched ,
和 猩红 东西 在哪里 她 曾是 卧倒 ,

还有她躺卧的地方，到处都是猩红色的东西。

['sɒd(ə)n] [wɪð] [si:] - ['wɔ:tə(r)] ,
Sodden with sea - water ,
烂 和 海 - 水 ,

被海水浸透了，

[bɜ:nd] ['lʊərɪd] [wɪð] [blæk] [steɪnz] , [ænd; ənd] [sməʊt]
Burned lurid with black stains , and smote
烧伤 骇人的 和 黑色的 污渍 , 和 猛击

烧焦后留下黑色污渍，并被击中

[maɪ] [θɔ:t] [wɪð] ['weɪkɪŋ] [pæŋ] ; [ai] [sɔ:]
My thought with waking pangs ; I saw
我的 想法 和 醒来 疼痛 ; 我 锯

醒来时，我的思绪被一阵阵剧痛所笼罩；我看到

[ðə; ði] [waɪt] [ɑ:m] ['dru:pɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,
The white arm drooping from the boat ,
这 白色的 手臂 下垂 从 这 船 ,

从船上垂下的白色手臂

[raʊnd] - ['məʊldɪd] , [pjʊə(r)][frɒm; frəm] [flɔː] ;
Round - moulded , pure from flaw ;
圆形的 - 模制 , 纯的 从 缺陷 ;

圆润饱满，完美无瑕；

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['sænd(ə)lz]['iːv(ə)n] - [θɒŋ] ;
The yellow sandals even - thonged ;
这 黄色的 凉鞋 甚至 - 丁字裤 ;

黄色凉鞋是人字拖；

[ðə; ði][feə(r)] [feɪs] , [wɒn] [wɪð] ['hɔːntɪŋ] [peɪn] ; —
The fair face , wan with haunting pain ; —
这 公平的 脸 , 万 和 令人难忘 疼痛 ; —

那张白皙的脸庞，因难以忘怀的痛苦而显得苍白；——

[ðen] ['sʌd(ə)n] , ['kraʊdɪŋ] ['meməriz] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
Then sudden , crowding memories thronged
然后 突然 , 拥挤 回忆 熙熙攘攘

突然间，纷繁的记忆涌上心头。

[laɪk] [ʌn'pɛnt] ['sʌd(ə)n] [reɪn] .
Like unpent sudden rain .
喜欢 未悔改的 突然 雨 .

如同突如其来的暴雨。

[klɪə(r)] - [stæmpt] , [æz; əz][baɪ] [waɪt] ['laɪtnɪŋ] [wen]
Clear - stamped , as by white lightning when
清除 - 盖章 , 作为 经过 白色的 闪电 什么时候

清晰可见，如同被白色闪电击中一般

[ðə; ði] [swɪft] [fleɪm] [rend] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪd] - [aɪd]
The swift flame rends the night , wide - eyed
这 迅速 火焰 撕裂 这 夜晚 , 宽的 - 眼睛

迅疾的火焰撕裂夜空，睁大了眼睛

[ai] [sɔː] [dɪm] [striːts] , [ænd; ənd] ['fliːɪŋ] [men] ,
I saw dim streets , and fleeing men ,
我 锯 暗淡 街道 , 和 逃离 男人 ,

我看到昏暗的街道和逃窜的人群，

[ænd; ənd] [wɔːlz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]
And walls from side to side
和 墙壁 从 边 到 边

以及从一侧到另一侧的墙壁

['riːlɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt] [rɒks] ['fɔːlən] ; [ə; eɪ] [pɔːl]
Reeling , and great rocks fallen ; a pall
卷轴 , 和 伟大的 岩石 倒下 ; 一个 灵柩

摇晃不定，巨石滚落；一片阴霾。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [æn; ən] [in'kʌmbə] [ʃraʊd]
Above us , an encumbering shroud
多于 我们 , 一个 负担 裹尸布

我们头顶上方，笼罩着一层沉重的帷幕

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl]
About our feet , and over all
关于 我们的 脚 , 和 超过 全部

关于我们的双脚，以及所有的一切

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːm] [ðæt] [baʊd]
The awful Form that bowed
这 可怕 形式 那 鞠躬

那可怕的屈服之形

['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [ðə; ði] ['faɪəri] [skɜ:dʒ] [ðæt] [smaʊt]
Our hearts , the fiery scourge that smote
我们的 心 , 这 火热 祸害 那 猛击

我们的心，那灼热的灾祸

[ðə; ði] ['sɪti] , — [ðə; ði] [red] [maʊnt] .
The city , — the red Mount .
这 城市 , — 这 红色的 山 .

这座城市，——红色的山。

[klɪə(r)] , [klɪə(r)]
Clear , clear
清除 , 清除

清晰，清晰

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , — [ænd; ənd] [ðɪs] ['ləʊnli] [bəʊt] ,
I saw it , — and this lonely boat ,
我 锯 它 , — 和 这 孤独 船 ,

我看到了它，——还有这艘孤独的小船，

[ænd; ənd][ˌju: 'es] [tu:] ['drɪftɪŋ] [hɪə(r)] !
And us two drifting here !
和 我们 二 漂流 这里 !

我们俩就这样漂流了！

[wɪð] [wʌn] [ʃɑ:p] [kraɪ][ai] [spræŋ] [ænd; ənd][hɪd]
With one sharp cry I sprang and hid
和 一 锋利的 哭 我 弹簧 和 隐藏

我尖叫一声，跳起来躲了起来。

[maɪ] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [bɪ'saɪd]
My face among the skins beside
我的 脸 之中 这 皮肤 旁

我的脸庞混杂在旁边的皮毛之中

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [tʃɪd]
Her feet , and held her safe , and chid
她 脚 , 和 握住 她 安全的 , 和 孩子

她的脚，保护着她，并责备她

[ðə; ði]['tju:mʌlt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][daɪd] .
The tumult till it died .
这 骚乱 直到 它 死亡 .

骚乱直至平息。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðʌs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['reskju:d] [fi:t]
And crouched thus at her rescued feet
和 蹲着 因此 在 她 获救 脚

于是，他就这样蹲在她获救的脚边。

[seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ləʊ] [breθ] , [ai] [hɜ:d] [ə'ləʊn]
Save her low breath , I heard alone
节省 她 低的 气息 , 我 听到 独自的

我独自听见她轻声喘息。

[ðə; ði] ['sli:pləs] ['oʊʃənz] ['si:sləs] [bi:t] ,
The sleepless ocean's ceaseless beat ,
这 失眠 海洋的 不停歇 打 ,

永不停息的海洋，发出不息的脉动。

[ðə; ði] [-] ['mɒnətəʊn] .
The surge's monotone .
这 激增 单调 .

涌动的单调。

[tuː; tə] ['fredrɪktən] [ɪn] [meɪ] - [taɪm] .
TO FREDERICTON IN MAY - TIME .
到 弗雷德里克顿 在 可能 - 时间 .

五月时节前往弗雷德里克顿。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] ,
This morning , full of breezes and perfume ,
这 早晨 , 满的 的 微风 和 香水 ,

今天早晨，微风拂面，香气袭人。

['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,
Brimful of promise of midsummer weather ,
满满的 的 承诺 的 盛夏 天气 ,

充满了盛夏天气的气息，

[wen] ['biːz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tə'geðə(r)] ,
When bees and birds and I are glad together ,
什么时候 蜜蜂 和 鸟类 和 我 是 高兴的 一起 ,

当蜜蜂、鸟儿和我在一起感到快乐时，

[briːð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] - [liːvd] ['siːz(ə)n] , [wen] [sɒft] [gluːm]
Breathes of the full - leaved season , when soft gloom
呼吸 的 这 满的 - 离开 季节 , 什么时候 柔软的 愁云

繁叶茂的季节，微风轻拂，暮色朦胧。

['tʃekəz] [ðaɪ] [striːts] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [kləʊz] [elmz] [ə'sjuːm]
Chequers thy streets , and thy close elms assume
跳棋 你的 街道 , 和 你的 关闭 榆树 认为

你的街道呈棋盘状，你茂密的榆树也如此。

[raʊnd] [ruːf] [ænd; ənd] ['spaɪə(r)] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [griːn] ['biləu] ;
Round roof and spire the semblance of green billows ;
圆形的 屋顶 和 尖塔 这 外表 的 绿色的 波澜 ;

圆形屋顶和尖顶，宛如绿色的波浪；

[jet] [naʊ] [ðaɪ] ['glɔːri] [ɪz] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['wiləuz] ,
Yet now thy glory is the yellow willows ,
然而 现在 你的 荣耀 是 这 黄色的 柳树 ,

然而如今你的荣耀却是黄柳，

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['wiləuz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['biːz] [ænd; ənd] [bluːm] .
The yellow willows , full of bees and bloom .
这 黄色的 柳树 , 满的 的 蜜蜂 和 盛开 .

黄色的柳树上，蜜蜂嗡嗡，繁花似锦。

['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['dʌsti] ['blɔsəmz] ['blækbɜːd] [miːt] ,
Under their dusty blossoms blackbirds meet ,
在下面 他们的 尘土飞扬 花朵 黑鸟 见面 ,

黑鸟在布满灰尘的花朵下相遇，

[ænd; ənd] ['rəubinz] [paɪp] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['siːdəz] ['naɪər] .
And robins pipe amid the cedars nigher .
和 知更鸟 管道 之中 这 雪松 更近 .

更远处的雪松林中，知更鸟在鸣叫。

[θruː] - [ðə; ði] [stɪl] [elmz] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['feriz] [biːt] .
Thro ' the still elms I hear the ferry's beat .
喉咙 - 这 仍然 榆树 我 听到 这 渡轮的 打 .

透过静谧的榆树，我听见了渡船的拍打声。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [tʃɜːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['spaɪə(r)] ;
The swallows chirp about the towering spire ;
这 燕子 啁啾 关于 这 参天 尖塔 ;

燕子在巍峨的尖顶上鸣叫；

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] ['pʌlsɪz] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] [swiːt] ,
The whole air pulses with its weight of sweet ,
这 所有的 空气 脉冲 和 它是 重量 的 甜的 ，
空气中弥漫着甜蜜的气息，令人沉醉。

[jet] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ɪz] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] !
Yet not quite satisfied is my desire !
然而 不是 相当 使满意 是 我的 欲望 ！
但我仍不满足！

[ɪn] [sep'tembə(r)] .
IN SEPTEMBER .
在 九月 .
九月份。

[ðɪs] ['wɪndi] , [braɪt] [sep'tembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn]
This windy , bright September afternoon
这 刮风 ， 明亮的 九月 下午
这是一个风和日丽的九月午后。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] .
My heart is wide awake , yet full of dreams .
我的 心 是 宽的 醒 ， 然而 满的 的 梦境 .
我的内心清醒而又充满梦想。

[ðə; ði] [eə(r)] , [ə'laɪv] [wɪð] [hʌʃt] [kən'fjuːʒn] , [tiːmz]
The air , alive with hushed confusion , teems
这 空气 ， 活 和 静静地 困惑 ， 团队
空气中弥漫着静谧的困惑，熙熙攘攘。

[wɪð] [sent] [ɒv; əv] [greɪn] - ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ruːn] ,
With scent of grain - fields , and a mystic rune ,
和 香味 的 粮食 - 字段 ， 和 一个 神秘 符文 ，
带着麦田的香气，还有一个神秘的符文，

[fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [suːn] ,
Foreboding of the fall of Summer soon ,
不祥的预感 的 这 落下 的 夏天 很快 ，
预感到夏天即将结束。

[kiːps] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] , [tɪl] [ðeə(r)] [siːm]
Keeps swelling and subsiding , till there seems
保持 肿胀 和 消退 ， 直到 那里 似乎
肿胀和消退持续不断，直到似乎

['or] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['væliz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] [striːmz] ,
O'er all the world of valleys , hills , and streams ,
超过 全部 这 世界 的 山谷 ， 丘陵 ， 和 溪流 ，
遍及世界各地山谷、丘陵和溪流，

['əʊnli] [ðə; ði] [wɪndz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tjuːn] .
Only the wind's inexplicable tune .
仅有的 这 风的 无法解释的 调 .
只有风那难以解释的旋律。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [driːmz] , [jet] [waɪd] [ə'weɪk] .
My heart is full of dreams , yet wide awake .
我的 心 是 满的 的 梦境 ， 然而 宽的 醒 .
我心中充满梦想，却又清醒无比。

[ai] [laɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['tɒsɪŋ] [bau]
I lie and watch the topmost tossing boughs
我 说谎 和 手表 这 最顶层 抛掷 树枝
我躺着，看着最顶端的树枝摇曳。

[ɒv; əv] [tɔːl] [elmz] , [peɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [bluː] ;
Of tall elms , pale against the vaulted blue ;
的 高的 榆树 , 苍白 反对 这 拱形 蓝色的 ;
高耸的榆树，在蓝色的拱形天空映衬下显得苍白；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm] [j'ɛləʊɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ʃeɪk] ,
But even now some yellowing branches shake ,
但 甚至 现在 一些 黄化 分支 摇 ,
但即使现在，一些泛黄的树枝仍然在颤抖。

[sʌm; səm][hjuː][ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [griːn] [in'dau] : —
Some hue of death the living green endows : —
一些 色调 的 死亡 这 活的 绿色的 赋予 : —
鲜活的绿色赋予了它一丝死亡的色调：——

[ɪf] ['bjuːti] [flaɪz] , [feɪn] [wʊd] [ai] ['vænɪʃ] [tuː] .
If beauty flies , fain would I vanish too .
如果 美丽 苍蝇 , 欣然 会 我 消失 也 .
如果美貌会飞，我愿也随之消失。

[kən'sɜːnɪŋ] ['kʌθbət] [ðə; ði] [mʌŋk] .
CONCERNING CUTHBERT THE MONK .
有关 卡斯伯特 这 僧 .
关于僧侣库斯伯特。

['kʌθbət] , ['əʊpən] !
Cuthbert , open !
卡斯伯特 , 打开 !
库斯伯特，开门！

[let] [ˌem 'iː][ɪn] !
Let me in !
让 我 在 !
让我进去！

[siːs] [jɔː(r); jə(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Cease your praying for a minute !
停止 你的 祈祷 为了 一个 分钟 !
请暂停祈祷一分钟！

[hɪə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [siːm] [tuː; tə][grɪn] ,
Here the darkness seems to grin ,
这里 这 黑暗 似乎 到 咧嘴笑 ,
这里的黑暗似乎在咧嘴笑着。

[həʊldz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɔrə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Holds a thousand horrors in it ;
持有 一个 千 恐怖 在 它 ;
里面藏着千百种恐怖；

[daʊn] [ðə; ði]['stəʊni]['kɒrɪdɔː(r)]
Down the stony corridor
向下 这 石质的 走廊
沿着石砌走廊向下走

['fʊtsteps] [peɪs] [ðə; ði]['stəʊni][flɔː(r)] .
Footsteps pace the stony floor .
脚步声 步伐 这 石质的 地面 .
脚步声在石板地上踱步。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peɪsɪŋ] [sləʊ] ,
Here they foot it , pacing slow ,
这里 他们 脚 它 , 踱步 慢的 ,
他们在这里踱步，缓慢地踱步。

[mʌŋk] - [laɪk] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ə'nʌðə(r)] ! —
Monk - like , one behind another ! —
僧 - 喜欢 , 一 在后面 其他 ! —

像僧侣一样，一个接一个!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Don't you hear me ?
不 你 听到 我 ?

你没听见我说话吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ]
Don't you know
不 你 知道

你不知道吗?

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] , ['brʌðə(r)] ?
I'm a little nervous , Brother ?
我是 一个 小的 紧张的 , 兄弟 ?

哥哥，我有点紧张。

[woʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?
Won't you speak ?
惯于 你 说话 ?

你为什么不说话?

[ðen] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,
Then , by your leave ,
然后 , 经过 你的 离开 ,

那么，恕我冒昧，

[hɪrz] [ə; eɪ] [gest] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [iːv] !
Here's a guest for Christmas Eve !
这里是 一个 客人 为了 圣诞节 前夕 !

圣诞夜的客人来了!

[ʃraɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai][gɒt][ə; eɪ] [fraɪt] !
Shrive me , but I got a fright !
舍夫 我 , 但 我 得到 一个 惊吓 !

我的天哪，我吓了一跳!

[mʌŋks] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ]
Monks of centuries ago
僧侣 的 几个世纪 前

几个世纪前的僧侣

['wɒndə(r)] [bæk] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [naɪt]
Wander back to see to - night
漫步 后退 到 看 到 - 夜晚

今晚再回去看看

[haʊ] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [lʊks] . — [hə'ləʊ] !
How the old place looks . — Hello !
如何 这 老的 地方 看起来 . — 你好 !

老地方现在的样子。——你好!

[ðɪs] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] !
This the kind of watch you keep !
这 这 种类 的 手表 你 保持 !

这是那种值得珍藏的手表!

[kʌm] [tuː; tə] [preɪ] — [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
Come to pray — and go to sleep !
来 到 祈祷 — 和 去 到 睡觉 !

来祷告吧——然后睡觉!

[ɑː] , [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] !
Ah , this mortal flesh is weak !
啊 , 这 凡人 肉 是 虚弱的 !

啊，这凡人的肉体真脆弱！

[huː] [ɪz] ['seɪntli] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['seɪɪŋ] .
Who is saintly there's no saying .
WHO 是 圣洁的 有 不 说 .

谁是圣人，这很难说。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
Here are tears upon his cheek ,
这里 是 眼泪 之上 他的 脸颊 ,

他脸颊上挂着泪痕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sliːp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [preŋ] ; —
And he sleeps that should be praying ; —
和 他 睡觉 那 应该 是 祈祷 ; —

他本该祈祷，却睡着了；

[sliːp] , [ænd; ənd] [driːmz] , [ænd; ənd] ['məːməz] .
Sleeps , and dreams , and murmurs .
睡觉 , 和 梦境 , 和 低语 .

睡眠、梦境和低语。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[aɪl] [nɒt] [weɪk] [juː; jʊ] . — [sliːp] [ə'weɪ] !
I'll not wake you . — Sleep away !
患病的 不是 唤醒 你 . — 睡觉 离开 !

我不会叫醒你。——好好睡吧！

['həʊli] [seɪnts] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kiːn] !
Holy saints , the night is keen !
圣 圣徒 , 这 夜晚 是 敏锐的 !

我的天哪，夜色真深沉！

[haʊ] [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [wɪnd] [dʌz] [draɪv]
How the nipping wind does drive
如何 这 轻咬 风 做 驾驶

凛冽的寒风是如何驱动的

[θruː] [jɒn] [triː] - [tɒps] , [beə(r)][ænd; ənd] [liːn] ,
Through yon tree - tops , bare and lean ,
通过 远 树 - 最高额 , 裸 和 倾斜 ,

透过远处光秃秃、瘦弱的树梢，

[tɪl] [ðeə(r)] ['ʃædəʊ] [siːm] [ə'laɪv] , —
Till their shadow seems alive , —
直到 他们的 阴影 似乎 活 , —

直到它们的影子仿佛有了生命，——

['pætəz] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz] , [ænd; ənd] [fɔːls] ,
Patters through the bars , and falls ,
模式 通过 这 酒吧 , 和 瀑布 ,

轻快地穿过栏杆，然后跌倒，

['ʃɪvərɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːlz] !
Shivering , on the floor and walls !
瑟瑟发抖 , 在 这 地面 和 墙壁 !

浑身发抖，地板和墙壁都湿透了！

[haʊ] [jɒn] [pætʃ] [ɒv; əv] ['fri:zɪŋ] [skaɪ]
How yon patch of freezing sky
如何 远 修补 的 冷冻 天空

那片冰冷的天空

['ekəʊz] [bæk] [ðeə(r)] [bel] - ['rɪŋɪŋ] !
Echoes back their bell - ringings !
回声 后退 他们的 钟 - 铃声 !

回荡着他们的钟声!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['sɪti] , [naɪ]
Down in the gray city , nigh
向下 在 这 灰色的 城市 , 夜

在灰蒙蒙的城市深处，夜幕降临

['sevən] , ['evri] ['sti:pl] [swɪŋz] .
Severn , every steeple swings .
塞文 , 每一个 尖顶 摇摆 .

塞文河畔，每座尖顶都在摇摆。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪzi] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] .
All the busy streets are bright .
全部 这 忙碌的 街道 是 明亮的 .

所有繁忙的街道都灯火通明。

['meni] [fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .
Many folk are out to - night .
许多 民间 是 出去 到 - 夜晚 .

今晚很多人都出去了。

— [wʌts] [ðæt] , ['brʌðə(r)] ?
— What's that , Brother ?
— 是什么 那 , 兄弟 ?

——那是什么，哥哥?

[dɪd] [ju:; jʊ] [spi:k] ? —
Did you speak ? —
做过 你 说话 ? —

你说话了吗?

[kraɪst] [seɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [tɔ:k] [ɪn] [sli:p] !
Christ save them that talk in sleep !
基督 节省 他们 那 讲话 在 睡觉 !

基督保佑那些说梦话的人!

[smaɪl] [ðeɪ] [haʊsəʊ'evə] [mi:k] ,
Smile they howsoever meek ,
微笑 他们 然而 温顺 ,

即使再温顺，也要微笑。

['sʌmwɒt] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðeɪ] [ki:p] .
Somewhat in their hearts they keep .
有些 在 他们的 心 他们 保持 .

他们心中仍保留着一些。

[wi:; wi] , [gʊd] [səʊlz] , [wɒt] [ʃɪfts] [wi:; wi] [meɪk]
We , good souls , what shifts we make
我们 , 好的 灵魂 , 什么 轮班 我们 制作

我们这些善良的灵魂，我们做出了怎样的改变

[tu:; tə] [ki:p] ['tɔ:kɪŋ] [waɪlst] [ə'weɪk] !
To keep talking whilst awake !
到 保持 说 而 醒 !

醒着的时候也要继续说话!

[kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] , [ðæt] [fetʃt] [ˌem 'iː][ɪn]
Christ be praised , that fetched me in
基督 是 赞扬 , 那 已获取 我 在

感谢基督，他把我带了回来

['ɜːli] , [jet] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] , [waɪl]
Early , yet a youngling , while
早期的 , 然而 一个 幼苗 , 尽管

虽然年纪尚小，但仍然是个孩子，

[ɔːl] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd][ɪn][laɪf][ænd; ənd][sɪn] ,
All unlearned in life and sin ,
全部 未受过教育的 在 生活 和 罪 ,

所有人都对生活和罪恶一无所知，

[lʌv] [ænd; ənd]['træveɪl] , [griːf] [ænd; ənd] [gaɪl] !
Love and travail , grief and guile !
爱 和 劳作 , 悲伤 和 诡计 !

爱情与苦难，悲伤与诡计！

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuː] - [skɔː(r)] [j'iəz] ,
For your world of two - score years ,
为了 你的 世界 的 二 - 分数 年 ,

对于你这七十岁的人生，

['kʌθbət] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][ɪz] [tɪəz] .
Cuthbert , all you have is tears .
卡斯伯特 , 全部 你 有 是 眼泪 .

卡斯伯特，你只有眼泪。

['driːmɪŋ] , [stɪl] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [belz]
Dreaming , still he hears the bells
做梦 , 仍然 他 听到 这 铃铛

梦中，他依然听见钟声。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
As he heard them years ago ,
作为 他 听到 他们 年 前 ,

正如他多年前听到的那样，

[eə(r)][hiː; hi] [sɔːt] ['aʊə(r)]['kwaɪət] [selz]
Ere he sought our quiet cells
埃雷 他 寻求 我们的 安静的 细胞

在他寻找我们安静的牢房之前

['aɪən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [rentʃ] [wɪð] [wəʊ] ,
Iron - mouthed and wrenched with woe ,
铁 - 嘴巴 和 扭动 和 悲哀 ,

铁腕无情，悲痛欲绝

[aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [dred] [stɔːrmz] [huː] [nəʊz] —
Out of what dread storms who knows —
出去 的 什么 恐惧 暴风雨 WHO 知道 —

谁知道可怕的风暴究竟来自何方——

['feɪθfʊl; -f(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] !
Faithfulest of friends and foes !
最忠诚的 的 朋友们 和 敌人 !

最忠诚的朋友，也是最忠诚的敌人！

['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [aɪ] , [ai] [wiːn] ,
Faithful was he , aye , I ween ,
忠实 曾是 他 , 是的 , 我 温 ,

他确实忠诚，是的，我想。

['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][waɪz] ;
Pitiful , and kind , and wise ;
可怜 ， 和 种类 ， 和 明智的 ；

可怜的，善良的，智慧的；

[bʌt; bət][ɪn] ['maɪndfl] [muːdz] [aɪv] [siːn]
But in mindful moods I've seen
但 在 正念 情绪 我已经 已见

但在我专注的状态下，我看到

[fleɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðəʊz] [sʌŋk] [aɪz] !
Flame enough in those sunk eyes !
火焰 足够的 在 那些 沉没 眼睛 ！

那双深陷的眼睛里燃烧着火焰！

[preɪzd] [biː; bi] [kraɪst] , [huːz] ['taɪmli] [hænd]
Praised be Christ , whose timely Hand
赞扬 是 基督 ， 谁 及时 手

赞美基督，祂及时伸出援手

[plʌkt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðɪs] [brænd] !
Plucked from out the fire this brand !
拨弦 从 出去 这 火 这 品牌 ！

这品牌是从烈火中拯救出来的！

[naʊ] [ɪn] [driːmz] [hiːz] ['meni] [maɪlz]
Now in dreams he's many miles
现在 在 梦境 他是 许多 英里

如今在梦中，他已远在千里之外

[hens] , [hiːz] [bæk] [ɪn] ['aɪələnd] .
Hence , he's back in Ireland .
因此 ， 他是 后退 在 爱尔兰 .

因此，他回到了爱尔兰。

[ɑː] , [haʊ] ['tendəli] [hiː; hi] [smaɪlz] ,
Ah , how tenderly he smiles ,
啊 ， 如何 温柔地 他 微笑 ，

啊，他的笑容多么温柔啊！

['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd] !
Stretching a caressing hand !
伸展 一个 爱抚 手 ！

伸出爱抚的手！

['bækwəd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [glaɪdz]
Backward now his memory glides
落后 现在 他的 记忆 滑翔

他的记忆开始倒流。

[tuː; tə][əʊld] ['hæpi] ['krɪsməs] - [taɪdz] .
To old happy Christmas - tides .
到 老的 快乐的 圣诞节 - 潮汐 .

致往昔快乐的圣诞时光。

[naʊ] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf]
Now once more a loving wife
现在 一次 更多的 一个 爱 妻子

如今，她又是一位深爱妻子的妻子

[həʊldz][hɪm] ; [naʊ] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ,
Holds him ; now he sees his boys ,
持有 他 ； 现在 他 看到 他的 男孩们 ，

他抱着他；现在他看到了他的孩子们，

[smaɪlz] [æt; ət] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['pleɪf(ə)l] [straɪf] ,
Smiles at all their playful strife ,
微笑 在 全部 他们的 顽皮的 冲突 ,

对他们嬉闹打闹的笑容，

[ɔ:l] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ;
All their childish mirth and noise ;
全部 他们的 幼稚 欢笑 和 噪音 ;

他们幼稚的欢笑和喧闹；

['sɒftli] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [strəʊks] [hɪz; ɪz] [heə(r)] . —
Softly now she strokes his hair . —
轻轻 现在 她 笔画 他的 头发 . —

她轻轻抚摸着他的头发。

[ɑ:] , [ðeə(r)] [wɜ:ld] [ɪz] ['veri] [feə(r)] !
Ah , their world is very fair !
啊 , 他们的 世界 是 非常 公平的 !

啊，他们的世界真公平！

— ['weɪkɪŋ] , [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]
— Waking , all your loss shall be
— 醒来 , 全部 你的 损失 将 是

醒来，你所有的损失都将是

[ʌnfə'gɒt(ə)n] [ˌevə'mɔ:(r)] !
Unforgotten evermore !
难以忘怀 越来越 !

永世难忘！

[sli:p] [ə'ləʊn] [həʊldz] [ði:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] .
Sleep alone holds these for thee .
睡觉 独自的 持有 这些 为了 你 .

唯有睡眠才能为你保留这一切。

[sli:p] [ðen] , ['brʌðə(r)] ! — [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)]
Sleep then , Brother ! — To restore
睡觉 然后 , 兄弟 ! — 到 恢复

睡吧，兄弟！——为了恢复

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['hev(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [daɪd]
All your heaven that has died
全部 你的 天堂 那 有 死亡

你所有已逝的天堂

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [waɪd] !
Heaven and Hell may be too wide !
天堂 和 地狱 可能 是 也 宽的 !

天堂和地狱或许太过宽广！

[sli:p] , [ænd; ənd] [dri:m] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə'waɪl]
Sleep , and dream , and be awhile
睡觉 , 和 梦 , 和 是 一会儿

睡吧，做个梦，静静待一会儿。

['hæpi] , ['kʌθbət] , [wʌns] [ə'gen] !
Happy , Cuthbert , once again !
快乐的 , 卡斯伯特 , 一次 再次 !

库斯伯特又开心了！

[su:n] [jʊl] [weɪk] , [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [smaɪl] ,
Soon you'll wake , and cease to smile ,
很快 你会 唤醒 , 和 停止 到 微笑 ,

不久你就会醒来，笑容也会消失。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪl] [sɪŋk] [wɪð] [peɪn] .
And your heart will sink with pain .
和 你的 心 将要 下沉 和 疼痛 .

你会感到心痛不已。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['meri] [taʊn] , —
You will hear the merry town , —
你 将要 听到 这 欢乐 镇 , —

你会听到小镇的欢声笑语——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪt] [wɪl] [pres] [juː; jʊ] [daʊn] .
And a weight will press you down .
和 一个 重量 将要 按 你 向下 .

重物会把你压下去。

['hʌŋgri] - [hɑːtɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
Hungry - hearted , you will see
饥饿的 - 心地 , 你 将要 看

饥饿之心，你会看到

['əʊnli][ðə; ði] [θɪn] ['ʃædəʊz] [fɔːl]
Only the thin shadows fall
仅有的 这 薄的 阴影 落下

只有淡淡的影子落下

[frɒm; frəm] [jɒn] [bliːk] - [t'ɒpt] ['pɒplə(r)] - [triː] , —
From yon bleak - topped poplar - tree , —
从 远 苍凉 - 顶峰 白杨 - 树 , —

从那棵枝繁叶茂的白杨树上，——

['aɪsi] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
Icy fingers on the wall .
冰 手指 在 这 墙 .

冰冷的指尖划过墙壁。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
You will watch them come and go ,
你 将要 手表 他们 来 和 去 ,

你会看到他们来来往往，

['telɪŋ] ['or] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊnt] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Telling o'er your count of woe .
讲述 超过 你的 数数 的 悲哀 .

诉说你的悲惨遭遇。

— [neɪ] , [naʊ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [ai] [preɪt] !
— Nay , now , hear me , how I prate !
— 不 , 现在 , 听到 我 , 如何 我 喋喋不休 !

—不，现在，听我说，我这是在胡说八道吗！

[ai] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mʌŋk] , [ænd; ənd][əʊld] ,
I , a foolish monk , and old ,
我 , 一个 愚蠢 僧 , 和 老的 ,

我，一个愚蠢的老僧，

['mɔːndə] ['or] [ə; eɪ][laɪf] [ænd; ənd] [feɪt]
Maundering o'er a life and fate
胡言乱语 超过 一个 生活 和 命运

漫谈人生与命运

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌʌn'nəʊn] , [baɪ][juː; jʊ][ˌʌn'təʊld] !
To me unknown , by you untold !
到 我 未知 , 经过 你 不明 !

对我而言，你却一无所知！

[jet] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [laɪk] [tuː; tə] [wiːp]
Yet I know you're like to weep
然而 我 知道 你是 喜欢 到 哭泣

但我知道你很容易哭泣

[suːn] , [səʊ] , ['brʌðə(r)] , [ðɪs] [naɪt] [sliːp] .
Soon , so , Brother , this night sleep .
很快 , 所以 , 兄弟 , 这 夜晚 睡觉 .

所以，兄弟，今晚就能睡个好觉了。

['ɪmpʌls] .
IMPULSE .
冲动 .

冲动。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [meɪ] .
A hollow on the verge of May .
一个 空洞的 在 这 边缘 的 可能 .

五月将至，一个洼地。

[θɪk] [struːn] [wɪð] [drɪft] [ɒv; əv] [liːvz] .
Thick strewn with drift of leaves .
厚的 散落的 和 漂移 的 树叶 .

地面上铺满了厚厚的落叶。

[bɪ'niːθ]
Beneath
下面

下面

[ðə; ði] [d'ɛnsəst] [drɪft] [ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] [ʃiːθ]
The densest drift a thrusting sheath
这 最密集 漂移 一个 推进 鞘

最密集的漂移推进鞘

[ɒv; əv] [ʃɑːp] [griːn] ['straɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [deɪ] !
Of sharp green striving toward the day !
的 锋利的 绿色的 努力 朝向 这 天 !

翠绿的天空正努力迈向黎明!

[ai] [mjuːzd] — " [səʊ] [dʌl] [əb'strʌkʃn] [sets]
I mused — " So dull Obstruction sets
我 沉思 — " 所以 乏味的 梗阻 套

我沉思道——"如此乏味的障碍赛

[ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə]['iːv(ə)n]['vaiəlits] ,
A bar to even violets ,
一个 酒吧 到 甚至 紫罗兰 ,

连紫罗兰都成了禁忌，

[wen] [ðiːz] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)]['nəublə] [wei] !
When these would go their nobler way !
什么时候 这些 会 去 他们的 更高贵 方式 !

当它们走上更高尚的道路时!

" [maɪ] [fiːt] [ə'gen] , [sʌm; səm] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
" My feet again , some days gone by .
" 我的 脚 再次 , 一些 天 已消失 经过 .

"我的脚又一次受伤了，那是几天前的事了。"

[ðə; ði] [self] - [seɪm] [spɒt] [sɔːt] ['aɪdli] .
The self - same spot sought idly .
这 自己 - 相同的 点 寻求 闲散地 .

漫不经心地寻找着同一个地方。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[əb'strʌkʃn] ['fɔɪld] , [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [eə(r)]
Obstruction foiled , the adoring air
梗阻 挫败 , 这 崇拜 空气

阻碍解除，爱慕之情涌上心头。

[kə'res] [ə; eɪ] ['blɒsəm] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][skaɪ]
Caressed a blossom woven of sky
被爱抚 一个 开花 编织 的 天空

轻抚一朵由天空编织而成的花朵

[ænd; ənd] [djuː] , [huːz] ['mɪsti] [pet(ə)lz] [bluː] ,
And dew , whose misty petals blue ,
和 露 , 谁 蒙蒙 花瓣 蓝色的 ,

还有露珠，它朦胧的花瓣呈蓝色，

[wɪð] [blɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrɪld] [æ'θruː] ,
With bliss of being thrilled athrough ,
和 极乐 的 存在 激动不已 通过 ,

带着欣喜若狂的心情，

[daɪ'leɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [aɪ] .
Dilated like a timorous eye .
扩张 喜欢 一个 胆怯的 眼睛 .

瞳孔放大，如同胆怯的眼睛。

[rek] [wel] [ðɪs] [riːd] , [maɪ] [səʊl] !
Reck well this rede , my soul !
雷克 出色地 这 雷德 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，好好记住这句箴言吧！

[ðə; ði] [gʊd]
The good
这 好的

好的

[ðə; ði] ['blɒsəm] [kreiv] [wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ðəʊ] - [hɪd] .
The blossom craved was near , tho ' hid .
这 开花 渴望 曾是 靠近 , 虽然 - 隐藏 .

心心念念的花朵就在附近，虽然隐藏着。

[fret] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [daʊt] , [bʌt; bət][rɪd]
Fret not that thou must doubt , but rid
烦恼 不是 那 你 必须 怀疑 , 但 摆脱

不要为疑虑而烦恼，而是要摆脱疑虑。

[ðaɪ] [skaɪ] - [pɑːθ] [ɒv; əv] [əb'strʌkʃnz] [struːd]
Thy sky - path of obstructions strewed
你的 天空 - 小路 的 障碍物 散落的

你那布满障碍的天空之路

[baɪ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['fɒli] .
By winds of folly .
经过 风 的 蠢事 .

因愚昧之风。

[ðen] , [duː; də] [ðaʊ]
Then , do thou
然后 , 做 你

然后，你

[ðə; ði] ['gɔdwəd] ['ɪmpʌls] [ruːm] [ə'laʊ]
The Godward impulse room allow
这 向神而行 冲动 房间 允许

向神冲动室允许

[tuː; tə] [riːtʃ] [ɪts] ['pɜːfɪkt] [eə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] !
To reach its perfect air and food !
到 抵达 它是 完美的 空气 和 食物 !

为了达到完美的空气和食物!

[ðə; ði] [aɪlz] — [æn; ən] [əʊd] .
THE ISLES — AN ODE .
这 岛屿 — 一个 颂 .

群岛——一首颂歌。

[ai] .
I .
我 .

我。

['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ɒft] !
Faithful reports of them have reached me oft !
忠实 报告 的 他们 有 达到 我 经常 !

我多次听到有关他们的真实消息!

['meni] [ðeə(r)] ['embəsɪdʒ] [tuː; tə] ['mɔːt(ə)l] [kɔːt] ,
Many their embassage to mortal court ,
许多 他们的 大使馆 到 凡人 法庭 ,

他们派遣了许多使节前往凡间朝廷,

[baɪ] ['gəʊldən] [pɒmp] , [ænd; ənd] ['breθləs] - [hɜːd] ['kɒnsɔːt]
By golden pomp , and breathless - heard consort
经过 金的 盛大场面 , 和 喘不过气 - 听到 配偶

以金色的盛大仪式,以及令人屏息的欢愉

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [sɒft] —
Of music soft —
的 音乐 柔软的 —

轻柔的音乐——

[baɪ] ['freigrənsiz] [ə'kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [driːmz] .
By fragrances accredited , and dreams .
经过 香水 认证 , 和 梦境 .

通过获得认可的香水和梦想。

['meni] [ðeə(r)] ['spiːdɪŋ] ['herəld] , [huːz] [lait] [fiːt]
Many their speeding herald , whose light feet
许多 他们的 超速 先驱 , 谁 光 脚

许多他们疾驰的使者,轻盈的脚步

[meɪk] [pɔːz] [æt; ət] ['weɪsaɪd] [brʊks] , [ænd; ənd] [fɔːdz] [ɒv; əv] [striːmz] ,
Make pause at wayside brooks , and fords of streams ,
制作 暂停 在 路边 布鲁克斯 , 和 福特 的 溪流 ,

在路边的小溪和河流的浅滩处稍作停留,

['liːvɪŋ] [træns'fɪgjəd] [baɪ] [æn; ən] ['eflʊəns] [fliːt]
Leaving transfigured by an effluence fleet
离开 变形 经过 一个 流出 舰队

离开时已然蜕变,被一支污水舰队吞噬

[ðəʊz] ['weif,ɛərə] [ðeɪ] [miːt] .
Those wayfarers they meet .
那些 旅行者 他们 见面 .

他们遇到的那些旅人。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[nəʊ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['sɒləm] [welz] [ɒv; əv] [naɪt]
No **wind** **from** **out** **the** **solemn** **wells** **of** **night**
不 风 从 出去 这 庄严 水井 的 夜晚

夜里，庄严的井里没有一丝风。

[bʌt; bət] [hæθ] [ɪts] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['mesɪdʒɪz] ,
But **hath** **its** **burden** **of** **strange** **messages** **,**
但 有 它是 负担 的 奇怪的 消息 ,

但它也承载着奇怪的信息，

[tɔː'mentɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] ; [nɔː(r)] [les]
Tormenting **for** **interpreter** **;** **nor** **less**
折磨 为了 翻译 ; 也不 较少的

对翻译来说，这简直是折磨；而且也不逊色。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [lait]
The **wizard** **light**
这 巫师 光

巫师之光

[ðæt] [stiːlz] [frɒm; frəm] [nuːn] - [st'ɪld] ['wɔːtəz] , ['wəʊv(ə)n] [ɪn] [ʃeɪd] ,
That **steals** **from** **noon** **-** **stilled** **waters** **,** **woven** **in** **shade** **,**
那 偷窃 从 中午 - 静止 水 , 编织 在 阴影 ,

那窃取自正午静谧水面、编织于树荫下的景象，

['bekən] ['sʌmwɪðə(r)] , [wɪð] [kuːl] ['fɪŋgəz] [slɪm] .
Beckons **somewhither** **,** **with** **cool** **fingers** **slim** **.**
招手 某个地方 , 和 凉爽的 手指 苗条的 .

纤细冰凉的手指指向远方。

[nəʊ] [dɔːn] [bʌt; bət] [hæθ] [sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [wɜːd] [kən'veɪd]
No **dawn** **but** **hath** **some** **subtle** **word** **conveyed**
不 黎明 但 有 一些 微妙的 单词 传递

没有哪个黎明不传递着某种微妙的信息。

[ɪn] [rəʊz] [ɪn'efəb(ə)l] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [rɪm] ,
In **rose** **ineffable** **at** **sunrise** **rim** **,**
在 玫瑰 难以言喻的 在 日出 轮缘 ,

在日出边缘，玫瑰色美得难以言喻，

[ɔː(r)] ['kærɪkt(ə)ri] [dɪm] .
Or **charactery** **dim** **.**
或者 性格 暗淡 .

或者说，性格阴郁。

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[wʌn] ['məʊmənt] [θrɔb] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [jəːnz] [ðə; ði] [saɪt] .
One **moment** **throbs** **the** **hearing** **,** **yearns** **the** **sight** **.**
一 片刻 悸动 这 听力 , 渴望 这 视线 .

一瞬间，听觉悸动，视觉渴望。

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [nɒt] [fɑː(r)] , [jet] ['streɪndʒli] [hɪd] — [ðə; ði] [wei] ,
But **tho** **'** **not** **far** **,** **yet** **strangely** **hid** **—** **the** **way** **,**
但 虽然 - 不是 远的 , 然而 奇怪的 隐藏 — 这 方式 ,

但虽然不远，却又奇怪地隐藏着——那条路，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [sens] [sləʊ] ; [nɔː(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [dɪ'leɪ]
And our sense slow ; nor long for us delay
和 我们的 感觉 慢的 ； 也不 长的 为了 我们 延迟

我们的感觉迟钝了；我们也不会长时间耽搁。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ðeə(r)] [flaɪt] !
The guides their flight !
这 指南 他们的 航班 ！

引导他们飞行！

[ðə; ði] [breθ] [gəʊz] [baɪ] ; [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [lait] , [ɪ'luːd] ;
The breath goes by ; the word , the light , elude ;
这 气息 去 经过 ； 这 单词 ， 这 光 ， 躲避 ；

呼吸消逝；言语、光芒，都已远去；

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪ] ['wʌndərɪŋ] .
And we stay wondering .
和 我们 停留 好奇 .

我们仍在疑惑。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən]['aʊə(r)]
But there comes an hour
但 那里 来 一个 小时

但总有一天，会有一个时刻到来。

[ɒv; əv] ['fɪtnəs] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ʌn'fetəd] [muːd] ,
Of fitness perfect and unfettered mood ,
的 健康 完美的 和 不受约束的 情绪 ，

身体健康，心情舒畅，

[wen] [splɪts] [hɜː(r); hə(r)] [hʌsk] [ðə; ði][faɪnə] [sens] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
When splits her husk the finer sense with power ,
什么时候 分裂 她 外壳 这 更精细 感觉 和 力量 ，

当她用力量撕裂她的外壳，更精妙的感觉，

[ænd; ənd] — [jɒn] [ðeə(r)] [pɑːm] - [triːz] ['taʊə(r)] !
And — yon their palm - trees tower !
和 — 远 他们的 棕榈 - 树木 塔 ！

而——远处耸立着他们的棕榈树！

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[hɪə(r)]['həʊmə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n] [keɪm] , [ðəʊ] - [blaɪnd] .
Here Homer came , and Milton came , tho ' blind .
这里 荷马 来了 ， 和 米尔顿 来了 ， 虽然 - 瞎的 .

荷马来了，弥尔顿也来了，尽管他双目失明。

['oʊmɑːrz] [diːp] [daut] [stɪl] [faʊnd] [ðem; ðəm] [naɪ] [ænd; ənd] ['naɪər] ,
Omar's deep doubts still found them nigh and nigher ,
奥马尔的 深的 疑虑 仍然 成立 他们 夜 和 更近 ，

奥马尔深深的疑虑依然如影随形，挥之不去。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
And learned them fashioned to the heart's desire .
和 学习 他们 造型 到 这 心脏的 欲望 .

并学会了将它们塑造成自己想要的样子。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][maɪnd]
The supreme mind
这 最高 头脑

至高无上的心灵

[ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [tʊk] [ðeə(r)] ['sɒvrənti] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Of Shakspere took their sovereignty , and smiled .
的 莎士比亚 采取 他们的 主权 , 和 微笑 .

莎士比亚夺取了他们的主权，他们笑了。

[ðəʊz] ['pæʃənət] ['izriə,laitiʃ] [lɪps] [ðæt] [pɔ:]
Those passionate Israelitish lips that poured
那些 热情的 以色列 嘴唇 那 倾倒

那双充满激情的以色列嘴唇倾泻而出

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ə'teɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld]
The Song of Songs attained them ; and the wild
这 歌曲 的 歌曲 已达到 他们 ; 和 这 荒野

《雅歌》传到了他们那里；而野蛮人

[tʃaɪld] - [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃeli] , [hɪə(r)][frɒm; frəm] [straɪf] [rɪ'stɔːd] ,
Child - heart of Shelley , here from strife restored ,
孩子 - 心 的 雪莱 , 这里 从 冲突 恢复 ,

雪莱的童心，在此从纷争中得以恢复，

[ri'membə] [nɒt] [laɪfs] [sɔːd] .
Remembers not life's sword .
记得 不是 生活的 剑 .

不记得人生的利剑。

[ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] .
A SERENADE .
一个 小夜曲 .

小夜曲。

[lʌv] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒŋɪŋ] ,
Love hath given the day for longing ,
爱 有 给定 这 天 为了 渴望 ,

爱让思念的日子得以度过，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] [naɪt] .
And for joy the night .
和 为了 喜悦 这 夜晚 .

而夜晚则充满欢乐。

['dɪərɪst] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɪstənt] ['tʃeɪmbə(r)]
Dearest , to thy distant chamber
亲爱的 , 到 你的 遥远 房间

亲爱的，致你遥远的房间

[wɪŋz] [maɪ] [səʊl] [ɪts] [flaɪt] .
Wings my soul its flight .
翅膀 我的 灵魂 它是 航班 .

我的灵魂长出了翅膀，得以飞翔。

[ðəʊ] [ʌn'fæðəmd] ['siːz] [dɪ'vaɪd] [ˌjuː 'es] ,
Though unfathomed seas divide us ,
尽管 深不可测 海域 划分 我们 ,

即使深不可测的海洋将我们分隔开来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [jɪə(r)] ,
And the lingering year ,
和 这 挥之不去的 年 ,

而余下的一年，

- [tɪz] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['æbsəns] [pɑːts] [nɒt] , —
' Tis the hour when absence parts not , —
- 的 这 小时 什么时候 缺席 部分 不是 , —

此刻，分离却不离不弃，——

['meməri] [hæθ] [nəʊ] [teə(r); tɪə] .
Memory hath no tear .
记忆 有 不 撕 .

记忆没有眼泪。

['or] [ðə; ði] [tʃɑːmd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['rɪvə(r)]
O'er the charmed and silent river
超过 这 迷住了 和 沉默的 河

越过那条迷人而静谧的河流

[drɪfts] [maɪ] ['ləʊnli] [bəʊt] ;
Drifts my lonely boat ;
漂移 我的 孤独 船 ;

我的孤舟随波逐流;

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['aɪlənds]
From the haunted shores and islands
从 这 闹鬼的 海岸 和 岛屿

来自闹鬼的海岸和岛屿

['tendə(r)] ['məːməz] [fləʊt] ,
Tender murmurs float ,
投标 低语 漂浮 ,

轻柔的低语飘荡,

['tendə(r)] [breθs] [ɒv; əv] [gleɪd] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,
Tender breaths of glade and forest ,
投标 呼吸 的 林间空地 和 森林 ,

林间空地和森林的温柔气息,

['briːzɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] ; —
Breezes of perfume ; —
微风 的 香水 ; —

阵阵香水味;——

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [kænst] [hɪə(r)] [ˌem 'iː]
Surely , surely thou canst hear me
一定 , 一定 你 罐 听到 我

你肯定能听见我说话

[ɪn] [ðaɪ] ['kwaɪət] [ruːm] !
In thy quiet room !
在 你的 安静的 房间 !

在你安静的房间里!

['ʌntə; 'ʌntu] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [skaɪ] , [ænd; ənd] ['saɪləns] ,
Unto shore , and sky , and silence ,
到 支撑 , 和 天空 , 和 沉默 ,

向着海岸,向着天空,向着寂静,

[ləʊ] [ai] [pɔː(r)] [maɪ] [sɒŋ] .
Low I pour my song .
低的 我 倒 我的 歌曲 .

我低声吟唱。

[ɔːl] [ðə; ði] [spel] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['swiːtnəs] , —
All the spell , the summer sweetness , —
全部 这 拼写 , 这 夏天 甜味 , —

所有的魔力,夏日的甜蜜,——

[ðiːz] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'lɒŋ] .
These to thee belong .
这些 到 你 属于 .

这些都属于你。

[ðaʊ] [ɑːt] [lʌv] , [ðə; ði] [trɑːns] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)]
Thou art love , the trance and rapture
你 艺术 爱 , 这 发呆 和 狂喜

你就是爱，迷醉与狂喜

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [klɪə(r)] !
Of the midnight clear !
的 这 午夜 清除 !

午夜的晴朗！

[swiːt] , [ðəʊ] - [wɜːld] [ɒn] [wɜːld] [wɪð'həʊld] [ðiː] ,
Sweet , tho ' world on world withhold thee ,
甜的 , 虽然 - 世界 在 世界 扣压 你 ,

亲爱的，即使全世界都与你隔绝，

[ai][kæn; kən][klɑːsp] [ðiː] [hɪə(r)] .
I can clasp thee here .
我 能 搭扣 你 这里 .

我可以在这里拥抱你。

[ɒf] [pɪ'lɔːrəs] .
OFF PELORUS .
离开 佩洛鲁斯 .

离开佩洛鲁斯。

['krɪmz(ə)n] [swɪmz] [ðə; ði] ['sʌnset] ['əʊvə(r)][fɑː(r)] [pɪ'lɔːrəs] ;
Crimson swims the sunset over far Pelorus ;
赤红 游泳 这 日落 超过 远的 佩洛鲁斯 ;

绯红在遥远的佩洛鲁斯上空游弋，沐浴着落日；

['bɜːnɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [tɒps] [ɪts] ['fraʊnɪŋ] [krest] [ɒv; əv] [paɪn] .
Burning crimson tops its frowning crest of pine .
燃烧 赤红 最高额 它是 皱眉 波峰 的 松树 .

炽热的深红色点缀着它那愁容满面的松树树冠。

['pɜːp(ə)l] [sliːp] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [fləʊts] [ðə; ði] [weɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Purple sleeps the shore and floats the wave before us ,
紫色的 睡觉 这 支撑 和 浮标 这 海浪 前 我们 ,

紫色沉睡在岸边，在我们面前漂浮着波浪。

['iːtʃˌweə] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔː(r)] - [strəʊk] ['ediɪŋ] [wɔːm] [laɪk] [waɪn] .
Eachwhere from the oar - stroke eddying warm like wine .
各地 从 这 桨 - 中风 涡流 温暖的 喜欢 葡萄酒 .

桨划过水面，激起的水花温暖如酒。

['saʊndləs] [fəʊmz] [ðə; ði] ['kriːmi] ['vaɪələt] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;
Soundless foams the creamy violet wake behind us ;
无声 泡沫 这 奶油状 紫色 唤醒 在后面 我们 ;

无声地，奶油般的紫色浪花在我们身后荡漾；

[wiː; wi][bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbəd] [ɔː(r)] ;
We but see the creaking of the labored oar ;
我们 但 看 这 嘎吱作响 的 这 辛勤劳作 桨 ;

我们只能看到费力划桨时发出的吱嘎声；

[wiː; wi][hæv; həv] [stɒpt] ['aʊə(r)] [ɪəz] , — [mæd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt][tuː; tə][blaɪnd][ˌjuː 'es] ,
We have stopped our ears , — mad were we not to blind us ,
我们 有 停止 我们的 耳朵 , — 疯狂的 是 我们 不是 到 瞎的 我们 ,

我们捂住了耳朵——如果我们不让自己失明，那岂不是疯了？

[lest] ['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'həʊld]['aʊə(r)] ['ɪθəkə] [nəʊ][mɔː(r)] .
Lest our eyes behold our Ithaca no more .
免得 我们的 眼睛 看哪 我们的 伊萨卡 不 更多的 .

免得我们再也看不到我们的伊萨卡岛。

[siː] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['splendə(r)] ['or] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['striːmɪŋ] ,
See the purple splendor o'er the island streaming ,
看 这 紫色的 辉煌 超过 这 岛 流媒体 ,

看那紫色的光芒洒满整个岛屿，美不胜收。

['or] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] ['iːkwəl] - ['saɪdɪd] [ʃɪp] !
O'er the prostrate sails and equal - sided ship !
超过 这 前列腺 帆 和 平等的 - 侧面 船 !

俯冲的帆和等边的船！

['wɪndləs] [hæŋz] [ðə; ði] [vaɪn] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [sændz] [laɪ] ['gliːmɪŋ] ;
Windless hangs the vine , and warm the sands lie gleaming ;
无风 悬挂 这 藤 , 和 温暖的 这 沙子 说谎 闪闪发光 ;

无风之时，藤蔓垂挂其上；温暖的沙滩闪闪发光。

[druːp] [ðə; ði] [greɪt] [greɪp] - ['klʌstəz] ['meltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪp] .
Droop the great grape - clusters melting for the lip .
下垂 这 伟大的 葡萄 - 集群 融化 为了 这 唇 .

硕大的葡萄串垂落下来，仿佛要融化在唇边。

[swiːt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kɑːm] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [lait] [ɪ'lɪziən] .
Sweet the golden calm , the glowing light elysian .
甜的 这 金的 冷静的 , 这 发光 光 极乐世界 .

甜蜜的金色宁静，闪耀的光芒，宛如极乐世界。

[swiːt] [wɜː(r); wə(r)] [red] - [maʊðd] ['plenti] ['maɪndləs] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] .
Sweet were red - mouthed plenty mindless grown of pain .
甜的 是 红色的 - 嘴巴 很多 无意识 生长 的 疼痛 .

甜美的嘴唇通红，很多无意识的痛苦使它们变得麻木不仁。

[s'wiːtər] [jet] [bɪ'həʊld] — [ə; eɪ] [sɔː(r)] - [bɪ'wɪldərɪŋ] ['vɪʒn] !
Sweeter yet behold — a sore - bewildering vision !
更甜 然而 看哪 — 一个 疮 - 扑朔迷离 想象 !

更甜蜜的是——多么令人困惑的景象！

['aɪdli] [tʊk] [wiː; wi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɒpt] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ɪn] [veɪn] .
Idly took we thought , and stopped our ears in vain .
闲散地 采取 我们 想法 , 和 停止 我们的 耳朵 在 徒劳 .

我们漫不经心地想着，徒劳地捂住了耳朵。

['aɪdli] [tʊk] [wiː; wi] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] .
Idly took we thought , for still our eyes betray us .
闲散地 采取 我们 想法 , 为了 仍然 我们的 眼睛 背叛 我们 .

我们漫不经心地想着，但我们的眼睛还是出卖了我们。

[ləʊ] , [ðə; ði] [waɪt] - ['lɪmd] [meɪdz] , [wɪð] [lʌv] - [sɒft] [aɪz] [ə'gləʊ] ,
Lo , the white - limbed maids , with love - soft eyes aglow ,
洛 , 这 白色的 - 有肢的 女佣 , 和 爱 - 柔软的 眼睛 闪耀 ,

瞧，那些四肢白皙的侍女，眼神温柔，闪烁着爱意。

['gliːmɪŋ] ['buzəm] [beə(r)] , [luːst] [heə(r)] , [swiːt] [hændz] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌjuː 'es] ,
Gleaming bosoms bare , loosed hair , sweet hands to slay us ,
闪闪发光 胸部 裸 , 松开 头发 , 甜的 双手 到 杀戮 我们 ,

闪亮的裸露胸脯，披散的长发，甜美的双手足以让我们神魂颠倒。

[wɔːm] [lɪps] [waɪld] [wɪð] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [s'ɒfte] [θrəʊt] [ðæn; ðən] [snəʊ] !
Warm lips wild with song , and softer throats than snow !
温暖的 嘴唇 荒野 和 歌曲 , 和 更柔和 喉咙 比 雪 !

温暖的嘴唇，歌声奔放；喉咙比雪还要柔软！

[siː] [ðə; ði] [kɪŋ] !
See the King !
看 这 国王 !

见国王！

[hi:; hi] ['hɑːkən] , — [h'iəz] [ðeə(r)] [sɒŋ] , — [streɪnz] ['fɔːwəd] , —

he hearkens , — hears their song , — strains forward , —

他 倾听 , — 听到 他们的 歌曲 , — 菌株 向前 , —

他倾听，——听到了他们的歌声，——奋力向前，——

[æz; əz][sʌm; səm] ['maʊntən] [sneɪk] [ə'tendz] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [riːd] .

As some mountain snake attends the shepherd's reed .

作为 一些 山 蛇 参加 这 牧羊人的 芦苇 .

就像山蛇守护着牧羊人的芦苇。

[naʊ] [wɪð] ['ɜːdʒənt][hænd][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es] [tɜːn] [ˌjuː 'es] ['ʃɔːwəd] , —

Now with urgent hand he bids us turn us shoreward , —

现在 和 紧迫的 手 他 出价 我们 转动 我们 向岸边 , —

现在他急切地命令我们转向岸边，——

[bend] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɔː(r)] [naʊ] ; [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [nəʊ] [hiːd] !

Bend the groaning oar now ; give the King no heed !

弯曲 这 呻吟 桨 现在 ; 给 这 国王 不 注意 !

现在就弯曲那呻吟的桨；不要理会国王！

[mɑːk] [ðə; ði] [l'ɔːɹɪŋ] ['mjuːzɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] - [waɪld] ['jɜːnɪŋ] ,

Mark the luring music by his eyes ' wild yearning ,

标记 这 诱饵 音乐 经过 他的 眼睛 - 荒野 渴望 ,

从他眼中狂野的渴望中，辨认出那诱人的音乐。

['iːgə(r)][lɪps] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːdz] !

Eager lips , and mighty straining at the cords !

渴望的 嘴唇 , 和 强大的 紧张 在 这 绳索 !

嘴唇渴望张开，琴弦剧烈颤抖！

[wel] [wiː; wi] [ges] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ,

Well we guess the song , the subtle words and burning ,

出色地 我们 猜测 这 歌曲 , 这 微妙的 字 和 燃烧 ,

我们猜想这首歌，歌词中微妙的意味和燃烧的意味，

[sʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] .

Sung to him , the subtle king of burning words .

宋 到 他 , 这 微妙的 国王 的 燃烧 字 .

献给他，这位用炽热的言辞施展微妙力量的王者。

" [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] ['wɒndərə(r)] , ['wʌndrəs] - [tʌŋd] , [kʌm] ['naɪər] !

" Much - enduring Wanderer , wondrous - tongued , come nigher !

" 很多 - 持久 流浪者 , 奇妙的 - 舌头 , 来 更近 !

“久经沙场的流浪者，妙语连珠的吟游诗人，请靠近些！”

[seɪdʒ][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [beɪn] [ɒv; əv] - ['lɒfti] [wɔːlz] !

Sage of princes , bane of Ilion's lofty walls !

圣人 的 王子们 , 祸根 的 - 高远 墙壁 !

诸王的贤者，伊利昂高墙的祸根！

[ˌhwʌtso'evər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɜːθ] [bi'fɔːl]

Whatsoe'er in all the populous earth befalls

什么人 在 全部 这 人口众多 地球 发生

地球上所有人口稠密地区发生的一切

[wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] , [tuː; tə] [ðaɪn] ['ʌtəməʊst] [dɪ'zaɪə(r)] .

We will teach thee , to thine uttermost desire .

我们 将要 教 你 , 到 你的 极致 欲望 .

我们将竭尽所能，满足你所有的愿望。

" [səʊ] , [wiː; wi][raɪz][ʌp] [tweɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [si'kjuərə] .

" So , we rise up twain , and make his bonds securer .

" 所以 , 我们 上升 向上马克·吐温 , 和 制作 他的 债券 更安全 .

“所以，我们奋起反抗，使他的纽带更加牢固。”

[siːð] [ðə; ði] ['stɑːtld] [siː] [naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [bleɪd] .
Seethes the startled sea now from the surging blade .
沸腾 这 惊慌 海 现在 从 这 滔滔 刀刃 .
汹涌的海面被利刃掀起，惊涛骇浪。

[liːps] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃɪp] [fɔːθ] , [æz; əz] [wiː; wi] , [wɪð] [hɑːts] [grəʊn] ['ʃʊrər] ,
Leaps the dark ship forth , as we , with hearts grown surer ,
飞跃 这 黑暗的 船 前进 , 作为 我们 , 和 心 生长 确定 ,
黑暗之船跃出水面，而我们，心中却愈发坚定。

[aɪz] [ə'vɜːs] , [ænd; ənd] [wɔː(r)] - [wɔːn] ['feɪsɪz] [meɪd] [ə'freɪd] ,
Eyes averse , and war - worn faces made afraid ,
眼睛 反 , 和 战争 - 磨损 面孔 制成 害怕的 ,
眼神充满戒备，饱经战火的脸上满是恐惧。

['or] [ðə; ði] [weɪst] [wɔːm] ['riːtʃɪz] [draɪv] ['aʊə(r)] [praʊ] , [siː] - ['kliːvɪŋ] ,
O'er the waste warm reaches drive our prow , sea - cleaving ,
超过 这 浪费 温暖的 到达 驾驶 我们的 船首 , 海 - 劈裂 ,
越过荒芜的温暖海域，我们的船头劈开海水，

[pɑːst] [ðə; ði] ['lɔːɹɪŋ] [deθ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [naɪt] .
Past the luring death , into the folding night .
过去的 这 诱饵 死亡 , 进入 这 折叠式的 夜晚 .
越过诱人的死亡，进入折叠的黑夜。

[həʊm] [ʃæl; ʃəl] [həʊld] [ˌjuː 'es] [jet] , [ænd; ənd] [siːs] ['aʊə(r)] [waɪvz] [frɒm; frəm] ['griːvɪŋ] , —
Home shall hold us yet , and cease our wives from grieving , —
家 将 抓住 我们 然而 , 和 停止 我们的 妻子们 从 悲伤 , —
家终将庇护我们，也将止息我们妻子的悲伤。

[seɪf] [frɒm; frəm] [stɔːm] , [ænd; ənd] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [fleɪm] , [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [faɪt] .
Safe from storm , and toil , and flame , and clanging fight .
安全的 从 风暴 , 和 辛劳 , 和 火焰 , 和 叮当声 斗争 .
远离风暴、辛劳、烈火和激烈的战斗。

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [kə'lɪpsəʊ] .
A BALLADE OF CALYPSO .
一个 叙事曲 的 卡吕普索 .
卡利普索民谣。

[ðə; ði] [laʊd] [blæk] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [daɪ'vəːdʒ, di-]
The loud black flight of the storm diverges
这 大声 黑色的 航班 的 这 风暴 分歧
风暴的黑色巨浪转向

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [laʊd] - [maʊðd] [meɪn] ,
Over a spot in the loud - mouthed main ,
超过 一个 点 在 这 大声 - 嘴巴 主要的 ,
在喧闹的主街上占据一席之地，

[weə(r)] , [kraʊnd] [wɪð] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] , [i'məːdʒ]
Where , crowned with summer and sun , emerges
在哪里 , 加冕 和 夏天 和 太阳 , 出现
在夏日阳光的照耀下，那里出现了

[æn; ən] [aɪl] [ʌn'biːtn] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] [reɪn] .
An isle unbeaten of wind or rain .
一个 小岛 不败 的 风 或者 雨 .
一座不受风雨侵袭的小岛。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [ɪts] [swiːt] [kwiːn] [grəʊn] [fʊl] [feɪn] , —
And here , of its sweet queen grown full fain , —
和 这里 , 的 它是 甜的 女王 生长 满的 欣然 , —
而在这里，它那甜美的女王已经完全臣服于它——

[baɪ] [huːz] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] [ɜːθ] [siːm] [pɔː(r); pʊə(r)] , —
By whose kisses the whole broad earth seems poor , —
经过 谁 吻 这 所有的 广阔 地球 似乎 贫穷的 ， —

祂的吻让整个广袤的大地都显得贫瘠，——

['tæri] [ðə; ði] [weɪv] - [wɔːn] [prɪns] , [trɔɪz] [beɪn] ,
Tarries the wave - worn prince , Troy's bane ,
焦油 这 海浪 - 磨损 王子 ，特洛伊的 祸根 ，

饱经风霜的王子，特洛伊的祸根，徘徊不去

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [əu'dʒidʒiən] [aɪl] [sɪ'kjʊə(r)] .
In the green Ogygian Isle secure .
在 这 绿色的 奥吉吉安 小岛 安全的 .

在绿意盎然的奥吉吉亚岛上，安全无虞。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['aʊə(r)] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dɜːdʒ] .
To her voice our sweetest songs are dirges .
到 她 嗓音 我们的 最甜美的 歌曲 是 挽歌 .

在她听来，我们最甜美的歌声也成了挽歌。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɪm] [ɔːl] [θɪŋz] , ['kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪn] .
She gives him all things , counting it gain .
她 给予 他 全部 事物 ， 计数 它 获得 .

她把一切都给了他，并且从中获利。

[rɪŋd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['sɜːrdʒiz] ,
Ringed with the rocks and ancient surges ,
环状 和 这 岩石 和 古老的 涌动 ，

四周环绕着岩石和古老的海浪，

[haʊ] [kʊd; kəd] [feɪt] [dɪ'sevə(r)] [ðiːz] [tweɪn] ?
How could Fate dissever these twain ?
如何 可以 命运 分离 这些 马克·吐温 ?

命运怎能将他们拆散?

[bʌt; bət][hɪm][nəʊ] [lʌvz] [nɔː(r)] [dɪ'laɪts] [rɪ'teɪn] ;
But him no loves nor delights retain ;
但 他 不 爱 也不 美味 保持 ;

但他却无法留住任何爱慕和快乐;

[njuː] ['nɒlɪdʒ] , [njuː] [lændz] , [njuː] [lʌvz] [ə'lʊə(r)] ;
New knowledge , new lands , new loves allure ;
新的 知识 ， 新的 土地 ， 新的 爱 引诱 ;

新的知识、新的土地、新的爱情都充满诱惑;

[fə'gɒtn] [ðə; ði]['perilz] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] , [ænd; ənd][peɪn] ,
Forgotten the perils , and toils , and pain ,
被遗忘的 这 危险 ， 和 辛勤劳作 ， 和 疼痛 ，

忘记了危险、辛劳和痛苦，

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [əu'dʒidʒiən] [aɪl] [sɪ'kjʊə(r)] .
In the green Ogygian Isle secure .
在 这 绿色的 奥吉吉安 小岛 安全的 .

在绿意盎然的奥吉吉亚岛上，安全无虞。

[səʊ][hiː; hi] [spəːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][gɪfts] , [ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz]
So he spurns her kisses and gifts , and urges
所以 他 拒绝 她 吻 和 礼物 ， 和 敦促

所以他拒绝了她的吻和礼物，并催促她

[hɪz; ɪz] [wiːk] [skɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪnd] - [vekst] [pleɪn] ,
His weak skiff over the wind - vext plain ,
他的 虚弱的 小艇 超过 这 风 - vext 清楚的 ，

他那艘破旧的小船驶过风雨交加的平原，

[tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [siː] ['mɜːrdʒɪz] ,
Till the gray of the sky in the gray sea merges ,
直到 这 灰色的 的 这 天空 在 这 灰色的 海 合并 ,
直到灰色的天空与灰色的大海融为一体，

[ænd; ənd] [naɪts] [riːl] [raʊnd] , [ænd; ənd]['weɪvə(r)] , [ænd; ənd] [weɪn] .
And nights reel round , and waver , and wane .
和 夜晚 卷轴 圆形的 , 和 动摇 , 和 衰落 .
夜幕降临，周而复始，忽明忽暗。

[hiː; hi][sɪts][wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'meɪn] .
He sits once more in his own domain .
他 坐着 一次 更多的 在 他的 自己的 领域 .
他再次坐到了自己的领地上。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [siː] - [wɔːlz] [ɪ'mjʊə(r)] . —
No more the remote sea - walls immure . —
不 更多的 这 偏僻的 海 - 墙壁 不 . —
不再有偏远的、封闭的海堤。

[bʌt; bət] [ɑː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][nɒt] [ə'gen]
But ah , for the love he shall clasp not again
但 啊 , 为了 这 爱 他 将 搭扣 不是 再次
但是，唉，他将再也无法紧紧抓住那份爱。

[ɪn][ðə; ði] [griːn] [əu'dʒidʒiən] [aɪl] [sɪ'kjʊə(r)] !
In the green Ogygian Isle secure !
在 这 绿色的 奥吉吉安 小岛 安全的 !
在绿意盎然的奥吉吉亚岛上，安全无虞！

['lenvɔi] .
L'ENVOI .
送 .
结束语。

['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][jiː; ji] [huːz] [dɪ'laɪts] [rɪ'meɪn] ,
Princes , and ye whose delights remain ,
王子们 , 和 是的 谁 美味 保持 ,
诸位王子，以及你们这些仍沉浸于欢乐之中的人，

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][həʊld][ʃʊə(r)] ,
To the one good gift of the gods hold sure ,
到 这 一 好的 礼物 的 这 神 抓住 当然 ,
务必牢记诸神赐予的唯一美好礼物。

[lest] [jiː; ji] [tuː] [mɔːn] , [ɪn][veɪn] , [ɪn][veɪn] ,
Lest ye too mourn , in vain , in vain ,
免得 是的 也 哀悼 , 在 徒劳 , 在 徒劳 ,
免得你们徒劳地哀悼，徒劳地哀悼。

[jɔː(r); jə(r)] [griːn] [əu'dʒidʒiən] [aɪl] [sɪ'kjʊə(r)] !
Your green Ogygian Isle secure !
你的 绿色的 奥吉吉安 小岛 安全的 !
你的绿色奥吉吉安岛安全了！

[reɪn] .
RAIN .
雨 .
雨。

[ʃɑːp] [draɪvz] [ðə; ði][reɪn] , [ʃɑːp] [draɪvz] [ðə; ði] ['endləs] [reɪn] .
Sharp drives the rain , sharp drives the endless rain .
锋利的 驱动 这 雨 , 锋利的 驱动 这 无尽的 雨 .
凛冽的寒风驱使着雨水，凛冽的寒风驱使着无尽的雨水。

[ðə; ði] [reɪn] - [wɪndz; waɪndz] [weɪk] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] , [lɪft] [ænd; ənd] [bləʊ] .
The rain - winds wake and wander , lift and blow .
这 雨 - 风 唤醒 和 漫步 , 举起 和 吹 .

雨风醒来，四处游荡，升腾而起，吹拂而过。

[ðə; ði] [sləʊ] [sməʊk] - [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]
The slow smoke - wreaths of vapor to and fro
这 慢的 抽烟 - 花圈 的 汽 到 和 弗

缓缓升腾的烟雾，来回飘荡

[weɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌn'wiːv] , [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [bɪld] [ə'gen] .
Wave , and unweave , and gather and build again .
海浪 , 和 拆 , 和 收集 和 建造 再次 .

挥动、解开、聚集、再次构建。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] [greɪ] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] —
Over the far gray reaches of the plain —
超过 这 远的 灰色的 到达 的 这 清楚的 —

在广袤无垠的灰色平原上——

[greɪ] [maɪlz] [ɒn] [maɪlz] [maɪ] ['pæʃənət] [θɔːt] [mʌst; məst] [gəʊ] , —
Gray miles on miles my passionate thought must go , —
灰色的 英里 在 英里 我的 热情的 想法 必须 去 , —

我的思绪必须沿着灰色的长河，绵延不绝地走下去——

[ai] [streɪn] [maɪ] [saɪt] , [grəʊn] [dɪm] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [səʊ] ,
I strain my sight , grown dim with gazing so ,
我 拉紧 我的 视线 , 生长 暗淡 和 凝视 所以 ,

我眯起眼睛，因为长时间凝视而视线模糊。

['presɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [peɪn] .
Pressing my face against the streaming pane .
紧迫 我的 脸 反对 这 流媒体 窗格 .

把脸贴在流媒体屏幕上。

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [biːts] !
How the rain beats !
如何 这 雨 节拍 !

雨打得真痛！

[ɑː] [gɒd] , [ɪf] [lʌv] [hæd; həd] ['paʊə(r)]
Ah God , if love had power
啊 上帝 , 如果 爱 有 力量

啊，上帝啊，如果爱有力量……

[tuː; tə] [vɔɪs] [ɪts] ['ʌtməʊst] ['jɜːnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] -
To voice its utmost yearning , even tho '
到 嗓音 它是 极致 渴望 , 甚至 虽然 -

即使要表达它最深切的渴望，

[θruː] - [taɪm] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['dɪstəns] , [nɒt] [ɪn] [veɪn] ,
Thro ' time and bitter distance , not in vain ,
喉咙 - 时间 和 苦的 距离 , 不是 在 徒劳 ,

历经时光和遥远的距离，并非徒劳。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,
Surely Her heart would hear me at this hour ,
一定 她 心 会 听到 我 在 这 小时 ,

此刻，她的心一定能听到我的呼唤。

[lʊk] [θruː] - [ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [siː] !
Look thro ' the years , and see !
看 喉咙 - 这 年 , 和 看 !

回顾这些年，你就会明白！

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nəʊ]
But would She know
但 会 她 知道

但她会知道吗?

[ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [peɪn] ?
The white face pressed against the streaming pane ?
这 白色的 脸 按下 反对 这 流媒体 窗格 ?

那张紧贴着流媒体屏幕的白色脸庞?

[mɪst] .
MIST .
薄雾 .

薄雾。

[ɪts] [hænd] [kəm'pæʃənət] [gɑːdz] ['aʊə(r)] ['restləs] [saɪt]
Its hand compassionate guards our restless sight
它是 手 富有同情心 守卫 我们的 不安 视线

它慈悲的手守护着我们躁动不安的视线

[ə'genst] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑːʃnəs] , ['meni] [æn; ən] [ɪl] !
Against how many a harshness , many an ill !
反对 如何 许多 一个 严厉 , 许多 一个 患病的 !

面对多少严酷，多少苦难!

['tendə(r)] [æz; əz] [sliːp] , [ɪts] ['ʃædəʊi] [pɑːmz] [dɪ'stɪl]
Tender as sleep , its shadowy palms distil
投标 作为 睡觉 , 它是 阴暗的 棕榈树 蒸馏

温柔如梦，它阴影般的手掌凝结成雾

[wɪəd] ['veipəz] [ðæt] [ɪn'sneə(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [wɪð] [lait] .
Weird vapors that ensnare our eyes with light .
诡异的 蒸汽 那 诱捕 我们的 眼睛 和 光 .

奇异的蒸汽，用光线迷惑着我们的眼睛。

[ræʃ] [aɪz] , [kept] ['ɪgnərənt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'spaɪt] ,
Rash eyes , kept ignorant in their own despite ,
皮疹 眼睛 , 保留 无知 在 他们的 自己的 尽管 ,

鲁莽的眼神，尽管如此，却依然浑然不觉。

[ˌaɪ 'tiː] [lets] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [ʌn'saɪtlɪnəs] [ðeɪ] [wɪl] ,
It lets not see the unsightliness they will ,
它 让我们 不是 看 这 难看 他们 将要 ,

它让人看不到它们将带来的丑陋景象。

[bʌt; bət] [peɪnts] [iːtʃ] ['skænti] ['feənəs] [f'eəɹe] [stɪl] ,
But paints each scanty fairness fairer still ,
但 油漆 每个 稀少 公平 更公平 仍然 ,

但它却让每一份微不足道的公平都显得更加公平。

[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'luːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪt] .
And still deludes us to our own delight .
和 仍然 妄想 我们 到 我们的 自己的 喜 .

而它依然让我们自欺欺人，乐在其中。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] , [ˌriː'gæðərz] , ['nevə(r)] [kwaɪt] [di'zɔlvz] .
It fades , regathers , never quite dissolves .
它 淡出 , 重新聚集 , 绝不 相当 溶解 .

它时而消逝，时而重聚，却从未完全消失。

[ænd; ənd] [ɑː] [ðæt] [laɪf] , [ɑː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn]
And ah that life , ah that the heart and brain
和 啊 那 生活 , 啊 那 这 心 和 脑

啊，生命啊，心脏和大脑

[mait] [ki:p] [ðeə(r)] [mɪst] [ænd; ənd] ['glæmə(r)] , [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ]
Might keep their mist and glamour , not to know
可能 保持 他们的 薄雾 和 魅力 , 不是 到 知道

或许会保持他们的神秘和魅力，我们不得而知。

[səʊ] [su:n] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] !
So soon the disenchantment and the pain !
所以 很快 这 幻灭 和 这 疼痛 !

幻灭和痛苦来得如此之快！

[bʌt; bət] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [ɪ'lju:ʒən] [gəʊ] ,
But one by one our dear illusions go ,
但 一 经过 一 我们的 亲爱的 幻觉 去 ,

但是，我们珍贵的幻想却一个接一个地消逝了。

[strɪpt] [ænd; ənd] [kɑ:st] [fɔ:θ] [æz; əz] [taɪmz] [sləʊ] [wi:l] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] .
Stript and cast forth as time's slow wheel revolves .
脱衣舞 和 投掷 前进 作为 时间 慢的 车轮 旋转 .

随着时间的缓慢流逝，剥去一切外衣，抛向远方。

[ðə; ði] - [ˌri:'vizit] .
THE TANTRAMAR REVISITED .
这 - 重访 .

重访坦特拉玛。

['sʌməz] [ænd; ənd] ['sʌməz] [hæv; həv] [kʌm] , [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɒləʊ] ;
Summers and summers have come , and gone with the flight of the swallow ;
萨默斯 和 夏天 有 来 , 和 已消失 和 这 航班 的 这 吞 ;

夏日一夏，随燕子的飞翔而逝；

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [hæv; həv] [bi:n] , [stɔ:m] , [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [frɒst] ,
Sunshine and thunder have been , storm , and winter , and frost ,
阳光 和 雷 有 到过 , 风暴 , 和 冬天 , 和 霜 ,

阳光和雷声，暴风雨，冬天和霜冻，都曾出现过。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [daɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] ,
Many and many a sorrow has all but died from remembrance ,
许多 和 许多 一个 悲哀 有 全部 但 死亡 从 纪念 ,

许多悲伤都因人们的回忆而消逝殆尽。

['meni] [ə; eɪ] [dri:m] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['fɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [peɪn] .
Many a dream of joy fall'n in the shadow of pain .
许多 一个 梦 的 喜悦 坠落 在 这 阴影 的 疼痛 .

许多快乐的梦想都笼罩在痛苦的阴影之下。

[hændz] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hæv; həv] ['mɑ:d] , [ɔ:(r)] ['məʊldɪd] , [ɔ:(r)] ['brəʊkən] ,
Hands of chance and change have marred , or moulded , or broken ,
手 的 机会 和 改变 有 受损 , 或者 模制 , 或者 破碎的 ,

机遇和变迁之手可能破坏、塑造或摧毁，

['bɪzi] [wɪð] ['spɪrɪt] [ɔ:(r)] [fleʃ] , [ɔ:l] [ai] [məʊst] [hæv; həv] [ə'dɔ:rd] ;
Busy with spirit or flesh , all I most have adored ;
忙碌的 和 精神 或者 肉 , 全部 我 最多 有 受人喜爱 ;

无论是精神上的还是肉体上的，我最钟爱的都是如此；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪz] [stru:n] [wɪð] ['hevɪə] ['ʃædəʊz] , —
Even the bosom of Earth is strewn with heavier shadows , —
甚至 这 怀 的 地球 是 散落的 和 较重 阴影 , —

就连地球的胸膛也布满了更浓重的阴影，——

['əʊnli][ɪn] [ði:z] [gri:n] [hɪlz] , [ə'slɑ:nt][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [nəʊ] [tʃeɪndʒ] !
Only in these green hills , aslant to the sea , no change !
仅有的 在 这些 绿色的 丘陵 , 斜体 到 这 海 , 不 改变 !

只有在这些向大海倾斜的绿色山丘里，才没有改变！

[hɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [hæz; həz] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['væliz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,
Here where the road that has climbed from the inland valleys and woodlands ,
这里 在哪里 这 路 那 有 攀登 从 这 内陆 山谷 和 林地 ,

这里是这条从内陆山谷和林地蜿蜒而上的道路，

[dɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [daʊn] , [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , —
Dips from the hill - tops down , straight to the base of the hills , —
蘸酱 从 这 爬坡道 - 最高额 向下 , 直的 到 这 根据 的 这 丘陵 , —

从山顶向下倾斜，直达山脚——

[hɪə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ] ['vɑ:ntɪdʒ] - [graʊnd] , [ai][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['haʊzɪz] ,
Here , from my vantage - ground , I can see the scattering houses ,
这里 , 从 我的 优势 - 地面 , 我 能 看 这 散射 房屋 ,

从我所在的位置，可以看到零星散落的房屋。

[steɪnd] [wɪð] [taɪm] , [set] [wɔ:m] [ɪn] ['ɔ:tʃədz] , [ænd; ənd] [medəuz] , [ænd; ənd] [wi:t] ,
Stained with time , set warm in orchards , and meadows , and wheat ,
染色 和 时间 , 放 温暖的 在 果园 , 和 草地 , 和 小麦 ,

饱经岁月洗礼，沐浴在果园、草地和麦田的温暖之中，

['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [braɪt] [sləʊps] [ˌaʊt'spred] [tu:; tə] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['i:stwəd] ,
Dotting the broad bright slopes outspread to southward and eastward ,
点缀 这 广阔 明亮的 连续下坡 扩张 到 向南 和 向东 ,

点缀在向南和向东延伸的广阔明亮的山坡上，

[wɪnd] - [swept] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [wɪnd] .
Wind - swept all day long , blown by the south - east wind .
风 - 扫荡 全部 天 长的 , 吹 经过 这 南 - 东方 风 .

整天被东南风吹得摇摇晃晃。

['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnbrait] ['ʌpləndz] ['stretʃɪz] [ə; eɪ]['rɪbənd][ɒv; əv] ['medəʊ] ,
Skirting the sunbright uplands stretches a riband of meadow ,
裙边 这 阳光明媚 高地 伸展 一个 丝带 的 草地 ,

阳光普照的高地旁，延伸着一条狭长的草地。

[ʃɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [grɑ:s] , ['bulwək] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
Shorn of the laboring grass , bulwarked well from the sea ,
剪 的 这 劳动 草 , 堡垒 出色地 从 这 海 ,

剪去了辛勤劳作的草地，筑起了坚固的防波堤，远离大海，

[fenst] [ɒn][ɪts] ['si:wəd] ['bɔ:də(r)] [wɪð] [lɒŋ] [kleɪ] [daɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:bɪd]
Fenced on its seaward border with long clay dikes from the turbid
围栏 在 它是 向海 边界 和 长的 黏土 堤坝 从 这 混浊

其临海边界以浑浊水域筑起的长长的粘土堤坝围起。

[sɜ:dʒ] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] ['veksɪŋ] [ðə; ði] ['wɛst'mɔ:rlənd] [ʃɔ:z] .
Surge and flow of the tides vexing the Westmoreland shores .
涌 和 流动 的 这 潮汐 令人恼火 这 韦斯特摩兰 海岸 .

潮汐的涨落给威斯特摩兰海岸带来了诸多困扰。

['jɒndə(r)] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [left] , [laɪ] [brɔ:d] [ðə; ði] ['wɛst'mɔ:rlənd] ['mɑ:rʃəz] , —
Yonder , toward the left , lie broad the Westmoreland marshes , —
远处 , 朝向 这 左边 , 说谎 广阔 这 韦斯特摩兰 沼泽 , —

远处左侧，是宽阔的韦斯特摩兰沼泽地，——

[maɪlz] [ɒn] [maɪlz] [ðeɪ] [ɪk'stend] , ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['grɑːsi] , [ænd; ənd] [dɪm] ,
Miles on miles they extend , level , and grassy , and dim ,
迈尔斯 在 英里 他们 延长 , 等级 , 和 草丛 , 和 暗淡 ,

绵延数英里，地势平坦，长满青草，光线昏暗。

[klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [red] [swiːp] [ɒv; əv] [flæts] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Clear from the long red sweep of flats to the sky in the distance ,
清除 从 这 长的 红色的 扫 的 公寓 到 这 天空 在 这 距离 ,

从绵延的红色平原一直延伸到远处的天空，清晰可见。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haɪts] , [griːn] - ['kʌmbələnd] [pɔɪnt] ;
Save for the outlying heights , green - rampired Cumberland Point ;
节省 为了 这 边远 高度 , 绿色的 - 陡峭的 坎伯兰 观点 ;

除了外围的高地，还有绿树成荫的坎伯兰角；

[maɪlz] [ɒn] [maɪlz] ['aʊt'roʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - ['tʃæn(ə)lz] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] , —
Miles on miles outrolled , and the river - channels divide them , —
迈尔斯 在 英里 展开 , 和 这 河 - 频道 划分 他们 , —

绵延数英里，河道将它们分隔开来——

[maɪlz] [ɒn] [maɪlz] [ɒv; əv] [griːn] , [bɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [gʌst] .
Miles on miles of green , barred by the hurtling gusts .
迈尔斯 在 英里 的 绿色的 , 禁止 经过 这 疾驰 阵风 .

绵延数英里的绿色田野，被呼啸的狂风阻挡。

[maɪlz] [ɒn] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['tɔːni] [beɪ] [ɪz] - .
Miles on miles beyond the tawny bay is Minudie .
迈尔斯 在 英里 超过 这 黄褐色 湾 是 - .

再往前走几英里，穿过那片黄褐色的海湾，就是米努迪。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [bluː] [hɪlz] ; ['vɪlɪdʒ] [gliːm] [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .
There are the low blue hills ; villages gleam at their feet .
那里 是 这 低的 蓝色的 丘陵 ; 村庄 闪耀 在 他们的 脚 .

远处是低矮的蓝色山丘；山脚下点缀着闪闪发光的村庄。

['nɪərə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [ʃaɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['nɪərə(r)]
Nearer a white sail shines across the water , and nearer
更近 一个 白色的 帆 闪耀 穿过 这 水 , 和 更近

更近了，水面上闪耀着白色的帆影，更近了

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [slɪm] , [greɪ] [mɑːsts] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [draɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flæts] .
Still are the slim , gray masts of fishing boats dry on the flats .
仍然 是 这 苗条的 , 灰色的 桅杆 的 钓鱼 船 干燥 在 这 公寓 .

浅滩上依然矗立着渔船细长的灰色桅杆。

[ɑː] , [haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [waɪd] [red] [flæts] , [ə'bʌv] [taɪd] - [mɑːk]
Ah , how well I remember those wide red flats , above tide - mark
啊 , 如何 出色地 我 记住 那些 宽的 红色的 公寓 , 多于 潮 - 标记

啊，我多么清楚地记得潮位线以上那些宽阔的红色滩涂啊！

[peɪl] [wɪð] [skɜːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːlt] , [siːmd] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] !
Pale with scurf of the salt , seamed and baked in the sun !
苍白 和 皮屑 的 这 盐 , 缝合 和 烘焙 在 这 太阳 !

表面泛着淡淡的盐渍，在阳光下晒干并烤得金黄酥脆！

[wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [blɒks] [ænd; ənd] [rəʊps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [net] - [riːlz]
Well I remember the piles of blocks and ropes , and the net - reels
出色地 我 记住 这 堆 的 积木 和 绳索 , 和 这 网 - 卷轴

我还记得那些成堆的木块和绳索，还有渔网卷轴。

[wuːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['biːdɪd] [nets] , ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] !
Wound with the beaded nets , dripping and dark from the sea !
伤口 和 这 串珠 网 , 滴落 和 黑暗的 从 这 海 !

缠绕着串珠网，滴着海水，颜色暗沉！

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [nets] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'waʊnd] ; [ðeɪ] [hæŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz]

Now at this season the nets are unwound ; they hang from the rafters

现在 在 这 季节 这 网 是 解开 ; 他们 悬挂 从 这 椽子

现在到了这个季节，渔网已经展开，挂在屋顶横梁上。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [freʃ] - [stəʊd] [heɪ] [ɪn] ['ʌplənd] [bɑːrnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd]

Over the fresh - stowed hay in upland barns , and the wind

超过 这 新鲜的 - 已存放 干草 在 高地 谷仓 , 和 这 风

越过高地谷仓里新堆放的干草，风

[bləʊz] [ɔːl] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] , [wɪð] [ðə; ði] [striːks] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

Blows all day through the chinks , with the streaks of sunlight ,

打击 全部 天 通过 这 裂缝 , 和 这 连胜 的 阳光 ,

阳光透过缝隙，整日吹拂着微风。

[ænd; ənd] [sweɪz] [ðem; ðəm]

and sways them

和 摇摆 他们

并影响他们

['sɒftli] [æt; ət] [wɪl] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [laɪ] [hiːpt] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒft] .

Softly at will , or they lie heaped in the gloom of a loft .

轻轻 在 将要 , 或者 他们 说谎 堆积如山 在 这 愁云 的 一个 阁楼 .

可以随意轻柔地摆放，也可以堆积在阁楼的阴暗处。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [riːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['empti] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ; [ai] [siː] [ðem; ðəm]

Now at this season the reels are empty and idle ; I see them

现在 在 这 季节 这 卷轴 是 空的 和 闲置的 ; 我 看 他们

现在这个季节，胶卷空空荡荡，我看着它们。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪks] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] [grɑːs] .

Over the lines of the dikes , over the gossiping grass .

超过 这 线条 的 这 堤坝 , 超过 这 八卦 草 .

越过堤坝的线条，越过闲言碎语的草地。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [swɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [strɒŋ] [wɪnd] , [θruː] - [ðə; ði] ['ləʊnsəm]

Now at this season they swing in the long strong wind , thro ' the lonesome

现在 在 这 季节 他们 摇摆 在 这 长的 强的 风 , 喉咙 - 这 寂寞

现在在这个季节，它们在凛冽的寒风中摇摆，穿过寂寞的......

['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪdʒɪŋ] [gʌlz] .

Golden afternoon , shunned by the foraging gulls .

金的 下午 , 被排斥 经过 这 觅食 海鸥 .

金色的午后，却不见觅食的海鸥。

[nɪə(r)] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ðə; ði] [kreɪn] [wɪl] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

Near about sunset the crane will journey homeward above them ;

靠近 关于 日落 这 起重机 将要 旅行 回家 多于 他们 ;

临近日落时分，鹤会从他们头顶飞回巢穴；

[raʊnd] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] , [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːm] [naɪt] [lɒŋ] ,

Round them , under the moon , all the calm night long ,

圆形的 他们 , 在下面 这 月亮 , 全部 这 冷静的 夜晚 长的 ,

在他们周围，在月光下，整个宁静的夜晚，

['wɪnoʊɪŋ] [sɒft] [greɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv] [mɑːʃ] - [aʊlz] ['wɒndə(r)] [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] ,

Winnowing soft gray wings of marsh - owls wander and wander ,

扬场 柔软的 灰色的 翅膀 的 沼泽 - 猫头鹰 漫步 和 漫步 ,

沼泽猫头鹰柔软的灰色翅膀飘荡着，徘徊不定。

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] , [lɪt] [mɑːʃ] , [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪk] .

Now to the broad , lit marsh , now to the dusk of the dike .

现在 到 这 广阔 , 点燃 沼泽 , 现在 到 这 黄昏 的 这 堤 .

现在来到灯火通明的广阔沼泽地，现在来到暮色笼罩的堤坝。

[suːn] , [θruː] - [ðeə(r)] [djuː] - [wet] [freɪmz] , [ɪn][ðə; ði][lɪv; laɪv] [kiːn] ['freʃnəs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
Soon , thro ' their dew - wet frames , in the live keen freshness of morning ,
很快 , 喉咙 - 他们的 露 - 湿的 框架 , 在 这 居住 敏锐的 新鲜 的 早晨 ,

很快，透过他们沾满露水的身躯，在清晨鲜活而清新的气息中，

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [bləʊz] [bæk] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪnd] .
Out of the teeth of the dawn blows back the awakening wind .
出去 的 这 牙齿 的 这 黎明 打击 后退 这 唤醒 风 .

黎明的利齿中吹来觉醒的风。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [deɪ] [maʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] - [ʃɒt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt]
Then , as the blue day mounts , and the low - shot shafts of the sunlight
然后 , 作为 这 蓝色的 天 安装 , 和 这 低的 - 射击 轴 的 这 阳光

然后，随着晴天渐长，阳光低垂，洒下缕缕光芒。

[glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['gɒsəmə(r)] ['dʒuːəld] [wɪð] [djuː]
Glance from the tide to the shore , gossamers jewelled with dew
瞥一眼 从 这 潮 到 这 支撑 , 蛛丝 珠宝 和 露

从潮水望向岸边，薄纱上缀满了露珠。

['spɑːk(ə)l][ænd; ənd] [weɪv] , [weə(r)] [leɪt] [siː] - ['spɔɪlɪŋ] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [drɪft] - [net]
Sparkle and wave , where late sea - spoiling fathoms of drift - net
火花 和 海浪 , 在哪里 晚的 海 - 破坏 英寻 的 漂移 - 网

闪烁和波浪，深海中弥漫着流沙网的痕迹

['mɪriəd] - [meʃt] , ['sɒmbəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
Myriad - meshed , uploomed sombrely over the land .
无数 - 网状 , 隆隆 忧郁地 超过 这 土地 .

密密麻麻的网状物，阴沉地笼罩着这片土地。

[wel] [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Well I remember it all .
出色地 我 记住 它 全部 .

我全都记得。

[ðə; ði][sɔːlt] [rɔː] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːdʒɪn] ;
The salt raw scent of the margin ;
这 盐 生的 香味 的 这 利润 ;

边缘处咸涩的生味；

[waɪl] , [wɪð] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndləs] , [grəʊn] [iːtʃ] [riːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][net] ,
While , with men at the windlass , groaned each reel , and the net ,
尽管 , 和 男人 在 这 绞盘 , 呻吟 每个 卷轴 , 和 这 网 ,

当男人们在绞盘旁操作时，每个卷筒都发出呻吟声，渔网也随之收拢。

['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] ['pɒndərəs] [leŋθs] , [ʌp'rəʊz] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ɪn][ɪts]['steɪʃ(ə)n] ;
Surging in ponderous lengths , uprose and coiled in its station ;
滔滔 在 沉重的 长度 , 玫瑰 和 卷曲 在 它是 车站 ;

以沉重的长度涌动，在其位置上隆起盘旋；

[ðen] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] , — [wel] [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Then each man to his home , — well I remember it all !
然后 每个 男人 到 他的 家 , — 出色地 我 记住 它 全部 !

然后每个人都回家了——嗯，我全都记得！

[jet] , [æz; əz][ai][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] , —
Yet , as I sit and watch , this present peace of the landscape , —
然而 , 作为 我 坐 和 手表 , 这 展示 和平 的 这 景观 , —

然而，当我坐着欣赏这片宁静的风景时，——

['strændɪd] [bəʊts] , [ðiːz] [riːlz] ['empti] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ðə; ði] [hʌʃ] ,
Stranded boats , these reels empty and idle , the hush ,
搁浅 船 , 这些 卷轴 空的 和 闲置的 , 这 嘘 ,

搁浅的船只，这些空荡荡的卷轴，一片寂静。

[wʌn] [greɪ] [hɔːk] [sləʊ] - ['wiːlɪŋ] [ə'bʌv] [jɒn] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['heɪˌstæks] , —
One gray hawk slow - wheeling above yon cluster of haystacks , —
一 灰色的 鹰 慢的 - 惠灵 多于 远 簇 的 干草堆 , —

一只灰鹰缓缓盘旋在那片干草堆上空，——

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] - [taɪm][stɜː(r)] [ðɪs] ['stɪlnəs] ['welkəm] [ˌem 'iː][həʊm] .
More than the old - time stir this stillness welcomes me home .
更多的 比 这 老的 - 时间 搅拌 这 寂静 欢迎 我 家 .

比起往日的喧嚣，这份宁静更让我感到家的温暖。

[ɑː] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm][stɜː(r)] , [haʊ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ræptʃə(r)] , —
Ah the old - time stir , how once it stung me with rapture , —
啊 这 老的 - 时间 搅拌 , 如何 一次 它 被蜇了 我 和 狂喜 , —

啊，那昔日的激情，曾让我多么欣喜若狂啊!

[əʊld] - [taɪm] ['swiːtnəs] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['freɪtɪd] [wɪð] ['hʌni] [ænd; ənd][sɔːlt] !
Old - time sweetness , the winds freighted with honey and salt !
老的 - 时间 甜味 , 这 风 货运 和 蜂蜜 和 盐 !

昔日的甜蜜，风中飘来蜂蜜和盐的气息!

[jet] [wɪl] [ai] [steɪ] [maɪ] [steps] [ænd; ənd][nɒt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] - [lænd] , —
Yet will I stay my steps and not go down to the marsh - land , —
然而 将要 我 停留 我的 步骤 和 不是 去 向下 到 这 沼泽 - 土地 , —

然而，我是否会止步不前，不下到沼泽地去呢?

[mjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [fɑː(r)] [ɒf] , ['rɑːðə(r)][rɪ'membə(r)][ðæn; ðən] [siː] , —
Muse and recall far off , rather remember than see , —
沉思 和 记起 远的 离开 , 相当 记住 比 看 , —

沉思和回忆远方，宁愿记住而不是看到——

[lest] [ɒn] [tuː] [kləʊz] [saɪt] [ai] [mɪs] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
Lest on too close sight I miss the darling illusion ,
免得 在 也 关闭 视线 我 错过 这 亲爱的 错觉 ,

免得看得太近而错过那美好的幻象，

[spaɪ][æt; ət][ðeə(r)][tɑːsk]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
Spy at their task even here the hands of chance and change .
间谍 在 他们的 任务 甚至 这里 这 双手 的 机会 和 改变 .

即使在这里，机遇和变迁交织，也要密切关注他们的任务。

[ðə; ði] [sleɪv] ['wʊmən] .
THE SLAVE WOMAN .
这 奴隶 女士 .

女奴。

['ʃedɪŋ] [kuːl] [drɒps] [ə'pɒn][ðə; ði][sʌn] - [beɪkt] [kleɪ] ,
Shedding cool drops upon the sun - baked clay ,
脱落 凉爽的 滴 之上 这 太阳 - 烘焙 黏土 ,

清凉的水滴落在被太阳晒得黝黑的黏土上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以不同的色调(In Divers Tones)

第3/5页

[ðə; ði]	['drɪpɪŋ]	[dʒɑː(r)]	,	['brɪmfʊl]	,	[ʃiː; ʃi]	[rests]	[ə; eɪ]	[speɪs]
The	**dripping**	**jar**	**,**	**brimful**	**,**	**she**	**rests**	**a**	**space**
这	滴落	罐	,	满满的	,	她	休息	一个	空间

她将盛满水的滴水罐放在一旁。

[ɒn]	[ðə; ði]	[welz]	[draɪ]	[waɪt]	[brɪŋk]	,	[ænd; ənd]	[liːnz]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	,
On	**the**	**well's**	**dry**	**white**	**brink**	**,**	**and**	**leans**	**her**	**face**	**,**
在	这	井	干燥	白色的	边缘	,	和	倾斜	她	脸	,

她倚在井边干涸的白色井沿上，脸庞倾了下来。

['hevi]	[wɪð]	[tɪəz]	[ænd; ənd]	['meni]	[ə; eɪ]	['hɑːtsɪk]	[deɪ]	,
Heavy	**with**	**tears**	**and**	**many**	**a**	**heartsick**	**day**	**,**
重的	和	眼泪	和	许多	一个	心碎	天	,

泪水沉重，心碎的日子数不胜数。

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[lɪp]	,	[wens]	[slɪps]	[ə'weɪ]
Down	**to**	**the**	**water's**	**lip**	**,**	**whence**	**slips**	**away**
向下	到	这	水的	唇	,	何处	滑倒	离开

一直到水边，从那里溜走

[ə; eɪ]	['rɪvjələt]	[θruː]	-	[ðə; ði]	[hɒt]	,	[braɪt]	[skweə(r)]	[ə'peɪs]	,
A	**rivulet**	**thro**	**'**	**the**	**hot**	**,**	**bright**	**square**	**apace**	**,**
一个	溪流	喉咙	-	这	热的	,	明亮的	正方形	迅速	,

一条小溪快速地流过炎热明亮的广场，

[ænd; ənd]	[ləʊ]	!
And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧！

[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	[kɑːsts]	[ɒf]	[iːtʃ]	['sɜːvaɪl]	[treɪs]	—
her	**brow**	**casts**	**off**	**each**	**servile**	**trace**	**—**
她	眉头	演员	离开	每个	奴性的	痕迹	—

她的眉宇间尽显卑躬屈膝——

[ðə; ði]	[weɪvz]	[kuːl]	[breθ]	[hæθ]	[wʌn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	[ə'streɪ]	.
The	**wave's**	**cool**	**breath**	**hath**	**won**	**her**	**thoughts**	**astray**	**.**
这	波浪	凉爽的	气息	有	韩元	她	想法	误入歧途	.

海浪的清凉气息使她心神不宁。

[ɑː]	['desələt]	[hɑːt]	!
Ah	**desolate**	**heart**	**!**
啊	荒凉	心	!

啊，孤寂的心！

[ðaɪ]	[feɪt]	[ðaʊ]	[hæst]	[fə'gɒt]
Thy	**fate**	**thou**	**hast**	**forgot**
你的	命运	你	哈斯特	忘了

你已忘记了自己的命运

[wʌn]	['məʊmənt]	;	[ðə; ði]	[dʌl]	[peɪn]	[hæθ]	[left]	[ðəʊz]	[aɪz]
One	**moment**	**;**	**the**	**dull**	**pain**	**hath**	**left**	**those**	**eyes**
一	片刻	;	这	乏味的	疼痛	有	左边	那些	眼睛

片刻之后，那双眼睛里的钝痛已经消失了。

[huːz]	['jɜːnɪŋ]	[piəs]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	[speɪs]	,	[ænd; ənd]	[tɪəz]	.
Whose	**yearning**	**pierces**	**time**	**,**	**and**	**space**	**,**	**and**	**tears**	**.**
谁	渴望	穿孔	时间	,	和	空间	,	和	眼泪	.

他的渴望穿透了时间、空间和泪水。

[ðaʊ]	[siːst]	[wɒt]	[wɒz; wəz]	[wʌns]	,	[bʌt; bət]	[naʊ]	[ɪz]	[nɒt]	,	—
Thou	**seest**	**what**	**was**	**once**	**,**	**but**	**now**	**is**	**not**	**,**	**—**
你	西斯特	什么	曾是	一次	,	但	现在	是	不是	,	—

你看到的是曾经存在过，但如今已不复存在的事物，——

[baɪ]	[niː'ʒeə(r)]	[ðaɪ]	[braɪt]	[həʊm]	,	[ðaɪ]	['pærədaɪs]	,
By	**Niger**	**thy**	**bright**	**home**	**,**	**thy**	**Paradise**	**,**
经过	尼日尔	你的	明亮的	家	,	你的	天堂	,

尼日尔河畔，你明亮的家园，你的天堂，

[ʌn'skeɪðd]	[ɒv; əv]	[fleɪm]	,	[ænd; ənd]	[fəʊ]	,	[ænd; ənd]	['hɒstaɪl]	[spiə]	.
Unscathed	**of**	**flame**	**,**	**and**	**foe**	**,**	**and**	**hostile**	**spears**	**.**
毫发无损	的	火焰	,	和	敌人	,	和	敌对的	长矛	.

毫发无损，免受火焰、敌人和敌方长矛的伤害。

[ðə; ði]	['mɑːvələs]	[wɜːk]	.
THE	**MARVELLOUS**	**WORK**	**.**
这	奇妙	工作	.

这部杰作。

"	[raɪz]	['ɑːftə(r)]	[raɪz]	[baʊ; bəʊ]	[ðə; ði]	['fæntəmz]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	"	—	['(h)witmən]
"	**Rise**	**after**	**rise**	**bow**	**the**	**phantoms**	**behind**	**me**	**"**	**—**	**Whitman**
"	上升	后	上升	弓	这	幻影	在后面	我	"	—	惠特曼

“在我身后，幽灵们一次又一次地起身鞠躬”——惠特曼

[nɒt]	[jet]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ðeə(r)]	[kwest]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hæv; həv]	[men]
Not	**yet**	**,**	**for**	**all**	**their**	**quest**	**of**	**it**	**,**	**have**	**men**
不是	然而	,	为了	全部	他们的	寻求	的	它	,	有	男人

尽管他们孜孜以求，但至今为止，人们仍未实现这一目标。

[kɑːst]	['həʊlli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪg'nəʊb(ə)l]	[dred]	[ɒv; əv]	[truːθ]	!
Cast	**wholly**	**by**	**the**	**ignoble**	**dread**	**of**	**truth**	**!**
投掷	完全	经过	这	卑鄙的	恐惧	的	真相	!

完全是出于对真相的卑劣恐惧！

[iːtʃ]	[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[lɔːz]	,	[ɪf]	[bʌt; bət]	[səʊ]	[leɪt]	[di'səːnd]
Each	**of**	**God's**	**laws**	**,**	**if**	**but**	**so**	**late**	**discerned**
每个	的	神的	法律	,	如果	但	所以	晚的	辨别

上帝的每一条律法，如果只是这么晚才被领悟的话

[ðeə(r)]	[feiθ]	['ʌp'gruː]	[ʌn'sʌkəld]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fɪlz]
Their	**faiths**	**upgrew**	**unsuckled**	**in**	**it**	**,**	**fills**
他们的	信仰	长大	未吸吮	在	它	,	填充

他们的信仰在它的影响下茁壮成长，并最终得以实现。

[ðeə(r)]	[hɑːts]	[wɪð]	['æŋgri]	[fɪəz]	,	[pə'tʃɑːns]	[lest]	[gɒd]
Their	**hearts**	**with**	**angry**	**fears**	**,**	**perchance**	**lest**	**God**
他们的	心	和	生气的	恐惧	,	或许	免得	上帝

他们心中充满愤怒和恐惧，或许是怕上帝

[biː; bi]	[dwɔːf]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[dɪ'kriːz]	,	[ɔː(r)]	[meɪd]
Be	**dwarfed**	**behind**	**his**	**own**	**decrees**	**,**	**or**	**made**
是	矮小的	在后面	他的	自己的	法令	,	或者	制成

在他自己的法令面前黯然失色，或者……

[suː'pɜːfluəs]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['pəːfiktnis]	[ɒv; əv]	[diːd]	!
Superfluous	**through**	**his**	**perfectness**	**of**	**deed**	**!**
多余	通过	他的	完美	的	契据	!

他完美的行为使他显得多余！

[bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]
But large increase of knowledge in these days
但 大的 增加 的 知识 在 这些 天
但如今知识增长迅猛。

[ɪz] [kʌm] [ə'baʊt] [juː 'es] , [frɔːt] [wɪð] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
Is come about us , fraught with ill for them
是 来 关于 我们 , 充满危机 和 患病的 为了 他们
这事发生在我们身上，给他们带来了诸多不幸。

[huːz] [kriːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [tuː] [streɪt] [tuː; tə] [həʊld] [njuː] [grəʊθ] ,
Whose creeds are cut too straight to hold new growth ,
谁 信条 是 切 也 直的 到 抓住 新的 生长 ,
那些信条过于僵化、无法容纳新事物发展的群体，

[huːz] [feiθ] [ɑː(r); ə(r)] [klæmpt] [ə'genst] ['ækses] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ;
Whose faiths are clamped against access of wisdom ;
谁 信仰 是 夹紧 反对 使用权 的 智慧 ;
他们的信仰阻碍了他们获得智慧；

[frɔːt] [wɪð] [sʌm; səm] ['sædnəs] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dʒʌst] [səʊlz]
Fraught with some sadness , too , for those just souls
充满危机 和 一些 悲伤 , 也 , 为了 那些 只是 灵魂
也夹杂着些许悲伤，为了那些正直的灵魂。

[huː] , [kləʊðd] [ɪn] ['rɪdʒɪd] ['tiːtʃɪŋz] [faʊnd] [tuː] [skænt] ,
Who , clothed in rigid teachings found too scant ,
WHO , 穿着衣服 在 死板的 教义 成立 也 稀少 ,
那些身着僵化教条却发现教诲过于匮乏的人，

[ɑː(r); ə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [piːs] [ðə; ði] [dɪə(r)] [ə'kʌstəmd] [gɑːb] ,
Are fain to piece the dear accustomed garb ,
是 欣然 到 片 这 亲爱的 习惯 外衣 ,
很想把心爱的旧衣服缝补好，

[tɪl] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['frægmənt] ,
Till here a liberal , there a literal fragment ,
直到 这里 一个 自由主义 , 那里 一个 文字 分段 ,
这里是自由主义者，那里是字面意义上的碎片。

[hɪə(r)] [njuː] , [ðeə(r)] [əʊld] , [hɪə(r)] [braɪt] , [ðeə(r)] [dɑːk] , [dɪs'kləʊz]
Here new , there old , here bright , there dark , disclose
这里 新的 , 那里 老的 , 这里 明亮的 , 那里 黑暗的 , 透露
这里是新的，那里是旧的；这里明亮，那里黑暗，揭示

[ðeə(r)] ['vestɪtʃə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪs'kɔːdənt] ['mɒtli] .
Their vestiture a strange discordant motley .
他们的 服饰 一个 奇怪的 不和谐的 杂乱无章 .
他们的衣服奇特而杂乱。

[bʌt; bət] [əʊ] [reə(r)] ['mɒtli] , — [stɑːd] [wɪð] [θɜːst] [ɒv; əv] [truːθ] ,
But O rare motley , — starred with thirst of truth ,
但 哦 稀有的 杂乱无章 , — 星形 和 口渴 的 真相 ,
但是哦，罕见的杂色，——闪耀着对真理的渴望，

[pætʃt] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [zəʊnd] [ə'baʊt]
Patched with desire of wisdom , zoned about
已修补 和 欲望 的 智慧 , 分区 关于
因渴望智慧而修补，围绕着

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwest]
With passion for fresh knowledge , and the quest
和 热情 为了 新鲜的 知识 , 和 这 寻求
怀着对新知识的热情和探索精神

[ɒv; əv] [raɪt] !
Of right !
的 正确的 !

没错！

[sʌtʃ] ['mɒtli] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][lɑːst] ,
Such motley may be made at last ,
这样的 杂乱无章 可能 是 制成 在 最后的 ,

这样的杂乱组合最终或许能够实现。

[θruː] [greɪv] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ] [dɔːn] - [klɪə(r)] ['gɑːmənt] !
Through grave sincerity , a dawn - clear garment !
通过 严重 诚意 , 一个 黎明 - 清除 服装 !

以庄严的诚意，穿上一件清晨般洁白的衣裳！

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzd] ['spɪrɪt] , [ðɪs] [ɪk'spæns]
But , for the enfranchised spirit , this expanse
但 , 为了 这 获得选举权 精神 , 这 广阔

但是，对于获得自由的精神而言，这片广袤无垠的土地

[ɪ'meʒərəbl] [ɒv; əv] [brɔːd] - - [vjuː] , —
Immeasurable of broad - horizoned view , —
无法估量的 的 广阔 - - 看法 , —

视野开阔，无可估量。

[wɒt] [ræpt] , [kən'sɪdərət] [ɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [fɔːθ] ,
What rapt , considerate awe it summons forth ,
什么 欣喜若狂 , 周到 敬畏 它 传票 前进 ,

它唤起了何等专注、深思熟虑的敬畏之情！

[wɒt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [kɔːz] !
What adoration of the Eternal Cause !
什么 崇拜 的 这 永恒 原因 !

对永恒事业的崇敬之情何等深切！

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌn'meʒəd] ['eɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]
His days unmeasured ages , His designs
他的 天 未测量的 年龄 , 他的 设计

祂的日子漫长无尽，祂的计划

[ʌn'fəʊld] [θruː] [eɪdʒ] - [lɒŋ] ['sailəns] , [θruː] [sɜːdʒ]
Unfold through age - long silences , through surge
展开 通过 年龄 - 长的 沉默 , 通过 涌

在漫长的沉默中展开，在涌动中展开

[ɒv; əv] [wɜːld] [ʌp'hiːv(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪm]
Of world upheaval , coming to their aim
的 世界 动荡 , 未来 到 他们的 目的

世界动荡，即将达到他们的目标

[æz; əz] ['swɜːvlɪs] [ɪn] [fɪt] [taɪm] [æz; əz][ðəʊ] - [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
As swerveless in fit time as tho ' His finger
作为 无转向 在 合身 时间 作为 虽然 - 他的 手指

就像他的手指一样，在合适的时机毫不犹豫地移动

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [rɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
But yesterday ordained , and wrought to - day .
但 昨天 受戒 , 和 锻 到 - 天 .

但昨日已定，今日已成。

[haʊ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəlz] [ˌʌnkən'sɜːn] [ɒv; əv] [taɪm] , —
How the Eternal's unconcern of time , —
如何 这 永恒的 漠不关心 的 时间 , —

永恒者如何漠视时间——

[ɒm'nɪpətəns] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] [heɪst] , —
Omnipotence that hath not dreamed of haste , —
全能 那 有 不是 梦见 的 匆忙 ， —

全能者从未想过仓促行事，——

[ɪz]['greɪv(ə)n][ɪn] ['grænɪt] - ['məʊldɪŋ] ['iːən] - [gluːm] ;
Is graven in granite - moulding aeons ' gloom ;
是 雕刻 在 花岗岩 - 成型 亿万年 - 愁云 ；

镌刻于花岗岩雕琢的亿万黑暗之中；

[ɪz][təʊld][ɪn]['stəʊni]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)]
Is told in stony record of the roar
是 讲述 在 石质的 记录 的 这 吼

咆哮的石刻记录着

[ɒv; əv] [lɒŋ] [sai'ljuəriən; si-][stɔːrmz] , [ænd; ənd] ['tempɪsts] [hjuːdʒ]
Of long Silurian storms , and tempests huge
的 长的 志留纪 暴风雨 ， 和 暴风雨 巨大的

漫长的志留纪风暴，以及巨大的风暴

['skɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][də'vəʊniən] ['siːz] ;
Scourging the circuit of Devonian seas ;
鞭笞 这 电路 的 泥盆纪 海域 ；

横扫泥盆纪海洋；

[ɪz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzləs] [mɪsts] , [ðə; ði] [greɪ]
Is whispered in the noiseless mists , the gray
是 低声说道 在 这 无声 薄雾 ， 这 灰色的

在寂静的薄雾中低语，灰色

[sɒft] [drɪp][ɒv; əv] [klaʊdz] [ə'baʊt] [ræŋk] [fɜːn] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Soft drip of clouds about rank fern - forests ,
柔软的 滴 的 云 关于 秩 蕨类 - 森林 ，

云雾轻柔地飘落在茂密的蕨类森林上空。

[θruː] ['deɪtlɪs] [tɜːmz] [ðæt] [stɔː(r)d][ðə; ði] ['leɪəd] [kəʊl] ;
Through dateless terms that stored the layered coal ;
通过 无日期 条款 那 存储 这 分层 煤炭 ；

通过没有日期的条款储存层状煤炭；

[ɪz] ['ʌtə] [hɔːs] [ɪn][streɪndʒ][traɪ'æsɪk] [fɔːmz]
Is uttered hoarse in strange Triassic forms
是 说出 嘶哑 在 奇怪的 三叠纪 表格

以奇怪的三叠纪形式发出沙哑的声音

[ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [laɪf] ; [ɔː(r)] [stæmpt] [ɪn][aɪs] - [bluː] [gliːmz]
Of monstrous life ; or stamped in ice - blue gleams
的 滔天 生活 ； 或者 盖章 在 冰 - 蓝色的 闪光

怪诞的生命；或镌刻在冰蓝色的光芒中

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [deθ] - [stɪl] [j'iəz] [ɒv; əv]['gleɪʃ(ə)l] [sliːp] !
Athwart the death - still years of glacial sleep !
横穿 这 死亡 - 仍然 年 的 冰川 睡觉 ！

穿越死寂般的冰川沉睡岁月！

[daʊn] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['siːkwəns] , [eɪdʒ][ɒn][eɪdʒ] ,
Down the stupendous sequence , age on age ,
向下 这 惊人的 顺序 ， 年龄 在 年龄 ，

沿着这条令人惊叹的序列，一代又一代地，

[θruː] - [stɔːm] [ænd; ənd] [piːs] , [θruː] - [ʃaɪn] [ænd; ənd] [gluːm] , [θruː] - [wɔːm]
Thro ' storm and peace , thro ' shine and gloom , thro ' warm
喉咙 - 风暴 和 和平 ， 喉咙 - 闪耀 和 愁云 ， 喉咙 - 温暖的

无论风雨，无论晴空，无论阴霾，无论温暖

[ænd; ənd] ['pregnənt] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['tiːmɪŋ] [bɜːθ] ,
And pregnant periods of teeming birth ,
和 孕 时期 的 繁盛 出生 ,

以及孕期大量分娩的时期，

[ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [relmz] [ɒv; əv] ['θʌndərəs] [ˌəʊvə'θrəʊ] , —
And seething realms of thunderous overthrow , —
和 沸腾 领域 的 雷鸣 推翻 , —

以及翻天覆地、怒火中烧的动荡领域，——

[ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['fɔːmləs] [dɔːn] [ɒv; əv][laɪf] ,
In the obscure and formless dawn of life ,
在 这 朦胧 和 无形 黎明 的 生活 ,

在生命朦胧而混沌的黎明时期，

[ɪn]['grædʒuəl] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l][tuː; tə]['kɒmpleks] ,
In gradual march from simple to complex ,
在 逐渐地 行进 从 简单的 到 复杂的 ,

逐步由简入繁，

[frɒm; frəm]['ləʊə(r)][tuː; tə]['haɪə(r)] [fɔːmz] , [ænd; ənd][lɑːst][tuː; tə][mæn]
From lower to higher forms , and last to Man
从 降低 到 更高 表格 , 和 最后的 到 男人

从低等到高等，最终到人类

[θruː] [feɪnt] [prə'fetɪk] ['fæʃnz] , — [stændz] [dɪ'kleəd]
Through faint prophetic fashions , — stands declared
通过 头晕的 预言 时尚 , — 站立 声明

透过微弱的预言形式，——已然宣告

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['pɜːpəs] .
The God of order and unchanging purpose .
这 上帝 的 命令 和 不变 目的 .

掌管秩序和永恒旨意的神。

[kri'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌvəz] , [hɪm] [kən'teɪnz] ,
Creation , which He covers , Him contains ,
创建 , 哪个 他 封面 , 他 包含 ,

祂所覆盖的万物，包含着祂自己。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌp] - ['grəʊpɪŋ]['ætəm] .
Even to the least up - groping atom .
甚至 到 这 至少 向上 - 摸索 原子 .

甚至对最不爱向上攀爬的原子也是如此。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [dʒɜːm] , [weə'baɪ]
The impulse and the quickening germ , whereby
这 冲动 和 这 加速 细菌 , 由此

冲动和萌芽，由此

[ɔːl] [θɪŋz] [straɪv] ['ʌpwəd] , [riːtʃ] [tə'wɔːd] ['greɪtə(r)] [gʊd] ;
All things strive upward , reach toward greater good ;
全部 事物 努力 向上 , 抵达 朝向 更大的 好的 ;

万物向上发展，追求更大的福祉；

[tɪl] ['kreɪvɪŋ] [bruːt] , [ɪn'fɔːmd] [wɪð] [səʊl] , [grəʊz] [mæn] ,
Till craving brute , informed with soul , grows Man ,
直到 渴望 蛮力 , 知情的 和 灵魂 , 生长 男人 ,

直到渴望野性、被灵魂所感化的人类成长起来，

[ænd; ənd]	[mæn]	[tɜːnz]	['həʊmwəd]	,	['jɜːnɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ɡɒd]	.
And	**Man**	**turns**	**homeward**	**,**	**yearning**	**back**	**to**	**God**	**.**
和	男人	转弯	回家	,	渴望	后退	到	上帝	.

于是，人转向故乡，渴望回到上帝的怀抱。

[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[dɪ'pendəns]	.
A	**SONG**	**OF**	**DEPENDENCE**	**.**
一个	歌曲	的	依赖性	.

一首关于依赖的歌。

[lʌv]	,	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[feɪm]	,
Love	**,**	**what**	**were**	**fame**	**,**
爱	,	什么	是	名声	,

爱情，以及名声，又算得了什么?

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[nɒt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
And	**thou**	**not**	**in**	**it**	**,**
和	你	不是	在	它	,

而你却不在其中，

[ðæt]	[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[həʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːθ]
That	**I**	**should**	**hold**	**it**	**worth**
那	我	应该	抓住	它	值得

我应该珍视它的价值

[mʌtʃ]	[tɔɪl]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Much	**toil**	**to**	**win**	**it**	**?**
很多	辛劳	到	赢	它	?

赢得它需要付出很多努力吗?

[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[sək'ses]
What	**were**	**success**
什么	是	成功

成功是什么?

[dɪdst]	[ðaʊ]	[nɒt]	[ʃeə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Didst	**thou**	**not**	**share**	**it**	**?**
迪斯特	你	不是	分享	它	?

你没有分享吗?

[æz; əz]	[sprɪŋ]	[kæn; kən]	[speə(r)]	[ðə; ði]	[snəʊz]
As	**Spring**	**can**	**spare**	**the**	**snows**
作为	春天	能	空闲的	这	雪

春天不会再下雪了

[ai]	[wel]	[kʊd; kəd]	[speə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	!
I	**well**	**could**	**spare**	**it**	**!**
我	出色地	可以	空闲的	它	!

我完全可以拿出来!

[lʌv]	,	[wɒt]	[wɜː(r); wə(r)]	[lʌv]
Love	**,**	**what**	**were**	**love**
爱	,	什么	是	爱

爱，爱究竟是什么?

[bʌt; bət]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['ɡɪvɪŋ]
But	**of**	**thy**	**giving**
但	的	你的	给予

但你的慷慨

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[mʌtʃ]	[prɪ'veɪl]
That	**it**	**should**	**much**	**prevail**
那	它	应该	很多	占上风

它会大获成功

[tuː; tə] ['swiːtn] ['lɪvɪŋ] ?
To sweeten living ?
到 甜味 活的 ?

让生活更美好?

[neɪ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪf] ,
Nay , what were life ,
不 , 什么 是 生活 ,

不，那生活究竟是什么?

[seɪv] [ðaʊ] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Save thou inspire it ,
节省 你 启发 它 ,

愿你激励它，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [maɪ] [səʊl]
That I should bid my soul
那 我 应该 出价 我的 灵魂

我应该向我的灵魂祈祷

['greɪtli] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Greatly desire it ?
非常 欲望 它 ?

非常想要吗?

[ɒn] [ðə; ði] [kriːk] .
ON THE CREEK .
在 这 溪 .

在小溪边。

[dɪə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [straɪf]
Dear Heart , the noisy strife
亲爱的 心 , 这 嘈杂 冲突

亲爱的，喧闹的纷争

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['kɑːpɪŋ] [siːs] .
And bitter carpings cease .
和 苦的 鲤鱼 停止 .

尖刻的批评声也随之停止。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Here is the lap of life ,
这里 是 这 膝 的 生活 ,

这就是人生的最后阶段，

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [piːs] .
Here are the lips of peace .
这里 是 这 嘴唇 的 和平 .

这是和平的嘴唇。

[ə'fɑː(r)] [frɒm; frəm] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [striːts] ,
Afar from stir of streets ,
远方 从 搅拌 的 街道 ,

远离街道的喧嚣，

[ðə; ði] ['sɪtiz] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪn] ,
The city's dust and din ,
这 城市的 灰尘 和 din ,

城市的尘土和喧嚣，

[wɒt] ['hiːlɪŋ] ['saɪləns] [miːts]
What healing silence meets
什么 康复 沉默 满足

疗愈的沉默与什么相遇

[ænd; ənd] [gri:t] [ˌjuː 'es]['glaɪdɪŋ][ɪn] !
And greets us gliding in !
和 问候 我们 滑翔 在 !

它滑翔而来，迎接我们！

['aʊə(r)] [lait] [bɜːtʃ] ['saɪlənt] [fləʊts] ;
Our light birch silent floats ;
我们的 光 桦木 沉默的 浮标 ;

我们轻盈的桦木无声浮标；

['saʊndləs] [ðə; ði]['pæd(ə)l][dɪps] .
Soundless the paddle dips .
无声 这 桨 蘸酱 .

桨无声地摆动着。

[jɒn] ['sʌnbiːm] [θɪk] [wɪð] [məʊts]
Yon sunbeam thick with motes
扬 阳光 厚的 和 微粒

阳光中布满了尘埃

- - [ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [slɪps] ,
Athro ' the leafage slips ,
- - 这 叶子 滑倒 ,

透过树叶的缝隙，

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['aɪrɪs] [wɪŋz]
To light the iris wings
到 光 这 鸢尾花 翅膀

点亮鸢尾花的翅膀

[ɒv; əv]['drægən] - [flaɪz][ə'lɪt]
Of dragon - flies alit
的 龙 - 苍蝇 一

蜻蜓飞翔

[ɒn] ['lɪli] - [liːvz] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
On lily - leaves , and things
在 百合 - 树叶 , 和 事物

在百合叶上，以及其他东西

[ɒv; əv] [gɔːz] [ðæt] [fləʊt] [ænd; ənd][flɪt] .
Of gauze that float and flit .
的 纱布 那 漂浮 和 掠过 .

轻盈飘动的纱布。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪŋk]
Above the water's brink
多于 这 水的 边缘

水面之上

[wɪndz; waɪndz] [meɪk] ['sʌmə(r)] ['raɪət] ;
Hush'd winds make summer riot ;
安静 风 制作 夏天 暴动 ;

微风轻拂，夏日狂野；

['aʊə(r)] ['θɜːsti] ['spɪrɪt] [drɪŋk]
Our thirsty spirits drink
我们的 渴 烈酒 喝

我们干渴的灵魂畅饮

[diːp] , [diːp] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kwaɪət] .
Deep , deep , the summer quiet .
深的 , 深的 , 这 夏天 安静的 .

夏日的静谧，深沉而宁静。

[wiː; wi] [slɪp] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪ] [hʌsk] ,
We slip the world's gray husk ,
我们 滑 这 世界的 灰色的 外壳 ,

我们挣脱了世界的灰色外壳，

[ɪ'mɜːdʒ] , [ænd; ənd] [spred] [njuː] [pluːmz] ;
Emerge , and spread new plumes ;
出现 , 和 传播 新的 羽流 ;

出现，并散播新的羽状物；

[ɪn] ['sʌnbiːm] - ['fretɪd] [dʌsk] ,
In sunbeam - fretted dusk ,
在 阳光 - 有格纹的 黄昏 ,

在阳光斑驳的黄昏中，

[θruː] - ['pɒpjələs] ['gəʊldən] [gluːm] ,
Thro ' populous golden glooms ,
喉咙 - 人口众多 金的 阴郁 ,

穿过人烟稠密的金色幽暗，

[laɪk] ['θɪsldaʊn] [wiː; wi] [slaɪd] ,
Like thistledown we slide ,
喜欢 蓟绒 我们 滑动 ,

我们像蓟绒一样滑落，

[tuː] [ˌdɪsɪm'bɒdid] [driːmz] , —
Two disembodied dreams , —
二 无形的 梦境 , —

两个脱离现实的梦境，——

[wɪð] ['spɪrɪt] [ə'lɜːt] , [waɪd] - [aɪd] ,
With spirits alert , wide - eyed ,
和 烈酒 警报 , 宽的 - 眼睛 ,

神情警觉，双眼睁大，

[ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] - [striːmz] .
Explore the perfume - streams .
探索 这 香水 - 溪流 .

探索香水之流。

[fɔː(r); fə(r)] [sents] [ɒv; əv] ['veəriəs] [grɑːs]
For scents of various grass
为了 气味 的 各种各样的 草

各种草的香味

[striːm] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪərɪŋ] [briːz] ;
Stream down the veering breeze ;
溪流 向下 这 转向 微风 ;

顺着变幻莫测的微风而下；

[wɔːm] [pʌfs] [ɒv; əv] ['hʌni] [pɑːs]
Warm puffs of honey pass
温暖的 泡芙 的 蜂蜜 经过

温暖的蜂蜜烟雾飘过

[frɒm; frəm] ['flaʊərɪŋ] ['lɪndən] - [triːz] ;
From flowering linden - trees ;
从 开花 菩提树 - 树木 ;

来自开花的菩提树；

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [gʌst] [ɒv; əv] [gʌm] ,
And fragrant gusts of gum ,
和 香 阵风 的 胶 ,

还有阵阵阵阵口香糖的芬芳，

[frɒm; frəm]	['klæmi]	[bɑːm]	-	[triː]	[bʌdz]	,
From	**clammy**	**balm**	**-**	**tree**	**buds**	**,**
从	湿冷的	香脂	-	树	花蕾	,

从潮湿的香脂树花蕾中，

[wɪð]	[fɜːn]	-	[breɪk]	['əudəz]	,	[kʌm]
With	**fern**	**-**	**brake**	**odors**	**,**	**come**
和	蕨类	-	制动	气味	,	来

带着蕨类植物的气味，来了

[frɒm; frəm]	['ɪntrɪkət]	[s'ɒlɪtj,uːdz]	.
From	**intricate**	**solitudes**	**.**
从	错综复杂	孤独	.

从错综复杂的孤独中。

[ðə; ði]	[elm]	-	[tɒps]	[ɑː(r); ə(r)]	[ə'stɜː]
The	**elm**	**-**	**tops**	**are**	**astir**
这	榆树	-	最高额	是	搅拌

榆树的树梢在颤动

[wɪð]	[flɜːt]	[ɒv; əv]	['aɪd(ə)l]	[wɪŋz]	.
With	**flirt**	**of**	**idle**	**wings**	**.**
和	调情	的	闲置的	翅膀	.

轻盈地拂过闲散的翅膀。

[hɑːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grækəl]	-	[tʃɜː(r)]
Hark	**to**	**the**	**grackles**	**'**	**chirr**
听着	到	这	紫翅椋鸟	-	叽叽喳喳

听，紫翅椋鸟的鸣叫声

[hwənː'er]	[æn; ən]	[elm]	-	[baʊ]	[swɪŋz]	!
Whene'er	**an**	**elm**	**-**	**bough**	**swings**	**!**
无论何时	一个	榆树	-	买	摇摆	!

每当榆树枝摇曳!

[frɒm; frəm]	[ɒf]	[jɒn]	[æʃ]	-	[lɪm]	[sɪə]
From	**off**	**yon**	**ash**	**-**	**limb**	**sere**
从	离开	远	灰	-	肢	塞雷

从远处的白蜡树枝干

[aʊt]	-	[θrʌst]	[ə'mɪd]	[griːn]	['brɑːntʃɪz]	,
Out	**-**	**thrust**	**amid**	**green**	**branches**	**,**
出去	-	推力	之中	绿色的	分支	,

在绿枝间伸出，

[kiːn]	[laɪk]	[æn; ən]	['æʒə(r)]	[spɪə(r)]
Keen	**like**	**an**	**azure**	**spear**
敏锐的	喜欢	一个	蔚蓝	矛

像蔚蓝的长矛一样锋利

[ə; eɪ]	['kɪŋfɪʃə(r)]	[daʊn]	['lɔːntʃɪz]	.
A	**kingfisher**	**down**	**launches**	**.**
一个	翠鸟	向下	发射	.

一只翠鸟俯冲而下。

[fɑː(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kriːk]	[hɪz; ɪz]	[kɔːlz]
Far	**up**	**the**	**creek**	**his**	**calls**
远的	向上	这	溪	他的	呼叫

他的呼喊声传到溪流上游很远的地方。

[ænd; ənd]	['lesnɪŋ]	[lɑːf]	[rɪ'triːt]	;
And	**lessening**	**laugh**	**retreat**	**;**
和	减少	笑	撤退	;

笑声逐渐减少；

[ə'gen] [ðə; ði] ['saɪləns] [fɔːls] ,
Again the silence falls ,
再次 这 沉默 瀑布 ，

寂静再次降临。

[ænd; ənd] [sɒft] [ðə; ði] [griːn] ['aʊəz] [fliːt] .
And soft the green hours fleet .
和 柔软的 这 绿色的 小时 舰队 .

以及绿色时段的柔化车队。

[ðeɪ] [fliːt] [wɪð] ['draʊzi] [hʌm]
They fleet with drowsy hum
他们 舰队 和 昏昏欲睡 哼

它们伴着昏昏欲睡的嗡嗡声飞驰而去。

[ɒv; əv] ['ɪnsekts] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; —
Of insects on the wing ; —
的 昆虫 在 这 翼 ； —

论飞行中的昆虫；——

[wiː; wi] [saɪ] — [ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [kʌm] !
We sigh — the end must come !
我们 叹 — 这 结尾 必须 来 ！

我们叹息——终将结束！

[wiː; wi] [teɪst] ['aʊə(r)] ['plɛʒərz] [stɪŋ] .
We taste our pleasure's sting .
我们 品尝 我们的 快乐的 蜇 .

我们尝到了快乐的苦涩。

[nəʊ] [mɔː(r)] , [ðen] , [niːd] [wiː; wi] [traɪ]
No more , then , need we try
不 更多的 ， 然后 ， 需要 我们 尝试

那么，我们无需再尝试了。

[ðə; ði] ['ræptʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] .
The rapture to regain .
这 狂喜 到 恢复 .

重获的狂喜。

[wiː; wi] [fiːl] ['aʊə(r)] [deɪ] [slɪp] [baɪ] ,
We feel our day slip by ,
我们 感觉 我们的 天 滑 经过 ，

感觉时间飞逝，一天就这样过去了。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] .
And cling to it in vain .
和 黏着 到 它 在 徒劳 .

但你执着于它也是徒劳的。

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [kiːp] [ðaʊ] [ɪn] [maɪnd]
But , Dear , keep thou in mind
但 ， 亲爱的 ， 保持 你 在 头脑

但是，亲爱的，请记住

[ðiːz] ['momənts] [swɪft] [ænd; ənd] [swiːt] !
These moments swift and sweet !
这些 时刻 迅速 和 甜的 ！

这些时刻短暂而美好！

[ðeə(r)] ['meməri] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd]
Their memory thou shall find
他们的 记忆 你 将 寻找

你将找到他们的记忆

[ɪ'luːm] [ðə; ði] ['kɒmən] [striːt] ;
Illume the common street ;
照明 这 常见的 街道 ;

照亮普通街道；

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪn] ,
And thro ' the dust and din ,
和 喉咙 - 这 灰尘 和 din ,

穿过尘土和喧嚣，

['smaɪlɪŋ] , [ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)]
Smiling , thy heart shall hear
微笑 , 你的 心 将 听到

微笑吧，你的心会听到

['kwaɪət] ['wɔːtəz] [læpsɪŋ] [θɪn] ,
Quiet waters lapsing thin ,
安静的 水 失效 薄的 ,

平静的水面轻轻拍打着薄薄的波涛，

[ænd; ənd] ['ləʊkəsts] [ʃril] [klɪə(r)] .
And locusts shrilling clear .
和 蝗虫 尖锐的 清除 .

还有蝗虫清晰的尖叫声。

['ləʊtəs] .
LOTOS .
莲花 .

莲花。

['weəfɔː(r)] [ə'weɪk] [səʊ] [lɒŋ] ,
Wherefore awake so long ,
因此 醒 所以 长的 ,

为什么醒着这么久?

[waɪd] - [aɪd] , ['leɪdn] [wɪð] [keə(r)] ?
Wide - eyed , laden with care ?
宽的 - 眼睛 , 满载 和 关心 ?

睁大眼睛，满怀忧虑?

[nɒt] [ɔːl] ['bæt(ə)l] [ɪz] [laɪf] ,
Not all battle is life ,
不是 全部 战斗 是 生活 ,

并非所有的战斗都是人生。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['respaɪt] [ænd; ənd] [piːs]
But a little respite and peace
但 一个 小的 喘息 和 和平

但片刻的喘息与平静

[meɪ] [fəʊld] [ˌjuː 'es] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fliːs]
May fold us round as a fleece
可能 折叠 我们 圆形的 作为 一个 羊毛

愿你像羊毛一样将我们包裹起来

[sɒft] - ['wəʊv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [menz] [weə(r)] .
Soft - woven for all men's wear .
柔软的 - 编织 为了 全部 男士 穿 .

柔软梭织面料，适用于所有男装。

[sliːp] , [ðen] , ['maɪndləs] [ɒv; əv] [straɪf] ;
Sleep , then , mindless of strife ;
睡觉 , 然后 , 无意识 的 冲突 ;

于是安然入睡，忘却纷争；

['slʌmbə(r)] , ['driːmləs] [ɒv; əv] [rɒŋ] ; —
Slumber , dreamless of wrong ; —
睡眠 , 无梦 的 错误的 ; —

沉睡，无梦无罪；——

['hɑːkən] [maɪ]['slʌmbə(r)] - [sɒŋ] ,
Hearken my slumber - song ,
倾听 我的 睡眠 - 歌曲 ,

请听我的睡前歌，

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
Falling asleep .
坠落 睡着了 .

快要睡着了。

['draʊzɪli] [ɔːl] [nuːn] [lɒŋ]
Drowsily all noon long
昏昏欲睡地 全部 中午 长的

整个中午昏昏欲睡

[ðə; ði] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz]['rʌs(ə)l][ðə; ði] [grɑːs]
The warm winds rustle the grass
这 温暖的 风 沙沙 这 草

暖风吹拂着青草。

- , [lʌl] [ðaɪ] [breɪn] , —
Hush'dly , lulling thy brain , —
- , 催眠 你的 脑 , —

静静地，安抚你的思绪，——

['bɜːðən] [wɪð] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['biːz]
Burthened with murmur of bees
沉重的 和 低语 的 蜜蜂

嗡嗡的蜜蜂声不绝于耳。

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['wɪspərz] , [ænd; ənd] [iːz] .
And numberless whispers , and ease .
和 无数 低语 , 和 舒适 .

还有无数的低语，以及轻松自在。

[driːm] - [klaʊdz] ['gæðə(r)][ænd; ənd] [pɑːs]
Dream - clouds gather and pass
梦 - 云 收集 和 经过

梦云聚集，飘过

[ɒv; əv] ['peɪnləs] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][peɪn] .
Of painless remembrance of pain .
的 无痛 纪念 的 疼痛 .

无痛地回忆痛苦。

['heɪv(ə)n] [frɒm; frəm]['ruːmə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ] ,
Havened from rumor of wrong ,
避风港 从 谣言 的 错误的 ,

远离谣言，

[driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ]['slʌmbə(r)] - [sɒŋ] ,
Dreams are thy slumber - song ,
梦想 是 你的 睡眠 - 歌曲 ,

梦境是你的睡前歌谣，

['fɔːlən] [ə'sliːp] .
Fallen asleep .
倒下 睡着了 .

睡着了。

[ðə; ði] ['səʊə(r)] .
THE SOWER .
这 播种者 .

播种者。

[ə; eɪ] [braʊn] [sæd] - ['kʌləd] ['hɪlsaɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
A brown sad - colored hillside , where the soil ,
一个 棕色的 伤心 - 有色 山坡 , 在哪里 这 土壤 ,

一片棕褐色的山坡，土壤贫瘠，

[freʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['hærəʊ] , [di:p] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Fresh from the frequent harrow , deep and fine ,
新鲜的 从 这 频繁 耙 , 深的 和 美好的 ,

刚经过多次耙耙，又深又细。

[laɪz] [beə(r)] ; [nəʊ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [skaɪ] - [laɪn] ,
Lies bare ; no break in the remote sky - line ,
谎言 裸 ; 不 休息 在 这 偏僻的 天空 - 线 ,

空无一物；远处的天际线没有一丝缝隙。

[seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [stri:mz] [ə'lɒft] ,
Save where a flock of pigeons streams aloft ,
节省 在哪里 一个 群 的 鸽子 溪流 高空 ,

除了鸽群翱翔的地方，

['stɑ:tld] [frɒm; frəm] [fi:d] [ɪn] [sʌm; səm] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [krɒft] ,
Startled from feed in some low - lying croft ,
惊慌 从 喂养 在 一些 低的 - 说谎 克罗夫特 ,

在低洼的农田里，被饲料惊扰了。

[ɔ:(r)] [fɑ:(r)] - [ɒf] [spaɪəz] [wɪð] ['jeləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] [ʃaɪn] ;
Or far - off spires with yellow of sunset shine ;
或者 远的 - 离开 尖塔 和 黄色的 的 日落 闪耀 ;

或者远处闪耀着夕阳黄光的尖塔；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['səʊə(r)] , [ʌn'wɪtɪŋli] [dɪ'vaɪn] ,
And here the Sower , unwittingly divine ,
和 这里 这 播种者 , 不知不觉 神圣的 ,

而在这里，播种者，无意中展现了神性，

[ig'zə:ts] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['fɔ:θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] .
Exerts the silent forethought of his toil .
施压 这 沉默的 深思熟虑 的 他的 辛劳 .

他默默地预先思考着自己的辛勤付出。

[ə'ləʊn] [hi:; hi] [tredz] [ðə; ði] [gli:b] , [hɪz; ɪz] ['meʒəd] [straɪd]
Alone he treads the glebe , his measured stride
独自的 他 踏板 这 教区 , 他的 测量 步幅

他独自一人踏着田地，步伐沉稳。

[dʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [sɔɪl] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] - [smɔ:l] [dʒɔɪ]
Dumb in the yielding soil ; and tho ' small joy
哑的 在 这 屈服 土壤 ; 和 虽然 - 小的 喜悦

在肥沃的土壤中沉默不语；尽管快乐微弱

[dwel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [feɪs] , [æz; əz] [spredz] [ðə; ði] [blaɪnd]
Dwell in his heavy face , as spreads the blind
住 在 他的 重的 脸 , 作为 传播 这 瞎的

凝视他沉重的面容，如同盲人张开双眼。

[peɪl] [greɪn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'spensɪŋ] [pɑ:m] [ə'saɪd] ,
Pale grain from his dispensing palm aside ,
苍白 粮食 从 他的 分发 棕榈 旁边 ,

他掌心撒出的淡黄色谷物，

[ðɪs] ['plɒdɪŋ] [tʃɜːl] [ɡrəuz] [ɡreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ; —
This plodding churl grows great in his employ ; —
这 缓慢地 吝啬鬼 生长 伟大的 在 他的 采用 ; —

这个默默无闻的粗汉在他的麾下越干越快；

['ɡɒdlaɪk] , [hiː; hi] [meɪks] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .
Godlike , he makes provision for mankind .
神一般的 , 他 制作 条款 为了 人类 .

他如同神明一般，为人类提供了保障。

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] ['hɑːvɪst] .
THE POTATO HARVEST .
这 土豆 收成 .

土豆丰收。

[ə; eɪ] [haɪ] [beə(r)] [fiːld] , [braʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd] [bɔːn]
A high bare field , brown from the plough , and borne
一个 高的 裸 场地 , 棕色的 从 这 犁 , 和 出生

一片高高的裸露田野，因犁耕而呈棕色，且承载着

[ə'slɑːnt][frɒm; frəm] ['sʌnset] ; ['æmbə(r)] [weɪsts] [ɒv; əv][skaɪ]
Aslant from sunset ; amber wastes of sky
斜体 从 日落 ; 琥珀色 废物 的 天空

斜向落日；琥珀色的荒芜天空

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] [krəʊz] [ðæt] [flai]
Washing the ridge , a clamor of crows that fly
洗涤 这 岭 , 一个 叫嚣 的 乌鸦 那 飞

水流冲刷着山脊，一群飞翔的乌鸦发出嘈杂的叫声。

[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [flæts] [weə(r)] [ðə; ði] [spent] [taɪdz] [mɔːn]
In from the wide flats where the spent tides mourn
在 从 这 宽的 公寓 在哪里 这 花费 潮汐 哀悼

从退潮后哀悼的宽阔滩涂涌来

[tuː; tə] [jɒn] [ðeə(r)] ['rɒkɪŋ] [ruːst] [ɪn] [paɪnz] [wɪnd] - [tɔːn] ;
To yon their rocking roosts in pines wind - torn ;
到 远 他们的 摇滚 栖息地 在 松树 风 - 撕裂 ;

到远处，它们在被风吹得摇摇欲坠的松树林中栖息；

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [ɡreɪ] [sneɪk] - [fens] , [ðæt] ['zigzæg][baɪ]
A line of gray snake - fence , that zigzags by
一个 线 的 灰色的 蛇 - 栅栏 , 那 之字形 经过

一道灰色的蛇形栅栏，蜿蜒曲折地延伸到……

[ə; eɪ][pɒnd] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmsted] [naɪ]
A pond , and cattle , from the homestead nigh
一个 池塘 , 和 牛 , 从 这 家园 夜

农舍附近有个池塘，还有几头牛。

[ðə; ði] [lɒŋ] [diːp] [sʌmənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌpə(r)] [hɔːn] .
The long deep summonings of the supper horn .
这 长的 深的 传唤 的 这 晚餐 喇叭 .

悠长而深沉的号角声，仿佛在召唤晚餐。

[blæk] , [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ə'genst] [ðæt] ['ləʊnli] [flʌʃ] ,
Black , on the ridge , against that lonely flush ,
黑色的 , 在 这 岭 , 反对 那 孤独 冲洗 ,

黑色，在山脊上，映衬着那片孤寂的红晕，

[ə; eɪ][kɑːt] , [ænd; ənd] [stuːp] - [nekt] ['ɒks(ə)n] ; [reɪndʒd] [bɪ'saɪd] ,
A cart , and stoop - necked oxen ; ranged beside ,
一个 大车 , 和 哈腰 - 颈部 牛 ; 范围 旁 ,

一辆马车，还有几头弯着脖子的牛；排列在旁边，

[sʌm; səm] ['bærəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] - [wɔːn] ['hɑːvɪst] [fəʊk] ,
Some barrels , and the day - worn harvest folk ,
一些 桶 , 和 这 天 - 磨损 收成 民间 ,

一些木桶，以及那些饱经风霜的收割者，

[hɪə(r)] ['emptiɪŋ] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] , [dʒɑː(r)] [ðə; ði] [hʌʃ]
Here emptying their baskets , jar the hush
这里 清空 他们的 篮子 , 罐 这 嘘

他们清空篮子，打破了寂静

[wɪð] ['hɒləʊ] ['θʌndəz] ; [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] ['hɪlsaɪd]
With hollow thunders ; down the dusk hillside
和 空洞的 雷声 ; 向下 这 黄昏 山坡

伴随着空洞的雷声；沿着黄昏的山坡向下。

['lʌmbə] [ðə; ði] [weɪn] ; [ænd; ənd] [deɪ] [feɪdz] [aʊt] [laɪk] [sməʊk] .
Lumbers the wain ; and day fades out like smoke .
木材 这 韦恩 ; 和 天 淡出 出去 喜欢 抽烟 .

货车缓缓驶过；白昼如烟消云散。

[ə'fləʊt] .
AFLOAT .
漂浮 .

漂浮。

[ə'fləʊt] ! —
Afloat ! —
漂浮 ! —

浮起来了！

[ɑː] [lʌv] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtəz]
Ah Love , on the mirror of waters
啊 爱 , 在 这 镜子 的 水

啊，爱，在水面的镜子上

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'fləʊt] , —
All the world seems with us afloat , —
全部 这 世界 似乎 和 我们 漂浮 , —

整个世界似乎都与我们同在，漂浮在水面上。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] , [braɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ;
All the wide , bright world of the night ;
全部 这 宽的 , 明亮的 世界 的 这 夜晚 ;

整个广阔明亮的夜空；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæd] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [rɪ'məʊt] ,
But the mad world of men is remote ,
但 这 疯狂的 世界 的 男人 是 偏僻的 ,

但疯狂的人类世界是遥远的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preɪtɪŋ] [ɒv; əv] [tʌŋz] [ɪz] [ə'fɑː(r)] .
And the prating of tongues is afar .
和 这 吹嘘 的 舌头 是 远方 .

而喋喋不休的声音却遥不可及。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['aʊə(r)] [flaɪt] ,
We have fled from the crowd in our flight ,
我们 有 逃亡 从 这 人群 在 我们的 航班 ,

我们在逃亡途中躲过了人群。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪ] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
And beyond the gray rim of the waters
和 超过 这 灰色的 轮缘 的 这 水

越过灰色的水边

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [hæz; həz] [sʌŋk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [saɪt] .
All the turmoil has sunk from our sight .
全部 这 动荡 有 沉没 从 我们的 视线 .

所有的动荡都已从我们的视线中消失。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [lʌv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊt]
Turn your head , Love , a little , and note
转动 你的 头 , 爱 , 一个 小的 , 和 笔记

亲爱的，稍微转过头来，注意一下

[ləʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ] [peɪl] [stɑː(r)] .
Low down in the south a pale star .
低的 向下 在 这 南 一个 苍白 星星 .

南方低空有一颗暗淡的星星。

[ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] - [laɪn] [drentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The mists of the horizon - line drench it ,
这 薄雾 的 这 地平线 - 线 淋 它 ,

地平线上的薄雾笼罩着它，

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɔːl] [bʌt; bət] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The beams of the moon all but quench it ,
这 光束 的 这 月亮 全部 但 淬火 它 ,

月光几乎将它熄灭了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [θruː] - [ðɪs] [flʌd] - [taɪd] [ɒv; əv] [laɪt] .
Yet it shines thro ' this flood - tide of light .
然而 它 闪耀 喉咙 - 这 洪水 - 潮 的 光 .

然而，它却在这光芒的洪流中闪耀。

[lʌv] , ['ʌndə(r)] [ðæt] [stɑː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld]
Love , under that star is the world
爱 , 在下面 那 星星 是 这 世界

爱，在那颗星下，便是世界。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] ,
Of the day , of our life , and our sorrow ,
的 这 天 , 的 我们的 生活 , 和 我们的 悲哀 ,

在这一天，在我们的人生中，以及我们的悲伤中，

[weə(r)] [dɪ'feɪmərz] [ænd; ənd] ['enviəs] [ɑː(r); ə(r)] .
Where defamers and envious are .
在哪里 诽谤者 和 羡慕 是 .

诽谤者和嫉妒者聚集的地方。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] [ɪz] ['aʊə(r)] [piːs] , ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] , —
Here , here is our peace , our delight , —
这里 , 这里 是 我们的 和平 , 我们的 喜 , —

这里，这里是我们的平静，我们的喜悦，——

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [kləusɪst] [lʌv] - [kən'vɜːs] [nəʊ] [bɑː(r)] .
To our closest love - converse no bar .
到 我们的 最接近 爱 - 交谈 不 酒吧 .

对我们最亲密的爱人来说，谈话没有障碍。

[jet] , [æz; əz] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [-] [dɪ'spaɪt]
Yet , as even in the moonbeam's despite
然而 , 作为 甚至 在 这 月光 尽管

然而，即便在月光之下，尽管

[stɪl] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [peɪl] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] ,
Still is seen the pale beam of the star ,
仍然 是 已见 这 苍白 光束 的 这 星星 ,

仍然可以看到那颗恒星的淡淡光束。

[səʊ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ræptʃə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)]
So the light of our rapture this hour
所以 这 光 的 我们的 狂喜 这 小时

所以，此刻我们狂喜之光闪耀

['kænɒt] [kwentʃ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['mɒrəʊ] .
Cannot quench the remembrance of morrow .
不能 淬火 这 纪念 的 明天 .

无法消除对明日的思念。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [ʌp'f\\:ld]
Though the wings of all winds are upfurled
尽管 这 翅膀 的 全部 风 是 向上卷曲

虽然所有风的翅膀都已展开

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['saɪləns] [hæθ] ['paʊə(r)] ,
And a limitless silence hath power ,
和 一个 无限 沉默 有 力量 ，

无尽的寂静蕴藏着力量。

[stɪl] [ðə; ði] ['enviəs] [straɪf] [wiː; wi] [fə'get] [nɒt] ;
Still the envious strife we forget not ;
仍然 这 羡慕 冲突 我们 忘记 不是 ；

我们依然不会忘记那场令人嫉妒的争斗；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] ['skɪlfl] [tuː; tə][mɑː(r)] ,
For the future is skilful to mar ,
为了 这 未来 是 熟练 到 马尔 ，

因为未来很容易被破坏，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi][hæv; həv] ['bænɪʃt] [nɒt] [kwaɪt] .
And the past we have banished not quite .
和 这 过去的 我们 有 被放逐 不是 相当 .

而我们早已摒弃的过去，却并未完全消失。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [ɑː] [lʌv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
But this hour — Ah Love , if it might
但 这 小时 — 啊 爱 ，如果 它 可能

但此刻——啊，爱，如果它能

[wɪð] [ðɪs] ['splendə(r)] , [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [muːn] , [set] [nɒt] !
With this splendor , this shining moon , set not !
和 这 辉煌 ， 这 灼灼 月亮 ， 放 不是 ！

如此辉煌，这轮明月，切莫落下！

[ɪf] ['əʊnli][fər'evə(r)][æz; əz] [naʊ]
If only forever as now
如果 仅有的 永远 作为 现在

如果能永远像现在这样就好了

[ɪn] [ðɪs] ['saɪləns][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ə'drɪft] ,
In this silence of silver adrift ,
在 这 沉默 的 银 漂流 ，

在这片银色漂浮的寂静中，

[ɪn] [ðɪs] ['riːlɪŋ] , [sləʊ] , ['luːmɪnəs] [sfɪə(r)] ,
In this reeling , slow , luminous sphere ,
在 这 卷轴 ， 慢的 ， 发光的 领域 ，

在这个摇晃、缓慢、发光的球体中，

[ðɪs] ['hɒləʊ] [greɪt] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
This hollow great round of the night ,
这 空洞的 伟大的 圆形的 的 这 夜晚 ，

这空洞而伟大的夜晚，

[wiː; wi] [mait] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] [taɪd] - [fləʊ] , [ænd; ənd] [lɪft]
We might drift with the tide - flow , and lift
我们 可能 漂移 和 这 潮 - 流动 , 和 举起
我们可能会随潮汐漂流，并被抬升。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
With the infinite pulse of the waters ,
和 这 无限 脉冲 的 这 水 ,
随着水的无尽脉动，

[siː] [iːtʃ] [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
See each but the other , and hear
看 每个 但 这 其他 , 和 听到
彼此相见，却听不到对方的声音

['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'ləʊn] , [ai][ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Our own language alone , I and thou ,
我们的 自己的 语言 独自的 , 我 和 你 ,
只有我们自己的语言，你和我，

[ai][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [æt; ət][ðə; ði] [praʊ]
I here at the stern , at the prow
我 这里 在 这 船尾 , 在 这 船首
我在这里，在船尾，在船头。

[ðə; ði][wʌn]['wʊmən] , [gɑːdz] [k'ɒsliəst] [gɪft] !
The one woman , God's costliest gift !
这 一 女士 , 神的 最昂贵 礼物 !
上帝赐予的最珍贵的礼物，就是那位女人！

[səʊ]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ,
So only to see you , to hear you ,
所以 仅有的 到 看 你 , 到 听到 你 ,
所以，我只想见你，听你说话。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [lʌv] , [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][juː; jʊ] , —
To speak with you , Love , to be near you , —
到 说话 和 你 , 爱 , 到 是 靠近 你 , —
能和你说话，亲爱的，能靠近你，——

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['rekən] [ðɪs] [laɪf] , [wel] ['kɒntent] .
I should reckon this life , well content .
我 应该 估计 这 生活 , 出色地 内容 .
我觉得这样的生活挺好的，挺满足的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [driːm] [ɪz][ɪn][veɪn] , [ɪz][ɪn][veɪn] ;
But this dream is in vain , is in vain ;
但 这 梦 是 在 徒劳 , 是 在 徒劳 ;
但这个梦是徒劳的，是徒劳的；

[ai] [wɪl] [driːm] [juː; jʊ][wʌn]['ʌðə(r)] .
I will dream you one other .
我 将要 梦 你 一 其他 .
我会梦见你另一个人。

[sə'pəʊz]
Suppose
认为
认为

[ðɪs] [wʌn]['aʊə(r)][sʌm; səm] [nɪ'penθi] [wɜː(r); wə(r)] [lent] ,
This one hour some nepenthe were lent ,
这 一 小时 一些 猪笼草 是 借出的 ,
这一个小时里，有人借来了猪笼草。

[səʊ][peɪn] , [nɔː(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][peɪn] ,
So pain , nor remembrance of pain ,
所以 疼痛 , 也不 纪念 的 疼痛 ,

所以，既没有痛苦，也没有对痛苦的回忆。

[nɔː(r)] [rɪ'membrəns] [nɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Nor remembrance nor knowledge of care ,
也不 纪念 也不 知识 的 关心 ,

既无记忆，也无照料之知，

[nɔː(r)] [dɪs'trʌst] , [nɔː(r)][fɪə(r)] , [nɔː(r)][dɪ'speə(r)] , —
Nor distrust , nor fear , nor despair , —
也不 怀疑 , 也不 害怕 , 也不 绝望 , —

既不怀疑，也不恐惧，更不绝望——

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːlsəʊ] , [gɒd] [nəʊz]
For these , and more also , God knows
为了 这些 , 和 更多的 还 , 上帝 知道

对于这些，以及更多，上帝知道。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] [ðem; ðəm] , [fʊl] [ʃeə(r)] , —
We have known and endured them , full share , —
我们 有 已知 和 忍受 他们 , 满的 分享 , —

我们完全了解并忍受了这一切，——

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌjuː 'es] !
Should have power to approach us !
应该 有 力量 到 方法 我们 !

应该有权联系我们！

[sə'pəʊz]
Suppose
认为

认为

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ə'fləʊt]
To us drifting and dreaming afloat
到 我们 漂流 和 做梦 漂浮

对我们这些在水面上漂泊做梦的人来说

[ɒn] [ðɪs] ['ʃædəʊləs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] ,
On this shadowless shining of waters ,
在 这 无阴影 灼灼 的 水 ,

在这片无影无影、波光粼粼的水面上，

[ðɪs] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][taɪd] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] ,
This mirror of tide without stain ,
这 镜子 的 潮 没有 弄脏 ,

这是一面没有污点的潮汐之镜，

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)]
It were possible just for one hour
它 是 可能的 只是 为了 一 小时

仅仅一个小时就可能了。

[tuː; tə] [fɔː'bəʊd] , [ɔː(r)][rɪ'membə(r)] , [ɔː(r)][fɪə(r)] ,
To forebode , or remember , or fear ,
到 预示 , 或者 记住 , 或者 害怕 ,

预感，或记得，或害怕

['nʌθɪŋ] ; [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ə'weə(r)]
Nothing ; of one thing aware
没有什么 ; 的 一 事物 意识到的

无；对一件事的觉察

[ænd; ənd][wʌn]['əʊnli] , [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
And one only , that we two are here ,
和 一 仅有的 , 那 我们 二 是 这里 ,

唯一值得庆幸的是，我们两个在这里。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] , [ʌn'hɪndəd] : [ðen] , [dɪə(r)] ,
And together , unhindered : then , Dear ,
和 一起 , 畅通无阻 : 然后 , 亲爱的 ,

然后，我们一起，畅通无阻：亲爱的，

[ðɪs] [wʌn]['aʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)][laɪf] , — [ɔ:l][ðə; ði][pɑ:st]
This one hour were our life , — all the past
这 一 小时 是 我们的 生活 , — 全部 这 过去的

这一个小时就是我们的人生——所有过去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [sli:p] [bɪ'fɔ:(r)] [bɜ:θ] ,
But the ignorant sleep before birth ,
但 这 无知 睡觉 前 出生 ,

但无知者在出生前就沉睡不醒，

[ɔ:l] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ə; eɪ] [trɑ:ns] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][lɑ:st]
All the future a trance , that should last
全部 这 未来 一个 发呆 , 那 应该 最后的

所有的未来都像一场恍惚，应该持续下去

[tɪl] [wi:; wi] [tɜ:n] [ˌju: 'es] [ə'gen] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɜ:θ] !
Till we turn us again to our earth !
直到 我们 转动 我们 再次 到 我们的 地球 !

直到我们再次回归大地！

[ænd; ənd] [ðɪs] [dri:m] , [hædst] [ðaʊ] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][hɪə(r)]
And this dream , hadst thou courage to hear
和 这 梦 , 哈斯特 你 勇气 到 听到

而这个梦，你是否有勇气聆听？

[ˌem 'i:] [ɪn'tɜ:prət] , [wɜ:(r); wə(r)] [dri:md] [nɒt] [ɪn] [veɪn] .
Me interpret , were dreamed not in vain .
我 解释 , 是 梦见 不是 在 徒劳 .

让我来解读，这些梦并非徒劳。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [əʊ] [lʌv] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ment] ,
For this hour , O Love , was not meant ,
为了 这 小时 , 哦 爱 , 曾是 不是 意思是 ,

哦，爱啊，此刻本不该如此。

[wɪð] [ɪts]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [pi:s] , [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ,
With its rapture of peace , to endure ,
和 它是 狂喜 的 和平 , 到 忍受 ,

带着和平的喜悦，忍受着，

[ɪn'tens] , [kɑ:m] , ['pæʃənət] , [pjʊə(r)] , —
Intense , calm , passionate , pure , —
激烈的 , 冷静的 , 热情的 , 纯的 , —

强烈、平静、热情、纯粹——

[maɪ]['spɪrɪt] [wɪð] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [blent]
My spirit with thy spirit blent
我的 精神 和 你的 精神 混合

我的灵魂与你的灵魂融合

[æz; əz][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
As the odor of flower and flower ,
作为 这 气味 的 花 和 花 ,

如同花香一般，

[ɒv; əv] ['haɪəsɪnθ] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [rəʊz] .
Of hyacinth blossom and rose .
的 风信子 开花 和 玫瑰 .

风信子花和玫瑰花。

[hɑːt] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [breɪn] ,
Heart , spirit , and body , and brain ,
心 , 精神 , 和 身体 , 和 脑 ,

心、灵、身、脑

[ðaʊ] [ɑːt] ['ʌtəli] [maɪn] , [æz; əz] [ai] [ðaɪn] ;
Thou art utterly mine , as I thine ;
你 艺术 完全地 矿 , 作为 我 你的 ;

你完全属于我，我也完全属于你；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðəʊ] - [æt; ət] [fɜːst]
But the love of the flesh , tho ' at first
但 这 爱 的 这 肉 , 虽然 - 在 第一的

但是肉体的爱，虽然起初

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst]
When I saw you and loved you it burst
什么时候 我 锯 你 和 喜爱 你 它 爆裂

当我看到你，爱上你时，我的心就爆炸了。

[wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌn] [fleɪm] ,
With the love of the spirit one flame ,
和 这 爱 的 这 精神 一 火焰 ,

怀着对心灵的爱，一簇火焰，

['naɪðə(r)] ['greɪtə(r)] [nɔː(r)] [les] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] ,
Neither greater nor less , but the same ,
两者都不 更大的 也不 较少的 , 但 这 相同的 ,

既不大也不小，正好相同。

[ɪz] [jet] ['faɪnaɪt] , [ə'tein] [nɒt] [ðə; ði] [haɪt]
Is yet finite , attains not the height
是 然而 有限 , 达到 不是 这 高度

仍属有限，尚未达到高度

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn'fræntʃaɪzd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst]
Of the spirit enfranchised , and must
的 这 精神 获得选举权 , 和 必须

精神获得解放，并且必须

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [slɪp] [bæk] ['ɪntuː] [dʌst] .
With the body slip back into dust .
和 这 身体 滑 后退 进入 灰尘 .

身体最终化为尘埃。

['aʊə(r)] [səʊl] - ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['deθləs] , [dɪ'vaɪn] .
Our soul - passion is deathless , divine .
我们的 灵魂 - 热情 是 永生 , 神圣的 .

我们灵魂的激情是永恒的、神圣的。

[səʊ] , [wiː; wi] [straɪk] [naʊ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktɪst] [nəʊt]
So , we strike now the perfectest note
所以 , 我们 罢工 现在 这 最完美的 笔记

所以，我们现在奏出了最完美的音符。

[ðæt] [mænz] [hɑːt] [ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] , [ə'teɪn]
That man's heart is attuned to , attain
那 男人的 心 是 协调的 到 , 达到

那人的心与……相契合，达到……

[ðə; ði] [waɪt] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['zenɪθ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,
The white light of the zenith supreme ,
这 白色的 光 的 这 天顶 最高 ,

至高无上的天顶白光，

[pɪəs] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] ['ɪnəməʊst] [sfɪə(r)] ;
Pierce the seventh and innermost sphere ;
刺穿 这 第七 和 最内层 领域 ;

刺穿第七层也是最内层的球体；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][gɒdz] !
We are gods !
我们 是 神 !

我们是神！

[let] [ˌjuː 'es][kɑːst][ˌjuː 'es][ə'drɪft]
Let us cast us adrift
让 我们 投掷 我们 漂流

让我们随波逐流

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)] !
From the world of the flesh and its power !
从 这 世界 的 这 肉 和 它是 力量 !

来自肉体及其力量的世界！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [plʌndʒ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [rəʊl]
It is only a plunge , a quick roll
它 是 仅有的 一个 暴跌 , 一个 快的 卷

这只是一次纵身一跃，一次快速滚动。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪf] — [ai] [wɪl] ['gæðə(r)][ænd; ənd][fəʊld]
Of our skiff — I will gather and fold
的 我们的 小艇 — 我 将要 收集 和 折叠

我将收集并折叠我们的小艇

[juː; jʊ] [kləʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][kəʊld] , —
You close , for the waters are cold , —
你 关闭 , 为了 这 水 是 寒冷的 , —

你关上门，因为水很冷，——

[ə; eɪ] [fjuː] [sɒbz] , [ænd; ənd][wiː; wi][raɪz][wʌn][səʊl] ,
A few sobs , and we rise one soul ,
一个 很少 啜泣 , 和 我们 上升 一 灵魂 ,

几声啜泣，我们升起一个灵魂。

[ˌʌndɪ'sɛvərd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .
Undissevered for ever and ever .
未分离的 为了 曾经 和 曾经 .

永永远远不分离。

['rekənɪŋ] .
RECKONING .
清算 .

清算。

[wɒt] ['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði][sæd] [greɪ] ['sɪti] [sliːp] ,
What matter that the sad gray city sleeps ,
什么 事情 那 这 伤心 灰色的 城市 睡觉 ,

这座阴郁灰暗的城市沉睡又如何？

['sɒd(ə)n] [wɪð] [dʌl] [driːmz] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [snəʊ]
Sodden with dull dreams , ill at ease , and snow
烂 和 乏味的 梦境 , 患病的 在 舒适 , 和 雪

沉闷的梦境，不安的心情，还有雪

[stɪl] ['fɔːlɪŋ] [tʃəʊks] [ðə; ði]['swəʊlən] [dreɪnz] !
Still falling chokes the swollen drains !
仍然 坠落 窒息 这 肿 排水沟 !

不断下落的液体堵塞了肿胀的引流管!

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [nɒt] [les] [kriːps]
That even with sun and summer not less creeps
那 甚至 和 太阳 和 夏天 不是 较少的令人毛骨悚然

即使阳光明媚，夏日炎炎，令人毛骨悚然的景象也丝毫未减。

[maɪ]['spɪrɪt] [θruː] - [gluːm] , [nɔː(r)]['evə(r)]['geɪnz][ðə; ði] [stiːp]
My spirit thro ' gloom , nor ever gains the steeps
我的 精神 喉咙 - 愁云 , 也不 曾经 收益 这 陡峭

我的灵魂穿过黑暗，却永远无法攀登高峰

[weə(r)] [piːs] [sɪts] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] .
Where Peace sits , inaccessible , yearned for so .
在哪里 和平 坐着 , 无法进入 , 渴望 为了 所以 .

和平所在之处，遥不可及，令人无比渴望。

[wel] [hæv; həv][ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] [maɪ] [wəʊ]
Well have I learned that from my breast my woe
出色地 有 我 学习 那 从 我的 胸部 我的 悲哀

我从胸膛中领悟到，我的悲伤

[stɑːrts] , — [ðæt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [hænd] [hæθ] [səʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [riːps] .
Starts , — that as my own hand hath sown , it reaps .
开始 , — 那 作为 我的 自己的 手 有 播种 , 它 收割 .

开始吧，——就像我亲手播种，它也会收获。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] , [wʌn]
I have had my measure of achievement , won
我 有 有 我的 措施 的 成就 , 韩元

我已经取得了一定的成就，赢了。

[məʊst][ai][hæv; həv]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'meɪnz]
Most I have striven for ; and at last remains
最多 我 有 努力 为了 ; 和 在 最后的 遗迹

我毕生追求的，最终依然存在。

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n]['əʊnli] , [ðæt] [huː] ['geɪnz]
This one thing certain only , that who gains
这 一 事物 肯定 仅有的 , 那 WHO 收益

唯一可以确定的是，谁能获胜

[sək'ses] [hæθ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tuː] [sɔː(r)][ə; eɪ][kɒst] ,
Success hath gained it at too sore a cost ,
成功 有 获得 它 在 也 疮 一个 成本 ,

成功是以过于惨痛的代价换来的。

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæv; həv] [lɒst]
If in his triumph hour his heart have lost
如果 在 他的 胜利 小时 他的 心 有 丢失的

如果在他凯旋的时刻，他的心却已迷失

[juːθ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][eɪdʒ] [bɪ'gʌn] .
Youth , and have found its sorrow of age begun .
青年 , 和 有 成立 它是 悲哀 的 年龄 开始 .

青春已逝，却也已体会到衰老的悲伤。

[ɪn] ['nɒtrə] [deɪm] .
IN NOTRE DAME .
在 我们的 贵妇人 .

在巴黎圣母院。

[wen] [fɜːst] [dɪd] [ai] [pə'siːv] [juː; jʊ] , [wen] [teɪk] [hiːd]
When first did I perceive you , when take heed
什么时候 第一的 做过 我 感知 你 , 什么时候 拿 注意

我何时第一次看见你？何时留意？

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [diːp] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn]
Of what is now so deep in heart and brain
的 什么 是 现在 所以 深的 在 心 和 脑

如今深深扎根于心底和脑海之中的东西

[ðæt] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [griːd]
That tears shall not efface it , nor the greed
那 眼泪 将 不是 抹去 它 , 也不 这 贪婪

眼泪无法抹去它，贪婪也无法抹去它。

[ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [feɪt] [dɪ'strɔɪ] , [nɔː(r)] [skɔːn] , [nɔː(r)] [peɪn] ?
Of time or fate destroy , nor scorn , nor pain ?
的 时间 或者 命运 破坏 , 也不 轻蔑 , 也不 疼痛 ?

时间或命运都无法摧毁，蔑视和痛苦也无法摧毁？

[lɒŋ] ['sʌməz] [bæk] [ai] ['trembld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪʒn]
Long summers back I trembled to the vision
长的 夏天 后退 我 颤抖 到 这 想象

遥远的夏日，我曾因那景象而颤抖。

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kiːn] ['bjuːti] , — [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [sens]
Of your keen beauty , — a delirious sense
的 你的 敏锐的 美丽 , — 一个 谵妄 感觉

你那令人惊艳的美貌，——一种令人陶醉的感觉

[ðæt] [hiː; hi] [juː; jʊ] [lʌvd] [mait] [həʊld] [ɪn] [laɪk] [dɪ'rɪʒn]
That he you loved might hold in like derision
那 他 你 喜爱 可能 抓住 在 喜欢 嘲笑

你所爱的人或许会像嘲笑一样被你视为异端。

[ɔː(r)] [hel] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)] [sɪn] [ɔː(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .
Or Hell or Heaven , or sin or innocence .
或者 地狱 或者 天堂 , 或者 罪 或者 无辜 .

或者地狱或天堂，或者罪恶或纯洁。

[ðɪs] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] , [waɪl] ['aʊtwədli]
This in my heart of hearts , while outwardly
这 在 我的 心 的 心 , 尽管 向外

这在我内心深处，而表面上

[nɔː(r)] [spiːtʃ] [nɔː(r)] ['gɑːdɪd] [glɑːns] [maɪ] [driːm] [bɪ'treɪd] ;
Nor speech nor guarded glance my dream betrayed ;
也不 演讲 也不 守卫 瞥一眼 我的 梦 背叛 ;

言语和警惕的眼神都未能泄露我的梦想；

[tɪl] [wʌn] [deɪ] , [səʊ] [pɑːst] [θɔːt] [juː; jʊ] ['mædən] [ˌem 'iː] ,
Till one day , so past thought you maddened me ,
直到 一 天 , 所以 过去的 想法 你 疯狂的 我 ,

直到有一天，你那些早已逝去的想法让我疯狂，

[maɪ] [driːm] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [lɪps] , [glæd] [ænd; ənd] [ə'freɪd] .
My dream escaped my lips , glad and afraid .
我的 梦 逃脱 我的 嘴唇 , 高兴的 和 害怕的 .

我的梦想脱口而出，既欣喜又恐惧。

[ə'freɪd] , [weə(r)] [nəʊ][fɪə(r)][wɒz; wəz] .
Afraid , where no fear was .
害怕的 , 在哪里 不 害怕 曾是 .

恐惧，在原本没有恐惧的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ləʊ] , [ðə; ði] [gɪft]
For lo , the gift
为了 洛 , 这 礼物

看哪，这份礼物

([wɜːld] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː]) [wɒz; wəz] [maɪn] , [wɒz; wəz] [maɪn] !
(Worlds could not purchase it) was mine , was mine !
(世界 可以 不是 购买 它) 曾是 矿 , 曾是 矿 !

（世界买不到）是我的，是我的！

[ænd; ənd][əʊ] , [maɪ] [swiːt] , [haʊ] [swɪft] [wiː; wi] [went] [ə'drɪft]
And oh , my Sweet , how swift we went adrift
和 哦 , 我的 甜的 , 如何 迅速 我们 去 漂流

哦，我的爱人，我们漂泊得多么迅速啊！

[ɒn] [waɪld] [swiːt] ['wɔːtəz] , ['wɔːmə(r)] - [hjuːd] [ðæn; ðən] [waɪn] !
On wild sweet waters , warmer - hued than wine !
在 荒野 甜的 水 , 更温暖 - 有色 比 葡萄酒 !

在野性甘甜的水域，颜色比葡萄酒还要温暖！

[maɪ] ['veri] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt]
My very eyes are dizzy with delight
我的 非常 眼睛 是 晕眩的 和 喜

我欣喜若狂，双眼都晕眩了。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [kə'res] .
At your recalled caresses .
在 你的 召回 爱抚 .

想起你温柔的爱抚。

[piːs] , [maɪ] [hɑːt] !
Peace , my heart !
和平 , 我的 心 !

安息吧，我的心！

[ʃiː; ʃi] [huːm] [juː; jʊ] [biːt] [səʊ][waɪld][fɔː(r); fə(r)][laɪz][tuː; tə] - [naɪt]
She whom you beat so wild for lies to - night
她 谁 你 打 所以 荒野 为了 谎言 到 - 夜晚

今晚你狠狠殴打的那个人，就因为她撒谎，

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [tuː] ['meni] ['bɪtə(r)] [liːgz] [ə'pɑːt] .
From you too many bitter leagues apart .
从 你 也 许多 苦的 联赛 除 .

我们之间隔着千山万水，痛苦不堪。

[biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;
Be calm , and I will talk to you of her ;
是 冷静的 , 和 我 将要 讲话 到 你 的 她 ;

冷静下来，我会跟你谈谈她；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n] , ['pæʃənətli] [stɪl] ;
And you shall listen , passionately still ;
和 你 将 听 , 热情地 仍然 ;

而你，要满怀热情地倾听；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɪn][maɪ] [vɜːs] [rɪ'kɜː(r)] ,
And as the pauses in my verse recur ,
和 作为 这 停顿 在 我的 诗 复发 ,

而随着我诗歌中停顿的反复出现，

[θɪŋk] , [hɑːt] , [ɔːl] [ðɪs] [dʌz] ['fiːəlti] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] !
Think , heart , all this does fealty to your will !
思考 , 心 , 全部 这 做 忠诚 到 你的 将要 !

想想吧，我的心啊，这一切都是为了忠于你的意志！

[ɔːl] [ðɪs] , — [ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] - ['məʊldɪd] [fɔːm] ,
All this , — a lithe and perfect - moulded form ,
全部 这 , — 一个 轻盈 和 完美的 - 模制 形式 ,

这一切——一种轻盈而完美的体态，

['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['dʒestʃə(r)] , [sɒft] , [ɪn'tens] .
Instinct with subtle gesture , soft , intense .
本能 和 微妙的 手势 , 柔软的 , 激烈的 .

直觉带着微妙的姿态，柔和而强烈。

[hed] [smɔːl] [ænd; ənd] ['kwiːnlaɪk] , ['deɪnti] [fiːt] [ðæt] [wɔːm]
Head small and queenlike , dainty feet that warm
头 小的 和 女王般的 , 纤巧 脚 那 温暖的

头小巧玲珑，宛如女王，纤细的脚丫温暖舒适。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌl] [wɜːrldz] [weɪz] ['ɪntuː] ['ræptʃərəs] [sens] .
Even the dull world's ways into rapturous sense .
甚至 这 乏味的 世界的 方式 进入 欣喜若狂 感觉 .

即使是沉闷的世界也能变得充满喜悦。

[klɪə(r)] , [brɔːd] , [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [kraʊnd] [ləʊ] [daʊn] [wɪð] [heə(r)]
Clear , broad , white forehead , crowned low down with hair
清除 , 广阔 , 白色的 前额 , 加冕 低的 向下 和 头发

宽阔、白皙的额头，额头下方长着头发。

[dɑːkə] [ðæn; ðən] [naɪt] , [mɔː(r)] [sɒft] [ðæn; ðən] [sliːp] [ɔː(r)] [tɪəz] .
Darker than night , more soft than sleep or tears .
较暗 比 夜晚 , 更多的 柔软的 比 睡觉 或者 眼泪 .

比黑夜更黑，比睡眠或眼泪更柔和。

[nəʊz] ['naɪðə(r)] [smɔːl] [nɔː(r)] [greɪt] , [bʌt; bət] [streɪt] , [ænd; ənd][feə(r)] .
Nose neither small nor great , but straight , and fair .
鼻子 两者都不 小的 也不 伟大的 , 但 直的 , 和 公平的 .

鼻子不大也不小，笔直而白皙。

[laɪk] [nɔːt] [bʌt; bət] [smuːð] [siː] - [ʃelz] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ɪəz] .
Like naught but smooth sea - shells her delicate ears .
喜欢 零 但 光滑的 海 - 贝壳 她 精美的 耳朵 .

她那纤细的耳朵，就像光滑的海贝壳一样。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] !
But how to tell about her mouth and eyes !
但 如何 到 告诉 关于 她 嘴 和 眼睛 !

但是如何判断她的嘴巴和眼睛呢！

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] , [swiːt] , ['mædnɪŋ] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sʌt(ə)l] [maʊθ] !
Her strange , sweet , maddening eyes , her subtle mouth !
她 奇怪的 , 甜的 , 令人抓狂 眼睛 , 她 微妙的 嘴 !

她那双奇异、甜美、令人疯狂的眼睛，她那微妙的嘴唇！

[maʊθ] [ɪn] [huːz] ['kləʊʒə(r)][ɔːl] ['lʌvz] ['swiːtnəs] [laɪvz; lɪvz] , —
Mouth in whose closure all love's sweetness lives , —
嘴 在 谁 关闭 全部 爱的 甜味 生活 , —

嘴唇的闭合处，蕴藏着所有爱情的甜蜜，——

[aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌstrəs] [saʊθ] !
Eyes with the warm gleam of the lustrous south !
眼睛 和 这 温暖的 闪耀 的 这 光泽的 南 !

一双闪耀着南方阳光般温暖光芒的眼睛！

['fæðəmləs]	[dʌsk]	[baɪ]	[naɪt]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[lets]	[ɪn]
Fathomless	**dusk**	**by**	**night**	**,**	**the**	**day**	**lets**	**in**
深不可测	黄昏	经过	夜晚	,	这	天	让我们	在

夜幕降临，深邃的暮色笼罩大地，白昼缓缓来临。

['glɪmə(r)]	[ɒv; əv]	['emərəld]	,	—	[ðʌs]	[ðəʊz]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	!
Glimmer	**of**	**emerald**	**,**	**—**	**thus**	**those**	**eyes**	**of**	**hers**	**!**
微光	的	翠	,	—	因此	那些	眼睛	的	她的	!

她的眼睛闪烁着翡翠般的光芒！

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[fɜːm]	[swiːp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['məʊldɪd]	[tʃɪn]
Above	**the**	**firm**	**sweep**	**of**	**the**	**moulded**	**chin**
多于	这	公司	扫	的	这	模制	下巴

在线条流畅、轮廓分明的下巴上方

[ðə; ði]	[lɪps]	,	[ðæn; ðən]	[huːz]	[liːst]	[kɪs]	['hɛvənz]	[gɪfts]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɜːs]	.
The	**lips**	**,**	**than**	**whose**	**least**	**kiss**	**Heaven's**	**gifts**	**were**	**worse**	**.**
这	嘴唇	,	比	谁	至少	吻	天	礼物	是	更糟	.

那双嘴唇，比天堂赐予的哪怕最轻微的吻还要糟糕。

[hɜː(r); hə(r)]	['bʊzəm]	,	—	[ɑː]	[ðæt]	[naʊ]	[maɪ]	[hed]	[wɜː(r); wə(r)]	[leɪd]	!
Her	**bosom**	**,**	**—**	**ah**	**that**	**now**	**my**	**head**	**were**	**laid**	**!**
她	怀	,	—	啊	那	现在	我的	头	是	铺设	!

她的胸膛，——啊，我多么希望我的头能枕在上面！

[wɔːm]	[ɪn]	[ðæt]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	!
Warm	**in**	**that**	**resting**	**-**	**place**	**!**
温暖的	在	那	休息	-	地方	!

那休息的地方真温暖！

[bʌt; bət]	,	[hɑːt]	,	[biː; bi]	[stɪl]	!
But	**,**	**heart**	**,**	**be**	**still**	**!**
但	,	心	,	是	仍然	!

但是，我的心啊，请平静下来！

[ai]	[wɪl]	[rɪ'freɪn]	,	[ænd; ənd]	[breɪk]	[maɪ]	[driːmz]	,	[ə'freɪd]
I	**will**	**refrain**	**,**	**and**	**break**	**my**	**dreams**	**,**	**afraid**
我	将要	避免	,	和	休息	我的	梦境	,	害怕的

我将克制自己，害怕地打破我的梦想。

[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ðə; ði]	['jɜːnɪŋ]	[ai]	[kæn; kən]	[nɒt]	[fʊl'fɪl]	.
To	**stir**	**the**	**yearning**	**I**	**can**	**not**	**fulfil**	**.**
到	搅拌	这	渴望	我	能	不是	实现	.

激起我无法满足的渴望。

[lʌv]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	[naɪt]	[ɒv; əv]	['brɪtəni]
Love	**,**	**in**	**the**	**northern**	**night**	**of**	**Brittany**
爱	,	在	这	北方	夜晚	的	布列塔尼

在布列塔尼北部的夜里，爱

[hɪə(r)]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[vɔɪs]	[dɪ'vaɪd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[laɪk]	[fleɪm]	?
Hear	**you**	**no**	**voice**	**divide**	**the**	**night**	**like**	**flame**	**?**
听到	你	不	嗓音	划分	这	夜晚	喜欢	火焰	?

你听不到声音吗？黑夜如同火焰般被撕裂。

[ɪn]	[ðiːz]	[greɪ]	[wɔːlz]	[ðə; ði]	['ɪnməʊst]	[səʊl]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]
In	**these**	**gray**	**walls**	**the**	**inmost**	**soul**	**of**	**me**
在	这些	灰色的	墙壁	这	最	灵魂	的	我

在这灰色的墙壁里，藏着我最深层的灵魂。

[ɪz]	[swuːn]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[neɪm]	.
Is	**swooning**	**with**	**the**	**music**	**of**	**your**	**name**	**.**
是	晕倒	和	这	音乐	的	你的	姓名	.

被你名字的旋律迷倒了。

['nɒktɜːn] .
NOCTURNE .
夜曲 .

夜曲。

[suːð] , [suːð]
Soothe , soothe
舒缓 , 舒缓

安抚，安抚

[ðə; ði] [deɪ] - [fɔːl] , [suːð] ,
The day - fall , soothe ,
这 天 - 落下 , 舒缓 ,

天色渐暗，令人舒缓。

[tɪl] ['rɪŋklɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [smuːð] , —
Till wrinkling winds and seas are smooth , —
直到 皱纹 风 和 海域 是 光滑的 , —

直到狂风怒号，海面平静下来，——

[tɪl] [jɒn] [ləʊ] [bænd]
Till yon low band
直到 远 低的 乐队

直到那低带

[ɒv; əv] - [strænd]
Of charméd strand
的 - 链

迷人的海滩

[pʌf] ['siːwəd] [driːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lænd] , —
Puff seaward dreams from the inner land , —
噗 向海 梦境 从 这 内 土地 , —

从内陆向大海吹去梦想，——

[tɪl] , [læpt] [ɪn] [maɪld] [hɑːf] - [laɪts] , ['aʊə(r)] [driːm] - [bləʊn] [bəʊt]
Till , lapped in mild half - lights , our dream - blown boat
直到 , 圈速 在 温和的 一半 - 灯 , 我们的 梦 - 吹 船

直到我们梦想破灭的小船，在柔和的晨光中缓缓驶过。

[ɪz] [felt] [tuː; tə] [fləʊt] , [tuː; tə] [fɔːl] , [tuː; tə] [fləʊt] .
Is felt to float , to fall , to float .
是 毛毡 到 漂浮 , 到 落下 , 到 漂浮 .

感觉像是在漂浮，在下落，在漂浮。

[ə; eɪ] ['sʌndaʊn] [rəʊz]
A sundown rose
一个 日落 玫瑰

落日玫瑰

[dɪ'leɪz] [ænd; ənd] [gləʊz]
Delays and glows
延误 和 发光

延迟和光芒

['or] [jɒn] [spaiəd] [piːks] [ri'məutə] [snoʊz] .
O'er yon spired peak's remoter snows .
超过 远 尖顶 峰顶 遥控器 雪 .

越过那座尖峰，远处是皑皑的积雪。

[suːn]
Uprolling soon
向上滚动 很快

即将上线

[ə; eɪ] [red] - [raɪp] [muːn]
A red - ripe moon
一个 红色的 - 成熟 月亮

一轮红月

[lɔl] [ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ɪn] [drauz] [hɑːf] - [swuːn] ;
Lolls in the pines in drowsed half - swoon ;
哈哈 在 这 松树 在 昏昏欲睡 一半 - 昏厥 ;

他懒洋洋地躺在松树上，昏昏欲睡，神情恍惚；

[ænd; ənd] [θɪn] [muːn] - [ʃeɪdz] [peɪs] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ʃɪft]
And thin moon - shades pace out to us , and shift
和 薄的 月亮 - 色调 步伐 出去 到 我们 , 和 转移

薄薄的月光遮掩掩地向我们走来，然后移开

['aʊə(r)] ['vɪʒnz] [æz; əz] [wiː; wi] [drɪft] , [ænd; ənd] [drɪft] .
Our visions as we drift , and drift .
我们的 愿景 作为 我们 漂移 , 和 漂移 .

我们的视野随着漂流而不断变化。

[frɒm; frəm] [naɪt] - [waɪd] [bluːmz]
From night - wide blooms
从 夜晚 - 宽的 花朵

从夜间盛开的花朵

[ɪn] ['kɒpɪs] [gluːm]
In coppice glooms
在 矮林 阴郁

在矮林的昏暗中

[set] ['aʊtwəd] ['vɔiidʒ] [spaɪs] ['pəːfjuːmz] .
Set outward voyaging spice perfumes .
放 向外 航行 香料 香水 .

准备出海航行的香料香水。

[ðə; ði] [sləʊ] - [pʌlst] ['siːz] ,
The slow - pulsed seas ,
这 慢的 - 脉冲 海域 ,

缓慢脉动的海洋，

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] [triːz] , —
The shadowed trees , —
这 阴影 树木 , —

树荫蔽日——

[ðə; ði] [naɪt] - [spel] [həʊldz][juː 'es][wʌn] [wɪð] [ðiːz] ,
The night - spell holds us one with these ,
这 夜晚 - 拼写 持有 我们 一 和 这些 ,

夜幕将我们与它们融为一体。

[tɪl] , [lʌv] , [wiː; wi] [skeəs] [nəʊ] [laɪf][frɒm; frəm] [sliːp] , — [wiː; wi] [siːm]
Till , Love , we scarce know life from sleep , — we seem
直到 , 爱 , 我们 稀少 知道 生活 从 睡觉 , — 我们 似乎

直到那时，爱人，我们几乎分不清生与梦，——我们似乎

[tuː; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [driːm] , [ænd; ənd] [driːm] .
To smile a little , dream , and dream .
到 微笑 一个 小的 , 梦 , 和 梦 .

微笑一下，做做梦，再做做梦。

[taɪdz] .
TIDES .
潮汐 .

潮汐。

[θruː] [ðə; ði] [stɪl] [dʌsk] [haʊ] [saɪz] [ðə; ði] [eb] - [taɪd] [aʊt] ,
Through the still dusk how sighs the ebb - tide out ,
通过 这 仍然 黄昏 如何 叹息 这 落潮 - 潮 出去 ,

在寂静的黄昏中，退潮的叹息声响起。

[rɪ'lʌktənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [riːd] - [bedz] !
Reluctant for the reed - beds !
不情愿的 为了 这 芦苇 - 床 !

不愿去芦苇丛！

[daʊn] [ðə; ði] [sændz]
Down the sands
向下 这 沙子

沿着沙滩

[ˌaɪ 'tiː] [wɒʃiz] .
It washes .
它 洗涤 .

它能洗。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɒn] [ɡreɪ] [strændz]
Beyond the wan gray strand's
超过 这 万 灰色的 链子的

越过那缕灰褐色的......

[ləʊ] ['lɪmɪts] [haʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [ɡriːv] ,
Low limits how the winding channels grieve ,
低的 限制 如何 这 绕线 频道 悲伤 ,

低限制了蜿蜒河道的悲伤程度，

[ə'weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'veɪsɪv] ['wɔːtəz] [suːn] [wɪl] [liːv]
Aware the evasive waters soon will leave
意识到的 这 回避 水 很快 将要 离开

意识到那难以捉摸的水域很快就会离开

[ðem; ðəm] [vɔɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['desələt] [lændz] ,
Them void amid the waste of desolate lands ,
他们 空白 之中 这 浪费 的 荒凉 土地 ,

它们在荒凉的土地上显得空无一物。

[weə(r)] ['ʃædəʊləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪk'spændz] ,
Where shadowless to the sky the marsh expands ,
在哪里 无阴影 到 这 天空 这 沼泽 展开 ,

沼泽无影无踪地延伸到天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːn] - [hiːts] [mʌst; məst] [skɑː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [draʊt] .
And the noon - heats must scar them , and the drought .
和 这 中午 - 加热 必须 瘢痕 他们 , 和 这 干旱 .

正午的酷热和干旱一定会给他们留下伤痕。

[jet] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sɔləs, -lis] [taɪd] [rɪ'tɜːnz]
Yet soon for them the solacing tide returns
然而 很快 为了 他们 这 安慰 潮 返回

然而，很快，抚慰他们的浪潮又将回归。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] .
To quench their thirst of longing .
到 淬火 他们的 口渴 的 渴望 .

为了解渴。

[ɑː] , [nɒt][səʊ]
Ah , not so
啊 , 不是 所以

啊，并非如此。

[wɜːks] [ðə; ði] [stɜːn] [lɔː] [ɔː(r)] [taɪdz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'beɪ] !
Works the stern law oar tides of life obey !
作品 这 船尾 法律 桨 潮汐 的 生活 服从 !

严酷的法则，驾驭着生命的潮汐！

['ebɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] [swɪft] [ə'weɪ] ,
Ebbing in the night - watches swift away ,
退潮 在 这 夜晚 - 手表 迅速 离开 ,

夜巡的队伍迅速离去，潮水也随之退去。

[skeəs] [nəʊn] [eə(r)] [fled] [fər'evə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fləʊ] ;
Scarce known ere fled forever is the flow ;
稀少 已知 埃雷 逃亡 永远 是 这 流动 ;

鲜为人知，却永远消逝的是那股流动；

[ænd; ənd] [ɪn] [pɑːtʃt] ['tʃæn(ə)l] [stɪl] [ðə; ði] [ʃrʌŋk] [striːm] [mɔːn, məun] .
And in parched channel still the shrunk stream mourns .
和 在 干渴 渠道 仍然 这 缩小 溪流 哀悼 .

干涸的河道里，干涸的溪流仍在哀鸣。

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
CONSOLATION .
安慰 .

安慰。

[dɪə(r)] [hɑːt] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [ˌfeə'wel] .
Dear Heart , between us can be no farewell .
亲爱的 心 , 之间 我们 能 是 不 告别 .

亲爱的，我们之间没有离别。

[wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,
We have so long to live , so much to endure ,
我们 有 所以 长的 到 居住 , 所以 很多 到 忍受 ,

我们还有很长的路要走，要承受的事情也很多。

[wɒt] [il] [dɪ'speə(r)] [mait] [wɜːk] [ˌjuː 'es] [huː] [kæn; kən] [tel] ,
What ills despair might work us who can tell ,
什么 疾病 绝望 可能 工作 我们 WHO 能 告诉 ,

绝望会给我们带来哪些祸患，谁又能说得清呢？

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɒt] [help] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [trʌst] [sɪ'kjʊə(r)] !
Had we not help in that one trust secure !
有 我们 不是 帮助 在 那 一 相信 安全的 !

如果我们没有在那次信任安全方面提供帮助就好了！

[taɪm] ['kænɒt] ['sevə(r)] , [nɔː(r)] [speɪs] [kiːp] [lɒŋ] [ə'pɑːt] ,
Time cannot sever , nor space keep long apart ,
时间 不能 断绝 , 也不 空间 保持 长的 除 ,

时间无法将他们分开，空间也无法让他们长久分离。

[ðəʊz] [huːm] ['lʌvz] ['sliːpləs] ['jɜːnɪŋ] [wʊd] [drɔː] [nɪə(r)] .
Those whom Love's sleepless yearning would draw near .
那些 谁 爱的 失眠 渴望 会 画 靠近 .

那些因爱情而彻夜难眠的渴望而靠近的人。

[feɪt] [bendz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [hɑːt]
Fate bends unto the indomitable heart
命运 弯曲 到 这 不屈不挠 心

命运终将屈服于那颗不屈不挠的心

[ænd; ənd][fɜːm] - [fɪkst] [wɪl] . — [wɒt] [ruːm] [hæv; həv][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] !
And firm - fixt will . — What room have we for fear !
和 公司 - 固定 将要 . — 什么 房间 有 我们 为了 害怕 !

坚定不移——我们还有什么可畏惧的呢!

[dɑːk] .
DARK .
黑暗的 .

黑暗的。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [hʌʃt] [ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] [reɪn] ,
Now , for the night is hushed and blind with rain ,
现在 , 为了 这 夜晚 是 静静地 和 瞎的 和 雨 ,

现在，夜色寂静，雨水蒙蔽了双眼。

[maɪ] [səʊl] [dɪ'zaɪr] [kə'mjuːniən] , [dɪə(r)] , [wɪð] [ðiː] .
My soul desires communion , Dear , with thee .
我的 灵魂 欲望 圣餐 , 亲爱的 , 和 你 .

亲爱的，我的灵魂渴望与你相通。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)][maɪ]['spɪrɪt] [gets] [nɒt] [friː] , —
But hour by hour my spirit gets not free , —
但 小时 经过 小时 我的 精神 获得 不是 自由的 , —

但我的灵魂却时时刻刻都无法获得自由，——

['aʊə(r)][baɪ] [stɪl] ['aʊə(r)][maɪ] ['lɒŋɪŋ] [straɪvz] [ɪn][veɪn] .
Hour by still hour my longing strives in vain .
小时 经过 仍然 小时 我的 渴望 努力 在 徒劳 .

一小时又一小时，我的渴望徒劳无功。

[ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] [hemz] [ˌem 'iː] , [ɛvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['restləs] [breɪn] .
The thick dark hems me , ev'n to the restless brain .
这 厚的 黑暗的 下摆 我 , 甚至 到 这 不安 脑 .

浓重的黑暗笼罩着我，甚至连我躁动不安的大脑也感到窒息。

[ðə; ði] [wɪndz] [kən'fjuːʒn] [veɪg] [in'kʌmbə] [ˌem 'iː] .
The wind's confusion vague encumbers me .
这 风的 困惑 模糊的 负担 我 .

风的混乱让我感到沉重。

[ɛvn] ['pæʃənət] ['meməri] , [grəʊn] [tuː] [feɪnt] [tuː; tə] [siː]
Ev'n passionate memory , grown too faint to see
甚至 热情的 记忆 , 生长 也 头晕的 到 看

即使是炽热的记忆，也变得模糊不清了。

[ðaɪ] ['fiːtʃəz] , [stəː] [nɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['streitən] [tʃeɪn] .
Thy features , stirs not in her straitening chain .
你的 特征 , 搅拌 不是 在 她 收紧 链 .

你的容颜，在她那束缚的锁链中纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [dʌst] [ðaʊ] [tuː] [fiːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'vɔːs]
And thou , dost thou too feel this strange divorce
和 你 , 朋友 你 也 感觉 这 奇怪的 离婚

而你，你是否也感受到了这种奇怪的离婚

[ɒv; əv] [wɪl] [frɒm; frəm]['paʊə(r)] ?
Of will from power ?
的 将要 从 力量 ?

权力意志?

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][wɪnd] ,
The spell of night and wind ,
这 拼写 的 夜晚 和 风 ,

夜与风的魔力，

['bæflɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [driːm] , [dʌst] [ðaʊ] [tuː] [faɪnd] ?
Baffling desire and dream , dost thou too find ?
莫名其妙 欲望 和 梦 , 朋友 你 也 寻找 ?

你也发现了这令人费解的欲望和梦想吗?

[nɒt] ['dɪstəns] [pɑːts] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪm] [fɔːs] ,
Not distance parts us , Dear ; but this dim force ,
不是 距离 部分 我们 , 亲爱的 ; 但 这 暗淡 力量 ,

亲爱的，并非距离将我们分开；而是这股模糊的力量，

[ɪn'tændʒəb(ə)l] , [həʊldz][ˌjuː 'es] ['helpləs] , [hʌʃt] [wɪð] [peɪn] ,
Intangible , holds us helpless , hushed with pain ,
无形 , 持有 我们 无助 , 静静地 和 疼痛 ,

无形的，让我们无助，痛苦得说不出话来。

[dʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] , [blaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv] [reɪn] !
Dumb with the dark , blind with the gusts of rain !
哑的 和 这 黑暗的 , 瞎的 和 这 阵风 的 雨 !

黑暗让我哑口无言，暴雨让我双目失明!

[ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] .
THE FOOTPATH .
这 人行道 .

人行道。

[pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [gɒn] ,
Path by Which her feet have gone ,
小路 经过 哪个 她 脚 有 已消失 ,

她走过的路

[stɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,
Still you climb the windy hill ,
仍然 你 爬 这 刮风 爬坡道 ,

你依然攀登着那风吹拂的山丘，

[stɪl] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [frʌnts] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Still the hillside fronts the dawn ,
仍然 这 山坡 前线 这 黎明 ,

山坡依然面向黎明，

[frʌnts] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] .
Fronts the clustering village still .
前线 这 聚类 村庄 仍然 .

村庄前方依然是聚集的村庄。

[ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [hɪl] - ['sʌmɪt] [weɪvz]
On the bare hill - summit waves
在 这 裸 爬坡道 - 首脑 波浪

在光秃秃的山顶波浪上

[stɪl] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['pɒplə(r)] - [triː] .
Still the lonely poplar - tree .
仍然 这 孤独 白杨 - 树 .

那棵孤独的白杨树依旧屹立不倒。

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] - ['wɔːtə(r)] [reɪvz] ,
Where the blue lake - water raves ,
在哪里 这 蓝色的 湖 - 水 锐舞 ,

在碧蓝的湖水欢腾的地方，

[stɪl] [ðə; ði]['plʌvə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [fliː] .
Still the plover pipe and flee .
仍然 这 鸻 管道 和 逃跑 .

鸻鸟依然鸣叫着飞走。

[stɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] [frɒm; frəm] ['wɪndi] [pɪə(r)] ,
Still you climb from windy pier ,
仍然 你 爬 从 刮风 码头 ,

你仍然从风大的码头上爬下来,

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [gʌl] [drɒps] [ænd; ənd] [skriːmz] ,
Where the white gull drops and screams ,
在哪里 这 白色的 鸥 滴 和 尖叫 ,

白鸥俯冲而下发出尖叫的地方,

[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [grəʊn] [səʊ] [dɪə(r)] ,
Through the village grown so dear ,
通过 这 村庄 生长 所以 亲爱的 ,

穿过这个我们无比珍爱的村庄,

[tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [maɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [driːmz] .
Till you reach my heaven of dreams .
直到 你 抵达 我的 天堂 的 梦境 .

直到你抵达我梦寐以求的天堂。

[ɑː] , [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] ,
Ah , the place we used to meet ,
啊 , 这 地方 我们 用过的 到 见面 ,

啊,我们以前见面的地方,

[ai] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , — [weə(r)] [ʃɑːp] [juː; jʊ] [tɜːn] ,
I and she , — where sharp you turn ,
我 和 她 , — 在哪里 锋利的 你 转动 ,

我和她,——当你急转弯的地方,

[ʃʌn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
Shun the curious village street ,
回避 这 好奇的 村庄 街道 ,

避开那条奇特的村街,

[lɜːk] [θruː] - [h'ɒləʊz] , [haɪd] [ɪn] [fɜːn] !
Lurk thro ' hollows , hide in fern !
潜伏 喉咙 - 空心 , 隐藏 在 蕨类 !

潜伏在树洞里,藏身于蕨丛中!

[ðen] ; [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] , ['æmpl] - [iːvd] ,
Then ; the old house , ample - eaved ,
然后 ; 这 老的 房子 , 充足 - 被掀开 ,

然后;那座老房子,屋檐宽阔,

[naɪt] - [lɒŋ] ['kwaɪət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] , —
Night - long quiet beneath the stars , —
夜晚 - 长的 安静的 下面 这 明星 , —

星空下整夜寂静无声——

[haʊ] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] , ['meni] - [liːvd] ,
How the maples , many - leaved ,
如何 这 枫树 , 许多 - 离开 ,

枫树,多叶树,

[skriːnd] [ʌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bɑːrz] !
Screened us at the orchard bars !
筛选 我们 在 这 果园 酒吧 !

在果园酒吧里放映了我们!

[pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hæv; həv] [gɒn] ,
Path by which her feet have gone ,
小路 经过 哪个 她 脚 有 已消失 ,

她走过的路

[stɪl] [juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ;
Still you climb the windy hill ;
仍然 你 爬 这 刮风 爬坡道 ;

你依然攀登着那风吹拂的山丘;

[stɪl] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [frʌnts] [ðə; ði] [dɔːn] ,
Still the hillside fronts the dawn ,
仍然 这 山坡 前线 这 黎明 ,

山坡依然面向黎明,

[frʌnts] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [stɪl] ;
Fronts the clustering village still ;
前线 这 聚类 村庄 仍然 ;

仍然面向聚集的村庄;

[bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [əʊn] ,
But no longer she , my own ,
但 不 更长 她 , 我的 自己的 ,

但她不再是我的了,

[tredz] [juː; jʊ] , [seɪv] [æz; əz] [driːmz] [ə'laʊ] .
Treads you , save as dreams allow .
踏板 你 , 节省 作为 梦境 允许 .

踏着你,只要梦想允许。

[ænd; ənd] [ðiːz] [aɪz] [ɪn] [driːmz] [ə'ləʊn]
And these eyes in dreams alone
和 这些 眼睛 在 梦境 独自的

而这些眼睛,只存在于梦中。

[deə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [naʊ] .
Dare to look upon you now .
敢 到 看 之上 你 现在 .

现在,我敢正视你了。

[taʊt] [əʊ] [riːɛn] .
TOUT OU RIEN .
兜售者 俄亥俄大学 里恩 .

什么都没有。

[lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] !
Love , if you love me , love with heart and soul !
爱 , 如果 你 爱 我 , 爱 和 心 和 灵魂 !

爱我,如果你爱我,就全心全意地爱我!

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lɪbərəl] [æz; əz] [sʌm; səm] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ,
I am not liberal as some lovers are ,
我 是 不是 自由主义 作为 一些 恋人 是 ,

我并不像某些恋人那样思想开放。

[ək'septɪŋ] [smɔːl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['skænti] [dəʊl] ,
Accepting small return , and scanty dole ,
接受 小的 返回 , 和 稀少 救济金 ,

接受微薄的回报和微薄的救济金,

['greɪtfəli] [glæd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] .
Gratefully glad to worship from afar .
感激不尽 高兴的 到 崇拜 从 远方 .

心怀感恩,乐于从远方敬拜。

[ɑː] , [lʌv] [ˌem 'iː] ['pæʃənətli] , [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Ah , love me passionately , or not at all !
啊 , 爱 我 热情地 , 或者 不是 在 全部 !

啊,要么热烈地爱我,要么就别爱我!

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [kaʊnts] [ðə; ði] [kɒst] [ai] [hæv; həv] [smɔːl] [niːd] .

For love that counts the cost I have small need .

为了 爱 那 计数 这 成本 我 有 小的 需要 .

对于懂得付出代价的爱情，我要求不多。

[maɪ] ['fɪŋgəz] [wʊd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [skɔːn] [let] [fɔːl]

My fingers would with laughing scorn let fall

我的 手指 会 和 笑 轻蔑 让 落下

我的手指会带着嘲笑和轻蔑落下

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːf] - [lʌv] [səʊ] ['meni] ['lʌvəz] [hiːd] .

That poor half - love so many lovers heed .

那 贫穷的 一半 - 爱 所以 许多 恋人 注意 .

那份可怜的半爱，却让许多恋人为之倾倒。

[ðen] [biː; bi] [maɪn] ['həʊlli] , — ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd] [breɪn] !

Then be mine wholly , — body , soul , and brain !

然后 是 矿 完全 , — 身体 , 灵魂 , 和 脑 !

那么，你的身体、灵魂和大脑，都将完全属于我！

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [kɪŋz] .

Your memory shall outlive kings .

你的 记忆 将 活得更久 国王 .

你的名声将比君王永存。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm]

For Time

为了 时间

时间

[fə'gɛt] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'seil] [ɪn] [veɪn]

Forgets his cunning and assails in vain

忘记了 他的 狡猾 和 攻击 在 徒劳

他忘记了自己的狡诈，徒劳地发起攻击。

[hɜː(r); hə(r)] [huːz] [neɪm] [rɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['poʊɪts] [raɪm] .

Her whose name rings along the poet's rhyme .

她 谁 姓名 戒指 沿着 这 诗人的 韵 .

她的名字在诗人的韵律中回响。

[sɔːlt] .

SALT .

盐 .

盐。

[əʊ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

O breath of wind and sea ,

哦 气息 的 风 和 海 ,

哦，风和海的气息，

['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

Bitter and clear ,

苦的 和 清除 ,

苦涩而清澈，

[naʊ] [maɪ] [feɪnt] [səʊl] [sprɪŋz] [friː] ,

Now my faint soul springs free ,

现在 我的 头晕的 灵魂 弹簧 自由的 ,

现在我虚弱的灵魂获得了自由，

[bləʊn] [kliːn] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] !

Blown clean from fear !

吹 干净的 从 害怕 !

被恐惧彻底击垮了！

[əʊ] [hɑːd] [swiːt] [straɪf] , [əʊ] [stɪŋ]
O hard sweet strife , O sting
哦 难的 甜的 冲突 , 哦 蜇

哦，甜蜜而艰难的斗争，哦，刺痛

[ɒv; əv] ['bʌfɪtɪŋ] [sɔːlt] !
Of buffeting salt !
的 冲击 盐 !

咸得要命！

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [teɪk] [wɪŋ] ,
Doubt and despair take wing ,
怀疑 和 绝望 拿 翼 ,

怀疑和绝望开始滋生。

['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːlt] .
Failure , and fault .
失败 , 和 过错 .

失败，以及过错。

[ai] [dred] [nɒt] [rɒθ] [ɔː(r)] [rɒŋ] , —
I dread not wrath or wrong , —
我 恐惧 不是 愤怒 或者 错误的 , —

我并不惧怕愤怒或冤屈，——

[smaɪl] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [friː] ;
Smile , and am free ;
微笑 , 和 是 自由的 ;

微笑，我就自由了；

[strɒŋ] [waɪl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
Strong while the winds are strong ,
强的 尽管 这 风 是 强的 ,

风大时，力量也大。

[ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [siː] .
The rocks , the sea .
这 岩石 , 这 海 .

岩石，大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以不同的色调(In Divers Tones)

第4/5页

[hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] - [laɪf]
Heart of my heart , tho ' life
心 的 我的 心 ， 虽然 - 生活

虽然生活如此，但我的心却如此。

[frʌnt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [stɔːm] ,
Front us with storm ,
正面 我们 和 风暴 ，

暴风雨即将来临，

[lʌv] [wɪl] [ˌaʊtˈlɑːst][ðə; ði] [straɪf] ,
Love will outlast the strife ,
爱 将要 坚持到最后 这 冲突 ，

爱能战胜纷争。

[mɔː(r)][pjʊə(r)] , [mɔː(r)] [wɔːm] .
More pure , more warm .
更多的 纯的 ， 更多的 温暖的 .

更纯净，更温暖。

[kɑːˈtuːm] .
KHARTOUM .
喀土穆 .

喀土穆。

[set] [ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [red] [ˈdezət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] ,
Set in the fierce red desert for a sword ,
放 在 这 凶猛的 红色的 沙漠 为了 一个 剑 ，

在酷热的红色沙漠中，一把剑拔弩张开。

[drɔːn] [ænd; ənd] [diːp] - [ˈdrɪvn] [ɪmˈplækəbli] !
Drawn and deep - driven implacably !
绘制 和 深的 - 驱动 毫不妥协地 !

坚定不移，深陷泥潭!

[ðə; ði] [taɪd]
The tide
这 潮

潮汐

[ɒv; əv] [ˈskɔːtʃɪŋ] [sænd] [ðæt] [tʃeif] [ðaɪ] [ˈlændwəd] [saɪd]
Of scorching sand that chafes thy landward side
的 灼热 沙 那 摩擦 你的 陆向 边

灼热的沙砾摩擦着你面向陆地的一侧

[ˈstɔːmɪŋ] [ðaɪ] [pɑːmz] ; [ænd; ənd][pɑːst] [ðaɪ] [frʌnt] [ˌaʊtˈpɔːrd]
Storming thy palms ; and past thy front outpoured
暴风雨 你的 棕榈树 ； 和 过去的 你的 正面 倾泻而出

猛烈地拍打你的棕榈树；倾泻而下的水流淌过你的身前

[ðə; ði] [naɪlz] [vɑːst] [dred] [ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] !
The Nile's vast dread and wonder !
这 尼罗河的 广阔的 恐惧 和 想知道 !

尼罗河的巨大威严和奇妙!

[leɪt] [ðeə(r)] [rɔːd]
Late there roared
晚的 那里 咆哮

深夜那里咆哮

([waɪl] [fɑː(r)] [ɒf] [pɔːzd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔː(r)] , [lɒŋ] [dɪ'faɪd])
(While far off paused the long war , long defied)
(尽管 远的 离开 暂停 这 长的 战争 , 长的 违抗)

（远方，漫长的战争暂时停歇，长久的抵抗）

[mæd]['tjuːmʌlt][θruː] - [ðaɪ] [striːts] ; [ænd; ənd]['gɔːd(ə)n][daɪd] ,
Mad tumult thro ' thy streets ; and Gordon died ,
疯狂的 骚乱 喉咙 - 你的 街道 ; 和 戈登 死亡 ,

街上一片混乱；戈登死了。

['slɔːtəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['jelɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːd] !
Slaughtered amid the yelling rebel horde !
屠杀 之中 这 大喊 反叛 部落 !

在喧嚣的叛军中惨遭屠戮！

[jet] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['rɒθfl] [tɪəz] , [kɑː'tuːm] ,
Yet , spite of shame and wrathful tears , Khartoum ,
然而 , 尽管如此 的 耻辱 和 愤怒的 眼泪 , 喀土穆 ,

然而，尽管羞愧难当，泪流满面，喀土穆

[wiː; wi] [əʊ] [ðiː] ['sɜːt(ə)n] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn]
We owe thee certain thanks , for thou hast shown
我们 欠 你 肯定 谢谢 , 为了 你 哈斯特 所示

我们理应感谢你，因为你已经表明

[haʊ] [stɪl] [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kraʊdz] [aʊt'weɪz] , —
How still the one a thousand crowds outweighs , —
如何 仍然 这 一 一个 千 人群 胜过 , —

一千个人的静谧，竟能压倒千人之多——

[stɪl] [wʌn][mænz] [muːd] [sweɪz] [m'ɪliənz] , — [wʌn][mænz] [duːm]
Still one man's mood sways millions , — one man's doom
仍然 一 男人的 情绪 摇摆 百万 , — 一 男人的 厄运

一个人的情绪依然能左右数百万人的命运——一个人的厄运

[smait] ['neɪʃnz] ; — [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] [əʊn]
Smites nations ; — and our burning spirits own
打击 国家 ; — 和 我们的 燃烧 烈酒 自己的

击溃列国；——以及我们燃烧的灵魂。

[nɒt] ['sɔːdɪd] [ðiːz] [nɔː(r)][ˌʌnhɪ'rəʊɪk] [deɪz] !
Not sordid these nor unheroic days !
不是 肮脏的 这些 也不 不英雄的 天 !

这并非肮脏不堪或毫无英雄气概的日子！

['lɪbəti] .
LIBERTY .
自由 .

自由。

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɑːnɔːr] -]
[From the French of Louis Honore Fréchette]
[从 这 法语 的 路易斯 奥诺雷 -]

[来自 Louis Honore Fréchette 的法语]

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai][set][ðə; ði] [θəːst] [ɒv; əv][maɪ] [maʊθ]
A child , I set the thirsting of my mouth
一个 孩子 , 我 放 这 口渴 的 我的 嘴

孩童时期，我止住了口渴

[tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] ['tʃælɪs] [ɒv; əv] [lʌvz] [ðæt] [kreɪz] .
To the gold chalices of loves that craze .
到 这 金子 圣杯 的 爱 那 狂热 .

献给那些令人疯狂的爱情的金色圣杯。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə'læs] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌðeər'ɪn] [bʌt; bət] [druːθ] ,
Surely , alas , I have found therein but drouth ,
一定 , 唉 , 我 有 成立 其中 但 干旱 ,

唉，我却只在其中发现了干渴。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz] ['sɒrəʊ] ['daːkənd] ['or] [maɪ] [deɪz] .
Surely has sorrow darkened o'er my days .
一定 有 悲哀 变暗 超过 我的 天 .

悲伤的确笼罩了我的一生。

[waɪl] ['wəːldliŋ] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['mædli] [raʊnd]
While worldlings chase each other madly round
尽管 世俗之人 追赶 每个 其他 疯狂地 圆形的

当世人疯狂地互相追逐时

[ðeə(r)] ['gɪdi] [træk] [ɒv; əv] ['frɪvələs] ['geɪətɪ] ,
Their giddy track of frivolous gayety ,
他们的 头晕 追踪 的 轻浮 同性恋 ,

他们轻浮欢愉的旋律，

['driːmə(r)] , [maɪ] [driːm] ['ɜːrθs] ['ʌtməʊst] ['lɒŋɪŋ] [baʊnd] :
Dreamer , my dream earth's utmost longings bound :
梦想家 , 我的 梦 地球的 极致 渴望 边界 :

梦想家，我梦中尘世最深切的渴望：

[wʌn] [lʌv] [ə'ləʊn][ɪz][maɪn] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] ['lɪbəti] .
One love alone is mine , my love is Liberty .
一 爱 独自的 是 矿 , 我的 爱 是 自由 .

我只爱一样东西，那就是自由。

[ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ; — [juːθs] ['laɪtsəmnəs] [ðæt] [fliːts] ,
I have sung them all ; — youth's lightsomeness that fleets ,
我 有 唱 他们 全部 ; — 青年的 轻盈 那 舰队 ,

我都唱过它们；——青春的轻盈转瞬即逝，

[pjʊə(r)] ['frendʃɪp] , [maɪ][məʊst] ['fɒndli] ['tʃerɪʃt] [driːmz] ,
Pure friendship , my most fondly cherished dreams ,
纯的 友谊 , 我的 最多 深情地 珍爱 梦境 ,

纯粹的友谊，我最珍视的梦想，

[waɪld] ['blɒsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [stiːl] [ðeə(r)] [swiːts] ,
Wild blossoms and the winds that steal their sweets ,
荒野 花朵 和 这 风 那 偷 他们的 糖果 ,

野花和偷走它们芬芳的风，

[wʊd] ['əudəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] [ðæt] ['waɪtli] [gliːmz] .
Wood odors , and the star that whitely gleams .
木头 气味 , 和 这 星星 那 白 闪光 .

木头的气味，还有那颗闪着白光的星星。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [hɑːts] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ði]['spɪrɪt] [dʌl] [ɪts] [edʒ]
But our hearts change ; the spirit dulls its edge
但 我们的 心 改变 ; 这 精神 沉闷 它是 边缘

但我们的心会改变；精神会变得迟钝。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['kɒntækt] [wɪð] [ri'æləti] ;
In the chill contact with reality ;
在 这 寒意 接触 和 现实 ;

在与现实的冷漠接触中；

[ðiːz] ['vænɪʃd] [laɪk] [ðə; ði] [fəʊm] - [belz] [ɒn] [ðə; ði] [sedʒ] :
These vanished like the foam - bells on the sedge :
这些 消失了 喜欢 这 泡沫 - 铃铛 在 这 莎 :

它们像莎草上的泡沫铃铛一样消失了：

[ai] [sɪŋ] [wʌn] ['bɜːd(ə)n] [naʊ] , [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] ['lɪbəti] .
I sing one burden now , my song is Liberty .
我 唱歌 一 负担 现在 , 我的 歌曲 是 自由 .

我现在只唱一首歌，我的歌是自由。

[ai] [drentʃ] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn] ['ekstəsi] , [kən'səʊl] ,
I drench my spirit in ecstasy , consoled ,
我 淋 我的 精神 在 狂喜 , 安慰 ,

我沉浸在狂喜之中，感到慰藉，

[ænd; ənd] [maɪ] [geɪz] ['trembəlz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['æʒə(r)] [ɑːk] ,
And my gaze trembles toward the azure arc ,
和 我的 目光 颤抖 朝向 这 蔚蓝 弧 ,

我的目光颤抖着投向那道蔚蓝的弧线，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] - ['rekɔːdz] [ai] [bɪ'həʊld]
When in the wide world - records I behold
什么时候 在 这 宽的 世界 - 记录 我 看哪

当我凝视广阔的世界纪录时

[fleɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [gɑːdz] ['fɪŋgə(r)] [θruː] - [ðə; ði] [dɑːk]
Flame like a meteor God's finger thro ' the dark
火焰 喜欢 一个 流星 神的 手指 喉咙 - 这 黑暗的

火焰如流星，上帝之指穿透黑暗

[bʌt; bət] [ɪf] , [æt; ət] [taɪmz] , [baʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ə'bɪs]
But if , at times , bowed over the abyss
但 如果 , 在 时代 , 鞠躬 超过 这 深渊

但如果，有时，俯身于深渊之下

[weər'ɪn] [mæn] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ˌɪmɔː'tæləti] , —
Wherein man crawls toward immortality , —
其中 男人 爬行 朝向 不朽 , —

人类在其中艰难地爬向永生，——

[bɪ'həʊldɪŋ] [hɪə(r)] [haʊ] [sɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] ,
Beholding here how sore his suffering is ,
凝视 这里 如何 疮 他的 痛苦 是 ,

看到他此刻承受的痛苦，

[ai] [meɪk] [maɪ] [preə(r)] [wɪð] [tɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
I make my prayer with tears , it is for Liberty .
我 制作 我的 祷告 和 眼泪 , 它 是 为了 自由 .

我含泪祈祷，为了自由。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['sɪdni] [lə'niə(r)] .
TO THE MEMORY OF SIDNEY LANIER .
到 这 记忆 的 西德尼 拉尼尔 .

谨以此纪念西德尼·兰尼尔。

['sʌlənli] [fɔːls] [ðə; ði] [reɪn] ,
Sullenly falls the rain ,
闷闷不乐地 瀑布 这 雨 ,

雨静地落下，

[stɪl] [hæŋz] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [liːf] ,
Still hangs the dripping leaf ,
仍然 悬挂 这 滴落 叶子 ,

滴着水的叶子依然挂在那里。

[ænd; ənd] [ɑː] , [ðə; ði] [peɪn] ! —
And ah , the pain ! —
和 啊 , 这 疼痛 ! —

啊，好痛！

[ðə; ði] [sləʊ] , [dʌl] [eɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [griːf] ,
The slow , dull ache of my grief ,
这 慢的 , 乏味的 疼痛 的 我的 悲伤 ,

我悲伤的那种缓慢而钝痛，

[ðæt] [θrɔb] — " [ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] , —
That throbs — " In vain , in vain , —
那 悸动 — " 在 徒劳 , 在 徒劳 , —

那悸动——“徒劳，徒劳，——

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɑːnə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːf] !
You have garnered your sheaf !
你 有 获得 你的 捆 !

你已经收获了你的那捆！

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɑːnə] [jɔː(r); jə(r)] [ʃiːf] , [wɪð] [ðə; ði] [t'eəz]
" You have garnered your sheaf , with the tares
" 你 有 获得 你的 捆 , 和 这 稗子

你们已经收割了禾捆，连同稗子一起收割了。

[ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'raɪp] [wiːt] , —
Therein , and unripe wheat , —
其中 , 和 生 小麦 , —

其中，以及未成熟的小麦，—

[ɔːl] [ðæt] [deθ] [spɛəz] ,
All that Death spares ,
全部 那 死亡 备件 ,

死神饶恕的一切，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [tuː] [swɪft] [fiːt] ,
Who has come with too swift feet ,
WHO 有 来 和 也 迅速 脚 ,

谁来得太快了？

[nɒt] ['tɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [preə(r)z]
Not turning for any prayers
不是 转弯 为了 任何 祈祷

不接受任何祈祷

[nɔː(r)] [ɔːl] [huː] [ɪn'triːt] .
Nor all who entreat .
也不 全部 WHO 恳求 .

并非所有恳求的人。

[ðeɪ] [in'triːt] [wɪð] [tɪəz] .
They entreated with tears .
他们 恳求 和 眼泪 .

他们含泪恳求。

[bʌt; bət] [ai] —
But I —
但 我 —

但我——

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ]
Ah me , all I can say
啊 我 , 全部 我 能 说

唉，我只能说这些了。

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kraɪ] !
Is only a cry !
是 仅有的 一个 哭 !

只是一声哭泣!

[ai][hæd; həd] [lʌvd] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
I had loved you many a day ,
我 有 喜爱 你 许多 一个 天 ,

我曾无数次爱过你,

[jet] ['nevə(r)][hæd; həd] [feɪt] [drɔːn] [naɪ]
Yet never had fate drawn nigh
然而 绝不 有 命运 绘制 夜

然而，命运却从未临近。

[maɪ] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
My way to your way .
我的 方式 到 你的 方式 .

我的方式，你的方式。

[maɪ]['spɪrɪt] [meɪd] [swɪft] [wɪð] [lʌv]
My spirit made swift with love
我的 精神 制成 迅速 和 爱

我的灵魂因爱而飞扬

[went] [fɔːθ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs]
Went forth to you in your place
去 前进 到 你 在 你的 地方

代替你去了你那里

[fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'bʌv]
Far off and above
远的 离开 和 多于

遥远的上方

[ðəʊ] - [wiː; wi] [met] [nɒt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Tho ' we met not face to face ,
虽然 - 我们 遇见 不是 脸 到 脸 ,

虽然我们从未谋面,

[maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [jet] [lʌv]
My Elder Brother , yet love
我的 长老 兄弟 , 然而 爱

我的哥哥，却依然爱着

[hæd; həd] [pɪəst] [θruː] [speɪs] !
Had pierced through space !
有 穿孔 通过 空间 !

曾穿透太空!

[ɒn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['sɪdni] [lə'niə(r)] .
ON READING THE POEMS OF SIDNEY LANIER .
在 阅读 这 诗歌 的 西德尼 拉尼尔 .

论阅读西德尼·兰尼尔的诗歌。

['pəʊɪt][ænd; ənd] [fluːt] - ['pleɪə(r)] , [ðæt] [fluːt] [ɒv; əv] [ðaɪn]
Poet and Flute - player , that flute of thine
诗人 和 长笛 - 玩家 , 那 长笛 的 你的

诗人兼笛手，你的笛声

[tuː; tə][ˌem 'iː][mʌst; məst]['evə(r)] [siːm] [ðaɪ] ['pɜːfɪkt] [saɪn] !
To me must ever seem thy perfect sign !
到 我 必须 曾经 似乎 你的 完美的 符号 !

对我而言，这一定是你完美的象征!

[ðəʊ] - ['strenjuəsli] [wɪð] [breθ] [dɪ'vaɪn][ɪn'spaɪəd] ,
Tho ' strenuously with breath divine inspired ,
虽然 - 竭尽全力 和 气息 神圣的 灵感 ,

虽然竭力地用神圣的气息，

[tuː; tə] [ðaɪ] [streɪt] [lɔː] [ɪz] [djuː] [ðaɪ] ['deθləs] [laɪn] .
To thy strait law is due thy deathless line .
到 你的 海峡 法律 是 到期的 你的 永生 线 .

你的不朽血脉，归功于你严明的律法。

[tuː; tə] [blɪs] ['kɑːmən] ,
TO BLISS CARMAN ,
到 极乐 卡曼 ,

致布利斯·卡曼，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [læŋz] " ['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
WITH A COPY OF LANG'S " HELEN OF TROY .
和 一个 复制 的 朗的 " 海伦 的 特洛伊 .

附赠一本朗的《特洛伊的海伦》。

" [ðɪs] [æn'tiːk] [sɒŋ] , [njuː] [sʌŋ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [njuː] ,
" This antique song , new sung in fashion new ,
" 这 古董 歌曲 , 新的 唱 在 时尚 新的 ,

“这首古老的歌，以全新的方式重新演绎，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [hɑːf]['saɪlənt]['fɔːlən] , [wɪð] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
From me , half silent fallen , with love to you ,
从 我 , 一半 沉默的 倒下 , 和 爱 到 你 ,

我，一个半沉默的堕落者，带着爱，献给你。

[əʊ]['sɪŋə(r)][ɒv; əv] [ʌn'vekst] [siːnz] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪn] [θiːmz]
O singer of unvexed scenes and virgin themes
哦 歌手 的 不恼怒 场景 和 处女 主题

哦，歌颂无忧无虑的场景和纯洁主题的歌手

[ɪn] [streɪt] , [kweɪnt] , ['eɪnʃənt] ['miːtəz] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [driːmz] !
In strait , quaint , ancient metres , thronged with dreams !
在 海峡 , 古雅 , 古老的 米 , 熙熙攘攘 和 梦境 !

在狭窄、古朴、古老的米步中，充满了梦想！

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'miːlə] .
A BALLADE OF PHILOMELA .
一个 叙事曲 的 菲洛梅拉 .

菲洛梅拉的歌谣。

[frɒm; frəm][gæb][ɒv; əv][dʒeɪ][ænd; ənd]['tʃætə(r)][ɒv; əv] [kreɪk]
From gab of jay and chatter of crake
从 瞎扯 的 杰伊 和 喋喋不休 的 秧鸡

松鸦的啁啾和秧鸡的鸣叫。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʊd] ['kʌvəd] [ˌem 'iː] ['ʌtəli] .
The dusk wood covered me utterly .
这 黄昏 木头 涵盖 我 完全地 .

暮色笼罩下的树林将我完全掩埋。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
And here the tongue of the thrush was awake .
和 这里 这 舌头 的 这 画眉 曾是 醒 .

这时，画眉鸟的舌头醒了过来。

[fleɪm] - [flʌdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [braɪt] [skaɪ]
Flame - floods out of the low bright sky
火焰 - 洪水 出去 的 这 低的 明亮的 天空

火焰从低垂明亮的天空中喷涌而出

['laɪtɪd] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð] [gəʊld] - [braʊn] [daɪ] ,
Lighted the gloom with gold - brown dye ,
照明 这 愁云 和 金子 - 棕色的 染料 ,

用金棕色的染料点亮了昏暗的光线，

[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænɪfəʊld] ['kɔːrəs]
Before dark ; and a manifold chorussing
前 黑暗的 ; 和 一个 歧管 合唱

天黑之前；以及各种各样的合唱

[ə'rəʊz][ɒv; əv] [θrʌʃ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [naɪ] , —
Arose of thrushes remote and nigh , —
出现 的 画眉 偏僻的 和 夜 , —

远处和近处的画眉鸟都飞了起来，——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [niːdz] [mʌst; məst] [sɪŋ] .
For the tongue of the singer needs must sing .
为了 这 舌头 的 这 歌手 需求 必须 唱歌 .

歌手的舌头必须歌唱。

['mɪdməʊst][ə; eɪ][kləʊz] [griːn] ['kʌvət] [ɒv; əv] [breɪk]
Midmost a close green covert of brake
中间 一个 关闭 绿色的 隐蔽 的 制动

中间是一片茂密的绿色灌木丛

[ə; eɪ] [braʊn] [bɜːd] ['lɪsənɪŋ] ['saɪləntli]
A brown bird listening silently
一个 棕色的 鸟 聆听 默默

一只棕色的小鸟静静地听着。

[sæt] ; [ænd; ənd][ai] [θɔːt] — " [ʃiː; ʃi] [griːvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
Sat ; and I thought — " She grieves for the sake
星期六 ; 和 我 想法 — " 她 悲伤 为了 这 清酒

坐着；我想——"她为……而悲伤

[ɒv; əv] ['ɪtɪləs] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪnz] [ðæt] [laɪ]
Of Itylus , — for the stains that lie
的 触控笔 , — 为了 这 污渍 那 说谎

伊迪勒斯——为了那些污渍

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][sæd] ['meməri] .
In her heritage of sad memory .
在 她 遗产 的 伤心 记忆 .

在她悲伤的记忆遗产中。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
" But the thrushes were hushed at evening .
" 但 这 画眉 是 静静地 在 晚上 .

但到了晚上，画眉鸟都安静了下来。

[ðen] [ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [braʊn] [bɜːd][traɪ] , —
Then I waited to hear the brown bird try , —
然后 我 等待 到 听到 这 棕色的 鸟 尝试 , —

然后我等着听那只棕色的鸟儿尝试——

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [niːdz] [mʌst; məst] [sɪŋ] .
For the tongue of the singer needs must sing .
为了 这 舌头 的 这 歌手 需求 必须 唱歌 .

歌手的舌头必须歌唱。

[ænd; ənd][ai] [sed] — " [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [wɪl] [ʃeɪk]
And I said — " The thought of the thrushes Will shake
和 我 说 — " 这 想法 的 这 画眉 将要 摇

我说——"想到画眉鸟，我就会颤抖。"

[wɪð] ['ræptʃə(r)] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ]

With rapture remembered her heart ; and her shy

和 狂喜 记得 她 心 ; 和 她 害羞的

她欣喜若狂地想起了自己的心；还有她那羞涩的

[tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][taɪmz] [ded] [wɪl] [teɪk]

Tongue of the dear times dead will take

舌头 的 这 亲爱的 时代 死的 将要 拿

逝者将带走那些逝去的美好时光的舌头

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sɒŋ] , [wen] [saɪ]

To make her a living song , when sigh

到 制作 她 一个 活的 歌曲 , 什么时候 叹

让她成为一首活着的歌，当叹息

[ðə; ði] [sɒft] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [dis'bəːθən] [baɪ] .

The soft night winds disburthened by .

这 柔软的 夜晚 风 已解除 经过 .

轻柔的夜风拂去了他的衣衫。

[hɑːk] [naʊ] ! " — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌp'reɪzd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋ] ,

Hark now ! " — for the upraised quivering wing ,

听着 现在 ! " — 为了 这 抬起 颤抖 翼 ,

听啊！——为那高高举起、颤抖的翅膀，

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɪg'zʌltənt] , [ai][kʊd; kəd][dɪ'skraɪ] , —

The throat exultant , I could descry , —

这 喉 眉飞色舞 , 我 可以 描述 , —

我能看出他喉咙里发出欢快的笑声——

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [niːdz] [mʌst; məst] [sɪŋ] !

And the tongue of the singer needs must sing !

和 这 舌头 的 这 歌手 需求 必须 唱歌 !

歌手的舌头必须歌唱！

['lenvɔi] .

L'ENVOI .

送 .

结束语。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd] [drɒpt] [ded] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][kraɪ] .

But the bird dropped dead with only a cry .

但 这 鸟 掉落 死的 和 仅有的 一个 哭 .

但那只鸟只发出一声啼叫就倒地身亡了。

[ai] [faʊnd] [ɪts] [tʌŋ] [wɒz; wəz] ['wɪðəd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !

I found its tongue was withered , poor thing !

我 成立 它是 舌头 曾是 干枯 , 贫穷的 事物 !

我发现它的舌头都萎缩了，可怜的小家伙！

[ðen] [ai][nəʊ] [wɪt] [w'ʌndəd] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [njuː] [ai]

Then I no whit wondered , for well knew I

然后 我 不 白色 想知道 , 为了 出色地 知道 我

于是我毫不奇怪，因为我很清楚

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [wɪl] [breɪk] [ɔː(r)] [sɪŋ] .

That the heart of the singer will break or sing .

那 这 心 的 这 歌手 将要 休息 或者 唱歌 .

歌手的心要么会破碎，要么会歌唱。

[ə; eɪ] ['herəld] .

A HERALD .

一个 先驱 .

先驱报。

[eə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] [nɪə(r)]
Ere the Spring comes near
埃雷 这 春天 来 靠近

春天来临之前

['or] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [hɪlz] ,
O'er the smoking hills ,
超过 这 吸烟 丘陵 ,

越过冒着烟的山丘，

['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ril]
Stirring a million rills
搅拌 一个 百万 小溪

搅动百万条溪流

[tuː; tə] ['lɑːftə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd][klɪə(r)]
To laughter low and clear
到 笑声 低的 和 清除

低沉而清晰的笑声

[tɪl] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [tuː; tə][hɪə(r)] , —
Till winds are hushed to hear , —
直到 风 是 静静地 到 听到 , —

直到风声止息，——

[eə(r)][ðə; ði] [iːvz] [æt; ət] [nuːn]
Ere the eaves at noon
埃雷 这 檐 在 中午

正午时分，屋檐之下

[θɔː] [ænd; ənd][drɪp] , [ðeə(r)] [flaɪz]
Thaw and drip , there flies
解冻 和 滴 , 那里 苍蝇

融化滴落，苍蝇飞过。

[ə; eɪ]['herəld] [θruː] - [ðə; ði] [skaɪz]
A herald thro ' the skies
一个 先驱 喉咙 - 这 天空

天空中的使者

[wɪð] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [buːn] —
With promise of a boon —
和 承诺 的 一个 恩惠 —

承诺会带来好处——

[ɒv; əv] [bɝdz][ænd; ənd] ['blɔsəmz] [suːn] .
Of birds and blossoms soon .
的 鸟类 和 花朵 很快 .

不久之后，鸟语花香便会绽放。

['sʌt(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
Subtle though it be ,
微妙的 尽管 它 是 ,

虽然很微妙，

[jet] ['swiːtli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɜːd] ;
Yet sweetly sure that word ;
然而 甜蜜地 当然 那 单词 ;

然而，这个词却甜蜜而确定；

[iːn] [sʌtʃ] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] [hɜːd]
E'en such my heart hath heard
e'en 这样的 我的 心 有 听到

连我的心都听见了

(['əʊvə(r)] [laɪfs] ['frɒsti] [liː])
(Over life's frosty lea)
(超过 生活的 霜冻 叶)

（在人生的冰冷草地上）

[ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
Of Immortality .
的 不朽 .

永生。

['wɪntə(r)] [dʒə'reɪniəmz] .
WINTER GERANIUMS .
冬天 天竺葵 .

冬青天竺葵。

[əʊ] [wɒt] [ə'veɪlz] [ðə; ði] [stɔːm] ,
O What avails the storm ,
哦 什么 可用性 这 风暴 ,

暴风雨又能带来什么好处呢？

[wen] ['or] [maɪ] [sens] [ðɪs] ['meidʒiən] ['flaʊə(r)]
When o'er my sense this Magian flower enweaves
什么时候 超过 我的 感觉 这 魔法师 花 编织

当这朵魔法之花在我感官之上编织

[hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['slʌmbrəs] ['sʌmə(r)] , [griːn] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
His charm of slumbrous summer , green and warm ,
他的 魅力 的 昏昏欲睡的 夏天 , 绿色的 和 温暖的 ,

他那慵懒夏日般的魅力，绿色而温暖，

[ænd; ənd] [læps] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [liːvz] !
And laps me in his luxury of leaves !
和 圈数 我 在 他的 奢华 的 树叶 !

他用他那奢华的树叶将我淹没！

[əʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [frɒst] [ðæt] [tʃɪlz] ,
O where the frost that chills ,
哦 在哪里 这 霜 那 寒意 ,

哦，哪里有寒冷的霜冻？

[waɪlst] [ðiːz] [rɪtʃ] [bluːmz] [bɜːn] [red] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] ,
Whilst these rich blooms burn red about my face ,
而 这些 富有的 花朵 烧伤 红色的 关于 我的 脸 ,

当这些艳丽的花朵在我脸庞周围绽放出火红的光芒时，

[l'ɔːɹɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪərɪst] [hɪlz]
Luring me out across the irised hills
诱饵 我 出去 穿过 这 虹膜 丘陵

引诱我穿过鸢尾花盛开的山丘

[weə(r)] ['ɔːtəm] [bruːd] ['or] ['pɜːp(ə)l] [diːps] [ɒv; əv] [speɪs] !
Where Autumn broods o'er purple deeps of space !
在哪里 秋天 幼崽 超过 紫色的 深水 的 空间 !

秋日的气息笼罩着深邃的紫色宇宙！

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] .
A BREATHING TIME .
一个 呼吸 时间 .

喘息片刻。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːz(ə)n] .
Here is a breathing time , and rest for a little season .
这里 是 一个 呼吸 时间 , 和 休息 为了 一个 小的 季节 .

现在是喘息之机，也是短暂的休息时间。

[hɪə(r)][hæv; həv][ai] [dreɪnd] [di:p] [drɑ:fts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
Here have I drained deep draughts out of the springs of life .
这里 有 我 排水 深的 起草 出去 的 这 弹簧 的 生活 .

我已将生命的泉水深深抽干。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [waɪl] [stɪl] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] ,
Here , as of old , while still unacquainted with toil and faintness ,
这里 , 作为 的 老的 , 尽管 仍然 不熟悉的 和 辛劳 和 模糊 ,

在这里，如同往昔，他们还未曾体会过辛劳和疲惫，

[stretʃt] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [veɪns] [wɪð] [streŋθ] , ['fɪələs] [maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd][æt; ət] [pi:s] .
Stretched are my veins with strength , fearless my heart and at peace .
拉伸 是 我的 静脉 和 力量 , 无畏 我的 心 和 在 和平 .

我的血管充满力量，我的内心无所畏惧，我感到平静安宁。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['tju:mʌlt] ,
I have come back from the crowd , the blinding strife and the tumult ,
我 有 来 后退 从 这 人群 , 这 失明 冲突 和 这 骚乱 ,

我从人群、刺眼的冲突和喧嚣中回来了，

[peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][peɪn] , ['sɒrəʊ] [ɪn]['saɪləns] [ɪn'djʊəd] ;
Pain , and the shadow of pain , sorrow in silence endured ;
疼痛 , 和 这 阴影 的 疼痛 , 悲哀 在 沉默 忍受 ;

痛苦，以及痛苦的阴影，默默忍受的悲伤；

['faɪtɪŋ] , [æt; ət][lɑ:st][ai][hæv; həv]['fɔ:lən] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , —
Fighting , at last I have fallen , and sought the breast of the Mother , —
斗争 , 在 最后的 我 有 倒下 , 和 寻求 这 胸部 的 这 母亲 , —

战斗到最后，我倒下了，投入了母亲的怀抱。

[kwaɪt] [kɑ:st] [daʊn] [ai][hæv; həv] [krept] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [swi:t] [ɜ:θ] .
Quite cast down I have crept close to the broad sweet earth .
相当 投掷 向下 我 有 悄悄地爬 关闭 到 这 广阔 甜的 地球 .

我垂头丧气地爬向了广袤甜蜜的大地。

[ləʊ] , [aʊt][ɒv; əv]['feɪljə(r)] ['traɪʌmf] !
Lo , out of failure triumph !
洛 , 出去 的 失败 胜利 !

看哪，失败中竟有胜利！

[rɪ'nju:d] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] ,
Renewed the wavering courage ,
更新 这 摇摆不定 勇气 ,

重拾了动摇的勇气，

[tens] [ðə; ði] [ˌʌn'strʌŋ] [nɜ:vz] , ['stedfɑ:st] [ðə; ði] ['fɔ:ltərɪŋ] [ni:z]
Tense the unstrung nerves , steadfast the faltering knees
紧张 这 未上弦 神经 , 坚定不移 这 摇摇欲坠 膝盖

绷紧松弛的神经，稳住颤抖的双腿

['wɪəri] [nəʊ][mɔ:(r)] , [nɔ:(r)] [feɪnt] , [nɔ:(r)] [gri:vd] [æt; ət] [hɑ:t] , [nɔ:(r)] [dɪ'speərɪŋ] ,
Weary no more , nor faint , nor grieved at heart , nor despairing ,
厌倦 不 更多的 , 也不 头晕的 , 也不 伤心 在 心 , 也不 绝望 ,

不再疲倦，不再虚弱，不再悲伤，不再绝望。

[hʌʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [gri:n] [læp] , [lʌl] [tu:; tə]['slʌmbə(r)][ænd; ənd] [dri:mz] !
Hushed in the earth's green lap , lulled to slumber and dreams !
静静地 在 这 地球的 绿色的 膝 , 昏昏欲睡 到 睡眠 和 梦境 !

在大地绿色的怀抱中静静地，被催眠进入梦乡！

[bɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['pæd(ə)l] .
BIRCH AND PADDLE .
桦木 和 桨 .

桦木和桨。

[tuː; tə] [blɪs] ['kɑːmən] .
TO BLISS CARMAN .
到 极乐 卡曼 .

致极乐卡门。

[frend] , [ðəʊz] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv]['aʊəz]
Friend , those delights of ours
朋友 , 那些 美味 的 我们的

朋友，我们那些快乐

['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊərz] , —
Under the sun and showers , —
在下面 这 太阳 和 淋浴 , —

在阳光和阵雨中，——

[æ'θruː] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [bluː]
Athrough the noonday blue
通过 这 午 蓝色的

透过正午的蓝光

['slaɪdɪŋ]['aʊə(r)] [lait] [kə'nuː] ,
Sliding our light canoe ,
滑动 我们的 光 独木舟 ,

划着我们的轻型独木舟，

[ɔː(r)] ['fləʊtɪŋ] , [hʌʃt] , [æt; ət] [iːv] ,
Or floating , hushed , at eve ,
或者 漂浮的 , 静静地 , 在 前夕 ,

或者在傍晚时分，静静地漂浮着，

[wen] [ðə; ði][dɪm][paɪn] - [tɒps] [griːv] !
When the dim pine - tops grieve !
什么时候 这 暗淡 松树 - 最高额 悲伤 !

当昏暗的松梢也发出悲伤！

[wɒt] ['tɒnɪk] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
What tonic days were they
什么 补品 天 是 他们

那些滋补的日子是怎样的呢？

[weə(r)] [ʃaɪ] [striːmz] [dɑːt] [ænd; ənd] [pleɪ] , —
Where shy streams dart and play , —
在哪里 害羞的 溪流 镖 和 玩 , —

在羞涩的溪流奔涌嬉戏的地方，——

[weə(r)] ['rɪvəz] [braʊn] [ænd; ənd] [strɒŋ]
Where rivers brown and strong
在哪里 河流 棕色的 和 强的

河流呈棕色且水流湍急的地方

[æz; əz]['kærɪbuː] [baʊnd] [ə'lɒŋ] ,
As caribou bound along ,
作为 驯鹿 边界 沿着 ,

驯鹿奔跑着，

[breɪk] ['ɪntuː]['æŋgri] [pɑːl]
Break into angry parle
休息 进入 生气的 帕尔勒

爆发愤怒的争吵

[weə(r)] ['waɪldkæt]['ræpɪdz] [snɑːl] ,
Where wildcat rapids snarl ,
在哪里 野猫 急流 咆哮 ,

在野猫急流咆哮的地方，

[səb'saɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk]
Subside , and like a snake
塌陷 , 和 喜欢 一个 蛇

消退，像一条蛇

[wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [leɪk] !
Wind to the quiet lake !
风 到 这 安静的 湖 !

微风拂过静谧的湖面！

[wɪv] ['pæd(ə)ld] ['fɜːtɪvli] ,
We've paddled furtively ,
我们已经 划桨 偷偷摸摸 ,

我们偷偷摸摸地划着船，

[weə(r)] ['dʒaɪənt] [bau] [haɪd] [ðə; ði] [skaɪ] , —
Where giant boughs hide the sky , —
在哪里 巨大的 树枝 隐藏 这 天空 , —

参天大树遮蔽了天空，——

[hæv; həv] ['stəʊlən] , [ænd; ənd] [held] ['aʊə(r)] [breθ] ,
Have stolen , and held our breath ,
有 被盗 , 和 握住 我们的 气息 ,

我们偷窃，屏住呼吸，

[θruː] - ['kʌvət] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , —
Thro ' coverts still as death , —
喉咙 - 隐蔽人员 仍然 作为 死亡 , —

穿过隐蔽处，寂静如死，——

[hæv; həv] [left] [wɪð] [wɪŋ] [ʌn'stɜːd]
Have left with wing unstirred
有 左边 和 翼 未搅拌

离开时翅膀纹丝不动

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['fiːbi] - [bɜːd] ,
The brooding phoebe - bird ,
这 沉思 菲比 - 鸟 ,

正在孵蛋的菲比霸鹟

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [keə(r)]
And hardly caused a care
和 几乎 导致 一个 关心

几乎没有引起任何关注

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['spaɪdərz] [leə(r)] .
In the water - spider's lair .
在 这 水 - 蜘蛛的 巢穴 .

在水蜘蛛的巢穴里。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [paɪp]
For love of his clear pipe
为了 爱 的 他的 清除 管道

出于对他清澈烟斗的喜爱

[wɪv] [flʌʃt] [ðə; ði] ['zɪgzæg] [snaɪp] , —
We've flushed the zigzag snipe , —
我们已经 酡 这 之字形 狙击 , —

我们已经清除了那只锯齿鹬。

[hæv; həv] [tʃeɪst] [ɪn] ['wɪlfl] [muːd]
Have chased in wilful mood
有 追逐 在 故意 情绪

曾以任性的心情追逐

[ðə; ði] [wʊd] - [dʌks] [flæpɪŋ] [bruːd] , —
The wood - duck's flapping brood , —
这 木头 - 鸭子的 扑 幼虫 , —

林鸭扑腾着翅膀的雏鸟——

[hæv; həv] [spaɪd] [ðə; ði] [ˌæntləd] [muːs]
Have spied the antlered moose
有 间谍 这 有角的 驼鹿

发现了长着鹿角的驼鹿

['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [griːn] [spruːs] ,
Cropping the young green spruce ,
裁剪 这 年轻的 绿色的 云杉 ,

修剪幼嫩的绿色云杉，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [tɪl] [bɪ'treɪd]
And watched him till betrayed
和 观看 他 直到 背叛

一直注视着他，直到他背叛了他。

[baɪ] [ðə; ði] ['kɪŋˌfɪʃərz] [ʃɑːp] [taɪ'reɪd] .
By the kingfisher's sharp tirade .
经过 这 翠鸟的 锋利的 长篇大论 .

翠鸟尖锐的鸣叫声。

[kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊdfʊl] [ʃeɪdz]
Quitting the bodeful shades
辞职 这 不祥之兆 色调

摆脱不祥的阴影

[wɪv] [rʌn] [θruː] - ['sʌniə] [gleɪdz] ,
We've run thro ' sunnier glades ,
我们已经 跑步 喉咙 - 阳光明媚 林间空地 ,

我们曾奔跑在阳光更充足的林间空地，

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [krɑːft] [ænd; ənd] [hiːd]
And dropping craft and heed
和 下降 工艺 和 注意

放弃工艺和注意

[hæv; həv] [bɪd] ['aʊə(r)] ['pæd(ə)lz] [spiːd] .
Have bid our paddles speed .
有 出价 我们的 桨 速度 .

已经出价加快了桨的速度。

[weə(r)] [ðə; ði] [mæd] ['ræpɪdz] [tʃeɪf]
Where the mad rapids chafe
在哪里 这 疯狂的 急流 摩擦

在湍急的河水冲刷的地方

[wɪv] ['ʃaʊtɪd] , ['stɪərɪŋ] [seɪf] , —
We've shouted , steering safe , —
我们已经 喊叫 , 转向 安全的 , —

我们大声喊叫，同时谨慎驾驶——

[wɪð] ['sɪnjuː] [tens] , [nɜːv] [kiːn] ,
With sinew tense , nerve keen ,
和 腱子 紧张 , 神经 敏锐的 ,

筋骨紧绷，神经敏锐

[ʃɒt] [θruː] - [ðə; ði] [rɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːn] ,
Shot thro ' the roar , and seen ,
射击 喉咙 - 这 吼 , 和 已见 ,

穿过喧嚣，被看见了，

[wɪð] ['spɪrɪt] [waɪld] [æz; əz] [ðeəz] ,
With spirit wild as theirs ,
和 精神 荒野 作为 他们的 ,

他们拥有野性的精神,

[ðə; ði] [waɪt] [weɪvz] [liːp] - [laɪk] [heəz] .
The white waves leap - like hares .
这 白色的 波浪 飞跃 - 喜欢 野兔 .

白色波浪像野兔一样跳跃。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [səʊlz] [grəʊn] [klɪə(r)]
And then , with souls grown clear
和 然后 , 和 灵魂 生长 清除

然后，随着灵魂变得清明

[ɪn] [ðæt] [swiːt] ['ætməsfɪə(r)] ,
In that sweet atmosphere ,
在 那 甜的 气氛 ,

在那美好的氛围中,

[wɪð] ['ɪnfluənsɪz] [sə'riːn]
With influences serene
和 影响 安详

宁静的影响

['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪn] [wɒʃt] [kliːn] ,
Our blood and brain washed clean ,
我们的 血 和 脑 洗过 干净的 ,

我们的血液和大脑被彻底清洗干净了,

[wɪv] ['aidl] [daʊn] [ðə; ði] [brest]
We've idled down the breast
我们已经 闲置 向下 这 胸部

我们已经让胸部平静下来

[ɒv; əv] ['brɔːdnɪŋ] [taɪdz] [æt; ət] [rest] ,
Of broadening tides at rest ,
的 扩大 潮汐 在 休息 ,

静止时不断扩大的潮汐,

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [bɝdz] ,
And marked the winds , the birds ,
和 标记 这 风 , 这 鸟类 ,

风向和鸟儿都留下了印记。

[ðə; ði] ['biːz] , [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [hɜːrdz] ,
The bees , the far - off herds ,
这 蜜蜂 , 这 远的 - 离开 畜群 ,

蜜蜂，远处的蜂群,

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['draʊzi] [tjuːn]
Into a drowsy tune
进入 一个 昏昏欲睡 调

陷入昏昏欲睡的曲调

[trænz'mjuːt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
Transmute the afternoon .
嬗变 这 下午 .

改变下午的时光。

[səʊ] , [frend] , [wɪð] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz]
So , Friend , with ears and eyes
所以 , 朋友 , 和 耳朵 和 眼睛

所以，朋友，要有耳朵和眼睛

[wɪtʃ] [ʃaɪ] [di'vinəti]
Which shy divinities
哪个 害羞的 神祇

哪些害羞的神灵

[hæv; həv]['əʊpənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kɪs] ,
Have opened with their kiss ,
有 打开 和 他们的 吻 ,

他们以一个吻开始了这段对话。

[wiː; wi] [niːd] [nəʊ][bɑːm][bʌt; bət] [ðɪs] , —
We need no balm but this , —
我们 需要 不 香脂 但 这 , —

我们只需要这个，别无他求。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [driːmz]
A little space for dreams
一个 小的 空间 为了 梦境

一小块梦想之地

[ɒn][keə(r)] - [ˌʌn'sʌlid] [striːmz] , —
On care - unsullied streams , —
在 关心 - 纯洁无瑕的 溪流 , —

在未受污染的溪流上，——

- [mɪd][tɑːsk][ænd; ənd][tɔɪl] , [ə; eɪ] [speɪs]
' Mid task and toil , a space
- 中 任务 和 辛劳 , 一个 空间

在忙碌的工作和辛劳中，一个空间

[tuː; tə] [driːm] [ɒn] ['neɪtʃərz] [feɪs] !
To dream on Nature's face !
到 梦 在 自然的 脸 !

在自然的脸上做梦!

[æn; ən] [əʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [kən'fedərəsi] .
AN ODE FOR THE CANADIAN CONFEDERACY .
一个 颂 为了 这 加拿大 邦联 .

加拿大邦联颂。

[ə'weɪk] , [maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [greɪt] [wɪð] [tʃeɪndʒ] !
Awake , my country , the hour is great with change !
醒 , 我的 国家 , 这 小时 是 伟大的 和 改变 !

醒醒吧，我的祖国，变革的时代已经来临!

['ʌndə(r)] [ðɪs] [gluːm] [wɪtʃ] [jet] [əb'skjuəz] [ðə; ði][lænd] ,
Under this gloom which yet obscures the land ,
在下面 这 愁云 哪个 然而 模糊不清 这 土地 ,

在这片仍然笼罩着大地的阴霾之下，

[frɒm; frəm][aɪs] - [bluː] [streɪt] [ænd; ənd] [stɜːn] [lɔː'renʃən] [reɪndʒ]
From ice - blue strait and stern Laurentian range
从 冰 - 蓝色的 海峡 和 船尾 劳伦森 范围

从冰蓝色的海峡和劳伦山脉的船尾

[tuː; tə] [weə(r)] ['dʒaɪənt] [piːks] ['aʊə(r)] ['westən] [baʊndz] [kə'mɑːnd] ,
To where giant peaks our western bounds command ,
到 在哪里 巨大的 高峰 我们的 西 界限 命令 ,

直至巍峨群峰耸立的西部边界，

[ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [stəː] , ['vaɪbreɪtɪŋ][ɪn] [menz] [ɪəz]
A deep voice stirs , vibrating in men's ears
一个 深的 嗓音 搅拌 , 振动 在 男士 耳朵

一个低沉的声音响起，在男人们的耳边震动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] [θrɔb] [ðæt] ['θʌndə(r)] [fɔːθ] ,
As if their own hearts throbbed that thunder forth ,
作为 如果 他们的 自己的 心 悸动 那 雷 前进 ,
仿佛他们自己的心脏也随之跳动，发出雷鸣般的轰鸣。

[ə; eɪ] [saʊnd] [weər'ɪn] [huː] ['hɑːkən] ['waɪzli] [h'iəz]
A sound wherein who hearkens wisely hears
一个 声音 其中 WHO 倾听 明智地 听到
聆听者方能明辨是非的声音

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] [nɔːθ] , —
The voice of the desire of this strong North , —
这 嗓音 的 这 欲望 的 这 强的 北 , —
这是来自北方这片强大土地的渴望之声——

[ðɪs] [nɔːθ] [huːz] [hɑːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
This North whose heart of fire
这 北 谁 心 的 火
这片北方，其核心是火焰

[jet] [nəʊz] [nɒt] [ɪts] [dɪ'zaɪə(r)]
Yet knows not its desire
然而 知道 不是 它是 欲望
然而，它却不知晓自己的渴望

['klɪəli] , [bʌt; bət] [driːmz] , [ænd; ənd] ['məːməz] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] .
Clearly , but dreams , and murmurs in the dream .
清楚地 , 但 梦境 , 和 低语 在 这 梦 .
显然，但梦境，以及梦中的低语。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz] [dʌn] .
The hour of dreams is done .
这 小时 的 梦境 是 完毕 .
美梦的时刻已经结束。

[ləʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [gliːm] !
Lo , on the hills the gleam !
洛 , 在 这 丘陵 这 闪耀 !
看哪，山上闪闪发光！

[ə'weɪk] , [maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] [ɪz] [dʌn] !
Awake , my country , the hour of dreams is done !
醒 , 我的 国家 , 这 小时 的 梦境 是 完毕 !
醒醒吧，我的祖国，美梦的时刻已经结束了！

[daʊt] [nɒt] , [nɔː(r)] [dred] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪt] .
Doubt not , nor dread the greatness of thy fate .
怀疑 不是 , 也不 恐惧 这 伟大 的 你的 命运 .
不要怀疑，也不要畏惧你命运的伟大。

[ðəʊ] - [feɪnt] [səʊlz] [fɪə(r)] [ðə; ði] [kiːn] [kən'frʌntɪŋ] [sʌn] ,
Tho ' faint souls fear the keen confronting sun ,
虽然 - 头晕的 灵魂 害怕 这 敏锐的 面对 太阳 ,
即使是胆小的人也会畏惧刺眼的太阳，

[ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [bɪd] [ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [weɪt] ;
And fain would bid the morn of splendor wait ;
和 欣然 会 出价 这 早晨 的 辉煌 等待 ;
而费恩却希望那辉煌的早晨能够稍等片刻；

[ðəʊ] - ['driːməz] , [ræpt] [ɪn] ['stɑːri] ['vɪʒnz] , [kraɪ]
Tho ' dreamers , rapt in starry visions , cry
虽然 - 梦想家 , 欣喜若狂 在 繁星 愿景 , 哭
即使梦想家们沉浸在星空幻象中，也哭泣

" [ləʊ] , [jɒn] [ðaɪ] ['fjuːtʃə(r)] , [jɒn] [ðaɪ] [feɪθ] , [ðaɪ] [feɪm] !
" Lo , yon thy future , yon thy faith , thy fame !
" 洛 , 远 你的 未来 , 远 你的 信仰 , 你的 名声 !

“看哪，那是你的未来，那是你的信仰，那是你的名声！”

" [ænd; ənd] [stretʃ] [veɪn] [hændz] [tuː; tə] [stɑːz] , [ðaɪ] [feɪm] [ɪz] [naɪ] ,
" And stretch vain hands to stars , thy fame is nigh ,
" 和 拉紧 徒劳 双手 到 明星 , 你的 名声 是 夜 ,

“伸出虚妄的手去够星星吧，你的名声近在眼前了。”

[hɪə(r)] [ɪn] [kə'neɪdiən] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd] [neɪm] ; —
Here in Canadian hearth , and home , and name ; —
这里 在 加拿大 炉 , 和 家 , 和 姓名 ; —

这里是加拿大的家园，是加拿大的故土，也是加拿大的名字；——

[ðɪs] [neɪm] [wɪtʃ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ]
This name which yet shall grow
这 姓名 哪个 然而 将 生长

这个名字，终将成长

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [nəʊ]
Till all the nations know
直到 全部 这 国家 知道

直到所有国家都知道

[ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pætriət] ['piːp(ə)l] , [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd]
Us for a patriot people , heart and hand
我们 为了 一个 爱国者 人们 , 心 和 手

我们为爱国的人民，心怀爱国情怀，双手紧握。

['lɔɪəl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [ɜːθ] , ['aʊə(r)] [əʊn] [kə'neɪdiən] [lænd] !
Loyal to our native earth , our own Canadian land !
忠诚 到 我们的 本国的 地球 , 我们的 自己的 加拿大 土地 !

忠于我们的故土，我们自己的加拿大土地！

[əʊ] [strɒŋ] [hɑːts] , ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['glɔːri] ,
O strong hearts , guarding the birthright of our glory ,
哦 强的 心 , 守护 这 与生俱来的权利 的 我们的 荣耀 ,

哦，坚强的心灵啊，守护着我们荣耀的与生俱来的权利！

[wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [blʌd] [ðɪs] ['herɪtɪdʒ] [ðæt] [jiː; ji] [gɑːd] !
Worth your best blood this heritage that ye guard !
值得 你的 最好的 血 这 遗产 那 是的 警卫 !

用你们最宝贵的鲜血守护这份遗产！

[ðiːz] ['maɪti] [striːmz] [rɪ'splendənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ,
These mighty streams resplendent with our story ,
这些 强大的 溪流 灿烂 和 我们的 故事 ,

这些奔腾的溪流，承载着我们的故事，熠熠生辉。

[ðiːz] ['aɪən] [kəʊsts] [baɪ] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [siːz] [ˌʌn'dʒɑːrd] , —
These iron coasts by rage of seas unjarred , —
这些 铁 海岸 经过 愤怒 的 海域 未开封的 , —

这些铁质海岸经受住了狂风暴雨的侵袭，却未受冲击，——

[wɒt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [piːs] [ðiːz] ['bʊlwəks] [wel] [sɪ'kjʊə(r)] !
What fields of peace these bulwarks well secure !
什么 字段 的 和平 这些 堡垒 出色地 安全的 !

这些堡垒守护着多么和平的领域啊！

[wɒt] [veɪlz] [ɒv; əv] ['plenti] [ðəʊz] [kɑːm] [flʌdz] [sə'plaɪ] !
What vales of plenty those calm floods supply !
什么 山谷 的 很多 那些 冷静的 洪水 供应 !

平静的洪水孕育了多么丰富的物产啊！

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['aʊə(r)] [lʌv] [ðɪs] [rʌf] , [swiːt] [lænd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
Shall not our love this rough , sweet land make sure ,
将 不是 我们的 爱 这 粗糙的 , 甜的 土地 制作 当然 ,

难道我们对这片粗犷而甜蜜的土地的爱，不能确保……

[hɜː(r); hə(r)] [baʊndz] [prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [daɪ] ?
Her bounds preserve inviolate , though we die ?
她 界限 保存 不可侵犯 , 尽管 我们 死 ?

即使我们死去，她的界限依然不可侵犯吗？

[əʊ] [strɒŋ] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
O strong hearts of the North ,
哦 强的 心 的 这 北 ,

北方坚强的心灵啊，

[let] [fleɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [fɔːθ] ,
Let flame your loyalty forth ,
让 火焰 你的 忠诚 前进 ,

让你的忠诚之火熊熊燃烧！

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [ænd; ənd] [beɪs] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [ʃeɪm] ,
And put the craven and base to an open shame ,
和 放 这 懦夫 和 根据 到 一个 打开 耻辱 ,

让那些懦夫和卑鄙之徒蒙羞。

[tɪl] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
Till earth shall know the Child of Nations by her name !
直到 地球 将 知道 这 孩子 的 国家 经过 她 姓名 !

直到大地都铭记万国之子的名字！

[ðə; ði] ['kwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːs] .
THE QUELLING OF THE MOOSE .
这 镇压 的 这 驼鹿 .

镇压驼鹿。

[ə; eɪ] - ['ledʒənd] .
A MELICETE LEGEND .
一个 - 传奇 .

梅利塞特传说。

[wen] [tent] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [dʌn] ,
When tent was pitched , and supper done ,
什么时候 帐篷 曾是 投球 , 和 晚餐 完毕 ,

帐篷搭好，晚饭也吃完了，

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [wɜː(r); wə(r)] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [rɒd] , [ænd; ənd] [gʌn] ,
And forgotten were paddle , and rod , and gun ,
和 被遗忘的 是 桨 , 和 杆 , 和 枪 ,

桨、鱼竿和枪都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] , [braɪt] ['plænɪts] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
And the low , bright planets , one by one ,
和 这 低的 , 明亮的 行星 , 一 经过 一 ,

而那些低矮明亮的行星，一个接一个地……

[lɪt] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] - [tɒps] [ðeə(r)] [læmps] [ɒv; əv] [gəʊld]
Lit in the pine - tops their lamps of gold
点燃 在 这 松树 - 最高额 他们的 灯 的 金子

松树梢上，他们的金灯闪耀着光芒。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [rəʊld] ,
To us by the fire , in our blankets rolled ,
到 我们 经过 这 火 , 在 我们的 毯子 滚动 ,

我们围坐在火堆旁，裹着毯子，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] - [təʊld] —
This was the story Sacòbi told —
这 曾是 这 故事 - 讲述 —

这是萨科比讲述的故事——

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [keɪm] [ðə; ði] [muːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
" In those days came the moose from the east ,
" 在 那些 天 来了 这 驼鹿 从 这 东方 ,

"那时候，驼鹿是从东方来的，

[ə; eɪ]['mɒnstə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [nɔːθ] - [iːst] ,
A monster out of the white north - east ,
一个 怪物 出去 的 这 白色的 北 - 东方 ,

来自白色东北方的怪物，

[ænd; ənd][æz; əz] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] .
And as leaves before him were man and beast .
和 作为 树叶 前 他 是 男人 和 兽 .

在他面前，人和动物都如同树叶一般。

" [ðə; ði] [dɑːk] [rɒk] - [hɪlz] [ɒv; əv] ['sæɡɪneɪ]
" The dark rock - hills of Saguenay
" 这 黑暗的 岩石 - 丘陵 的 萨格奈

萨格奈的黑色岩石山丘

[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
Are strong , — they were but straw in his way .
是 强的 , — 他们 是 但 稻草 在 他的 方式 .

他们很强壮，但在他面前却如同稻草一般。

[hiː; hi] [lept] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [æz; əz][ɪn] [pleɪ] .
He leapt the St . Lawrence as in play .
他 跳跃 这 英石 . 劳伦斯 作为 在 玩 .

他像比赛中那样跃过了圣劳伦斯河。

" [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] ; [hɪz; ɪz] [fiːt]
" His breath was a storm and a flame ; his feet
" 他的 气息 曾是 一个 风暴 和 一个 火焰 ; 他的 脚

他的呼吸如同风暴和火焰；他的双脚

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['θʌndə] , [fɪəs] [ænd; ənd] [fliːt] ,
In the mountains thundered , fierce and fleet ,
在 这 山脉 雷鸣 , 凶猛的 和 舰队 ,

山间雷声隆隆，猛烈而迅疾，

[tɪl] [menz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][mɪlk] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .
Till men's hearts were as milk , and ceased to beat .
直到 男士 心 是 作为 牛奶 , 和 停止 到 打 .

直到男人的心脏像牛奶一样，停止跳动。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dwelt] [kloʊt] [skɑːp] [wɪð] [men] .
" But in those days dwelt Clote Scarp with men .
" 但 在 那些 天 居住 布料 断崖 和 男人 .

"但那时克洛特·斯卡普与男人一起生活。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] , —
It is long to wait till he comes again , —
它 是 长的 到 等待 直到 他 来 再次 , —

还要等很久他才会再来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ðen] !
But a Friend was near and could hear us , then !
但 一个 朋友 曾是 靠近 和 可以 听到 我们 , 然后 !

但当时有一位朋友就在附近，听到了我们的呼喊！

" [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] - ,
" In his wigwam , built by the Oolastook ,
" 在 他的 圆锥形帐篷 , 建造 经过 这 - ,

"在他那由奥拉斯托克人建造的圆锥形帐篷里，

[weə(r)] [ðə; ði] [æʃ] - [tri:z] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [lʊk] ,
Where the ash - trees over the water look ,
在哪里 这 灰 - 树木 超过 这 水 看 ,

望向水面上的白蜡树，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʃʊk] .
A voice of trouble the stillness shook .
一个 嗓音 的 麻烦 这 寂静 摇晃 .

一声惊恐的呼喊打破了寂静。

" [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" He rose , and took his bow from the wall ,
" 他 玫瑰 , 和 采取 他的 弓 从 这 墙 ,

他站起身，从墙上取下弓，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [kɔ:l]
And listened ; he heard his people's call
和 听着 ; 他 听到 他的 人们的 称呼

他倾听了；他听到了人民的呼唤。

[pɪəs] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
Pierce up from the villages one and all .
刺穿 向上 从 这 村庄 一 和 全部 .

村里所有人都站了起来。

" [frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [pɑ:st] [wɪð] [tʃɪə(r)] ;
" From village to village he passed with cheer ;
" 从 村庄 到 村庄 他 通过了 和 欢呼 ;

他一路欢声笑语，从一个村庄走到另一个村庄；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] ; [bʌt; bət] [wen] [dru:] [nɪə(r)]
And the people followed ; but when drew near
和 这 人们 随后 ; 但 什么时候 画 靠近

人们便跟随他们；但当他们靠近时，

[ðə; ði] [straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:s] , [ðeɪ] [fled] [ɪn][fɪə(r)] .
The stride of the moose , they fled in fear .
这 步幅 的 这 驼鹿 , 他们 逃亡 在 害怕 .

听到驼鹿的脚步声，他们吓得四散奔逃。

" [laɪk] [sməʊk] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] [ðeɪ] [fled] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]
" Like smoke in a wind they fled at the last
" 喜欢 抽烟 在 一个 风 他们 逃亡 在 这 最后的

他们像风中的烟雾一样，最后逃走了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [pɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [stʊd] [fɑ:st] ,
But he in a pass of the hills stood fast ,
但 他 在 一个 经过 的 这 丘陵 站立 快速地 ,

但他坚守在山隘之中，

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][hi:; hi][kɑ:st] .
And down at his feet his bow he cast .
和 向下 在 他的 脚 他的 弓 他 投掷 .

他将弓箭抛向脚下。

" [ðæt] ['terəb(ə)l]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [meɪnd] [wɪð] [fleɪm] ,
" That terrible forehead , maned with flame ,
" 那 糟糕的 前额 , 有人 和 火焰 ,

"那可怕的额头，仿佛燃烧着火焰，

[hiː; hi] [sməʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] , — [ænd; ənd] [teɪm]
He smote with his open hand , — and tame
他 猛击 和 他的 打开 手 , — 和 驯服

他用手掌猛击，——驯服

[æz; əz][ə; eɪ][dɒg][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [biːst] [bɪ'keɪm] .
As a dog the raging beast became .
作为 一个 狗 这 愤怒 兽 成为 .

变成了一只狂暴的野兽，像狗一样。

" [hiː; hi] [sməʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][hænd] ; [ænd; ənd][ləʊ] !
" He smote with his open hand ; and lo !
" 他 猛击 和 他的 打开 手 ; 和 洛 !

他用手掌猛击；瞧！

[æz; əz] [ʃriŋk] [ɪn][ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
As shrinks in the rains of spring the snow ,
作为 收缩 在 这 雨 的 春天 这 雪 ,

随着春雨的滋润，积雪逐渐消融。

[səʊ] [ʃræŋk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] [bləʊ] ,
So shrank the monster beneath that blow ,
所以 缩小 这 怪物 下面 那 吹 ,

于是，怪物在那一击下缩小了。

" [tɪl] [skeəs] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [hiː; hi] [stʊd] .
" Till scarce the bulk of a bull he stood .
" 直到 稀少 这 大部分 的 一个 公牛 他 站立 .

“直到他站得像一头公牛那么大。”

[ænd; ənd] [kləʊt] [skɑːp] [led] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,
And Clote Scarp led him down to the wood ,
和 布料 断崖 引领 他 向下 到 这 木头 ,

克洛特·斯卡普领着他下到树林里，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['tendə(r)] [ʃuːts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
And gave him the tender shoots for food .
和 给予 他 这 投标 芽 为了 食物 .

于是把嫩芽给了他吃。

" [hiː; hi] [siːst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ˌʌndə'stænd]
" He ceased ; and a voice said , " Understand
" 他 停止 ; 和 一个 嗓音 说 , " 理解

他停了下来；一个声音说：“明白

[haʊ] [hjuːdʒ][ə; eɪ]['perəl] [wɪl] [ʃrɪŋk] [laɪk] [sænd] ,
How huge a peril will shrink like sand ,
如何 巨大的 一个 危险 将要 收缩 喜欢 沙 ,

多么巨大的危险也会像沙子一样缩小。

[wen] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] [prɒmpt] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] !
When stayed by a prompt and steady hand !
什么时候 入住 经过 一个 迅速的 和 稳定的 手 !

幸亏有及时稳健的手相助！

" [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
" A SONG OF REGRET .
" 一个 歌曲 的 后悔 .

“一首悔恨之歌。”

[ɪn][ðə; ði] ['saʊθwəd] [skaɪ]
In the southward sky
在 这 向南 天空

在南方的天空

[ðə; ði] [leɪt] ['swɔləuz] [flai] ,
The late swallows fly ,
这 晚的 燕子 飞 ,

晚归的燕子飞翔，

[ðə; ði] [ləʊ] [red] ['wiləuz]
The low red willows
这 低的 红色的 柳树

低矮的红柳树

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]['kwɪvə(r)] ;
In the river quiver ;
在 这 河 颤动 ;

在河水中颤动；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bi:tʃ] [naɪ]
From the beeches nigh
从 这 山毛榉 夜

从附近的山毛榉树

['rʌsɪt] [li:vz] [seɪl][baɪ] ,
Russet leaves sail by ,
赤褐色 树叶 帆 经过 ,

赤褐色的树叶飘过，

[ðə; ði] ['tɔ:ni] ['biləu]
The tawny billows
这 黄褐色 波澜

黄褐色的波浪

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪnd] ['ʃɪvə(r)] ;
In the chill wind shiver ;
在 这 寒意 风 颤抖 ;

寒风中瑟瑟发抖；

[ðə; ði] [bi:tʃ] - [bɜ:rz] [bɜ:st] ,
The beech - burrs burst ,
这 山毛榉 - 刺果 爆裂 ,

山毛榉刺爆裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [daʊn] - ['pætə(r)] ;
And the nuts down - patter ;
和 这 坚果 向下 - 语调 ;

坚果向下拍打；

[ðə; ði] [red] ['skwirəlz] ['tʃætə(r)]
The red squirrels chatter
这 红色的 松鼠 喋喋不休

红松鼠叽叽喳喳地叫着

['or] [ðə; ði] [welθ] - .
O'er the wealth disperst .
超过 这 财富 - .

财富分散。

[jɒn] ['kɑ:maɪn] [gleə(r)]
Yon carmine glare
扬 胭脂红 强光

那胭脂红的光芒

[wʊd] [ðə; ði] [west] [ˌaʊt'deə] ; —
Would the west outdare ; —
会 这 西方 敢于冒险 ; —

西方敢于胜过吗？——

- [tɪz] [ðə; ði] [fɔːl] [ə'taɪə(r)]
' Tis the Fall attire
- 的 这 落下 服装

秋季着装

[ɒv; əv] [ðə; ði] [m'eɪpəlz] ['fleɪmɪŋ] .
Of the maples flaming .
的 这 枫树 炽盛 .

燃烧的枫树。

[ɪn] [ðə; ði] [kiːn] [leɪt] [eə(r)]
In the keen late air
在 这 敏锐的 晚的 空气

在深夜的强烈空气中

[ɪz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [reə(r)] ,
Is an impulse rare ,
是 一个 冲动 稀有的 ,

冲动是罕见的吗?

[ə; eɪ] [stɪŋ] [laɪk] ['faɪə(r)] ,
A sting like fire ,
一个 蜇 喜欢 火 ,

像火一样刺痛,

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [pɑːst] ['neɪmɪŋ] .
A desire past naming .
一个 欲望 过去的 命名 .

一种难以言喻的渴望。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɪsp] [mɪsts] [raɪz]
But the crisp mists rise
但 这 脆 薄雾 上升

但清爽的薄雾升腾而起

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [fɔːls] [ə; eɪ] - ['saɪɪŋ] , —
And my heart falls a - sighing , —
和 我的 心 瀑布 一个 - 叹息 , —

我的心叹了口气，沉了下去——

['saɪɪŋ] , ['saɪɪŋ]
Sighing , sighing
叹息 , 叹息

叹息，叹息

[ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [taɪm] [daɪz] !
That the sweet time dies !
那 这 甜的 时间 死亡 !

美好的时光就此逝去!

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [kloʊt] [skɑːp] .
THE DEPARTING OF CLOTE SCARP .
这 离开 的 布料 断崖 .

克洛特·斯卡普的离去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ; [ænd; ənd] [men] [wel] [naɪ]
It is so long ago ; and men well nigh
它 是 所以 长的 前 ; 和 男人 出色地 夜

那已经是很久以前的事了；而且人们几乎

[fə'get] [wɒt] ['glædnəs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ]
Forget what gladness was , and how the earth
忘记 什么 欢乐 曾是 , 和 如何 这 地球

忘记快乐是什么，以及大地是如何运转的。

[geɪv] [kɔːn] [ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [fɪʃ] ,
Gave corn in plenty , and the rivers fish ,
给予 玉米 在 很多 , 和 这 河流 鱼 ,

玉米丰收，河里鱼儿也很多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [miːt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
And the woods meat , before he went away .
和 这 树林 肉 , 前 他 去 离开 .

在他离开之前，还有森林里的肉。

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [waɪz] .
His going was on this wise .
他的 去 曾是 在 这 明智的 .

他的离开是明智之举。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks]
All the works
全部 这 作品

所有作品

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [bɪ'keɪm]
And words and ways of men and beasts became
和 字 和 方式 的 男人 和 野兽 成为

于是，人和动物的言语和行为方式都变成了

['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [θɔːts] [kən'tɪnjuəli]
Evil , and all their thoughts continually
邪恶的 , 和 全部 他们的 想法 持续

邪恶，以及他们所有不断涌现的念头

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
Were but of evil .
是 但 的 邪恶的 .

他们都属于邪恶。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] .
Then he made a feast .
然后 他 制成 一个 盛宴 .

然后他设宴款待。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː]
Upon the shore that is beside the sea
之上 这 支撑 那 是 旁 这 海

在海边的岸边

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
That takes the setting sun , he ordered it ,
那 需要 这 环境 太阳 , 他 订购 它 ,

他命令道，那要拍下落日。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [biːsts] [ˌðeə'tuː] .
And called the beasts thereto .
和 称为 这 野兽 到 .

于是把野兽们叫过来。

['əʊnli][ðə; ði][men]
Only the men
仅有的 这 男人

只有男人

[hiː; hi] [kɔːld] [nɒt] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)l] ['ʌtəli] .
He called not , seeing them evil utterly .
他 称为 不是 , 看到 他们 邪恶的 完全地 .

他没有呼唤他们，因为他认为他们邪恶至极。

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['pænθərz] ['krɑːfti] [bruːd] , [ænd; ənd] [fɪld]
He fed the panther's crafty brood , and filled
他 美联储 这 黑豹的 狡猾 幼虫 , 和 已填

他喂养了那只狡猾的豹子幼崽，并填满了

[ðə; ði] [liːn] [wʊlfs] ['hʌŋgə(r)] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː]
The lean wolf's hunger ; from the hollow tree
这 倾斜 狼的 饥饿 ; 从 这 空洞的 树

瘦狼的饥饿；来自空心树

[hɪz; ɪz] ['hʌni] [steɪd] [ðə; ði] ['bɛrz] [tə'rɪfɪk] [dʒɔːz] ;
His honey stayed the bear's terrific jaws ;
他的 蜂蜜 入住 这 熊的 了不起 下颚 ;

他的蜂蜜止住了熊可怕的利齿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ræbɪt] [kautʃ] [æt; ət] [piːs] , [wɪ'ðɪn]
And the brown rabbit couched at peace , within
和 这 棕色的 兔子 卧倒 在 和平 , 之内

而那只棕色的兔子则安然地卧着，

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋz] .
The circling shadow of the eagle's wings .
这 盘旋 阴影 的 这 老鹰的 翅膀 .

老鹰翅膀投下的盘旋阴影。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl]
And when the feast was done he told them all
和 什么时候 这 盛宴 曾是 完毕 他 讲述 他们 全部

宴席结束后，他把一切都告诉了他们。

[ðæt] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] [grəʊn] ,
That now , because their ways were evil grown ,
那 现在 , 因为 他们的 方式 是 邪恶的 生长 ,

如今，因为他们的行径已经邪恶至极，

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
On that same day he must depart from them ,
在 那 相同的 天 他 必须 离开 从 他们 ,

当天他就必须离开他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .
And they should look upon his face no more .
和 他们 应该 看 之上 他的 脸 不 更多的 .

他们再也不能看到他的脸了。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɒrəʊfl] .
Then all the beasts were very sorrowful .
然后 全部 这 野兽 是 非常 悲伤 .

所有的牲畜都非常悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] ,
It was near sunset , and the wind was still ,
它 曾是 靠近 日落 , 和 这 风 曾是 仍然 ,

当时已近黄昏，风也停了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] [θɪn] [weɪv] [wɒʃt]
And down the yellow shore a thin wave washed
和 向下 这 黄色的 支撑 一个 薄的 海浪 洗过

沿着黄色的海岸，一缕细浪缓缓拍打着。

['sləʊli] ; [ænd; ənd] [kloʊt] [skɑːp] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [bɜːtʃ] [kə'nuː] ,
Slowly ; and Clote Scarp launched his birch canoe ,
缓慢地 ; 和 布料 断崖 发射 他的 桦木 独木舟 ,

慢慢地，克洛特·斯卡普把他的桦木独木舟放入水中。

[ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [seɪl] , [ænd; ənd] [muːvd] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,
And spread his yellow sail , and moved from shore ,
和 传播 他的 黄色的 帆 , 和 已搬 从 支撑 ,
他展开黄色的风帆，驶离了海岸。

[ðəʊ] [nəʊ] [wɪnd] ['fɒləʊd] , ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] ,
Though no wind followed , streaming in the sail ,
尽管 不 风 随后 , 流媒体 在 这 帆 ,
虽然没有风吹过，帆面却依然飘扬着。

[ɔː(r)] ['rʌfnɪŋ] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
Or roughening the clear waters after him .
或者 粗糙化 这 清除 水 后 他 .
或者在他身后搅浑清澈的水面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
And all the beasts stood by the shore , and watched .
和 全部 这 野兽 站立 经过 这 支撑 , 和 观看 .
所有的野兽都站在岸边，观看。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [treɪl]
Then to the west appeared a long red trail
然后 到 这 西方 出现 一个 长的 红色的 踪迹
然后，西边出现了一条长长的红色轨迹。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪv] ; [ænd; ənd] [kloʊt] [skɑːp] [seɪld] [ænd; ənd] [sæŋ]
Over the wave ; and Clote Scarp sailed and sang
超过 这 海浪 ; 和 布料 断崖 航行 和 唱
越过波涛；克洛特·斯卡普扬帆起航，放声歌唱

[tɪl] [ðə; ði] [kə'nuː] [gruː] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] ,
Till the canoe grew little like a bird ,
直到 这 独木舟 生长 小的 喜欢 一个 鸟 ,
直到独木舟变得像鸟儿一样小，

[ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪl] .
And black , and vanished in the shining trail .
和 黑色的 , 和 消失了 在 这 灼灼 踪迹 .
漆黑一片，消失在闪亮的轨迹中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [biːsts] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
And when the beasts could see his form no more ,
和 什么时候 这 野兽 可以 看 他的 形式 不 更多的 ,
当野兽们再也看不见他的身影时，

[ðeɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] ,
They still could hear him , singing as he sailed ,
他们 仍然 可以 听到 他 , 歌唱 作为 他 航行 ,
他们仍然能听到他航行时唱歌的声音。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz]
And still they listened , hanging down their heads
和 仍然 他们 听着 , 绞刑 向下 他们的 头部
他们依然低着头，听着。

[ɪn] [lɒŋ] [rəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] [weɪv] [wɒʃt] [ænd; ənd] [fled] .
In long row , where the thin wave washed and fled .
在 长的 排 , 在哪里 这 薄的 海浪 洗过 和 逃亡 .
长长的一排，细细的波浪冲刷着，然后消散。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [wen]
But when the sound of singing died , and when
但 什么时候 这 声音 的 歌唱 死亡 , 和 什么时候
但当歌声消逝，当

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [griːf] ,
They lifted up their voices in their grief ,
他们 抬起 向上 他们的 声音 在 他们的 悲伤 ,

他们因悲痛而放声歌唱,

[ləʊ] ! [ɒn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['evri] [biːst] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
Lo ! on the mouth of every beast a strange
洛 ! 在 这 嘴 的 每一个 兽 一个 奇怪的

看哪！每只野兽的嘴里都发出奇怪的声音

[njuː] [tʌŋ] !
New tongue !
新的 舌头 !

新舌头!

[ðen] [rəʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [ænd; ənd] [fled] [ə'pɑːt] ,
Then rose they all and fled apart ,
然后 玫瑰 他们 全部 和 逃亡 除 ,

于是他们全都起身，四散逃窜。

[nɔː(r)] [met] [ə'gen] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .
Nor met again in council from that day .
也不 遇见 再次 在 理事会 从 那 天 .

从那天起，他们再也没有召开过议会。

[ə; eɪ] [breɪk] .
A BREAK .
一个 休息 .

休息一下。

[əʊ] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['blɒsəm] !
Oh , the scent of the hyacinth blossom !
哦 , 这 香味 的 这 风信子 开花 !

啊，风信子花的香味!

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
The joy of that night ,
这 喜悦 的 那 夜晚 ,

那晚的喜悦,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['griːvəs] [ə'weɪkɪŋ] !
But the grievous awaking !
但 这 严重的 觉醒 !

但醒来却令人痛苦!

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [maɪ] [flaɪt]
The speed of my flight
这 速度 的 我的 航班

我的飞行速度

[θruː] - [ðə; ði] [dɔːn] ['redli] ['breɪkɪŋ] !
Thro ' the dawn redly breaking !
喉咙 - 这 黎明 红利 打破 !

黎明破晓，一片火红!

[greɪ] [leɪ] [ðə; ði] [stɪl] [siː] ;
Gray lay the still sea ;
灰色的 躺 这 仍然 海 ;

平静的大海呈现灰色;

['neɪkɪd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [liː] ;
Naked hillside and lea ;
裸 山坡 和 叶 ;

裸露的山坡和草地;

[ænd; ənd] [greɪ] [wɪð] [naɪt] [frɒst]
And gray with night frost
和 灰色的 和 夜晚 霜

夜霜笼罩，一片灰蒙蒙。

[ðə; ði] [waɪd] ['gɑːd(ə)n] [ai] [krɒst] !
The wide garden I crossed !
这 宽的 花园 我 交叉 !

我穿过了宽阔的花园!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [bluːm] .
But the hyacinth beds were a - bloom .
但 这 风信子 床 是 一个 - 盛开 .

但风信子花坛里正盛开着。

[ai] [stuːpt] [ænd; ənd] [plʌkt] [wʌn] —
I stooped and plucked one —
我 弯腰 和 拨弦 一 —

我弯下腰，摘了一颗——

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] - [twɒz] [dʌn] , —
In an instant ' twas done , —
在 一个 立即的 - 那是 完毕 , —

瞬间，事情就完成了。

[ænd; ənd] [ai] [hɜːd] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [gʌn] [buːm] !
And I heard , not far off , a gun boom !
和 我 听到 , 不是 远的 离开 , 一个 枪 繁荣 !

我听到不远处传来一声枪响!

[ɪn] [maɪ] ['bʊzəm]
In my bosom
在 我的 怀

在我胸中

[ai] [θrʌst] [ðə; ði] [krʌʃt] ['blɒsəm] ;
I thrust the crushed blossom ;
我 推力 这 碎 开花 ;

我将那朵被压碎的花朵刺入;

[ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk]
And turned , and looked back
和 转向 , 和 看起来 后退

然后转过身，回头望去

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn]
Where She stood at her pane
在哪里 她 站立 在 她 窗格

她站在窗前

['weɪvɪŋ] ['sædli] [ˌfeə'wel] [wʌns] [ə'gen] ;
Waving sadly farewell once again ;
挥手 令人遗憾的是 告别 一次 再次 ;

再次依依不舍地挥手告别;

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [dɪm] [træk]
Then down the dim track
然后 向下 这 暗淡 追踪

然后沿着昏暗的轨道往下走。

[fled] [ə'meɪn] ,
Fled amain ,
逃亡 主 ,

逃离了

[wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪn][maɪ]['bʊzəm] .
With the flower in my bosom .
和 这 花 在 我的 怀 .

胸前捧着花。

[əʊ] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] ['blɒsəm] !
Oh , the scent of the hyacinth blossom !
哦 , 这 香味 的 这 风信子 开花 !

啊，风信子花的香味！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] ,
TO A LADY ,
到 一个 女士 ,

致一位女士，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [kiːts] - " ['naɪtɪŋgeɪl] .
AFTER HEARING HER READ KEATS ' " NIGHTINGALE .
后 听力 她 读 济慈 - " 夜莺 .

听她朗诵济慈的《夜莺》之后。

" [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [sɒŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [driːmd]
" This supreme song of him who dreamed
" 这 最高 歌曲 的 他 WHO 梦见

“这首至高无上的歌，献给那位梦想家”

[ɔːl] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [fɔː'njuː]
All beauty , and whose heart foreknew
全部 美丽 , 和 谁 心 预兆

一切美丽，以及那颗预知未来的心

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][veɪn] ['lɒŋɪŋ] , [siːmd]
The anguish of vain longing , seemed
这 痛苦 的 徒劳 渴望 , 似乎

徒劳渴望带来的痛苦，似乎

[tuː; tə] [briːð] [njuː] ['mɪst(ə)ri] , [briːðd] [baɪ][juː; jʊ] .
To breathe new mystery , breathed by you .
到 呼吸 新的 神秘 , 呼吸 经过 你 .

呼吸着你呼吸的全新神秘气息。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
As if the rapture of the night ,
作为 如果 这 狂喜 的 这 夜晚 ,

仿佛是夜晚的狂喜，

[muːn] - [trɑːnst] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - [stɪl] , [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd]
Moon - tranced , and passion - still , were stirred
月亮 - 恍惚 , 和 热情 - 仍然 , 是 搅拌

月光迷离，激情消退，却依然被唤醒。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌn'driːmd; -'dremt][dɪ'vaɪn] [dɪ'laɪt]
To some undreamed divine delight
到 一些 未曾预料到的 神圣的 喜

带来某种难以想象的神圣喜悦

[baɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] !
By sudden singing of a bird !
经过 突然 歌唱 的 一个 鸟 !

突然，一只鸟儿唱了起来！

['rɒndəʊ] .
RONDEAU .
回旋曲 .

回旋曲。

[tuː; tə] ['luːɪs] ['ɑːnɔːr] - .
TO LOUIS HONORE FRÉCHETTE .
到 路易斯 奥诺雷 - .

致路易·奥诺雷·弗雷谢特。

[l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] !
Laurels for song !
月桂树 为了 歌曲 !

歌声值得赞扬！

[ænd; ənd]['nəublə] [beɪz] ,
And nobler bays ,
和 更高贵 海湾 ,

还有更尊贵的海湾，

[ɪn][əʊld] [ə'lɪmpiən] ['gəʊldən] [deɪz]
In old Olympian golden days
在 老的 奥运选手 金的 天

在昔日奥林匹克运动的黄金时代

[ɒv; əv]['klæmə(r)] [θruː] - [ðə; ði][klɪə(r)] - [aɪd] [mɔːn] ,
Of clamor thro ' the clear - eyed morn ,
的 叫嚣 喉咙 - 这 清除 - 眼睛 早晨 ,

清晨的喧嚣，

[nəʊ] [baʊd] [traɪ'ʌmfənt] [hed] [hæθ] [bɔːn] ,
No bowed triumphant head hath borne ,
不 鞠躬 凯 头 有 出生 ,

没有一个人低头凯旋，

[vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ɔːl] ['heləs] - [geɪz] !
Victorious in all Hellas ' gaze !
胜利者 在 全部 希腊 - 目光 !

在整个希腊的目光中，胜利者！

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] ['ækslz] [greɪz]
They watched his glowing axles graze
他们 观看 他的 发光 车轴 轻擦

他们看着他闪闪发光的车轴擦过

[ðə; ði][gəʊl] , [ænd; ənd] [rent] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [preɪz] ; —
The goal , and rent the heavens with praise ; —
这 目标 , 和 租 这 天 和 称赞 ; —

目标达成，赞美之声响彻云霄；——

[jet] [ðə; ði][sju'priːm; sə-] [hedz] [hæv; həv] [wɔːn]
Yet the supremer heads have worn
然而 这 至尊 头部 有 磨损

然而，最高领导人却戴着

[l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] .
Laurels for song .
月桂树 为了 歌曲 .

歌声值得赞扬。

[səʊ] [ðiː] , [frɒm; frəm][nəʊ] [pə'lestrə] - [pleɪz]
So thee , from no palaestra - plays
所以 你 , 从 不 古摔跤场 - 演出

所以你，从任何体育竞技中

[ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][wiː; wi] [reɪz] ,
A conqueror , to the gods we raise ,
一个 征服者 , 到 这 神 我们 增加 ,

一位征服者，我们向诸神致敬，

[huːz] [braʊz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['sɪŋəz] [bɔːn]
Whose brows of all our singers born
谁 眉毛 的 全部 我们的 歌手 出生

我们所有歌手的眉毛都出自谁之手

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['fɪlɪt] [tʃiːf] [ə'dɔːn] , —
The sacred fillets chief adorn , —
这 神圣 鱼片 首席 装饰 , —

神圣的鱼片是主要的装饰，——

[huː] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kwaɪə(r)] [dɪ'spleɪz]
Who first of all our choir displays
WHO 第一的 的 全部 我们的 唱诗班 显示器

首先，我们的合唱团展示了

[l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] .
Laurels for song .
月桂树 为了 歌曲 .

歌声值得赞扬。

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [bæ'lɑːd] .
A BIRTHDAY BALLADE .
一个 生日 叙事曲 .

一首生日歌谣。

[ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌn]
All deserted to wind and to sun
全部 荒凉的 到 风 和 到 太阳

一切都荒芜了，任凭风吹日晒。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [dɪə(r)] , ['dʌski] [kə'nuː] .
You have left the dear , dusky canoe .
你 有 左边 这 亲爱的 , 昏暗 独木舟 .

你已经离开了那艘可爱的、漆黑的独木舟。

[ðə; ði] ['æmbə(r)] [kuːl] ['kʌrənts] [stɪl] [rʌn] ,
The amber cool currents still run ,
这 琥珀色 凉爽的 电流 仍然 跑步 ,

琥珀色的冷流依然奔涌，

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['pæd(ə)l] [fə'gɛt] [tuː; tə] [pə'sjuː] .
But our paddle forgets to pursue .
但 我们的 桨 忘记了 到 追求 .

但我们的桨却忘记了追赶。

['aʊə(r)] ['rɪvə(r)] [weəz] [stɪl] [ðə; ði] [reə(r)] [bluː] ,
Our river wears still the rare blue ,
我们的 河 穿着 仍然 这 稀有的 蓝色的 ,

我们的河流依然保持着罕见的蓝色，

[bʌt; bət] [ɪts] ['spɑːk(ə)l] [siːm] ['sʌmhaʊ] [les] [geɪ] ;
But its sparkle seems somehow less gay ;
但 它是 火花 似乎 不知何故 较少的同性恋 ;

但它的光芒似乎少了几分欢快；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'faid] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] —
It confides me this greeting for you —
它 倾诉 我 这 问候 为了 你 —

它让我代你向你问好——

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
Many Happy Returns of the Day !
许多 快乐的 返回 的 这 天 !

祝你生日快乐！

[wɛrz] [ðə; ði] [mɜːθ] [ðæt] [wɪð] [mɔːn] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,
Where's the mirth that with morn was begun ,
在哪里? 这 欢笑 那 和 早晨 曾是 开始 ,
清晨开始的那份欢乐去了哪里?

[nɔː(r)] ['dredɪd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuː] ?
Nor dreaded the dark and the dew ?
也不 令人恐惧的 这 黑暗的 和 这 露 ?
难道不惧怕黑暗和露水吗?

[sʌm; səm] [swiːt] [θiːvz] [hæv; həv] [meɪd] [ɒf] [wɪð] ['aʊə(r)] [fʌn] !
Some sweet thieves have made off with our fun !
一些 甜的 窃贼 有 制成 离开 和 我们的 乐趣 !
一些可爱的窃贼偷走了我们的快乐!

[wʊd] ['aʊə(r)] ['pæd(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [pə'sjuː] !
Would our paddles were free to pursue !
会 我们的 桨 是 自由的 到 追求 !
但愿我们的桨可以自由驰骋!

[ɑː] , [kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ə'njuː] ,
Ah , could we but catch them anew ,
啊 , 可以 我们 但 抓住 他们 重新 ,
啊，我们多么希望能够再次捕捉到它们啊!

[klɪp] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [streɪ] ,
Clip their wings , forbid them to stray ,
夹子 他们的 翅膀 , 禁止 他们 到 流浪 ,
剪去它们的翅膀，禁止它们偏离正道。

[ðen] [mɔː(r)] ['blaɪðli] [wɪd] [sɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] —
Then more blithely we'd sing than we do —
然后 更多的 兴高采烈地 我们会 唱歌 比 我们 做 —
那时我们会比现在更快乐地歌唱——

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
Many Happy Returns of the Day !
许多 快乐的 返回 的 这 天 !
祝你生日快乐!

[dɪə(r)] [rɪ'membrənsɪz] [daɪ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
Dear remembrances die , one by one ,
亲爱的 回忆 死 , 一 经过 一 ,
美好的回忆，一个接一个地消逝了。

[səʊ] ['kʌnɪŋ] [taɪmz] [krɑːft] [tuː; tə] [ʌn'duː] !
So cunning Time's craft to undo !
所以 狡猾 时间 工艺 到 撤销 !
时间真是狡猾，竟能逆转一切!

[bʌt; bət] ['aʊəz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nevə(r)] [ʌn'dʌn] .
But ours must be never undone .
但 我们的 必须 是 绝不 未完成 .
但我们的成果绝不能被推翻。

[ɒft] [ə'gen] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [pə'sjuː] ,
Oft again must the paddle pursue ,
经常 再次 必须 这 桨 追求 ,
桨往往还要继续追赶，

[ɒft] [ðə; ði] ['treʒəd] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'njuː] !
Oft the treasured impression renew !
经常 这 珍藏 印象 更新 !
珍贵的印象常常会重现!

[ðen] , [rɪ'tɜːn] ['aʊə(r)][ə'keɪdiən] [wei] ,
Then , return our Acadian way ,
然后 , 返回 我们的 阿卡迪亚人 方式 ,

然后，回归我们阿卡迪亚的方式。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] —
For our days of delight were too few —
为了 我们的 天 的 喜 是 也 很少 —

我们快乐的日子太短暂了——

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
Many Happy Returns of the Day !
许多 快乐的 返回 的 这 天 !

祝你生日快乐!

['lenvɔi] .
L'ENVOI .
送 .

结束语。

[naʊ] [æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nɪgmə] [ɔː(r)] [tuː]
Now an easy enigma or two
现在 一个 简单的 谜 或者 二

现在，来一两个简单的谜题吧。

[ðɪs] [bæ'lɑːd] [ɪz] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
This ballade is devised to convey .
这 叙事曲 是 设计 到 传达 .

这首叙事诗旨在传达……

['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː 'es] ['ləʊnli] [wʌnz] [tuː] ,
Unto you , and us lonely ones too ,
到 你 , 和 我们 孤独 一个 也 ,

致你，也致我们这些孤独的人，

['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
Many Happy Returns of the Day !
许多 快乐的 返回 的 这 天 !

祝你生日快乐!

[tuː; tə][es] — — [em] — — .
TO S — — M — — .
到 S — — M — — .

致 S—— M——。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['herɪk] [rɪ'tɜːrnɪθ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd]
The disciple of Master Herrick returneth thanks for the gift of a band
这 弟子 的 掌握 赫里克 返回 谢谢 为了 这 礼物 的 一个 乐队
[ɒv; əv] ['pænzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .
of pansies for his hat .
的 三色堇 为了 他的 帽子 .

赫里克大师的弟子对大师赠送的一束三色堇表示感谢，这束花是他装饰帽子的礼物。

[ai] .
I .
我 .

我。

['nevə(r)]['pəʊɪt]
Never poet
绝不 诗人

从未成为诗人

[frɒm; frəm] [mjuː'ziːəs] [daʊn] ,
From Musaeus down ,
从 缪斯 向下 ，

从缪斯神像往下看，

[kraʊnd] [wɪð] [rəʊz] , [ɔː(r)] ['mɜːtl] - [riːθ] , [ɔː(r)]['lɔrəl, 'lɔː-] ,
Crowned with rose , or myrtle - wreath , or laurel ,
加冕 和 玫瑰 ， 或者 桃金娘 - 花圈 ， 或者 月桂树 ，

头戴玫瑰花环、桃金娘花环或月桂花环，

[hæd; həd][ɒv; əv] ['deɪntiːə] [hænd]
Had of daintier hand
有 的 更精致 手

纤细的手

['dɪrər] ['trəʊfi] !
Dearer trophy !
更贵 杯 ！

更贵重的奖杯！

['ðeəfɔː(r)] ([nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Therefore (know it ,
所以 （ 知道 它 ，

因此（知道这一点，

- !
Castaly !
- ！

卡斯塔利！

[ænd; ənd] , ['dæfniz] ['lʌvə(r)] , ['kwɒrəl] !)
and , Daphne's lover , quarrel !)
和 ， 达芙妮的 情人 ， 争吵 ！ ）

还有，达芙妮的情人吵架了！

[ai][fɔː(r); fə(r)] [kraʊn]
I for crown
我 为了 王冠

我为王冠

[flaʊt] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][weə(r)] [ðaɪ] ['pænzi] - [bænd] ,
Flout the bay and wear thy pansy - band ,
蔑视 这 湾 和 穿 你的 三色堇 - 乐队 ，

蔑视海湾，戴上你的三色堇发带，

['mɪstrəs] ['səʊfi] .
Mistress Sophie .
情妇 苏菲 .

苏菲夫人。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[æz; əz] [ðiːz] [pet(ə)lz]
As these petals
作为 这些 花瓣

这些花瓣

[daɪ] [nɒt] ,
Die not ,
死 不是 ，

不要死，

[səʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['set(ə)lz]
So the thought that settles
所以 这 想法 那 定居点

于是，最终定格的想法

['sɒftli] [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][pet(ə)lz]
Softly in the purple petals
轻轻 在 这 紫色的 花瓣

轻轻地，在紫色的花瓣间

[flai][nɒt] !
Fly not !
飞 不是 !

不要飞!

[hɑːf][ə; eɪ] ['meməri] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men]
Half a memory , which a world of men
一半 一个 记忆 , 哪个 一个 世界 的 男人

半段记忆，一个男人的世界

[kæn; kən] [bai] [nɒt] , —
Can buy not , —
能 买 不是 , —

买不到，——

[hɑːf][ə; eɪ] [preə(r)] , [ðæt] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen]
Half a prayer , that till we meet again
一半 一个 祷告 , 那 直到 我们 见面 再次

半句祈祷，愿我们再次相遇

[ðaʊ] [saɪ] [nɒt] !
Thou sigh not !
你 叹 不是 !

你不要叹息!

[lɑː] [bel] - .
LA BELLE TROMBONISTE .
洛杉矶 美女 - .

美丽的长号手。

[haʊ] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [tuːts]
How grave she sits and toots
如何 严重 她 坐着 和 嘟嘟

她坐得多么严肃，还吹着喇叭

[ɪn][ðə; ði][gleə(r)] !
In the glare !
在 这 强光 !

在强光下!

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['bɪts][ɒv; əv] [buːts]
From her dainty bits of boots
从 她 纤巧 比特 的 靴子

从她那双精致的靴子上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
To her hair
到 她 头发

她的头发

[nɒt] [ðə; ði] [saɪn] [ɹɪm'əʊtəst] [ʃəʊz]
Not the sign remotest shows
不是 这 符号 最远 演出

并非最偏远地区的标志

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['aɪðə(r)] [k'eəz] [ɔː(r)] [nəʊz]
If she either cares or knows
如果 她 任何一个 关心 或者 知道

如果她要么在乎，要么知道

[haʊ] [ðə; ði][bɪə(r)] - [ɪm'baɪbɪŋ] [bəʊz]
How the beer - imbibing beaux
如何 这 啤酒 - 饮用 美男子

爱喝啤酒的帅哥们是怎么想的?

[sɪt][ænd; ənd][steə(r)] .
Sit and stare .
坐 和 盯 .

坐着发呆。

['ðer] [məʊst]['prɒdɪg(ə)l] [wɪð] [saɪz] ,
They're most prodigal with sighs ,
它们是 最多 浪子 和 叹息 ,

他们最挥霍的是叹息，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [lɑːf] ;
Or they laugh ;
或者 他们 笑 ;

或者他们会笑;

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kɑːst] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪz]
Or they cast adoring eyes
或者 他们 投掷 崇拜 眼睛

或者他们投来充满爱慕的目光

[æz; əz] [ðeɪ] [kwɒf] .
As they quaff .
作为 他们 畅饮 .

他们畅饮。

[ðeɪ] [ɪg'zɜːt][ðeə(r)] ['evri] [waɪl]
They exert their every wile
他们 发挥 他们的 每一个 诡计

他们使尽浑身解数

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] .
Her attention to beguile .
她 注意力 到 欺骗 .

她一心想迷惑人。

[duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)][wɪn][ə; eɪ][smaɪl] ?
Do they ever win a smile ?
做 他们 曾经 赢 一个 微笑 ?

他们能赢得笑容吗?

[nɒt] [baɪ][hɑːf] !
Not by half !
不是 经过 一半 !

绝不!

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn]
She leans upon her chin
她 倾斜 之上 她 下巴

她托着下巴。

([nɒt] [ə; eɪ] [tuːt] !) ,
(Not a toot !) ,
(不是 一个 嘟 !) ,

(一声不响!)

[waɪl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌvaɪə'lɪn]
While the leading violin
尽管 这 领导 小提琴

首席小提琴

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt]
And the flute
和 这 长笛

还有长笛

[weɪl] [ænd; ənd] [pliːd] [ɪn] [ləʊ] [dju'et]
Wail and plead in low duet
哀号 和 恳求 在 低的 二重唱

低声哀号和恳求

[tɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] .
Till , it may be , eyes are wet .
直到 , 它 可能 是 , 眼睛 是 湿的 .

直到，或许，眼眶湿润。

[ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [trɒm'bəʊn] [dʌθ] [fə'get] —
She her trombone doth forget —
她 她 长号 确实 忘记 —

她忘记了她的长号——

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mjuːt] .
She is mute .
她 是 沉默的 .

她是个哑巴。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [laʊdə] [grəuz] ;
The music louder grows ;
这 音乐 更大声 生长 ;

音乐声越来越大；

[ʃiːz] [ə'weɪk] !
She's awake !
她是 醒 !

她醒了！

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪz] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [bləʊz] —
She applies her lips and blows —
她 适用 她 嘴唇 和 打击 —

她抿了抿嘴，然后吹气——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

以不同的色调(In Divers Tones)

['gʊdnəs] [seɪk] ! ... ...
Goodness sake ! ... ...
善良 清酒 ! ... ...

我的天哪！……

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl]
To think that such a peal
到 思考 那 这样的 一个 皮尔

想到这样的钟声

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [freɪm] [aɪ'diːəl] ,
From such throat and frame ideal ,
从 这样的 喉 和 框架 理想的 ,

从这样的喉部和框架来看，非常理想。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['tendə(r)] [lɪps] [kʊd; kəd] [stiːl] —
From such tender lips could steal —
从 这样的 投标 嘴唇 可以 偷 —

从如此娇嫩的嘴唇上，竟能偷走——

[teɪks] [ðə; ði] [keɪk] !
Takes the cake !
需要 这 蛋糕 !

太棒了！

[ðə; ði] ['dɪnɪŋ] ['sɪmblz] [ʃrɪl]
The dinning cymbals shrill
这 餐饮 钹 尖锐

餐钹发出刺耳的鸣叫。

[kɪs] [ænd; ənd] [klæʃ] .
Kiss and clash .
吻 和 冲突 .

亲吻与碰撞。

[drʌm] [ænd; ənd] ['ket(ə)l] - [drʌm] [æt; ət] [wɪl]
Drum and kettle - drum at will
鼓 和 壶 - 鼓 在 将要

随意敲击鼓和定音鼓

[rəʊl] [ænd; ənd] [kræʃ] .
Roll and crash .
卷 和 碰撞 .

翻滚并碰撞。

[bʌt; bət] [ðæt] [trɒm'bəʊn] ['əʊvə(r)] [ɔːl]
But that trombone over all
但 那 长号 超过 全部

但总的来说，那把长号很棒。

[tuːts] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [kɔːl] ; —
Toots unto my heart a call ; —
嘟嘟 到 我的 心 一个 称呼 ; —

嘟嘟声呼唤着我的心；——

[meɪd] [pə'tiːt] , [ænd; ənd] [trɒm'bəʊn] [tɔːl] —
Maid petite , and trombone tall —
女佣 娇小 , 和 长号 高的 —
女仆娇小，长号高大——

[ɪts] [ə; eɪ] [mæʃ] !
It's a mash !
它是 一个 捣碎 !
这是一锅乱炖！

[jet] , [ai] ['hezɪteɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ləʊ] ,
Yet , I hesitate — for lo ,
然而 , 我 犹豫 — 为了 洛 ,
然而，我却犹豫了——因为，

[wɒt] [ə; eɪ] [paʊt] !
What a pout !
什么 一个 噘 !
真是个爱嘟嘴的家伙！

[ʃiːz] [pəʊ'etɪk] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ]
She's poetic ; and I know
她是 诗意的 ; 和 我 知道
她很有诗意；我知道

[ai][ˌeɪ 'em] [staʊt] .
I am stout .
我 是 肥硕 .
我身材魁梧。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʊd] [ʃiː; ʃi]
In her little room would she
在 她 小的 房间 会 她
她会在她那间小房间里吗?

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [trɒm'bəʊn] , ['tendəli] ,
On her trombone , tenderly ,
在 她 长号 , 温柔地 ,
她用长号温柔地吹奏着

[sɪt][ænd; ənd] [tuːt] [æz; əz] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? —
Sit and toot as thus to me ? —
坐 和 嘟 作为 因此 到 我 ? —
你就这样坐着向我吹口哨吗?

[ɑː] , [ai] [daʊt] !
Ah , I doubt !
啊 , 我 怀疑 !
啊，我表示怀疑！

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] .
THE POET IS BIDDEN TO MANHATTAN ISLAND .
这 诗人 是 拜登 到 曼哈顿 岛 .
诗人被邀请到曼哈顿岛。

[dɪə(r)]['pəʊɪt] , [kwɪt][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeɪdi] [leɪnz]
Dear Poet , quit your shady lanes
亲爱的 诗人 , 辞职 你的 阴凉 车道
亲爱的诗人，请离开你那些阴暗的小路。

[ænd; ənd] [kʌm] [weə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [leɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪdi] .
And come where more than lanes are shady .
和 来 在哪里 更多的 比 车道 是 阴凉 .
来到这里，你会发现不仅车道阴暗，还有更多阴暗的地方。

[li:v] ['fɪlɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['rʌstɪk] [swein]
Leave Phyllis to the rustic swains
离开 菲利斯 到 这 乡村 斯温斯

把菲利斯留给那些乡野小伙子们吧。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['nɪkəbɒkə(r)] ['leɪdi] .
And sing some Knickerbocker lady .
和 唱歌 一些 尼克博克 女士 .

唱首尼克博克女士的歌吧。

[əʊ]['hɪðə(r)] [heɪst] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [dɪ'vaɪz]
O hither haste , and here devise
哦 这里 匆忙 , 和 这里 设计

快快赶到这里，并在此设计

[dɪ'vaɪn] [bæ'lɑ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [,ʌn'ʌtəd] .
Divine ballades before unuttered .
神圣的 叙事歌 前 未说出口的 .

神圣的歌谣，未曾吟唱。

[jɔ:(r); jə(r)]['poʊɪts] [aɪz] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz]
Your poet's eyes must recognize
你的 诗人的 眼睛 必须 认出

你诗人的双眼必定能辨认出

[ðə; ði][saɪd][ɒn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] [ɪz] ['bʌtəd] !
The side on which your bread is buttered !
这 边 在 哪个 你的 面包 是 涂黄油的 !

面包上涂黄油的那一面!

[dri:m] [nɒt] [ai] [tempt] [ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:'sweə(r)]
Dream not I tempt you to forswear
梦 不是 我 诱惑 你 到 作伪证

不要做梦，我诱惑你背弃誓言

[wʌn]['pɑ:stərəl][dʒɔɪ] , [ɔ:(r)]['rʊərəl]['frɒlɪk] .
One pastoral joy , or rural frolic .
一 牧灵 喜悦 , 或者 乡村的 嬉戏 .

田园牧歌般的快乐，或者说乡村嬉戏。

[ai][kɔ:l][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɪti] [weə(r)]
I call you to a city where
我 称呼 你 到 一个 城市 在哪里

我召唤你到一座城市，

[ðə; ði][məʊst] [ɜ:'beɪn] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst][bju:'kɒlɪk] .
The most urbane are most bucolic .
这 最多 彬彬有礼 是 最多 田园诗般的 .

最都市化的人往往最怀念田园生活。

- [twɪl] [tʃɑ:m] [jɔ:(r); jə(r)]['poʊɪts] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd]
' Twill charm your poet's eyes to find
- 斜纹布 魅力 你的 诗人的 眼睛 到 寻找

它会迷住你诗人的双眼，让你找到

[gʊd] ['hʌzbəndmən] [ɪn]['brəʊkəz] ['bɜ:li] ; —
Good husbandmen in brokers burly ; —
好的 农夫 在 经纪人 魁梧的 ; —

优秀的农夫在经纪人中很强壮；——

[ðeə(r)] [stɒk] [ɪz]['evə(r)][ɒn][ðeə(r)][maɪnd] ;
Their stock is ever on their mind ;
他们的 库存 是 曾经 在 他们的 头脑 ;

他们时刻都在想着自己的股票；

[tuː; tə]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [raɪz] [ʌp] ['ɜːli] .
To water it they rise up early .
到 水 它 他们 上升 向上 早期的 .
为了给它浇水，它们早早起床。

[θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] , [bʌt; bət] [ɑː] , [nɒt] [siːn] —
Things you have sung , but ah , not seen —
事物 你 有 唱 ， 但 啊 ， 不是 已见 —
你歌唱过，却未曾亲眼见过的——

[θɪŋz] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] —
Things proper to the age of Saturn —
事物 恰当的 到 这 年龄 的 土星 —
土星时代特有的事物——

[ʃæl; ʃəl] [griːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
Shall greet you here ; for we have been
将 迎接 你 这里 ； 为了 我们 有 到过
我将在此迎接你们；因为我们一直

[rɔːt] ['kweɪntli] , [ɒn][ðə; ði][ɑː'keɪdiən]['pæt(ə)n] .
Wrought quaintly , on the Arcadian pattern .
锻 古雅地 ， 在 这 阿卡迪亚 图案 .
造型古朴雅致，仿照田园风格。

[jɔː(r); jə(r)]['poʊɪts][lɪps] [wɪl] [breɪk] [ɪn] [sɒŋ]
Your poet's lips will break in song
你的 诗人的 嘴唇 将要 休息 在 歌曲
你诗人的嘴唇将在歌声中破碎

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [æt; ət][lɑːst] [ə'piəriŋ]
For joy , to see at last appearing
为了 喜悦 ， 到 看 在 最后的 出现
欣喜若狂，终于看到了它的出现

[ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] [beəz] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [θrɒŋ] ,
The bulls and bears , a peaceful throng ,
这 公牛 和 熊 ， 一个 和平 人群 ，
牛和熊，一群平和的人群，

[waɪl] [ə; eɪ] [læm] [liːdz] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪərɪŋ] !
While a lamb leads them — to the shearing !
尽管 一个 羊肉 线索 他们 — 到 这 剪切 ！
一只羔羊领着它们——去剪羊毛！

[ænd; ənd] [ˌmetə'mɔːfəsiːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
And metamorphoses , of course ,
和 变态 ， 的 课程 ，
当然还有蜕变。

[jʊl] [mɑːk] [ɪn] ['plenti] , - [lɑː]['prəʊtɪəs] :
You'll mark in plenty , à la Proteus :
你会 标记 在 很多 ， - 拉 普罗透斯 ：
你会像普罗透斯一样，留下大量的标记：

[ə; eɪ][beə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːs] —
A bear become a little horse —
一个 熊 变得 一个 小的 马 —
熊变成了小马——

[prɪ'zjuːməbli] [frɒm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] [θrəʊt] - [juːz] !
Presumably from too much throat - use !
想必 从 也 很多 喉 - 使用 ！
大概是因为喉咙使用过度吧！

[ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [mʌst; məst][gəʊ][ˌʌn'təʊld] ;
A thousandfold must go untold ;
一个 千倍 必须 去 不明 ;

许多不为人知的苦难，远未诉说。

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] - [jɑːd] ['sʌni] ,
But , should you miss your farm - yard sunny ,
但 , 应该 你 错过 你的 农场 - 院子 阳光明媚 ,

但是，如果你想念农场的阳光，

[ænd; ənd] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] , [bɪ'həʊld]
And miss your ducks and drakes , behold
和 错过 你的 鸭子 和 龙 , 看哪

想念你的鸭子和雄鸭吗？瞧！

[wiːl; wil] [meɪk] [juː; jʊ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] — [ɒv; əv] ['mʌni] !
We'll make you ducks and drakes — of money !
出色地 制作 你 鸭子 和 龙 — 的 钱 !

我们会让你赚得盆满钵满！

['griːngrəʊsə(r)] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [riːd] .
Greengrocers here are fairly read .
蔬菜水果商 这里 是 相当 读 .

这里的蔬菜水果商都比较有学问。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
And should you set your heart upon them ,
和 应该 你 放 你的 心 之上 他们 ,

如果你真心想要得到它们，

[wiː; wi] [læk] [nɒt] [biːts] — [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
We lack not beets — but some are dead ,
我们 缺少 不是 甜菜 — 但 一些 是 死的 ,

我们不缺甜菜——但有些已经死了。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [pə'liːsmən] [ɒn][ðem; ðəm] .
While others have policemen on them .
尽管 其他的 有 警察 在 他们 .

而另一些地方则有警察在场。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['djuːfɔːl] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
And be the dewfall dear to you ,
和 是 这 露水 亲爱的 到 你 ,

愿你成为那珍贵的露珠。

[pə'zes] [jɔː(r); jə(r)]['poʊɪts] [səʊl] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] !
Possess your poet's soul in patience !
具有 你的 诗人的 灵魂 在 耐心 !

用耐心拥有你诗人的灵魂！

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [djuː] , —
Your notes shall soon be falling dew , —
你的 笔记 将 很快 是 坠落 露 , —

你的笔记很快就会化作露珠，——

[məʊst] ['mɪstɪkl] [ɒv; əv] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] !
Most mystical of transformations !
最多 神秘 的 转变 !

最神秘的转变！

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [dɪə(r)]['pəʊɪt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [jiːldz] ;
Your heart , dear Poet , surely yields ;
你的 心 , 亲爱的 诗人 , 一定 产量 ;

亲爱的诗人，你的心终究会屈服；

[ænd; ənd] [suːn] [jʊl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌpləndz] ['flaʊəri] ,
And soon you'll leave your uplands flowery ,
和 很快 你会 离开 你的 高地 如花 ，
不久之后，你就会离开你那片繁花似锦的高地。

[fə'seikɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] ['baʊəri] ['fiːldz] ,
Forsaking fresh and bowery fields ,
放弃 新鲜的 和 鲍厄里 字段 ，
放弃新鲜的、幽静的田野，

[fɔː(r); fə(r)] " ['pɑːstʃəz] [njuː] " — [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baʊəri] !
For " pastures new " — upon the Bowery !
为了 " 牧场 新的 " — 之上 这 鲍厄里 ！
去寻找"新的牧场"——就在鲍厄里街！

[juːv] [paɪpt] [æt; ət] [həʊm] , [weə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] [peɪ] ,
You've piped at home , where none could pay ,
你已经 管道 在 家 ， 在哪里 没有任何 可以 支付 ，
你在家装了水管，但没人付得起钱。

[tɪl] [naʊ] , [ai] [trʌst] , [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪpə(r)] .
Till now , I trust , your wits are riper .
直到 现在 ， 我 相信 ， 你的 智慧 是 更成熟 .
我相信，到现在为止，你的头脑已经成熟多了。

[meɪk] [nəʊ] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
Make no delay , but come this way ,
制作 不 延迟 ， 但 来 这 方式 ，
不要耽搁，快来这边。

[ænd; ənd] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [peɪ] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] !
And pipe for them that pay the piper !
和 管道 为了 他们 那 支付 这 派珀 ！
付钱给他们，就给他们吹笛子！

[ðə; ði] [bluː] ['vaɪələt] .
THE BLUE VIOLET .
这 蓝色的 紫色 .
蓝紫罗兰。

['blɒsəm] [ðæt] - , [æz; əz] [sprɪŋ] [brɪŋz] [ɪn]
Blossom that spread'st , as spring brings in
开花 那 - ， 作为 春天 带来 在
春意盎然，繁花盛开

[hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [flaɪts] [ɒv; əv] ['swɔləuz] ,
Her sudden flights of swallows ,
她 突然 航班 的 燕子 ，
她突然飞起的燕子，

[ðaɪ] [nets] [ɒv; əv] [bluː] , [kuːl] - [meʃt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
Thy nets of blue , cool - meshed and thin ,
你的 网 的 蓝色的 ， 凉爽的 - 网状 和 薄的 ，
你那蓝色的、凉爽的、薄薄的网，

[ɪn] [reɪn] - [wet] ['pɑːstʃə(r)] [h'ɒləʊz] , —
In rain - wet pasture hollows , —
在 雨 - 湿的 牧场 空心 ， —
在被雨水浸湿的牧场洼地里，——

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [dɪm] [grɑːs] ['evriweə(r)]
Thronging the dim grass everywhere
熙熙攘攘 这 暗淡 草 到处
到处都是挤满昏暗草丛的人群。

[ə'mɪd] [ðaɪ] [hɑːt] - [liːvz] ['tendə(r)] ,
Amid thy heart - leaves tender ,
之中 你的 心 - 树叶 投标 ,

在你温柔的心叶之间，

[ðaɪ] ['tempərət] ['feənəs] [siːm] [mɔː(r)][feə(r)]
Thy temperate fairness seems more fair
你的 温带 公平 似乎 更多的 公平的

你那温和的公正似乎更显公正。

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['ɔːgəsts] ['splendə(r)] !
Even than August's splendor !
甚至 比 八月的 辉煌 !

甚至比八月的辉煌还要壮丽！

[jet] [duː; də][ai][hɪə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðiː] , —
Yet do I hear complaints of thee , —
然而 做 我 听到 投诉 的 你 , —

但我却听到了对你的抱怨，——

[men] ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['freɪgrəns] !
Men doubting of thy fragrance !
男人 怀疑 的 你的 香味 !

男人们怀疑你的芬芳！

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [ðaʊ] [hæst] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]
But , Dear , thou hast revealed to me
但 , 亲爱的 , 你 哈斯特 揭晓 到 我

但是，亲爱的，你已经向我揭示了这一点。

[ðæt] ['ʃaɪɪst] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] - ['veɪgrənts] .
That shyest of perfume - vagrants .
那 最害羞的 的 香水 - 流浪汉 .

最害羞的香水流浪者。

[duː; də]['evə(r)][səʊ] , [maɪ]['flaʊə(r)] [dɪ'skriːt] ,
Do ever so , my Flower discreet ,
做 曾经 所以 , 我的 花 慎重 ,

务必如此，我的花儿，谨慎行事。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] ,
And all the world be fair to ,
和 全部 这 世界 是 公平的 到 ,

但愿全世界都公平对待……

[waɪl] [men][bʌt; bət] [ges] [ðæt] [rer] [swiːt]
While men but guess that rarest sweet
尽管 男人 但 猜测 那 最稀有 甜的

虽然男人猜想最稀有的甜蜜

[wɪtʃ] [wʌn][ə'ləʊn][kæn; kən][sweə(r)][tuː; tə] !
Which one alone can swear to !
哪个 一 独自的 能 发誓 到 !

哪个人可以单独发誓！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神